

French - Development Localization and Translations

Table of contents

French Localization and Translations - Roadmap	3
French - Development Localization and Translations	3
Reviews and corrections - Set of Books	8
Known issues - Language label inconsistencies	11
French (FR) Translations	14
France - Chart of Accounts	14
France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts	16
Customise your own Set of Books from scratch	41
France - VAT	42
French (FR) Translations Review/Recommendations	48
1-200	48
201-400	56
401-800	56
801-1000	56
1700-2000	56
2001-2400	69
2401-3000	88
3001-3500	104
3501-9901	132
2000-22440	143
90000-1000057	159
French (FR) - Reviews/ Corrections	191
Translations - Label ID's Needs special attention	191
French translations - Technical terms tied to Dutch systems	194
Review of Setup and Navigation Related Translations	198
Review Correct Number related abbreviations	201
France (FR) - VAT/tax labels	205
France (FR) - Debtor/Customer related labels	210
France (FR) - Creditor/Supplier related labels	218
French (FR) - Stock/Inventory related labels	237
French (FR) - POS related labels	244
French (FR) - Review of "Code" Translations	246
French (FR) - Open item processing related labels	255

French Localization and Translations - Roadmap

French Localization and Translations - Roadmap

Resources on GitHub : [osfinancials-development/accounting-other-languages/french-accounting at main · Digidanosf/osfinancials-development · GitHub](https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations)

See - [French - Development Localization and Translations](#)

Outstanding translations

All translations in the language files is translatable. **NOTE** : There are some outstanding translation in the osFinancials/TurboCASH

Location on GitHub :

- osFinancials/TurboCASH Core - <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations>
- osFinancials/TurboCASH Plugins - <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/plugins-translations>

Multi Language Accounts plugin

The [Multi Language Accounts plugin](#) for osFinancials/TurboCASH. Here's a summary of its key uses:

- **Secondary Language Support:** It allows users to maintain financial data in a secondary language in addition to the primary language and tax regime of their country.
- **English for International Reporting:** It can be used to maintain English as a secondary language, which is beneficial for financial reporting in international business environments.
- **Multi-language Print Layouts:** The plugin supports printing various document types (sales and purchase documents) in different languages.
- **Debtor/Creditor Preferred Languages:** Users can set specific languages for debtors (customers/clients) and creditors (suppliers/vendors), enabling the printing of [document layout files](#) in their preferred language. This includes:
 - [Print documents in debtor \(customer / client\) language](#)
 - [Print documents in creditor \(supplier / vendor\) language](#)

In essence, the Multi Language Accounts plugin provides comprehensive linguistic flexibility for financial operations and document generation within osFinancials/TurboCASH, particularly useful for businesses operating in multilingual or international contexts.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Eliminate the Struggles of Documentation with a Help Authoring Tool](#)

French - Development Localization and Translations

French - Development Localization and Translations

Primary and secondary formal accounting languages for various French-speaking countries, especially within the context of osFinancials5.1/TurboCASH5-3 translations. This is an excellent point, particularly because many of the African French-speaking countries fall under the OHADA (Organisation for the

Harmonization of Business Law in Africa) system.

OHADA is crucial here. Its primary working language for legal and accounting texts is French. The OHADA accounting system (SYSCOHADA) is largely based on the French Plan Comptable and is consistently applied across its member states. While OHADA now recognizes French, English, Spanish, and Portuguese as official languages, the core legal and accounting framework is predominantly in French.

General Note for French–Speaking Countries (especially OHADA Members):

- **Primary Official Formal Accounting Language:** French is the absolute primary language for statutory accounting records, financial statements, and official communications with tax authorities and regulators in nearly all these countries. This is often enshrined in national laws and, for many African nations, reinforced by the OHADA Uniform Acts.
- **Secondary Official Formal Accounting Language:** English is the most common secondary language. It's used for:
 - International reporting and consolidated financial statements, particularly for multinational corporations.
 - Communication with international auditors and investors.
 - In countries with a strong history of both French and English colonial influence (like Cameroon, Rwanda, Mauritius, and Vanuatu).

Specific French Countries & osFinancials/TurboCASH Context:

France

- **Primary:** French (Francais.dfm, Franç ais.dfm)
- **Secondary:** English (for international groups and reporting under IFRS)
- **Context:** French accounting is primarily governed by the Plan Comptable Général (PGC), which is fully converged with IFRS for listed companies. The Francais.dfm and Franç ais.dfm files should accurately reflect this specific, highly formalized terminology. The "currently being translated / reviewed" status is important for ensuring this precision.

African French Languages (OHADA Context)

Almost all the listed African countries are members of OHADA (Organisation pour l'Harmonisation en Afrique du Droit des Affaires). This means they apply the OHADA Uniform Act on Accounting Law and Financial Reporting (SYSCOHADA).

- **OHADA Primary Accounting Language:** French (the SYSCOHADA system and all related legal texts are drafted and published in French).
- **OHADA Secondary Accounting Language:** English (IFRS are translated into French and

Portuguese within OHADA, but English is also acknowledged as an official language of OHADA and widely used in international business).

Therefore, for all the following OHADA member countries, the Primary Official Formal Accounting Language is French, and the Secondary is English. The country-specific .dfm files are crucial because while the core OHADA framework is uniform, there can still be minor local adaptations, regulatory nuances, or preferred regional French terminologies.

- Benin – fr-Benin.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Burkina Faso – fr-Burkina.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Central African Republic – fr-C-African-Rep.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English (Sango is also an official language, but French is for formal accounting).
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Cameroon – fr-Cameroun.dfm (OHADA member)
 - Primary: French (English is also an official language, especially in the Anglophone regions, making it a strong secondary for accounting).
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA. Given its bilingual status, the fr-Cameroun.dfm is important, but companies in Anglophone regions might prefer English accounting software if available.
- Comoros – fr-Comores.dfm (OHADA member)
 - Primary: French (Arabic and Comorian are also official, but French is the language of commerce and government).
 - Secondary: Arabic, English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Gabon – fr-Gabon.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English

- Context: Accounting follows OHADA.
- Guinea – fr-Guinee.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA. IFRS standards are translated into French (and Portuguese) in OHADA jurisdictions.
- Haiti – fr-Haiti.dfm
 - Primary: French (Haitian Creole is also an official language and the most widely spoken, but French is the language of formal education, law, and business).
 - Secondary: Haitian Creole (for informal communication, but less for formal accounting documents), English (for international business).
 - Context: While not an OHADA member, Haiti's accounting practices are influenced by its French colonial past. The fr-Haiti.dfm should reflect formal accounting French as used in the country's legal and financial frameworks.
- Mali – fr-Mali.dfm (OHADA member)
 - Primary: French (official working language, though indigenous languages like Bambara are widely spoken).
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Mauritius – fr-Maurice.dfm
 - Primary: English (often considered the de facto official language of government and business, though the constitution doesn't specify one).
 - Secondary: French (very strong co-primary in business and media, especially for formal documents and education), Mauritian Creole (widely spoken informally).
 - Context: While English is often the de facto official language for government and courts, French is highly prevalent in the business and professional sectors, including accounting. Financial statements are often presented in English or French. The fr-Maurice.dfm is therefore very relevant.
- Niger – fr-Niger.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Republic of the Congo – fr-Rep-Congo.dfm (OHADA member)

- Primary: French
- Secondary: English
- Context: Accounting follows OHADA.
- Rwanda – fr-Rwanda.dfm
 - Primary: Kinyarwanda, English, French, Swahili (all are official languages). For formal accounting, French and English are primary options.
 - Secondary: English/French (depending on the preference/history of the entity, they often function as co-primary formal accounting languages for different entities).
 - Context: Rwanda uses IFRS. While Kinyarwanda is the national language, French has a strong historical presence, and English is increasingly dominant in business and education. A company could formally account in either French or English. The fr-Rwanda.dfm caters to French-speaking businesses.
- Senegal – fr-Senegal.dfm (OHADA member)
 - Primary: French
 - Secondary: English
 - Context: Accounting follows OHADA.
- Chad – fr-Tchad.dfm (OHADA member)
 - Primary: French, Arabic (both official; French is more dominant in formal education/administration, Arabic as lingua franca). For formal accounting, French is often the default due to OHADA.
 - Secondary: Arabic, English
 - Context: Accounting follows OHADA.

Oceania – Vanuatu (is an island nation in the South Pacific Ocean).

- Vanuatu – fr-Vanuatu.dfm
 - Primary: Bislama, English, French (all three are official languages). For formal accounting, English and French are the primary options due to colonial history and international business.
 - Secondary: English/French (depending on the entity's historical ties; they often act as co-primary).
 - Context: Accounting is done in either English or French, and the fr-Vanuatu.dfm addresses the French-speaking segment.

Key Consideration for "Currently being translated / reviewed":

This status is critical for all these French-speaking territories. Accounting terminology is very precise. Given the widespread application of OHADA for many of the African nations, ensuring that the French accounting terms in the .dfm files align perfectly with the SYSCOHADA framework and its IFRS adaptations is

paramount for legal compliance and usability. For France, it must align with the PGC and French IFRS interpretation.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Enhance Your Documentation with HelpNDoc's Advanced Project Analyzer](#)

Reviews and corrections - Set of Books

Reviews and corrections - Set of Books

You've hit on an important distinction in accounting terminology! Let's clarify the best French translation for "Set of Books" when it refers to an entire accounting database or system.

While "dossier comptable" (accounting file/record) or "fichier comptable" (accounting file) are generally good suggestions, the nuance you're pointing out about it being an entire accounting database with many tables (records) is key.

For a comprehensive "Set of Books" that represents the complete accounting system or database of a company, the most accurate and formal French term would be:

- Jeu de livres comptables (literally "set of accounting books")
- Base de données comptable (accounting database) – if the underlying technical nature as a database is being emphasized.
- Système comptable (accounting system) – if referring to the entire software or organizational setup.

Given your description of it encompassing an "entire accounting database which includes lots of accounting records files (tables)," "Jeu de livres comptables" is the most direct and formally recognized accounting term in French. It encapsulates the idea of a complete, integrated collection of financial records.

Therefore, for those specific labels (LabelID 16, 17, 18, 104, 172, 175) that refer to the "Set of Books" as an entire accounting database, I would strongly recommend:

- &Ouvrir un jeu de livres comptables (for &Open Set of Books)
- &Créer un jeu de livres comptables (for &Create Set of Books)
- &Supprimer le jeu de livres comptables (for &Delete Set of Books)
- Sauvegarder / Restaurer le jeu de livres comptables (for &Backup / Restore Set of Books)
- Jeu de livres comptables (for Set of Books – as a general term like "Company")
- Nom du nouveau jeu de livres comptables (for Name for a new Set of Books)

These terms align more closely with the comprehensive nature of a full accounting system or database.

Outstanding issues with French translations

The following issues under review in the Francais.dfm language file:

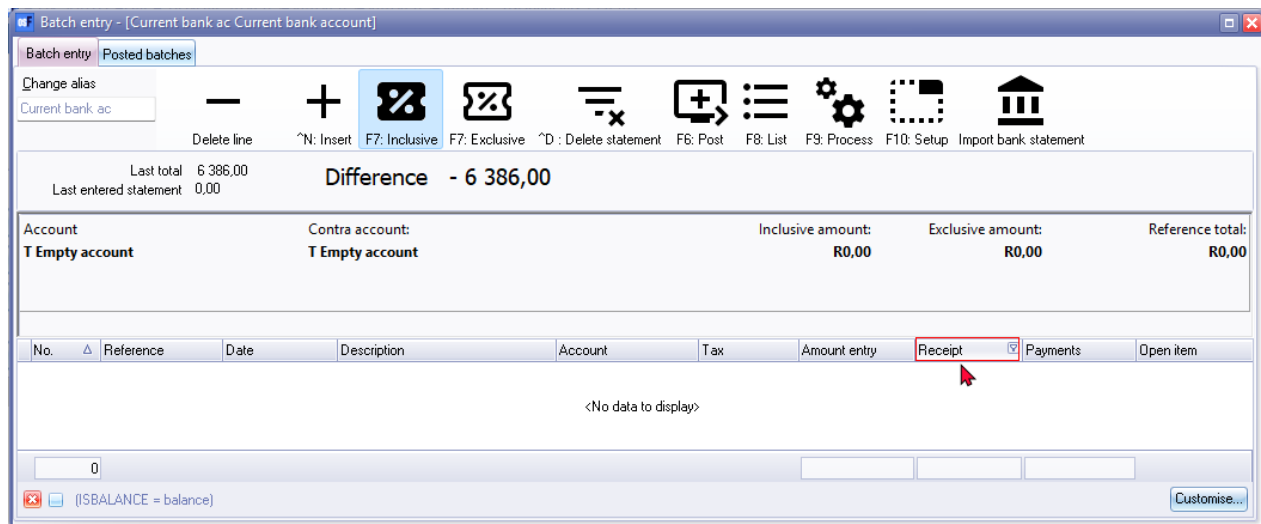
- Capitalisation of Translations inconsistencies
- Abbreviations for UI space constraints
- Plugin names may be mistranslated.
- Charts of Accounts – Plan Comptable Général (PCG)

[France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts](#)

Known issues - Language label inconsistencies

Receipt / Receipts

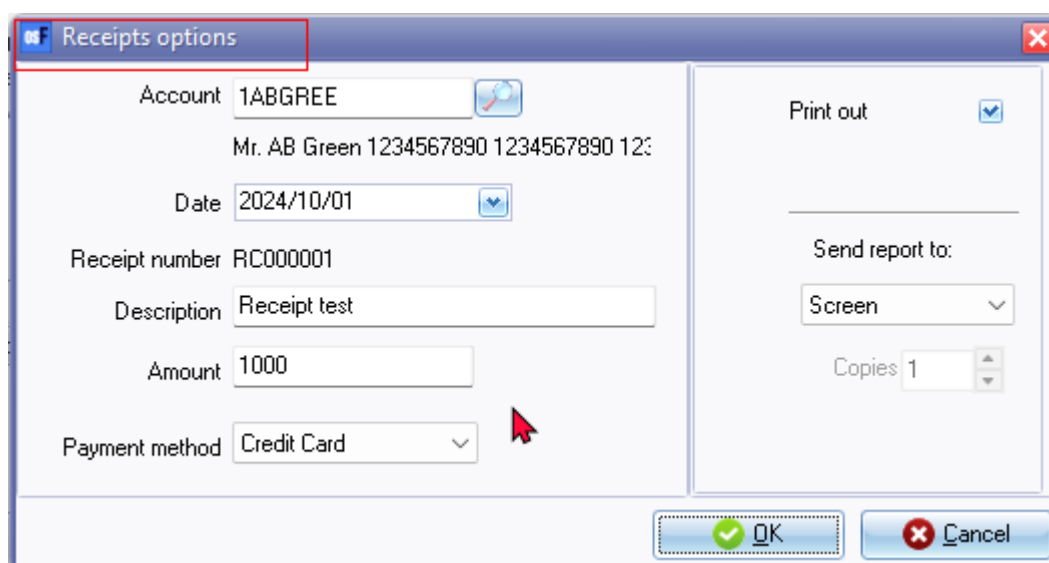
Bank import plugin it refers to Receipt LabelId 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.



Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.



Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.

[illegible]

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Document Status - Open

Open uses the same Label as is used in Open buttons. The LabelID could be LabelID 163,, LabelID 20120 or LabelID 20142 - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid.

Document entry

Documents: Invoice

Search by: None Value: Like Clear Filter Limit rows: 5000

All Posted Unposted All Confirmed

New Edit Print

ID	Document no.	Date	Description	Status	Amount excl	Due
43	IN000008	2022/04/11	Mr. Roger Smith	Unposted	2 000,00	2
42	IN000007	2022/04/10	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
41	IN000006	2022/04/09	Mr. Roger Smith		3 000,00	3
40	IN000005	2022/04/07	Mr. Mike Davies		1 000,00	1
35	IN000004	2022/03/16	Mr. Mike Davies		1 500,00	1
34	IN000003	2022/03/15	Mr. AB Green		1 000,00	1

* (011) 310-1677 1ROGSM Invoice IN000008 Mr. Roger Smith, 7,00 items on hand..

Your reference: Document group: Document group 1B Date: 2022/04/11 Contra account: Standard Status: Open

Salesperson: Tracy Document group: Due date: 2022/05/11

Postal address: Company: Mr Roger Smith Address: Mr Roger Smith Postal code: Address 2: Address 3: Country: South Africa

Delivery address: Mr Roger Smith

Message:

Tax reference:

Enter email address separate with ;

Printer setup Export Single line mode Save grid layout Graph Layout file 3

+Open fast add ^D: Delete F12: ^N: Insert F7: Exclusive F7: Inclusive F8: Discount F9: Comment F10: Delete all F11: Copy

Item no.	Description	Order	Ship	Tax	Unit excl.	Disc%	Amount excl
3DRILL	Drill press	2,00	2,00	Output VAT - 15%	1000,00	% 0	2000,00

Open uses the same Label as is used in Open buttons. - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid

In the Document entry form's header refers to Open (LanguageID's 163, 20120 or 21042), which is used for the Open button on most screens. There is LabelID 580, Open for posting. Unposted (LabelID's 962 or 1097 shows in the Status column of documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Write EPub books for the iPad](#)

Known issues - Language label inconsistencies

Known issues - Language label inconsistencies

Receipt / Receipts

Bank import plugin it refers to Receipt LabelId 1100 used for Receipt. Receipts label ID 2233 is used in other screens such as Receipts journal and label ID 2232 such as Payments journal.

Receipt LabelId 1100 is in the singular form, changing this label, causes Receipts to display when the Print receipt option is used.

This label in the Receipt column may need to be changed in the osFinancials5.exe to be consistent with the Payments column.

This will resolve issues relating to other language dialects, such as Afrikaans, French, Spanish, etc.

Receipts options (LabelID 1314) title bar caption is changed in the language file to Receipt options since this options screen is used to generate a single transaction and print a receipt.

receipt

1

Receipt

Issued by:
4-EN-SOUTH-AFRICA-GENERIC 7890 1234567890
1234567890 12345678901

ADDRESS 90 1234567890

ADDRESS 1 90 1234567890

ADDRESS 3 90 1234567890

2000

Company reg. no.

CR3456789012345678901234567890

Tax reg. no.

TR3456789012345678901234567890

Phone:

TEL456789012345678901234567890

Fax:

FAX456789012345678901234567890

E-mail:

EMAIL678901234567890@1234567890123456

Website:

WEB4567890123456789012345678901234567

Received from:
D1ABGREE
Mr. AB Green 1234567890 1234567890 1234567890
1234567890 1234567890 1234567890 1234567890

PO Box 1111

Lakeside

Johannesburg

2122

Company reg. no.

222222222

Tax reg. no.

GREEN-TR-01234567890

Phone:

(011)314-9997

Fax:

(011)314-9999

E-mail:

dan.van.zyl@aer-plan.com

Website:

WEBGREEN012345678901234567890123456

Receipt number: RC000001

Date: 2024/10/01

The sum of: 1 000,00

(One thousand)

Received for: Receipt test

Payment method: Credit Card

Issued by (Signature)

Received from (Signature)

System user: danva osFinancials user:

Printed : 2024/10/01 03:47:29

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Document Status - Open

Open uses the same Label as is used in Open buttons. The LabelID could be LabelID 163,, LabelID 20120 or LabelID 20142 - The document status for Open documents is Unconfirmed in Documents grid.

This inconsistency can lead to confusion in other language dialects like Afrikaans, French, Spanish, etc.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [From Word to ePub or Kindle eBook: A Comprehensive Guide](#)

France - Chart of Accounts

France has a highly standardized and legally mandated chart of accounts known as the Plan Comptable Général (PCG).¹

The PCG is much more prescriptive than what you might find in many other countries (like the US, for example, which has no single statutory chart of accounts).² French businesses are required by law to use a chart of accounts that is compliant with the PCG for their statutory financial reporting.³

- **Decimal-based System:** It uses a hierarchical, decimal-based numbering system for accounts.⁴

- **Account Classes:** It is structured into 10 main classes, although typically only Classes 1 through 7 are actively used for daily operations:
 - Class 1: Capital Accounts (Comptes de capitaux) – Equity, reserves, loans, etc.⁵
 - Class 2: Fixed Assets (Comptes d'immobilisations) – Tangible, intangible, and financial assets.⁶
 - Class 3: Inventories and Work in Progress (Comptes de stocks et en-cours) – Raw materials, goods, work in progress.⁷
 - Class 4: Third-Party Accounts (Comptes de tiers) – Receivables, payables, taxes, social security.⁸
 - Class 5: Financial Accounts (Comptes financiers) – Cash, bank, marketable securities.
 - Class 6: Expenses (Comptes de charges) – Purchases, external services, personnel costs, taxes, financial expenses, etc.⁹
 - Class 7: Income/Revenues (Comptes de produits) – Sales, services, financial income, etc.¹⁰
 - Class 8: Special Accounts (Comptes spéciaux) – Used for specific purposes, often related to commitments not on the balance sheet.¹¹
 - Class 9: Analytical Accounts (Comptes analytiques) – Used for internal management accounting and cost analysis (less rigidly defined).
 - Class 0: Not currently used.¹²
- **Hierarchical Structure:** Each class is further broken down into sub-classes (2-digit accounts), then individual accounts (3-digit or more). For example, within Class 3 (Inventories), you might have:
 - 31: Matière première (Raw materials)
 - 32: Autres approvisionnements (Other supplies)¹³
 - 33: En-cours de production de biens (Goods in production)¹⁴
 - 35: Stocks de produits (Finished goods)
 - 37: Stocks de marchandises (Merchandise stock)
- **Legal Requirement:** Compliance with the PCG is mandatory for French companies.¹⁵ This means that financial statements (balance sheet, income statement, and notes) must be prepared according to its principles and structure.¹⁶
- **Authority:** The PCG is defined by the Autorité des Normes Comptables (ANC), which is the French accounting standard-setter.¹⁷
- **Adaptation:** While the core structure is standard, businesses can expand on the predefined accounts by adding more digits to create more detailed sub-accounts to meet their specific internal reporting needs, as long as they remain within the PCG's framework.

So, if you're dealing with accounting systems or financial reporting for entities operating in France, you will definitely encounter the Plan Comptable Général. It's the backbone of French accounting.

France 3-Digit main-PCG-Chart of Accounts

Review and Update of French 3-Digit Chart of Accounts (PCG Aligned)

You've got a solid foundation with this existing chart of accounts, and it's clearly been designed with French accounting principles (PCG) in mind, given the account descriptions and groupings. The 3-digit main accounts and 3-digit sub-accounts also align well with the hierarchical structure of the PCG.

Let's review and update it to ensure it's fully compliant, modern, and best practice for French accounting, particularly considering recent PCG updates and the nuances of French taxation and reporting.

I'll go through the provided accounts, highlight good points, suggest improvements, and propose additions, especially for VAT, which was a point of discussion.

Review and Update of French Chart of Accounts (PCG Aligned)

General Observations:

- **PCG Structure:** The current accounts largely follow the PCG's class structure (1xx for Capital, 2xx for Fixed Assets, 3xx for Stocks, 4xx for Third-Party, 5xx for Financial, 6xx for Expenses, 7xx for Income). This is excellent.
- **3-Digit Accounts:** The 3-digit main and sub-accounts are perfectly suitable for the PCG. Companies typically expand to 4, 5, or more digits for internal detailed tracking.
- **Descriptions:** The French descriptions (`SDESCRIPTION`) are generally accurate and reflect PCG terminology.
- **SGROUP1 and SGROUP2:** These seem to be used for your reporting hierarchy (e.g., Balance Sheet/Income Statement grouping). This is a good practice for generating financial statements.
- **BINCOMEEXPENSE:** Correctly identifies revenue and expense accounts.
- **BSUBACCOUNTS and BOPENITEM:** These flags are crucial for system functionality (e.g., allowing sub-accounts, managing open items like receivables/payables).

Areas for Review & Update:

- **VAT Accounts (TVA):** This is the most significant area for improvement, as your list currently lacks the granular VAT accounts essential for France.
- **Modern PCG Terminology/Updates:** Ensure descriptions align with the latest PCG (e.g., "Produits exceptionnels sur opérations de gestion" instead of "Op. particulières avec l'Etat").
- **Completeness:** While comprehensive, there might be a few standard PCG accounts that are commonly used and might be missing or could benefit from more detail.
- **Clarity of Groupings:** Double-check that the `SGROUP1` and `SGROUP2` align perfectly with French statutory financial statement layouts.
- **Accentuation:** Some descriptions have incorrect characters (e.g., `Rresultat`, `Ecarts`). This needs to be corrected to proper French accents (`Résultat`, `Écarts`). I will correct these in my suggestions.

Proposed Updates and Additions to the Chart of Accounts

I'll list accounts by PCG class and suggest additions or modifications.

Current Fields:

- **SACCOUNTCODE:** Your 3-digit account code.
- **SDESCRIPTION:** French Description.
- **BINCOMEEXPENSE:** 1 for Income/Expense, 0 for Balance Sheet.
- **BSUBACCOUNTS:** 1 if sub-accounts are expected/required, 0 if not.
- **BOPENITEM:** 1 if it's an open item account (e.g., customers, vendors), 0 otherwise.
- **BINACTIVE:** 1 if inactive, 0 if active.
- **SGROUP1:** Primary Financial Statement Grouping.
- **SGROUP2:** Secondary Financial Statement Grouping.
- **DSTARTDATE, DENDDATE, FRATE, SRECEIPT, SPAYMENT, SCURRENCY, T, Vide, 0, 0, 0, 0, Vide, Vide, 8.50:** These seem to be additional fields for your system. I'll focus on the core accounting fields.

Legend for Changes:

- **[UPDATE]:** Suggestion to change an existing account's description or flag.
- **[ADD]:** New account recommended for inclusion.
- **[CHECK]:** Requires verification based on specific business activity.

Class 1: Capital Accounts (*Comptes de capitaux*)

SACCOUNT CODE	SDESCRIPTION	BINCOMEEXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G101000	Capital	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G104000	Primes liées au capital social	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PRIMES EMISSION FUSION APPORT	CAPITAUX PROPRES
G105000	Écarts de Réévaluation	0	1	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@ÉCARTS DE RÉÉVALUATION	CAPITAUX PROPRES
G106000	Réserves	0	1	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉSERVE LÉGALE	CAPITAUX PROPRES
[UPDATE] G107000	Écart d'équivalence (Titre de participation)	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@ÉCARTS DE RÉÉVALUATION	CAPITAUX PROPRES
G108000	Compte de l'exploitant	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G109000	Actionnaires: Capital souscrit - non appelé	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@CAPITAL	CAPITAUX PROPRES
G110000	Report à	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX	CAPITAUX

	nouveau (solde cré diteur)					PROPRES@REPORT A NOUVEAU	PROPRES
G119000	Report à nouveau (solde dé biteur)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@REPORT A NOUVEAU	CAPITAUX PROPRES
G120000	Ré sultat de l'exercice (bé né fice)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉSULTAT DE L'EXERCICE	CAPITAUX PROPRES
G129000	Ré sultat de l'exercice (perte)	0	0	0	0	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@RÉSULTAT DE L'EXERCICE	CAPITAUX PROPRES
G131000	Subventions d'é quipements	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G138000	Autres subventions d'investissemen t	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G139000	Subv. d'investissemen t amorties	0	0	0	1	PASSIF@ CAPITAUX PROPRES @SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT	CAPITAUX PROPRES
G142000	Provisions ré glementé es sur Immos.	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G143000	Provisions ré glementé es sur Stock	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G144000	Prov ré glementé es sur Autres actifs	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G145000	Amortissement s dé rogatoires	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G146000	Provision spé ciale de ré é valuation	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G147000	Plus-values ré investies	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G148000	Autres provisions ré glementé es	0	0	0	1	PASSIF@CAPITAUX PROPRES@PROVISIONS RÉGLEMENTÉES	CAPITAUX PROPRES
G151000	Provisions pour risques	0	1	0	0	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR RISQUES	CAPITAUX PROPRES
G153000	Provision pour pensions et retraite	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G154000	Provisions pour restructurations	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G155000	Provisions pour impô ts	0	0	0	0	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR	CAPITAUX PROPRES

						CHARGES	
G156000	Provisions pour renouvellement Immos.	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G157000	Provisions pour charges à ré partir	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G158000	Autres provisions pour charges	0	0	0	1	PASSIF@PROV RISQUE CHARGE@PROV POUR CHARGES	CAPITAUX PROPRES
G161000	Emprunts obligataires convertibles	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNT ET DETTES OBLIG CONV	DETTES@EMPRUNTS
G163000	Autres emprunts obligataires	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES EMPRUNTS OBLIGATAIRES	DETTES@EMPRUNTS
G164000	Emprunts auprès des établissements de crédit	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES ETB CREDIT	DETTES@EMPRUNTS
G165000	Dépôts et cautionnements reçus	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G166000	Participation salariés aux résultats	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G167000	Emprunts et dettes sous conditions	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G168000	Autres emprunts et dettes assimilés	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G169000	Primes de remboursement obligations	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G171000	Dettes participations GROUPE	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G174000	Dettes participations HORS GROUPE	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G178000	Dettes sociétés en participations	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G181000	Compte de liaison des établissements	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G186000	Biens et prestations entre ETB - Charge	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS
G187000	Biens et prestations entre ETB - PDT	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNTS ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@EMPRUNTS

G188000	Compte liaison sté en participation	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EMPRUNT S ET DETTES FIN DIVERS	DETTES@E MPRUNTS
---------	---	---	---	---	---	---	---------------------

Class 2: Fixed Assets (Immobilisations)

SACCON TCODE	SDESCRIPTION	BINCOME XPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENITE M	BINACT IVE	SGROUP1	SGROUP2
G201000	Frais d'é tablissement	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FRAIS ETABLISSEMENT NET@FRAIS ETABLISSEMENT BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G203000	Frais de recherche et dé veloppement	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FRAIS DE RECH. ET DVP NET@FRAIS RECH. ET DVP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G205000	Concessions, brevets, licences, logiciels	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@CONCESSION BREVET DROIT NET@CONCESSION BREVET DROIT BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G206000	Droit au bail	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FONDS COMMERCIAL NET@FONDS COMMERCIAL BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G207000	Fonds commercial	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@FONDS COMMERCIAL NET@FONDS COMMERCIAL BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G208000	Autres immobilisations incorporelles	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AUTRES IMMOS INCORP NET@AUTRES IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G211000	Terrains	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@TERRAINS	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES

						NET@TERRAINS BRUT	
G212000	Agencements et aménagements terrains	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@TERRAINS NET@TERRAINS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G213000	Constructions	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@CONSTRUCTI ONS NET@CONSTRUCTI ONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G214000	Constructions sur sol d'autrui	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@CONSTRUCTI ONS NET@CONSTRUCTI ONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
[UPDATE] G215000	Installations techniques, matériel et outillage	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@ITMOI NET@ITMOI BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G218000	Autres immobilisations corporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@AUTRES IMMOS CORPOR. NET@AUTRES IMMOS CORPOR BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G231000	Immobilisations corporelles en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@IMMOS CORPOR. EN COURS NET@IMMOS CORPOR. EN COURS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G232000	Immobilisations incorporelles en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET@AVCE ACPTE/IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G237000	Avances et acomptes / Immos Incorp.	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET@AVCE ACPTE/IMMOS INCORP BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S INCORPORELLES
G238000	Avances et	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA	ACTIF

	acomptes / Immos Corp.					TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS CORPOR NET@AVCE ACPTE/IMMOS CORPOR BRUT	IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
G261000	Titres de participation	0	0	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICPATIONS NET@AUTRES PARTICPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G266000	Autres formes de participation	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICPATIONS NET@AUTRES PARTICPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G267000	Créances rattachées aux participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G268000	Créances rattachées sociétés en participation	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G269000	Versements à effectuer / Participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@CRÉANCES / PARTICPATIONS NET@CRÉANCES/PARTICIPATIONS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G271000	Titres immobilisés autres que PTF	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
G272000	Titres immobilisés (créances)	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES

G273000	Titres immobilisés activité de PTF	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES NET@AUTRES TITRES IMMOBILISES BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G274000	Prêts	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@PRÊTS NET@PRÊTS BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G275000	Dépôts et cautionnements versés	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G276000	Autres créances immobilisées	0	1	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G277000	Actions propres ou parts propres	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
G279000	Versements à effectuer / titres	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN BRUT	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS FINANCIERES
[UPDATE] G280000	Amortissements Immobilisations Incorporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
[UPDATE] G281000	Amortissements Immobilisations Corporelles	0	1	0	0	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS CORPORELLES NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS CORPORELLES
[UPDATE] G290000	Provision Dépréciation Immos Incorporelles	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS INCORPORELLES NET@AVCE ET ACPTE/IMMOS INCORP NET	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS INCORPORELLES
[UPDATE] G291000	Provision Dépréciation Immos Corporelles	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISATIONS@IMMOS CORPORELLES NET@AUTRES IMMOS CORPOR.	ACTIF IMMOBILISE@IMMOS CORPORELLES

						NET@AUTRES IMMOS CORPOR. AMT	
[UPDATE] G293000	Prov Dé pré ciation Immos en cours	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS CORPORELLES NET@IMMOS CORPOR. EN COURS NET@IMMOS CORPOR. EN COURS AMT	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S CORPORELLES
[UPDATE] G296000	Prov Dé pré ciation Participations	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES PARTICPATIONS NET@AUTRES PARTICIPATIONS PROV	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES
[UPDATE] G297000	Prov Dé pré ciation Autres immos Fin.	0	0	0	1	ACTIF@IMMOBILISA TIONS@IMMOS FINANCIERES NET@AUTRES IMMOS FIN NET@AUTRES IMMOS FIN PROV	ACTIF IMMOBILISE@IMMO S FINANCIERES

Class 3: Inventories and Work in Progress (Stocks et En-cours)

SACCOU NTCODE	SDESCRIPTION	BINCOME EXPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENI TEM	BINACTI VE	SGROUP1	SGROUP2
G311000	Matiè res (ou groupe) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G312000	Matiè res (ou groupe) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G317000	Fournitures A, B, C, ...	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G321000	Matiè res consommable s	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G322000	Fournitures consommable	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC	ACTIF CIRCULANT@STOCK

	s					KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	
G326000	Emballages	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G331000	Produits en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@EN-COURS PROD BIENS NET@EN-COURS PROD BIENS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G335000	Travaux en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G341000	Études en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G345000	Prestations de services en cours	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G351000	Produits intermé diaires	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G355000	Produits finis	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G358000	Produits ré siduels	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G371000	Marchandises (ou groupe) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC KS@MARCHANDISES NET@MARCHANDISE S BRUT	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G372000	Marchandises (ou groupe) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOC	ACTIF CIRCULANT@STOCK

						KS@MARCHANDISES NET@MARCHANDISES BRUT	
G391000	Provision / matières premières	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G392000	Provision / autres approvisionnements	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@MAT.PREMIERE ET APPRO. NET@MAT.PREMIERE ET APPRO. PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G393000	Provision / en-cours prod. Biens	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@EN-COURS PROD BIENS NET@EN-COURS PROD BIENS PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G394000	Provision / en-cours prod. Services	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@EN-COURS PROD SERVICE NET@EN-COURS PROD SERVICE PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G395000	Provision / stocks de produits	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@PRODUITS INTERM.ET FINIS NET@PRODUITS INTERM.ET FINIS PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK
G397000	Provision / stocks de marchandises	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@STOCKS@MARCHANDISES NET@MARCHANDISES PROV	ACTIF CIRCULANT@STOCK

Class 4: Third-Party Accounts (Comptes de tiers)

This is where the most significant additions for VAT will occur.

SACCODE	DESCRIPTION	BINCOMEEXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G401000	Fournisseurs	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSEURS
G403000	Fournisseurs - Effets à payer	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DETTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSEURS
G404000	Fournisseurs d'immobilisations	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSEURS
G405000	Fournisseur	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DETTES	DETTES@FOURNISSEURS

	d'immos - Effet à payer					ETTES FOURNISSEURS	URS
G408000	Fournisseurs - Factures non parvenues	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@D ETTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G409000	Fournisseurs débiteurs	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@D ETTES FOURNISSEURS	DETTES@FOURNISSE URS
G411000	Clients	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉA NCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIE NTS ET CPTÉ RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G413000	Clients - Effets à recevoir	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉA NCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIE NTS ET CPTÉ RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G416000	Clients douteux ou litigieux	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉA NCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIE NTS ET CPTÉ RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G418000	Clients - Produits à facturer	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉA NCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIE NTS ET CPTÉ RATTACH.BRUT	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G419000	Clients créateurs	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@A UTRES DETTES	ACTIF CIRCULANT@CLIENTS
G421000	Personnel - Rémunérations dûes	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G422000	Comité d'entreprise, d'établissement	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G424000	Participation des salariés résultats	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G425000	Personnel - Avances et acomptes	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G426000	Personnel - Dépôts	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G427000	Personnel - Oppositions	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@D ETTES FISCALES ET	DETTES@DETTES FISCALES ET

						SOCIALES	SOCIALES
G428000	Personnel - Charges à payer et PAR	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G431000	Sécurité sociale	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G437000	Autres organismes sociaux	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G438000	Organismes sociaux - Charges à payer	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G441000	État - Subventions à recevoir	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G442000	État - Impôts et taxes recouvrables	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G443000	Opérations particulières avec l'État	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G444000	État - Impôt sur les bénéfices	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
G446000	Obligations cautionnées	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G447000	Autres impôts, taxes et versements	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G448000	État - Charges à payer et produits à recevoir	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G451000	Groupe	0	1	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G455000	Associés - Comptes courants	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G456000	Associés - Opérations sur le capital	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G457000	Associés - Dividendes à payer	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G458000	Associés - Opérations faites en commun	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G462000	Créances	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS	ACTIF

	sur cessions d'immo.					CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@AUTRES CRÉANCES BRUT	CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G464000	Dettes sur acquisitions de VMP	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G465000	Créances sur cessions de VMP	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@AUTRES CRÉANCES BRUT	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G467000	Autres comptes débiteurs/créditeurs	0	1	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G468000	Divers - Charges à payer et P.A.R.	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G471000	Comptes d'attente	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G475000	Comptes d'attente	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G476000	Différence de conversion - ACTIF	0	0	0	1	ACTIF@ÉCARTS DE CONVERSION ACTIF	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G477000	Différence de conversion - PASSIF	0	0	0	1	PASSIF@ÉCARTS CONVERSION PASSIF	DETTES@AUTRES PASSIFS
G478000	Autres comptes transitoires	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G481000	Charges à répartir / plusieurs exercices	0	0	1	1	ACTIF@CHARGES A RÉPARTIR	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G486000	Charges constatées d'avance	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CCA - CHARGES CONSTATÉES AVANCE	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G487000	Produits constatés d'avance	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@PCA - PDT CONSTATÉES AVANCE	DETTES@AUTRES PASSIFS
G488000	Comptes de répartition périodique	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CCA - CHARGES CONSTATÉES AVANCE	ACTIF CIRCULANT@AUTRES ACTIFS
G491000	Provisions	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS	ACTIF

	sur comptes clients					CIRCULANTS@CRÉANCES@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.NET@CLIENTS ET CPTÉ RATTACH.PROV	CIRCULANT@CLIENTS
G495000	Dépréciations des comptes Courants	0	0	1	1	PASSIF@DETTES@AUTRES DETTES	DETTES@AUTRES PASSIFS
G496000	Provision sur débiteurs divers	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@AUTRES CRÉANCES PROV	DETTES@AUTRES PASSIFS
---	---	---	---	---	---	---	---
[ADD] 445000	TVA - Compte de régularisation	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445600	État, TVA déductible	0	1	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445660	TVA déductible sur achats (20%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445661	TVA déductible sur achats (10%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445662	TVA déductible sur achats (5.5%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445663	TVA déductible sur achats (2.1%)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445620	TVA déductible sur AIC (Auto-liquidation)	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE
[ADD] 445630	TVA déductible sur	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉANCES@AUTRES	ACTIF CIRCULANT@TVA DÉDUCTIBLE

	importations					CRÉANCES NET@TVA DÉDUCTIBLE BRUT	
[ADD] 445700	État, TVA collectée	0	1	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445710	TVA collectée sur ventes (20%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445711	TVA collectée sur ventes (10%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445712	TVA collectée sur ventes (5.5%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445713	TVA collectée sur ventes (2.1%)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445740	TVA due sur AIC (Auto- liquidation)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445741	TVA due sur prestations de services (Auto- liquidation)	0	0	0	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 445500	État - TVA à décaisser	0	0	1	0	PASSIF@DETTES@DET TES FISCALES ET SOCIALES	DETTES@DETTES FISCALES ET SOCIALES
[ADD] 4458xx	État - Cré dit de TVA à reporter/rem bourser	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@CRÉA NCES@AUTRES CRÉANCES NET@CRÉDIT DE TVA	ACTIF CIRCULANT@CRÉDIT DE TVA

Class 5: Financial Accounts (Comptes financiers)

SACCOU NTCODE	SDESCRIP TION	BINCOME EXPENSE	BSUBACC OUNTS	BOPENI TEM	BINACTIV E	SGROUP1	SGROUP2
G501000	Parts dans des entreprise s liées	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G502000	Actions propres	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G503000	Actions	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE

G504000	Autres titres conf é rant un droit	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G505000	Obligations et bons propres	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G506000	Obligations	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G507000	Bons du Tr é sor et bons de caisse CT	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G508000	Autres valeurs mobili è res de placement	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G509000	Versement s restant à faire sur VMP	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G511000	Valeurs à l'encaisse ment	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
B512000	BANQUE	0	1	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
B514000	Ch è ques postaux	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G515000	Caisses du Tr é sor et ETB Publics	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G516000	Soci é té s de bourse	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G517000	Autres organisme s financiers	0	0	0	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G518000	Int é rê ts courus	0	0	1	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE

						NET@DISPONIBILITES BRUT	
G519000	Concours bancaires courants	0	0	0	1	PASSIF@DETTES@EM PRUNTS ET DETTES ETB CREDIT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G531000	Caisse siège social	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G532000	Caisse succursale (ou usine) A	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G533000	Caisse succursale (ou usine) B	0	0	0	0	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @DISPONIBILITES NET@DISPONIBILITES BRUT	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE
G590000	Dépréciations des VMP	0	0	1	1	ACTIF@ACTIFS CIRCULANTS@DIVERS @VMP NET@VMP PROV	ACTIF CIRCULANT@TRESOR ERIE

Class 6: Expenses (Charges)

SACCODE	DESCRIPTION	BINCOMEEXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
G601000	Achats stockés - Matérielles premières	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHATS MP ET AUTRES APPRO	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G602000	Achats stockés - Autres approvisionnements	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHATS MP ET AUTRES APPRO	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G603000	VARIATIONS DES STOCKS	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@VARIATIONS STOCK - MARCHANDISE	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G604000	Achats études et prestations - revendues	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G605000	Achats de matériel, équipements	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTRES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G606000	Achats	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES	CHARGES@CHARGES

	non stocké s Matiè res, Fourniture s					EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	S D EXPLOITATION
G607000	Achats de marchand ises	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHA TS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G608000	Frais accessoir es sur achats	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHA TS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G609000	Rabais (RRR) sur achats	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@ACHA TS DE MARCHANDISES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G611000	Sous- traitance - non revendue s	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G612000	Redevanc es de cré dit-bail	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G613000	Locations	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G614000	Charges locatives et de coproprié t é	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G615000	Entretien et ré paration s	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G616000	Primes d'assuran ces	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G617000	Études et recherch es	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G618000	Divers services exté rieurs	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G619000	Rabais (RRR) sur services exté rieurs	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G621000	Personnel exté rieur à	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION

	l'entrepris e					CHARGES EXTER	
G622000	Honoraire s et Commissi ons versé es	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G623000	Publicité , publicatio ns, RP	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G624000	Transport s de biens et collectifs	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G625000	Dé placem ents, missions et ré ception	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G626000	Frais postaux et de té lé comm unications	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G627000	Services bancaires et assimilé s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G628000	Divers autres services exté rieurs	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G629000	Rabais (RRR) sur services exté rieurs (à l'achat)	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES ACHATS ET CHARGES EXTER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G631000	Impô ts, taxes / Salaire - SIE	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPOT S TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G633000	Impô ts, taxes / salaire - Autres	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPOT S TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G635000	Autres impô ts, taxes - SIE	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPOT S TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G637000	Autres impô ts, taxes - Autres	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@IMPOT S TAXES ET ASSIMILES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G641000	Ré muné ra tion du personnel	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@SALAI RES ET TRAITEMENT	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION

G644000	Ré muné ra tion de l'exploitan t ou TNS	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@SALAI RES ET TRAITEMENT	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G645000	Charges de sé curité sociale et pré voyan ce	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G646000	EI - Exploitant -Cotis. soc. perso.	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G647000	Autres charges sociales	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G648000	Autres charges de personnel	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@CHAR GES SOCIALES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G651000	Redevanc es pour concessi ons, brevets	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G653000	Jetons de pré sence	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G654000	Pertes sur cré ances irrecouvr ables	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@AUTR ES CHARGES	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G655000	Quotes- parts Rt sur opé . en commun	1	0	0	0	CHARGES@OPE.COM MUN - ACQUIS + TRANSFER	CHARGES@CHARGE S D EXPLOITATION
G661000	Charges d'inté rê ts	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G664000	Pertes/cr é ances lié es participati ons	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G665000	Escompte s accordé s	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERE TS ET CHARGES ASSIMILLEE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES
G666000	Pertes de change	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@DIFFER ENCE NEGATIVE CHANGE	CHARGES@CHARGE S FINANCIERES

G667000	Charges nettes sur cessions VMP	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@CHARGE NETTE SUR CESSION VMP	CHARGES@CHARGES FINANCIERES
G668000	Autres charges financières	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@INTERETS ET CHARGES ASSIMILEE	CHARGES@CHARGES FINANCIERES
G671000	Charges exceptionnelles/opérations de gestion	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@CHARGES EXCPT SUR OPE GESTION	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES
G675000	VNC des éléments d'actifs cédés	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@CHARGES EXCPT SUR OPE CAPITAL	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES
G678000	Autres charges exceptionnelles	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@CHARGES EXCPT SUR OPE GESTION	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES
G681000	Dotations aux amort. et Provisions d'Exploitation	1	1	0	0	CHARGES@CHARGES EXPLOITATION@DOT EXPLOIT.IMMOS - AMORT	CHARGES@CHARGES D EXPLOITATION
G686000	Dotation amort. et Prov. Financière	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES FINANCIERES@DOT FIN. AMORT ET PROV	CHARGES@CHARGES FINANCIERES
G687000	Dotation amort. et Prov. Exceptionnelle	1	0	0	0	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES@DOT EXCPT AMORT ET PROV	CHARGES@CHARGES EXCEPTIONNELLES
G691000	Particip. des salariés aux résultats	1	0	0	0	CHARGES@IS ET PARTICIPATIONS	CHARGES@IS

Class 7: Income/Revenues (Produits)

SACCONTCODE	SDESCRIPTION	BINCOMEEXPENSE	BSUBACCOUNTS	BOPENITEM	BINACTIVE	SGROUP1	SGROUP2
[ADD] G701000	Ventes de marchandises	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@VENTES DE MARCHANDISES	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G702000	Ventes de produits	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION

	finis					NET@PRODUCTION VENDUE BIENS	
G706200	Prestations de services - TVA 20%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PRODUCTION VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G706100	Prestations de services - TVA 10%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PRODUCTION VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G706300	Prestations de services - TVA 5.5%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PRODUCTION VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G706400	Prestations de services - TVA 2.1%	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@PRODUCTION VENDUE SERVICES@PRODUCTION VENDUE SERVICE FRANCE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G707000	Ventes de marchandises (pour TVA auto-liquidée ou export)	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@VENTES DE MARCHANDISES	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G708000	Produits des activités annexes	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@AUTRES PRODUITS EXPLOITATION	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G709000	Rabais, Remises, Ristournes accordés	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@CHIFFRES D'AFFAIRE NET@RABATTES REMISES RISTOURNES	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD] G710000	Production stockée ou déstockée (variation)	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@PRODUCTION STOCKÉE OU DÉSTOCKÉE	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION
[ADD]	Subvention	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS	PRODUITS@PRODUITS

G740000	ns d'exploitat ion					D'EXPLOITATION@SUB VENTIONS D'EXPLOITATION	S D'EXPLOITATION
[ADD] G750000	Autres produits de gestion courante	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@AUT RES PRODUITS DE GESTION COURANTE	PRODUITS@PRODUIT S D'EXPLOITATION
[ADD] G761000	Produits d'inté rê ts	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@PRODUI TS INTERETS ET ASSIMILES	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G763000	Produits sur valeurs mobiliè res de placemen t	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@PRODUI TS TITRES DE PLACEMENT	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G764000	Produits sur cessions de VMP	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@PRODUI TS CESSION VMP	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G765000	Escompte s obtenus	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@PRODUI TS ESCOMPTE S OBTENUS	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G766000	Gains de change	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@DIFFÈ RE NCE POSITIVE CHANGE	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS
[ADD] G771000	Produits exception nels sur opé ration s de gestion	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@PR ODUITS EXCEPT. SUR OPE. DE GESTION	PRODUITS@PRODUIT S EXCEPTIONNELS
[ADD] G775000	Produits des cessions d'é lé ment s d'actif immobilisé	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@PR ODUITS EXCEPT. SUR CESSION D'ELEMENTS D'ACTIFS	PRODUITS@PRODUIT S EXCEPTIONNELS
[ADD] G778000	Autres produits exception nels	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@AU TRES PRODUITS EXCEPTIONNELS	PRODUITS@PRODUIT S EXCEPTIONNELS
[ADD] G781000	Reprises sur amortisse ments et provision s d'exploitat ion	1	1	0	0	PRODUITS@PRODUITS D'EXPLOITATION@REP RISES SUR AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS D'EXPLOITATION	PRODUITS@PRODUIT S D'EXPLOITATION
[ADD] G786000	Reprises sur provision s	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS FINANCIERS@REPRISE S SUR PROVISIONS FINANCIÈ RES	PRODUITS@PRODUIT S FINANCIERS

	financiè re s						
[ADD] G787000	Reprises sur provisions exceptionnelles	1	0	0	0	PRODUITS@PRODUITS EXCEPTIONNELS@RE PRISES SUR PROVISIONS EXCEPTIONNELLES	PRODUITS@PRODUIT S EXCEPTIONNELS
[ADD] G791000	Transfert de charges	1	1	0	0	PRODUITS@TRANSFE RTS DE CHARGES	PRODUITS@TRANSFE RTS DE CHARGES

Important Considerations and Next Steps:

• VAT (TVA) Details:

- **Specific Rates:** I've added accounts for the main French VAT rates (20%, 10%, 5.5%, 2.1%). You'll need to use the specific rate relevant to each transaction.
- **Auto-liquidation (Reverse Charge):** Accounts 445620 (TVA dé ductible sur AIC) and 445740/445741 (TVA due sur AIC / Services) are critical. When you have an intra-community acquisition (AIC) or certain reverse-charge services, you'll debit 445620 and credit 445740/445741 for the same amount. This ensures the VAT is reported on both sides of the declaration (collected and deductible) without a net impact on the amount payable, as per French rules
- **Exempt with Right to Deduct:** For exports and intra-community deliveries, while no VAT is collected, you retain the right to deduct input VAT. These sales are typically recorded in a standard sales account (e.g., 701000, 706000) but are marked as "Exoné ré - Art. 262 CGI" (Exempt - Article 262 French Tax Code) in the VAT return. You don't need a specific VAT account for this, but your sales invoicing and reporting system must correctly identify these transactions.
- **VAT Receivable/Payable (445500):** This account (État - TVA à dé caisser) is crucial. At the end of each VAT period, the balances from all 4457xx (Collected) and 4456xx (Deductible) accounts are closed off to 445500.
 - If 445500 has a credit balance: Amount payable to the tax authorities.
 - If 445500 has a debit balance: Cré dit de TVA (VAT credit), which can either be carried forward to the next period or requested for refund (moved to 4458xx).

- **BSUBACCOUNTS Flag:** Review this flag for all accounts, especially new ones. If you plan to track more detailed information (e.g., individual bank accounts under 512000, specific types of maintenance under 615000), set this to 1.

• BOPENITEM Flag:

- **Clients (411000) and Fournisseurs (401000):** These are correctly set to 0 in your current list for the main accounts. Typically, the sub-accounts for individual customers and vendors would be marked 1 for open item management, but since your main accounts are 3-digit, you might manage open items at the "general ledger" level for 401000 and 411000, or you're using an accounts receivable/payable module that handles the sub-ledger details. If the SACCOUNTCODE itself is the customer/vendor ID, then BOPENITEM should be 1 for those.
- **VAT Accounts (445500):** This should be 1 as it represents a balance due to/from the tax authorities.
- **Personnel (421000, 425000) & Social/Tax (431000, 437000, 444000, 447000)** These are also generally open item accounts (amounts due to/from employees, social security bodies, tax authorities). Ensure BOPENITEM is 1 for these. Your current list mostly has 1 for these, which is correct.

- **SGROUP1 and SGROUP2:** These seem to be mapping to your specific financial statement layouts. Ensure the additions fit correctly. For example, the new VAT accounts will typically fall under "DETTES FISCALES ET SOCIALES" on the balance sheet for 4455 (if payable) or "ACTIF CIRCULANT" for a cré dit de TVA (if receivable).

- **Accentuation:** I've corrected the accents in the SDESCRIPTION column in my suggestions above. Ensure this is applied to your actual data.

This updated chart of accounts, combined with correct processing of VAT transactions (especially auto-liquidation), will provide a robust framework for managing your accounting in France according to the PCG.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured Help generator](#)

Customise your own Set of Books from scratch

Customise your own Set of Books from scratch

You may create your own Set of Books from scratch for the [Firebird](#) and [MSSQL](#) database types.

The following basic Sets of Books for the Firebird database is available on **GitHub**: [osfinancials-development/firebird-databases/CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED at main · Digidosf/osfinancials-development · GitHub](#)

The following Sets of Books (templates) with longer field lengths and only the three basic control accounts is available in the [osfinancials-development/firebird-databases/CUSTOMISE-BOOKS-ADVANCED at main · Digidosf/osfinancials-development · GitHub](#):

1. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-3X3-DIGITS
2. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-4X3-DIGITS
3. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-5X3-DIGITS
4. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-6X3-DIGITS
5. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-7X3-DIGITS
6. CUSTOMISE-EMPTY-BOOKS-8X3-DIGITS

Select a CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS template:

- **Copy an existing Set of Books:** Use this option and use the **Browse** button to navigate to the **bin/CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS** folder. Enter the name of your Set of Books.
- **Save as:** Open a Set of Books and use the **Browse** button to navigate to the **bin/CUSTOMIE-EMPTY-BOOKS** folder. Once the CUSTOMISE SET OF BOOKS template of your choice is opened, go the **Save as** option on the **Start** ribbon and save your Set of Books with your own name in the books directory.

Key features:

- Description length increased and Added missing entries in the Types table.
- Changed the number of characters in the Descriptions (Account description and Groups description) to 128 characters.

Should you need any further field length adjustments for osFinancials and TurboCASH, please visit the [osFinancials webshop](#).

Accounts:

These Sets of Books only include the 3 control accounts (i.e. Debtors control + Creditors control + Retained earnings) accounts in the Chart of Accounts.

You may change these three control account numbers and descriptions to meet your specific requirements.

It is recommended that you do it before you add or import your ledger. accounts.

Updated Types table:

- **Added:** Groups for Projects -1000, Cost centre 1 -1002, Cost centre 2 - 1003 and Languages -1004.
- **Added:** Paper types - 55 - Till slip and 56 New plain paper types.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Transform Your CHM Help File Creation Process with HelpNDoc](#)

France - VAT

VAT in France

It's absolutely possible to adapt a UK VAT chart of accounts for use in France, but it requires a careful mapping of concepts and a precise understanding of French VAT (TVA) regulations and the Plan Comptable Général (PCG) structure.

You've highlighted the core principle: the netting of input (deductible) and output (collected) VAT. The differences lie in the specifics: terminology, standard accounts in the PCG, VAT rates, and the handling of intra-EU transactions.

Let's adapt your UK example to the typical French TVA structure within the PCG framework.

Mapping UK VAT Chart of Accounts to France TVA Structure (PCG-aligned)

Account Code (Typical PCG)	English (Original) (UK VAT)	French (FR) Equivalent (PCG Aligned)	Notes / French VAT Specifics
G445XXX	VAT-CONTROL ACCOUNT	4457 État, TVA collectée / 4456 État, TVA déductible / 4455 État, TVA à décaisser	France doesn't typically have a single "VAT Control Account" like in some systems. Instead, 4457 (Output VAT) and 4456 (Input VAT) accounts are used. The netting happens at the time of declaration, with the balance moving to 4455 (VAT Payable/Receivable).
Output VAT (TVA Collectée) - PCG Class 4457			
445710	Output VAT - Standard rate (Sales) - 20%	TVA Collectée - Taux Normal (20%)	This is the most common output VAT account. Sales revenue (Class 70) would be credited, and 445710 would be credited for the VAT amount.
445711	Output VAT - Reduced rate (Sales) - 5%	TVA Collectée - Taux Super-Réduit (5.5%)	PCG uses various sub-accounts for different rates. France has 5.5%, 10%, and 2.1%. You'd create accounts for each applicable rate. Example for 5.5%.
445712	(New Account)	TVA Collectée - Taux	For services/goods

		Ré duit (10%)	subject to the 10% reduced rate.
445713	(New Account)	TVA Collecté e - Taux Particulier (2.1%)	For specific goods/services like refundable medicines.
(No direct equivalent)	Output VAT - Exempt Income (Sales) - 0%	(Revenue accounts directly, no VAT account if no right to deduct)	For truly exempt activities without a right to deduct (e.g., some financial services), the revenue is recorded directly without VAT. If it's exempt with right to deduct (like exports/intra-community deliveries), special rules apply (see below).
(No direct equivalent)	Output VAT - Zero-rated (Sales) - 0%	(See TVA Exoné ré e for Exports/LICs)	France generally doesn't use "zero-rated" for domestic sales. Instead, sales for export or within the EU are "exempt with right to deduct."
445740	Output VAT - Zero Rated EU Goods - 0%	TVA due sur acquisitions intracommunautaires (Auto-liquidation)	This account is specifically for the output side of the reverse charge for Intra-Community Acquisitions (AIC) of goods. The entry is a debit to 4456 (input VAT) and a credit to 4457 (output VAT) for the same amount. This creates a zero net effect on the payable VAT but ensures declaration.
445741	Output VAT - Zero Rated EU Services - 0%	TVA due sur acquisitions intracommunautaires de services (Auto-liquidation)	Similar to 445740, but for services. This handles the output side of the reverse charge for intra-EU services (where the recipient applies reverse charge).
Input VAT (TVA Dé ductible) - PCG Class 4456			
445660	Input VAT - Standard rate (Purchases) - 20%	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Normal (20%)	This is the most common input VAT account. Purchase expenses (Class 6) would be debited, and 445660 would be debited for the VAT amount.
445661	Input VAT - Reduced rate (Purchases) - 5%	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Super-Ré duit (5.5%)	For purchases subject to the 5.5% reduced rate. You'd have similar accounts for 10% and 2.1% if applicable.
445662	(New Account)	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Ré duit (10%)	For purchases subject to the 10% reduced rate.

445663	(New Account)	TVA Dé ductible sur Achats - Taux Particulier (2.1%)	For purchases subject to the 2.1% specific rate.
445620	Input VAT - EU Acquisitions - 20% - Reverse charged	TVA Dé ductible sur acquisitions intracommunautaires (Auto-liquidation)	This is the input side of the reverse charge for Intra-Community Acquisitions (AIC). The entry is a debit to this account and a credit to 445740 (or 445741 for services) for the same amount.
(No direct equivalent)	Input VAT - EU Acquisitions (Zero Rated) - 0%	(See TVA Exoné ré e with Droit à Dé duction)	For goods/services from the EU that are exempt in France (e.g., certain financial services from an EU provider), no VAT is applied or recovered. The relevant expense account is debited directly.
(No direct equivalent)	Input VAT - Exempt Expenses - 0%	(Expense accounts directly, no VAT account)	For expenses related to genuinely exempt activities without a right to deduct, no input VAT account is used. The full expense is recorded in the relevant Class 6 account.
445664 (Example)	Input VAT - Reverse Charge Expenses - 20%	TVA Dé ductible sur Prestations de Services (Auto-liquidation)	This would be for services received that are subject to domestic reverse charge (e.g., construction). It functions similarly to AIC: debit 4456, credit 4457 for the same amount.
445630	Input VAT - VAT on Imports - 100%	TVA Dé ductible sur Importations	VAT paid at customs on goods imported from outside the EU. Or, if the company has an authorization for VAT deferral on imports, it would also be handled via reverse charge (debit 4456, credit 4457).
(No direct equivalent)	Input VAT - Zero Rated EU Expenses - 0%	(Handled as Exoné ré , no VAT)	If an EU expense is truly exempt (e.g., some financial services), no VAT is reported.
(No direct equivalent)	Input VAT - Zero Rated Expenses - 0%	(Handled as Exoné ré , no VAT)	If a domestic expense is genuinely exempt, no input VAT.
VAT Payment Account (PCG Class 445)			
445500	VAT PAYMENTS ACCOUNT	État - TVA à Dé caisser	This is the clearing account where the balance of 4457 (collected) and 4456 (deductible) is transferred

			at the end of each VAT period. A credit balance means VAT payable to the state; a debit balance means VAT receivable (crédit de TVA).
4458xx	(New Account)	État - Remboursement de TVA demandé	If there is a "crédit de TVA" (VAT credit) and the company requests a refund, this account might be used.

In France, the general accounts for VAT are usually found in Class 4 (Comptes de tiers - Third-party accounts), specifically under 445 - État, impôts et taxes (State, taxes and duties).

Here's the mapping and common French terminology, assuming a standard PCG-based numbering. Note that specific sub-accounts (e.g., 445711, 445661) are illustrative and often expanded by businesses. Here's a revised and enhanced version, incorporating standard PCG account numbers (which are crucial in France), precise terminology, and considerations for common French VAT rules.

We'll assume you want to follow the PCG as closely as possible for statutory reporting.

VAT in France: UK VAT Chart of Accounts vs. French TVA Structure (PCG Aligned)

Key Principles for France:

- **PCG Mandate:** The Plan Comptable Général (PCG) is the standardized chart of accounts in France. Businesses must generally follow its structure for statutory accounts.
- **VAT Accounts (Class 4):** VAT accounts are primarily found under Class 4: Comptes de tiers (Third-party accounts), specifically in the 445 - État, impôts et taxes (State, taxes and duties) sub-section.
- **Netting:** Similar to the UK, the system aims to net collectible (output) VAT against deductible (input) VAT.
- **VAT Declaration (Déclaration de TVA):** The balance of the VAT accounts on the last day of the VAT period determines the amount payable (or refundable) to the French tax authorities (Direction Générale des Finances Publiques - DGFIP).
- **Main VAT Rates:**
 - Taux Normal (Standard Rate): Currently 20% (most goods and services).
 - Taux Réduit (Reduced Rate): 10% (e.g., catering, certain renovation works, public transport, non-refundable medicines, hotel stays, admissions to cultural sites).
 - Taux Super-Réduit (Super-Reduced Rate): 5.5% (e.g., essential foodstuffs, water, books, some services for the disabled, social housing).
 - Taux Particulier (Specific Rate): 2.1% (e.g., refundable medicines, press publications).
 - Exonéré (Exempt): Certain activities (e.g., some banking/insurance, education, health) are exempt from VAT, meaning no VAT is charged, and no input VAT can be recovered on related expenses.
 - Taux Zéro (Zero-Rated): Generally not a common concept in France for domestic transactions like in the UK. Exports of goods and intra-community deliveries are exempt (exonéré) with a right to deduct, which is a key distinction from UK zero-rating.

Mapped French (FR) TVA Chart of Accounts:

Yes, the UK VAT accounts can indeed be adapted and populated for France, but as your excellent intro

states, it requires understanding the distinct French VAT (TVA) mechanisms and terminology.

You've already laid out a great foundation. The key is to:

- Map the UK VAT concepts to their French equivalents.
- Align with the French Plan Comptable Général (PCG), as it's the mandatory chart of accounts for statutory reporting in France.

Incorporate specific French VAT rates and rules, especially for intra-EU transactions which are treated as "livraisons intracommunautaires" (intra-community deliveries) and "acquisitions intracommunautaires" (intra-community acquisitions) with specific self-assessment (reverse charge) mechanisms.

Let's break down your UK example and provide the equivalent French PCG-aligned accounts and explanations.

Adapting UK VAT Accounts for France (TVA Structure aligned with PCG)

French PCG Context:

VAT Accounts (TVA) fall under Class 4: Comptes de tiers (Third-party accounts), specifically under 445 - État, impôts et taxes (State, taxes and duties).

4456 - Taxes sur le chiffre d'affaires déductibles (Deductible turnover taxes / Input VAT) - Assets side (debit balance)

4457 - Taxes sur le chiffre d'affaires collectées (Collected turnover taxes / Output VAT) - Liabilities side (credit balance)

4455 - État, impôts et taxes à décaisser (State, taxes and duties payable) or 4458 - État, impôts et taxes à régulariser (State, taxes and duties to be regularized) - for the final balance.

Key French VAT Terminology:

TVA Collectée: Output VAT (VAT collected on sales).

TVA Déductible: Input VAT (VAT paid on purchases, which can be recovered).

Livraisons intracommunautaires (LIC): Intra-Community Deliveries (Sales of goods to another EU country). These are exempt in France, with right to deduct.

Acquisitions intracommunautaires (AIC): Intra-Community Acquisitions (Purchases of goods from another EU country). These are subject to a reverse charge mechanism in France (auto-liquidation).

Autoliquidation: Reverse Charge. The recipient of a service or goods from certain sources (e.g., EU acquisition, services from outside France, certain domestic construction services) is liable for declaring and paying the VAT, but simultaneously deducts it. This means the net impact on the payable VAT is zero, but it must be reported on the VAT return.

Importations: Imports from outside the EU. VAT on imports is typically paid at customs or via a deferral mechanism.

Exonéré avec droit à déduction: Exempt with right to deduct (e.g., exports, intra-community deliveries). These transactions don't charge VAT but allow the company to recover input VAT related to them.

Exonéré sans droit à déduction: Exempt without right to deduct (e.g., certain financial services, medical services). No VAT is charged, and no input VAT can be recovered.

Mapped Chart of Accounts:

Key French VAT Terminology Summary:

- TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée): Value Added Tax.
- TVA Collectée (4457): Output VAT (VAT on sales).
- TVA Déductible (4456): Input VAT (VAT on purchases).
- Auto-liquidation: Reverse charge (used for AIC and certain domestic services).
- Exonéré: Exempt (no VAT charged, can be with or without right to deduct input VAT).
- Crédit de TVA: VAT credit (when input VAT exceeds output VAT, leading to a refund or carry-forward).
- Déclaration de TVA (CA3 or CA12): The periodic VAT return.
- Direction Générale des Finances Publiques (DGFiP): The French tax authority.

VAT in France

You've provided an excellent framework for adapting the VAT Chart of Accounts. The core principles of netting input and output VAT remain consistent between Switzerland and Germany, but the specific terminology, VAT rates, and handling of certain transaction types (especially concerning the EU internal market) differ significantly.

Here's how the German VAT accounting structure generally compares, focusing on reconciliation with the VAT return and applicable accounting methods:

French (France) VAT Accounting Structure in the Chart of Accounts

In France, the "VAT Control Account" concept is commonly referred to as the VAT Clearing Account or sometimes VAT Account. This account functions as a clearing account and is typically found in the Current Liabilities section of the balance sheet.

The objective is identical: to accumulate all output VAT and input VAT, with the final balance representing the amount payable to or receivable from the Tax Office.

Let's map your UK example to typical French equivalents, keeping in mind that specific account numbers can vary between companies and standard COAs (like **Plan Comptable Général (PCG)**, common in French for SMEs in France).

UK VAT Chart of Accounts Example vs. France TVA Structure:

Account Code	English (Original) (UK VAT)	French (FR) Equivalent	Notes
G2400000	VAT-CONTROL ACCOUNT		
T2400010	Output VAT - Standard rate (Sales) - 20%		
T2400015	Output VAT - Reduced rate (Sales) - 5%		
T2400020	Output VAT - Exempt Income (Sales) - 0%		
T2400030	Output VAT - Zero-rated (Sales) - 0%		
T2400040	Output VAT - Zero Rated EU Goods - 0%		
T2400050	Output VAT - Zero Rated EU Services - 0%		
T2400100	Input VAT - Standard rate (Purchases) - 20%		
T2400115	Input VAT - Reduced rate (Purchases) - 5%		

T2400120	Input VAT - EU Acquisitions - 20% - Reverse charged
T2400130	Input VAT - EU Acquisitions (Zero Rated) - 0%
T2400140	Input VAT - Exempt Expenses - 0%
T2400150	Input VAT - Reverse Charge Expenses - 20%
T2400160	Input VAT - VAT on Imports - 100%
T2400170	Input VAT - Zero Rated EU Expenses - 0%
T2400180	Input VAT - Zero Rated Expenses - 0%
G240050 0	VAT PAYMENTS ACCOUNT

Key French VAT Terminology:

Reconciliation with the VAT Return

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [5 Reasons Why a Help Authoring Tool is Better than Microsoft Word for Documentation](#)

French (FR) Translations Review/Recommendations

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured EBook editor](#)

1-200

Translations - Set of Books

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
1	&Non	&No	&Non	
2	&Oui	&Yes	&Oui	
3	Janvier	January	Janvier	
4	Février	February	Février	
5	Mars	March	Mars	
6	Avril	April	Avril	
7	Mai	May	Mai	
8	Juin	June	Juin	
9	Juillet	July	Juillet	

10	Août	August	Août	
11	Septembre	September	Septembre	
13	Octobre	October	Octobre	
14	Novembre	November	Novembre	
15	Décembre	December	Décembre	
16	&Ouvrir une société	&Open Set of Books	&Ouvrir un dossier comptable	In French accounting, "société" refers to a company entity. "Dossier comptable" (accounting file/record) or "fichier comptable" (accounting file) is more appropriate for a "set of books." "Set of books" implies a collection of accounting records.
17	&Créer une société	&Create Set of Books	&Créer un dossier comptable	Similar to ID 16. "Dossier comptable" is a better fit.
18	&Supprimer la société	&Delete Set of Books	&Supprimer le dossier comptable	Similar to ID 16. "Dossier comptable" is a better fit.
19	Enregistrer sous	Save as	Enregistrer sous	
20	&Changer de langue	&Switch language	&Changer de langue	
21	&Quitter <@APPNAME@>	&Exit <@APPNAME @>	&Quitter <@APPNAME@>	
22	&Comptes	&Accounts	&Comptes	
23	&Budgets	&Budgets	&Budgets	
24	&Supprimer	&Delete	&Supprimer	
25	&Répéter les écritures	&Repeating transactions	&Transactions répétées	"Écritures" is correct, but "transactions répétées" is more common and modern in accounting software contexts.
26	Répéter &factures	Repeating &invoices	&Factures répétées	More natural phrasing.
27	&Articles	&Stock items	&Articles de stock	Or "&Articles en stock". "Articles" alone could refer to general articles.
28	&Rapports personnalisés	&User reports	&Rapports personnalisés	
29	Compte banque	Bank account	Compte bancaire	Standard term in French.
30	Créancier / Fournisseur	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	Both are commonly used depending on the context. "Fournisseur" is preferred when speaking about accounts payable in general.
31	Débiteur / Client	Debtors	Débiteurs / Clients	Both are commonly used. "Clients" is preferred when speaking about accounts receivable in general.
32	Grand-Livre	General ledger	Grand-Livre	Standard term.
33	Compte TVA	Tax account	Compte de TVA	More precise.
34	Compte	Account	Compte	

35	Rapport personnalisé	User report	Rapport personnalisé	
36	Confirmation de commande	Order confirmation	Confirmation de commande	
37	Article	Stock item	Article de stock	Or "Article en stock".
38	Documents	Documents	Documents	
39	Supprimer les factures	Delete invoices	Supprimer les factures	
40	Supprimer les achats	Delete purchases	Supprimer les achats	
41	Supprimer les retours fournisseurs	Delete supplier returns	Supprimer les retours fournisseurs	
42	&Ajuster les stocks	&Adjust stock	&Ajuster les stocks	
43	&Journal	&Journal entry	&Saisie de journal	Or "&Écriture de journal". "Journal" alone can refer to the book itself, "saisie de journal" emphasizes the act of entering.
44	&Rapprochement bancaire	&Reconcile bank	&Rapprochement bancaire	Standard term.
45	&Liste des documents	&Documents listing	&Liste des documents	
46	Valider le Grand-Livre	Input post to ledger	Saisir les écritures au Grand-Livre	"Valider" can work, but "Saisir les écritures au Grand-Livre" (Enter entries into the General Ledger) is more explicit for the action. "Passer les écritures au Grand-Livre" is also an option.
47	&Avoirs	&Credit notes	&Avoirs	Standard term.
48	&Factures	&Invoices	&Factures	Standard term.
49	&Achats	&Purchases	&Achats	Standard term.
50	Retours &fournisseur	Supplier &returns	Retours &fournisseurs	To match "Achats" (plural).
51	&Saisir	&Enter	&Saisir	
52	&Imprimer	&Print	&Imprimer	
53	&Mise a jour des comptes	&Update ledger	&Mise à jour des comptes	"Mise à jour du Grand-Livre" (Update General Ledger) could also be used for more specificity.
54	Imprimer les bons de &livraison	Print &delivery notes	Imprimer les bons de &livraison	
55	&Type de journal	&Journal type	&Type de journal	
56	&Créancier / Fournisseur	&Creditor	&Créancier / Fournisseur	
57	&Débiteur / Client	&Debtor	&Débiteur / Client	
58	&Grand-Livre	&General ledger	&Grand-Livre	
59	&Rapprochement	&Reconciliation	&Rapprochement	Standard term.

60	&Factures	&Invoices	&Factures	
61	&Achats	&Purchases	&Achats	
62	&Stock	&Stock	&Stock	
63	&TVA	&Tax	&TVA	
64	&Rapports personnalisés	&User reports	&Rapports personnalisés	
65	&Analyse âgée	&Age analysis	&Analyse par ancienneté	"Analyse âgée" is a literal translation but "Analyse par ancienneté" (aging analysis) or "Balance âgée" (aged trial balance) is the correct accounting term.
66	&Liste	&Listing	&Liste	
67	&Mouvements	&Movements	&Mouvements	
68	&Étiquettes d'impression	&Print labels	&Imprimer les étiquettes	More natural phrasing.
69	Avis de &remise	&Remittance advises	Avis de &virement	Or "Avis de paiement". "Remise" in this context is ambiguous. "Virement" or "Paiement" is clearer for remittance.
70	&Ecritures	&Transactions	&Écritures	Or "&Transactions". "Écritures" is the traditional accounting term for entries.
71	Relevé&s	&Statements	Relevé&s	Standard term.
72	Exécution du &budget	&Budget performance	Exécution du &budget	Standard term.
73	Plan &comptable général	&Chart of accounts	Plan &comptable général	Standard term.
74	Transations	Transactions	Transactions	Corrected spelling.
75	Balance générale	&Trial balance	Balance générale	Standard term.
76	Liste des commandes à livrer	&Backorder listing	Liste des commandes en attente	"Commandes à livrer" is okay, but "commandes en attente" is more common for backorders.
77	Liste des avoirs	&Credit note listing	Liste des avoirs	
78	Liste des factures	&Invoice listing	Liste des factures	
79	Liste des achats	&Purchases listing	Liste des achats	
80	Liste des retours	&Supplier return listing	Liste des retours fournisseurs	More specific.
81	&Activités	&Activity	&Activités	Corrected spelling.
82	Résumé des &mouvements	&Movement summary	Résumé des &mouvements	
83	Rapport des &réapprovisionnement s	&Reorder report	Rapport des &commandes à réapprovisionner	More precise. "Réapprovisionnements" can be a general action.
84	Inventaire &stock	&Stock item listing	Inventaire du &stock	Or "Liste des articles en stock". "Inventaire stock" is a bit informal.

85	Analyse des ventes	Sales analysis	Analyse des ventes	
86	Détails des factures	&Invoiced details	Détails des factures	
87	Résumé des factures	&Invoiced summary	Résumé des factures	
88	Détails &reçus / paiements	&Received / paid details	Détails des &encaissements / paiements	Or "Détails des recettes / paiements". "Reçus" could mean receipts (documents) rather than money received.
89	Résume reçus / &paiements	Received / &paid summary	Résumé des encaissements / &paiements	Or "Résumé des recettes / paiements".
90	Contrôle d'accès	&Access control	Contrôle d'accès	
91	Ré&pertoire de sauvegarde	Backup &path	Ré&pertoire de sauvegarde	
92	Types de journaux	&Journal types	Types de journaux	
93	&Informations société	Company &info	&Informations sur la société	Or "&Informations de la société". "Société" is a company.
94	&Couleurs	&Colours	&Couleurs	
95	Définir étiquettes	Define &labels	Définir les &étiquettes	More natural phrasing.
96	Pro forma	Proforma	Proforma	
97	&Groupes	&Groups	&Groupes	
98	&Documents	&Documents	&Documents	
99	Im&primante	&Printer	Im&primante	
100	&Dates des rapports	&Reporting dates	&Dates de rapport	Or "Dates des rapports".
101	Vendeurs	Sales&person	Vendeurs	
102	Relevé&s	&Statements	Relevé&s	
103	Informations de stock	Stock information	Informations sur le stock	Or "Informations du stock".
104	Sauvegarder / Restaurer les livres de la société	&Backup / Restore Set of Books	Sauvegarder / Restaurer le dossier comptable	Similar to previous "set of books" corrections.
105	&Calculatrice	&Calculator	&Calculatrice	
106	&Vérification de l'intégrité des données	Data integrity check	&Vérification de l'intégrité des données	Corrected spelling.
107	&Exporter	&Export	&Exporter	
108	Processus &globaux	&Global processes	Processus &globaux	
109	&Importer	&Import	&Importer	
110	&Réaffectation article ???	&Open item relink	&Réaffectation des articles en suspens	Or "Réaffectation des éléments non soldés". "Open item" in accounting refers to transactions that haven't been settled.

111	&Restaurer une sauvegarde	&Restore from backup	&Restaurer une sauvegarde	
112	&Visionneuse	&Viewer	&Visionneuse	
113	&Appui	&Support	&Support	Standard term.
114	Effa&cer / supprimer	&Clear / Reset	Effa&cer / Réinitialiser	"Supprimer" is generally "delete." "Réinitialiser" (reset) is more appropriate for clearing or resetting data.
115	Clôturer l'exercice	&Do year end	Clôturer l'exercice	Standard term.
116	&Rapprocher	&Reconcile	&Rapprocher	
117	&Transfert des écritures	&Transfer transactions	&Transfert des écritures	
118	Annuler les rapprochements	Unreconcile	Annuler les rapprochements	
119	A Propos de <@APPNAME@>	About <@APPNAME @>	À Propos de <@APPNAME@>	Corrected accent.
120	Fichier	File	Fichier	
121	Modifier	Edit	Modifier	
122	Entrée	Input	Saisie	Or "Entrée" (less common in software menus for "input"). "Saisie" is more common for data input.
123	Rapports	Reports	Rapports	
124	Configuration	Setup	Configuration	
125	Outils	Tools	Outils	
126	Aide	Help	Aide	
127	Un	One	Un	
128	Deux	Two	Deux	
129	Trois	Three	Trois	
130	Quatre	Four	Quatre	
131	Cinq	Five	Cinq	
132	Six	Six	Six	
133	Sept	Seven	Sept	
134	Huit	Eight	Huit	
135	Neuf	Nine	Neuf	
136	Dix	Ten	Dix	
137	Onze	Eleven	Onze	
138	Douze	Twelve	Douze	
139	Treize	Thirteen	Treize	
140	Quatorze	Fourteen	Quatorze	
141	Quinze	Fifteen	Quinze	

142	Seize	Sixteen	Seize	
143	Dix-sept	Seventeen	Dix-sept	
144	Dix-huit	Eighteen	Dix-huit	
145	Dix-neuf	Nineteen	Dix-neuf	
146	Vingt	Twenty	Vingt	
147	Trente	Thirty	Trente	
148	Quarante	Forty	Quarante	
149	Cinquante	Fifty	Cinquante	
150	Soixante	Sixty	Soixante	
151	Soixante-dix	Seventy	Soixante-dix	
152	Quatre-vingts	Eighty	Quatre-vingts	
153	Quatre-vingt-dix	Ninety	Quatre-vingt-dix	
154	Cent	Hundred	Cent	
155	Mille	Thousand	Mille	
156	Million	Million	Million	
157	Euros	Rands	Euros	Since the target is France, Rands should be changed to Euros.
158	Centime	Cents	Centime	
159	Prix de la pièce	Piece price	Prix unitaire	Or "Prix par pièce". "Prix de la pièce" is a bit literal.
160	Débiteurs / Clients	Debtors	Débiteurs / Clients	Corrected spelling.
161	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	
162	Historique des factures	Invoice history	Historique des factures	
163	&Ouvrir	&Open	&Ouvrir	
164	Journal	Journal entry	Saisie de journal	Or "Écriture de journal". Similar to ID 43.
165	Facture	Invoice	Facture	
166	Rapprochement	Cash/Bank entry	Saisie de trésorerie	Or "Saisie bancaire". "Rapprochement" is reconciliation, not a cash/bank entry itself.
167	&OK	&OK	&OK	
168	&Annuler	&Cancel	&Annuler	
169	&Fermer	&Close	&Fermer	
170	Unité emballage	Packaging unit	Unité d'emballage	Or "Unité de conditionnement".
171	Choisir la langue	Choose a language	Choisir la langue	
172	Société	Set of Books	Dossier comptable	Similar to ID 16.
173	Supprimer	Delete	Supprimer	

174	Créer	Create	Créer	
175	Nom de la nouvelle société	Name for a new Set of Books	Nom du nouveau dossier comptable	Similar to ID 16.
176	No de compte	Account no.	N° de compte	Standard abbreviation.
177	Sous-compte	Sub-account	Sous-compte	
178	Déscription	Description	Description	Corrected spelling.
179	Rapport groupe1	Reporting group 1	Groupe de rapports 1	More natural phrasing.
180	Rapport groupe2	Reporting group 2	Groupe de rapports 2	
181	Paiements	Payments	Paiements	
182	Encaisses	Receipts	Encaissements	Or "Recettes". "Encaisses" often refers to cash on hand.
183	Comptes de banque	Bank accounts	Comptes bancaires	Standard term.
184	Compte article	Open item account	Compte d'articles en suspens	Or "Compte des éléments non soldés". "Open item" implies unsettled transactions.
185	Nom	Name	Nom	
186	Adresse	Address	Adresse	
187	Téléphone 1	Phone 1	Téléphone 1	Corrected spelling and accent.
188	Téléphone 2	Phone 2	Téléphone 2	Corrected spelling and accent.
189	Fax	Fax	Fax	
190	Code Postal	Postal code	Code postal	
191	E-mail	E-mail	E-mail	
192	Crédit maximun	Credit limit	Limite de crédit	Standard term.
193	Montant à facturer	Charge amount	Montant à facturer	
194	Solde courant	Current balance	Solde courant	
195	Dernier paiement	Last paid	Dernière date de paiement	Or "Dernier paiement effectué le". More explicit.
196	On	On	Activé	Or "Activé/Désactivé" contextually. "On" is a direct translation but not typically used this way in French UI.
197	Contact	Contactperson	Personne de contact	Or "Contact". "Contactperson" is not standard English, and "Contact" alone often suffices in French.
198	Vendeur	Salesperson	Vendeur	
199	Adresse de livraison	Delivery address	Adresse de livraison	
200	Message des relevés	Statement message	Message sur les relevés	Or "Message des relevés" (still acceptable).

Use Tool

201-400

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Why Microsoft Word Isn't Cut Out for Documentation: The Benefits of a Help Authoring Tool](#)

401-800

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Write EPub books for the iPad](#)

801-1000

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create EBooks](#)

1700-2000

Lab elID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
170 0	Analyse d'Âge de Créancier / Fournisseur	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Standard accounting term for "creditor age analysis".
170 1	Référence n°.	Reference no.	N° de référence	Standard abbreviation in French.
170 2	Total des écritures	Transaction total	Total des transactions	"Transactions" is more common than "écritures" for the total.
170 3	Rapport Totaux:	Totals for report :	Totaux du rapport :	"Du rapport".
170 4	Analyse d'Âge de Débiteur / Client comme à	Debtor age analysis as at	Analyse de l'ancienneté des créances clients au	"Ancienneté des créances clients" is standard. "Au" for "as at" with date.
170 6	No	No.	N°	Standard abbreviation.
170 7	Code Stock	Stock code	Code article	"Article" is more common than "stock" for individual items.
170 8	Déscription	Description	Description	Corrected spelling.
170 9	Prix	Price	Prix	
171 0	Qté.	Qty	Qté	Standard abbreviation.
171 1	Remise	Discount	Remise	
171 2	Montant	Amount	Montant	
171 3	Mouvement de Flot	Float movement	Mouvement de flottant	"Flottant" is the noun.

171 4	Ecriture facturation du Point de Vente	Point-of-Sale invoice entry	Saisie de facture du point de vente	"Saisie de facture". Lower case for "point de vente".
171 5	Du tir&oir-caisse	&Out of the drawer	&Hors du tiroir-caisse	"Hors du" for "out of".
171 6	Dans le t&iroir-caisse	&Into the drawer	&Dans le tiroir-caisse	
171 7	Client	Customer	Client	
171 8	Vendeur:	Salesperson:	Vendeur :	
171 9	Référence	Reference	Référence	
172 0	Le compte client par défaut n'est pas configuré! Veuillez le faire!	Default customer account not setup! Please setup!	Le compte client par défaut n'est pas configuré. Veuillez le configurer.	Improved phrasing and punctuation.
172 1	Nouvelle facture	New invoice	Nouvelle facture	
172 2	Fact. %s (Carte de Crédit)	Inv. %s (Credit Card)	Fact. %s (Carte de crédit)	Lower case for "crédit".
172 3	Fact. %s (Compte)	Inv. %s (Account)	Fact. %s (Compte)	
172 4	Fact. %s (Bons)	Inv. %s (Voucher)	Fact. %s (Bons)	
172 5	Fact. %s (Chèques)	Inv. %s (Cheque)	Fact. %s (Chèques)	
172 6	Fact. %s (espèces)	Inv. %s (Cash)	Fact. %s (espèces)	
172 7	(Carte de Crédit)	(Credit Card)	(Carte de crédit)	Lower case for "crédit".
172 8	(Compte)	(Account)	(Compte)	
172 9	(Bons)	(Voucher)	(Bons)	
173 0	(Chèque)	(Cheque)	(Chèque)	
173 1	(Espèces)	(Cash)	(Espèces)	
173 2	Numéro de Carte:	Card number:	Numéro de carte :	Lower case for "carte".
173 3	Nom du Titulaire:	Holder name:	Nom du titulaire :	Lower case for "titulaire".
173 4	Type de Carte:	Card type:	Type de carte :	Lower case for "carte".
173 5	Date d'expiration:	Expiry date:	Date d'expiration :	
173 6	Voulez-vous fermer et annuler cette facture maintenant?	Do you want to close and cancel this invoice now?	Souhaitez-vous fermer et annuler cette facture maintenant ?	"Souhaitez-vous" for formal.

173 7	Ne peut pas fonctionner sans défaut!	Cannot run without default!	Ne peut pas fonctionner sans paramètre par défaut !	"Paramètre par défaut" for "default".
173 8	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures Points de Vente pour...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures de point de vente pour...	Lower case "point de vente".
173 9	Espèces à rendre.	Change to give back.	Monnaie à rendre.	"Monnaie" is more appropriate for change.
174 0	Merci.	Thanks.	Merci.	
174 1	Fermeture et validation de toutes les factures	Closing shift and posting all invoices	Clôture du poste et validation de toutes les factures	"Clôture du poste" for "closing shift".
174 2	Mise à jour Document	Posting document	Validation du document	"Validation" for "posting".
174 3	Caisse Dérapage - ESSAI D'IMPRIMANTE	Till slip PRINTER TEST	Test d'impression ticket de caisse	"Test d'impression ticket de caisse".
174 4	Alignement à gauche	Left alignment	Alignement à gauche	
174 5	Alignement centré	Centre alignment	Alignement centré	
174 6	Alignement à droite	Right alignment	Alignement à droite	
174 7	3 lignes blanches	3 Blank lines	3 lignes vides	"Vides" for "blank lines".
174 8	3 lignes blanches en haut ?	Up 3 blank lines ?	3 lignes vides en haut ?	"Vides" for "blank lines".
174 9	<@APPNAME@> Caisse Essai	<@APPNAME@> till test	Test de caisse <@APPNAME@>	More natural word order.
175 0	En&caissé en haut	&Cash up	&Clôture de caisse	"Clôture de caisse" for "cash up".
175 1	&Réimpression de la dernière facture	&Reprint last invoice	&Réimpression de la dernière facture	
175 2	F&in du Poste	Cl&ose shift	&Clôturer le poste	"Clôturer le poste".
175 3	Mode T.T.C./H.T.	Incl./Excl. mode	Mode TTC/HT	Standard abbreviations in French accounting. No periods.
175 4	&Rapport	&Report	&Rapport	
175 5	&Ouvrir le tiroir-caisse	&Open drawer	&Ouvrir le tiroir-caisse	Corrected spelling of "tiroir-caisse".
175 6	Changer dit (nom du journal)	Change alias (journal name)	Modifier l'alias (nom du journal)	"Modifier l'alias".
175 7	Revers Journal	Reverse journal (D<-->C)	Inverser le journal (D<-->C)	"Inverser le journal".
175 8	Journaux Mis à jour Importation	Posted journals import	Importation des journaux validés	"Validés" for "posted". "Des journaux".

175 9	Point de Vente	Point-of-Sale	Point de vente	Lower case.
176 0	Recherche	Search	Recherche	
176 1	Concepteur de &Rapports	&Report designer	Concepteur de &rapports	Lower case.
176 2	&Standard	&Standard	&Standard	
176 3	Recherche	Search	Recherche	
176 4	Nouvel Article	New item	Nouvel article	
176 5	Supprimer Article	Delete item	Supprimer l'article	"L'article".
176 6	&Avancé	&Advanced	&Avancé	
176 7	Ajustement	Adjustment	Ajustement	
176 8	Moyenne et dernier coût	Ave && latest cost	Coût moyen et dernier coût	"Coût moyen".
176 9	Qté. Et moyenne coût	Qty && ave cost	Quantité et coût moyen	"Quantité". "Coût moyen".
177 0	Prix De Vente	Selling prices	Prix de vente	
177 1	Pris sur stock	Stock take-on	Prise d'inventaire	"Prise d'inventaire" for stock take-on.
177 2	Code Stock	Stock code	Code article	Consistent with 1707.
177 3	Description	Description	Description	
177 4	Code barres	Barcode	Code-barres	Hyphenated.
177 5	Unité	Unit	Unité	
177 6	Quantités	Quantities	Quantités	
177 7	Disponible	On hand	En stock	"En stock" for "on hand".
177 8	Réapprovisionnement	Reorder	Réapprovisionnement	
177 9	Qté et dernier coût	Qty && latest cost	Quantité et dernier coût	"Quantité".
178 0	Prix De Vente1	Selling price1	Prix de vente 1	
178 1	Prix De Vente2	Selling price2	Prix de vente 2	
178 2	Prix De Vente3	Selling price3	Prix de vente 3	
178 3	Coût	Cost	Coût	

178 4	Coût moyen	Avg. cost	Coût moyen	
178 5	Coût unitaire	Unit cost	Coût unitaire	
178 6	Remise	Discount	Remise	
178 7	Entrée	Input	Entrée	
178 8	Sortie	Output	Sortie	
178 9	Comptes TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	"De TVA".
179 0	Comptes de Comptabilité Générale	General ledger accounts	Comptes du Grand-Livre	"Du Grand-Livre".
179 1	Coût	Cost	Coût	
179 2	Ventes	Sales	Ventes	
179 3	Stock	Stock	Stock	
179 4	Groupe de Rapport	Reporting group	Groupe de rapport	
179 5	Groupe de Rapport2	Reporting group2	Groupe de rapport 2	
179 6	Groupe de Rapport	Reporting group	Groupe de rapport	
179 7	Utiliser la feuille de tableur	Use spreadsheet file	Utiliser le fichier de feuille de calcul	"Fichier de feuille de calcul".
179 8	Générer Ecritures	Generate transactions	Générer des transactions	"Des transactions".
179 9	Utiliser Pourcentage	Use percentage	Utiliser un pourcentage	"Un pourcentage".
180 0	Pour tous les articles	To all items	Pour tous les articles	
180 1	Code barres	Barcode	Code-barres	Hyphenated.
180 2	Date	Date	Date	
180 3	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports,	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté dans tous les rapports.	Corrected "drticle" to "d'article". Punctuation.
180 4	Êtes-vous sûrs de vouloir changer le code ?	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr de vouloir changer le code ?	"Sûr" (singular).
180 5	Modules d'extension (Plug-ins)	Plugins	Extensions (Plug-ins)	"Extensions" for "plugins".
180 6	Créer Société...	Creating Set of Books...	Création du jeu de livres comptables...	"Du jeu de livres comptables".

180 7	Création des comptes...	Creating required accounts...	Création des comptes requis...	"Des comptes requis".
180 8	Création des comptes (Créancier / Fournisseur Compte de Contrôle)....	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	"Comptes requis". "Compte de contrôle fournisseurs".
180 9	Créanciers Compte de Contrôle	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	
181 0	Création des comptes (Débiteurs Compte de Contrôle)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle clients)...	"Comptes requis". "Compte de contrôle clients".
181 1	Débiteurs Compte de Contrôle	Debtors control	Compte de contrôle clients	
181 2	Création des comptes (Revenus Conservé)...	Creating required accounts(Retained earnings)...	Création des comptes requis (Résultat reporté)...	"Comptes requis". "Résultat reporté".
181 3	Revenus Conservé	Retained earnings	Résultat reporté	
181 4	Fin!	Finished!	Terminé !	"Terminé !" is more common.
181 5	Configuration des comptes de contrôle, de la société et des paramètres	Set control accounts number and company setting and parameters	Configuration des numéros de comptes de contrôle, des paramètres de la société et des autres paramètres	More specific "numéros de comptes de contrôle" and "autres paramètres".
181 6	Entrez le nom de la nouvelle société	Enter the name of new Set of Books	Saisissez le nom du nouveau jeu de livres comptables	"Saisissez". "Du nouveau jeu de livres comptables".
181 7	Société à copier:	Set of Books to copy :	Jeu de livres comptables à copier :	
181 8	Société à convertir :	Old Set of Books to convert :	Ancien jeu de livres comptables à convertir :	
182 0	Parcourir	&Browse	&Parcourir	
182 1	Création des comptes...	Creating set of accounts...	Création du plan comptable...	"Plan comptable" for "set of accounts".
182 2	Configuration des exercices	Accounting periods setup	Configuration des exercices comptables	"Comptables" for clarity.
182 3	Configuration des journaux	Journal types setup	Configuration des types de journaux	"Types de journaux".
182 4	Configuration des groupes	Groups setup	Configuration des groupes	
182 5	Configuration des documents	Documents setup	Configuration des documents	
182 6	Ajouter des Vendeurs	Add salespersons	Ajouter des vendeurs	
182 7	Société copiée	Set of Books copied!	Jeu de livres comptables copié !	
182 8	Nom :	Name :	Nom :	

182 9	Emplacement :	Location :	Emplacement :	
183 1	Conversion de la société ...	Converting Set of Books...	Conversion du jeu de livres comptables...	"Conversion". "Du jeu de livres comptables".
183 2	Article n°.	Item no.	N° d'article	Standard abbreviation.
183 3	Compte Groupes	Account groups	Groupes de comptes	"De comptes".
183 4	Débiteur Groupes	Debtor groups	Groupes de clients	"De clients".
183 5	Créancier Groupes	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	"De fournisseurs".
183 6	Stock Groupes	Stock	Groupes d'articles	"D'articles" for consistency with "article" for stock.
183 7	Document Groupes	Document groups	Groupes de documents	"De documents".
183 8	Groupe1	Group1	Groupe 1	
183 9	Groupe2	Group2	Groupe 2	
184 0	Nouveau	New	Nouveau	
184 1	Modifier	Edit	Modifier	
184 2	Supprimer	Delete	Supprimer	
184 3	Vers le haut	Move up	Déplacer vers le haut	"Déplacer vers le haut".
184 4	Vers le bas	Move down	Déplacer vers le bas	"Déplacer vers le bas".
184 5	Nom de Groupe de Rapport:	Reporting group name:	Nom du groupe de rapport :	
184 6	Groupes	Groups	Groupes	
184 7	RACINE DE GROUPE DE RAPPORTS	REPORTING GROUP ROOT	RACINE DU GROUPE DE RAPPORTS	"Du groupe".
184 8	Il y a des sous-groupes à supprimer en premier !	There are subnodes delete subnodes first!	Il y a des sous-groupes. Supprimez les sous-groupes en premier !	Improved phrasing.
184 9	EffacementTotaux...	Clearing totals...	Effacement des totaux...	"Des totaux".
185 0	Effacement Ecritures...	Clearing transactions...	Effacement des transactions...	"Des transactions".
185 1	Effacement Stock Ecritures...	Clearing stock transactions...	Effacement des transactions de stock...	"Des transactions de stock".
185 2	Effacement Informations de Stock...	Clearing stock information...	Effacement des informations de stock...	"Des informations de stock".

185 3	Effacement écritures documents...	Clearing document transactions...	Effacement des transactions de documents...	"Des transactions de documents".
185 4	Effacement journaux...	Clearing journal information...	Effacement des informations de journal...	"Des informations de journal".
185 5	Nouveau Groupe	New group	Nouveau groupe	
185 6	En cours	Current	Actuel	"Actuel" for current.
185 7	30 Jours	30 days	30 jours	
185 8	60 Jours	60 days	60 jours	
185 9	90+ Jours	90+ days	90+ jours	
186 0	Description	Description	Description	
186 1	Commande	Order	Commande	
186 2	Expédier	Ship	Expédier	
186 3	TVA	Tax	TVA	
186 4	Montant H.T.	Excl. amt.	Montant H.T.	
186 5	Remise %	Disc%	Remise %	
186 6	Incl. Montant	Incl. amt.	Montant T.T.C.	Consistent with previous.
186 7	Nom du journal	Journal name	Nom du journal	
186 8	Contre Compte	Contra account	Compte de contrepartie	"Compte de contrepartie" is the standard accounting term.
186 9	Type de Document	Document type	Type de document	
187 0	Devis	Quotes	Devis	
187 1	Commandes	Orders	Commandes	
187 2	&Ajouter sel.	&Add selected	&Ajouter sélectionné(s)	Added (s) for plural.
187 3	&Retirer	&Remove	&Supprimer	"Supprimer" for remove.
187 4	Confirmez devis et commandes	Confirm quotes and orders	Confirmer les devis et commandes	
187 5	Date	Date	Date	
187 6	Compte	Account	Compte	

187 7	Confirmé	Confirmed	Confirmé	
187 8	C&onvertir	C&onvert	C&onvertir	
187 9	Choix date	Select date	Sélectionner la date	"Sélectionner" (infinitive).
188 0	Recherche...	&Search...	&Rechercher...	
188 1	Lien	Link	Lien	
188 2	Traiter	Process	Traiter	
188 3	Relevé	Statement	Relevé	
188 4	Plus de 90 Jours	Over 90 days	Plus de 90 jours	
188 5	Dû	Due	Dû	
188 6	Historique de facturation	Invoice history	Historique des factures	"Des factures".
188 7	Factures répétitives	Invoices to repeat	Factures récurrentes	"Récurrentes" for "repeating" in this context.
188 8	Générer	Generate	Générer	
188 9	Recherche par numéro de facture	Search by invoice number	Recherche par numéro de facture	
189 0	Ajoutez tous	Add all	Ajouter tout	"Ajouter tout" (infinitive).
189 1	Répétition	Repeating	Récurrence	"Récurrence" as noun for "repeating".
189 2	Appliquer à la sélection	Apply to selection	Appliquer à la sélection	
189 3	Appliquezr à tous	Apply to all	Appliquer à tous	Corrected spelling.
189 4	Remplacez le message par	Replace message with	Remplacer le message par	
189 5	Nouvelle facture répétitive	Set new invoice as repeating	Définir la nouvelle facture comme récurrente	"Définir" for "set". "Récurrente" for "repeating".
189 6	Ajouter cette ligne de commentaire	Add this comment line	Ajouter cette ligne de commentaire	
189 7	Contrôle d'Accès	Access control	Contrôle d'accès	Lower case.
189 8	Sécurité Standard	Standard security	Sécurité standard	Lower case.
189 9	Nom d'utilisateur	Username	Nom d'utilisateur	
190 0	E-mail utilisateur	User e-mail	E-mail de l'utilisateur	"De l'utilisateur".

190 1	Accès aux Rapports	Reports access	Accès aux rapports	Lower case.
190 2	Rapports de Grand-Livre	General ledger reports	Rapports du Grand-Livre	"Du Grand-Livre".
190 3	Accès aux journaux	Journals access	Accès aux journaux	
190 4	Choisissez un compte à bloquer	Select accounts to block	Sélectionner les comptes à bloquer	"Sélectionner" (infinitive). "Les comptes".
190 5	Autres	Others	Autres	
190 6	Modifier Comptes	Edit accounts	Modifier les comptes	"Les comptes".
190 7	Modifier Stock	Edit stock	Modifier le stock	"Le stock".
190 8	Modifier Rapport Personnalisé	Edit user report	Modifier le rapport personnalisé	"Le rapport".
190 9	Nouvel Utilisateur	New user	Nouvel utilisateur	
191 0	Fichier de disposition	Layout file	Fichier de mise en page	"Mise en page" for "layout".
191 1	Config. &Page	&Page setup	Config. &Page	
191 2	Catégories Financières	Financial categories	Catégories financières	
191 3	Choisissez les catégories et assignez les groupes appropriés.	Select categories and allocate appropriate groups	Sélectionnez les catégories et affectez les groupes appropriés.	"Sélectionnez". "Affectez" for "allocate".
191 4	&Capital	Capital	&Capital	
191 5	&Dépenses	Expenses	&Dépenses	
191 6	&Revenu	Income	&Produits	"Produits" for "income" in accounting.
191 7	&Passif	Liabilities	&Passif	
191 8	Imprimer Capital avant Passif	Print Capital before Liabilities	Imprimer Capital avant Passif	
191 9	Imprimer Passif avant Capital	Print Liabilities before Capital	Imprimer Passif avant Capital	
192 0	Imprimer Revenus avant Dépenses	Print Income before Expenses	Imprimer Produits avant Dépenses	"Produits" for "income".
192 1	Imprimer Dépenses avant Revenus	Print Expenses before Income	Imprimer Dépenses avant Produits	"Produits" for "income".
192 2	Groupes	Groups	Groupes	
192 3	Transfert	Transferring	Transfert	(Noun)

192 4	Banque	Bank	Banque	
192 5	TVA	Tax	TVA	
192 6	Journal de banque mal configuré	Bank account journals not setup correctly!	Journaux du compte bancaire mal configurés !	"Du compte bancaire". Plural.
192 7	Paielement -	Payment	Paielement -	
192 8	Ne peut pas mettre à jour les opérations sur un compte qui a des sous-comptes!	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Impossible de valider des transactions sur un compte qui a des sous-comptes !	"Impossible de valider des transactions".
192 9	Traitement	Process	Traitement	
193 0	Reçu de	Receiving from	Reçu de	
193 1	Imprimer le Reçu	Print receipt	Imprimer le reçu	
193 2	A	To	À	
193 3	Du Compte	From account	Du compte	
193 4	Au Compte	To account	Au compte	
193 5	Type de Compte	Account type	Type de compte	
193 6	Définir un raccourci	Set an abbreviation	Définir une abréviation	"Une abréviation".
193 7	Appuyez sur la touchesouhaitée pour le raccourci	Push the key you want to assign an abbreviation to	Appuyez sur la touche souhaitée pour assigner un raccourci.	Corrected "touchesouhaitée". Punctuation.
193 8	Im&primer Liste	&Print list	Im&primer la liste	"La liste".
193 9	Entrez le raccourci :	Type in the abbreviation :	Saisissez l'abréviation :	"Saisissez". "L'abréviation".
194 0	Configuration Internet	Internet setup	Configuration Internet	
194 1	Compte E-mail :	E-mail account :	Compte e-mail :	Lower case "e-mail".
194 2	Nom du Serveur	Server name	Nom du serveur	Lower case.
194 3	Utilisateur ID	User id	ID utilisateur	More concise.
194 4	Serveur réseau (Replication de Données)	Network server (data replication)	Serveur réseau (Réplication des données)	"Des données".
194 5	Nom du serveur	Server name	Nom du serveur	
194 6	ou adresse IP	or IP address	ou adresse IP	

194 7	&Test serveur	&Test net server	&Tester le serveur réseau	"Tester". "Serveur réseau".
194 8	Vérification de %s sur le serveur %s	Verifying %s on server %s	Vérification de %s sur le serveur %s	
194 9	vérifié	verified	vérifié	
195 0	L'essai a échoué	not verified! Test failed!	Échec de la vérification. Test échoué !	Improved phrasing.
195 1	<@APPNAME@> Compte de messagerie ReportMail expéditeur %s %s	<@APPNAME@> Report mail sender %s e-mail account %s	<@APPNAME@> Expéditeur de rapports par e-mail : %s, compte e-mail : %s	More natural phrasing.
195 2	Serveur de mail indisponible...	E-mail server not found...	Serveur de messagerie introuvable...	"Serveur de messagerie" for "e-mail server". "Introuvable" for "not found".
195 3	Connecté	Connected.	Connecté.	
195 4	Envoi de mail en cours...	E-mail test in progress...	Test d'envoi d'e-mail en cours...	More explicit.
195 5	Test terminé ! Succès !	Test finished! Success!	Test terminé ! Succès !	
195 6	La connexion a échoué	Connection failed!	Échec de la connexion !	"Échec de la connexion".
195 7	Échec général de E-mail	General e-mail failure!	Échec général de l'envoi d'e-mail !	"De l'envoi d'e-mail".
195 8	Déconnecté...	Disconnected...	Déconnecté...	
195 9	Échec de l'authentification,	Authentication failed!	Échec de l'authentification !	Punctuation.
196 0	Essai en cours: %s octets sur %s	Test in progress :%s bytes out of %s	Test en cours : %s octets sur %s	
196 1	Demarage test de connection	! Connection test started	Démarrage du test de connexion !	Corrected spelling. Punctuation.
196 2	Serveur non valide	Invalid server!	Serveur non valide !	
196 3	Serveur trouvé	Net server resolved!	Serveur réseau résolu !	"Serveur réseau résolu".
196 4	Connexion à %s	Connecting to %s	Connexion à %s	
196 5	Essai d'utilisateur sur le serveur	User testing on server	Test utilisateur sur le serveur	"Test utilisateur".
196 6	Échec de la connexion au serveur!	Server connection failed!	Échec de la connexion au serveur !	
196 7	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> La limite de 500 transactions ou 500 documents est atteinte. Veuillez vous inscrire et acheter une licence.	Improved phrasing. "Est atteinte". "S'inscrire".

196 8	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Ce logiciel est limité à 500 transactions ou 500 documents. Veuillez vous inscrire et acheter une licence pour <@APPNAME@>.	Improved phrasing.
196 9	Vous ne pouvez dépasser %s avec cette copie %s non enregistrée de <@APPNAME@>. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code licence.	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Vous ne pouvez pas dépasser %s pour cette copie non enregistrée de <@APPNAME@> %s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	Improved phrasing. "Pas dépasser". "Copie non enregistrée de...". "Code de licence".
197 0	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Seules les périodes de 1 à 13 sont autorisées.	Punctuation.
197 1	Voulez-vous sauvegarder ces changements?	Do you want to save these changes ?	Souhaitez-vous sauvegarder ces modifications ?	"Souhaitez-vous". "Modifications" for changes.
197 2	Mot de passe	User password	Mot de passe utilisateur	More specific.
197 3	Date	Date	Date	
197 4	Référence	Reference	Référence	
197 5	Pmt Référence	Payment reference	Référence paiement	"Paiement".
197 6	Numéro	Number	Numéro	
197 7	En cours	Outstanding	En attente	"En attente" for "outstanding".
197 8	Entrez le montant	Enter amount	Saisir le montant	"Saisir" (infinitive).
197 9	Sélection d'Ecriture Ouverte	Open item selection	Sélection d'article non soldé	"Article non soldé" for "open item".
198 0	Mot de passe	User password	Mot de passe utilisateur	Consistent with 1972.
198 1	Toujours équilibrer	Always balance	Toujours équilibrer	
198 2	Aucun TVA	No tax	Pas de TVA	"Pas de TVA".
198 3	Ne pas Ecriture Ouverte Jnl.	Not open item journal	Pas un journal d'article non soldé	"Pas un journal d'article non soldé".
198 4	Renversez Contre	Reverse contra	Inverser la contrepartie	"Inverser la contrepartie".
198 5	Rappelez-vous TVA sur Contre Compte	Remember tax on contra account	Se souvenir de la TVA sur le compte de contrepartie	"Se souvenir de la TVA". "Compte de contrepartie".
198 6	Rappelez-vous Contre sur Compte	Remember contra on account	Se souvenir de la contrepartie sur le compte	"Se souvenir de la contrepartie".
198 7	Livre Spéciaux	Special ledgers	Journaux spéciaux	"Journaux spéciaux" for "special ledgers".

198 8	Compte Cherche Type	Account lookup type	Type de recherche de compte	"Type de recherche de compte".
198 9	Compte de Contre Cherche Type	Contra account lookup type	Type de recherche de compte de contrepartie	"Type de recherche de compte de contrepartie".
199 0	Standard	Standard	Standard	
199 1	Avancé	Advanced	Avancé	
199 2	Qté. et dernier coût	Qty && latest cost	Quantité et dernier coût	Consistent with 1779.
199 3	Mise à jour: %s de %s	Posting: %s of %s	Validation : %s sur %s	"Validation".
199 4	Coût des Ventres	COST OF SALES	Coût des ventes	
199 5	CDV*DOC*	COS*DOC*	CDV*DOC*	(Assuming this is an internal code).
199 6	Vérification d'entrées de journal...	Checking journal entries ...	Vérification des écritures de journal...	"Des écritures de journal".
199 7	Mise à jour des totaux	Updating totals	Mise à jour des totaux	
199 8	Documents	Documents	Documents	
199 9	Stock	Stock	Stock	
200 0	Débiteurs / Clients	Debtors	Clients	"Clients" is sufficient for debtors.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free Web Help generator](#)

2001-2400

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2001	Comptes	Accounts	Comptes	"Standard and correct in formal accounting. No change needed."
2002	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	"In French accounting, 'Fournisseurs' (Suppliers) is the standard term for creditors. 'Créanciers' is also correct but 'Fournisseurs' is more specific and commonly used in business context for trade creditors."
2003	Journaux Mis à jour	Posted journal	Journaux comptabilisés	"'Comptabilisés' is more precise and formal than 'Mis à jour' (updated) to describe journals that have been officially posted in accounting."
2004	Exportation vers	Export to:	Exporter vers :	"Standard and correct. Adding a colon for consistency with English."
2005	Type de fichier	File type	Type de fichier	"Standard and correct in formal accounting. No change needed."

2006	Nom de fichier d'exportation	Export files name	Nom du fichier d'exportation	"Slight rephrasing for better flow. 'Nom du fichier' is more natural than 'Nom de fichier'."
2007	Nom du fichier	File name	Nom du fichier	"Standard and correct. No change needed."
2008	Fichier Log	Log file	Fichier journal	"'Fichier journal' is the standard translation for 'log file' in French, especially in technical and accounting contexts. 'Fichier Log' is anglicism."
2009	Etendue	Range	Période	"While 'Étendue' can mean range, in the context of accounting reports or data selection, 'Période' (Period) is generally more appropriate to denote a time range, or 'Plage' for a value range. Given the context (e.g., date/period), 'Période' is more likely."
2010	De	From	Du	"Standard and correct. 'Du' is more common when referring to 'From' a date/period."
2011	A	To	Au	"Standard and correct. 'Au' is more common when referring to 'To' a date/period."
2012	Date / Période	Date / Period	Date / Période	"Standard and correct. No change needed."
2013	&Exporter	&Export	&Exporter	"Standard and correct. No change needed."
2014	&Importer	&Import	&Importer	"Standard and correct. No change needed."
2015	Fichier à importer	File to import	Fichier à importer	"Standard and correct. No change needed."
2016	Entêtes	Headers	En-têtes	"Correct spelling in French is 'En-têtes'."
2017	Lignes	Lines	Lignes	"Standard and correct. No change needed."
2018	Importation de:	Import from:	Importation depuis :	"Using 'depuis' (from) is more precise when indicating the source of the import."
2019	Voir Fichier	View file	Voir le fichier	"Adding 'le' for better grammar and flow."
2020	Assistant d'importation de données	Import data wizard	Assistant d'importation de données	"Standard and correct. No change needed."
2021	Import des données dans <@APPNAME@>	Import data into <@APPNAME@>	Importation des données dans <@APPNAME@>	"'Importation' is the noun for the action of importing, which fits better here than 'Import'."
2022	Importation des données terminée !	Data file import completed!	Importation des données terminée !	"Corrected typo 'Importationdes' to 'Importation des'. Also, 'terminée' needs to be feminine to agree with 'Importation'."
2023	L'import de ce format de fichier n'est pas prévu.	Import file format not implemented!	L'importation de ce format de fichier n'est pas prévue.	"Using 'Importation' (noun) instead of 'Import'. Also, 'prévues' needs to be feminine to agree with 'Importation'."
2024	Tri par date	Sort by date	Tri par date	"Standard and correct. No change needed."

2025	Veillez choisir le type de données que vous voulez importer.	Please select the type of data you want to import	Veillez choisir le type de données que vous souhaitez importer.	"Using 'souhaitez' (you wish/desire) is slightly more formal and polite than 'voulez' (you want) in this context."
2026	Type de données à importer	Data type to import	Type de données à importer	"Standard and correct. No change needed."
2027	Format de fichier	File format	Format de fichier	"Standard and correct. No change needed."
2028	Vous pouvez maintenant cliquer sur Importation pour commencer le traitement.	You can now click on [Import] to start the process.	Vous pouvez maintenant cliquer sur [Importer] pour lancer le traitement.	"Changed 'Importation' (noun) to 'Importer' (verb) as the action is to click on the button labeled 'Importer'. 'Lancer le traitement' is more common than 'commencer le traitement'."
2029	&Changez dit	&Change alias	&Modifier l'alias	"In this context, 'alias' is likely a proper noun for a name. 'Modifier l'alias' is the correct and more formal phrasing than 'Changez dit'."
2030	Veillez patienter...	Please wait...	Veillez patienter...	"Standard and correct. No change needed."
2031	Traitement	Processing	Traitement en cours	"Adding 'en cours' (in progress) clarifies that the processing is currently happening."
2032	de	of	de	"Standard and correct. No change needed."
2033	Modifier les informations de la société	Change company info.	Modifier les informations de la société	"Standard and correct. No change needed."
2034	Sélection Ecriture Ouverte	Open item selection	Sélection des écritures ouvertes	"Refers to 'open items' in accounting. 'Écritures ouvertes' is the correct term, and 'Sélection des' is better grammar."
2035	Ouverture de Tiroir	Opening drawer	Ouverture du tiroir-caisse	"Assuming 'drawer' refers to a cash drawer in a POS system, 'tiroir-caisse' is the specific term. Adding 'du' for better grammar."
2036	<@APPNAME@> Facture	<@APPNAME@> Invoice	Facture <@APPNAME@>	"More natural word order in French when the app name modifies 'Facture'."
2037	Facture TVA	TAX INVOICE	Facture de TVA	"Adding 'de' makes it grammatically correct and specifies it as an invoice for VAT."
2038	Tél.	Tel.	Tél.	"Standard and correct. No change needed."
2039	Fax.	Fax.	Fax.	"Standard and correct. No change needed."
2040	Port.	Cel.	Portable	"Short form 'Port.' is often understood, but 'Portable' is the full, formal term for a mobile/cell phone."
2041	ESPECES	CASH	ESPÈCES	"Corrected spelling: 'ESPÈCES' with a grave accent."
2042	Rendu	Change	Monnaie rendue	"In the context of a transaction, 'Monnaie rendue' (change given back) is the precise term for

				'change' (money back). 'Rendu' alone is less specific."
2043	TVA-MONT.	TAX-AMT	MONTANT TVA	"Reordered for standard French usage: 'MONTANT' before 'TVA'."
2044	19.60%	15.00%	19,60 %	"In French, a comma is used as the decimal separator, and a space often precedes the percentage sign."
2045	Nom du Caissier:	Cashier name :	Nom du caissier :	"Standard and correct. No change needed."
2046	Numéro	Number	Numéro	"Standard and correct. No change needed."
2047	Nom	Last name	Nom	"In a form field for 'Last name', 'Nom' is correct. If it means 'Name' in general, it's also correct."
2048	Contact	Contact	Contact	"Standard and correct. No change needed."
2049	Adresse de Livraison	Delivery address	Adresse de livraison	"Standard and correct. No change needed."
2050	Commentaires	Comments	Commentaires	"Standard and correct. No change needed."
2051	Article non soumis à la TVA	*Indicates non-TAX item	Article non soumis à la TVA	"Standard and correct. No change needed."
2052	Articles	Items	Articles	"Standard and correct. No change needed."
2053	Dû	Due	Dû	"Standard and correct. No change needed."
2054	Enregistrement verrouillé par un autre utilisateur. Veuillez ré-essayer!	Record locked by other user! Please try again!	Enregistrement verrouillé par un autre utilisateur. Veuillez réessayer !	"Corrected spelling of 'verrouillé' and 'réessayer'. Added a space before the exclamation mark for standard French typography."
2056	Utilisez Facture Imprimable	Use invoice print	Utiliser l'impression de facture	"Rephrased for better grammar and clarity: 'utiliser' (verb) followed by 'l'impression de facture' (noun phrase)."
2057	Lignes de fin	Bottom feed lines	Lignes de pied de page	"Assuming this refers to lines at the bottom of a document, 'lignes de pied de page' is more accurate in an invoicing context."
2058	Encaisse Point de Vente	POS Cash up	Clôture de caisse PDV	"'Clôture de caisse' is the standard term for 'cash up' or 'cash closing' in retail/POS. 'PDV' is the common abbreviation for 'Point de Vente'."
2059	Impossible d'obtenir un nouveau numéro ! L'enregistrement verrouillé ! Réessayez plus tard !	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Impossible d'obtenir un nouveau numéro ! L'enregistrement est verrouillé ! Réessayez plus tard !	"Corrected typo 'L'nregistrement' to 'L'enregistrement'. Added 'est' for better grammar."
2060	Générer Banque Ecritures	Generate bank bookings	Générer les écritures bancaires	"'Écritures bancaires' is the correct term for bank transactions/bookings. 'Générer les' is grammatically correct."
2061	Ecritures de Relevé de	Bank statement transactions	Écritures de relevé de compte	"Corrected spelling of 'Écritures'."

	Compte			
2062	Calcul soldes...	Generating balances ...	Calcul des soldes...	"Adding 'des' for correct grammar when referring to 'balances'."
2063	Allocation de Soldes dûs	Allocating outstanding balances	Ventilation des soldes dus	"'Ventilation' is a common accounting term for allocation or distribution. 'Soldes dus' is correct, and 'Ventilation des' is better grammar."
2064	Vieillessement...	Ageing ...	Analyse de l'ancienneté...	"'Analyse de l'ancienneté' (ageing analysis) is the specific and formal accounting term for 'ageing' of receivables/payables."
2065	Créer Société	Creating Set of Books...	Création d'un jeu de livres...	"Refers to creating a new set of accounting books. 'Jeu de livres' is the term, and 'Création d'un' is appropriate."
2066	Consolider	Consolidating	Consolidation	"The gerund form in English ('Consolidating') implies an ongoing process, which is better translated by the noun 'Consolidation' in French when used in this context (e.g., as a status message)."
2067	Solde des Comptes	Balancing	Équilibrage des comptes	"'Équilibrage' is the term for balancing accounts. 'Équilibrage des comptes' is precise."
2068	Importation des Stock	Importing stock items	Importation des articles en stock	"Specify 'articles en stock' (stock items) for clarity. 'Stock' alone can be ambiguous."
2069	Lecture de fichier Lotus ...	Reading spreadsheet file	Lecture du fichier de feuille de calcul...	"'Fichier de feuille de calcul' is the generic term for spreadsheet file, as 'Lotus' is specific and potentially outdated. Adding 'du' for grammar."
2070	Importation des comptes	Importing accounts	Importation des comptes	"Standard and correct. No change needed."
2071	Exportation des Écritures	Exporting transactions	Exportation des écritures	"Corrected spelling of 'Écritures'."
2072	Exportation des Débiteurs / Clients	Exporting debtors	Exportation des débiteurs / clients	"Standard and correct. No change needed."
2073	Importation des Stock	Importing stock items	Importation des articles en stock	"Specify 'articles en stock' (stock items) for clarity."
2074	Exportation du Plan Comptable Général	Exporting chart of accounts	Exportation du Plan Comptable Général	"Standard and correct. No change needed."
2075	Exportation des Comptes	Exporting accounts	Exportation des comptes	"Standard and correct. No change needed."
2076	Importation des Documents	Importing documents	Importation des documents	"Standard and correct. No change needed."
2077	Exportation des Documents	Exporting documents	Exportation des documents	"Standard and correct. No change needed."
2078	Exporter vers un fichier CSV	Exporting to CSV file	Exportation vers un fichier CSV	"Changed to noun form 'Exportation' for consistency with other entries (2079-2082) that describe the process."
2079	Exportation de	Exporting to	Exportation vers	"Generalized 'Lotus' to 'fichier de

	fichier Lotus	spreadsheet file	un fichier de feuille de calcul	feuille de calcul' for broader applicability. Added 'vers un' for better grammar."
2080	Exportation vers le fichier tableur d'OpenOffice	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exportation vers le fichier de feuille de calcul OpenOffice	"Using 'fichier de feuille de calcul' is more descriptive and formal than 'fichier tableur'. Removed 'd' as 'OpenOffice' directly modifies 'fichier'."
2081	Exportation vers le fichier tableur de Sylk	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exportation vers le fichier de feuille de calcul SYLK	"Using 'fichier de feuille de calcul' is more descriptive and formal than 'fichier tableur'."
2082	Exporter vers un fichier MS Excel	Exporting to MS Excel file	Exportation vers un fichier MS Excel	"Changed to noun form 'Exportation' for consistency with other entries (2079-2081)."
2083	Préparation de la liste	Preparing list	Préparation de la liste	"Standard and correct. No change needed."
2084	Revers Journaux / Documents Mis à jour	Reverse posted journal/document	Contrepassation des journaux/documents comptabilisés	"'Contrepassation' is the specific accounting term for 'reverse posting'. 'Comptabilisés' is more precise than 'Mis à jour'."
2085	Alias (Nom de Journal)	Alias (journal name)	Alias (nom du journal)	"Adding 'du' for correct grammar."
2086	Revers - Journaux Mis à jour	Reverse posted journal	Contrepassation - Journaux comptabilisés	"'Contrepassation' for 'Reverse' and 'comptabilisés' for 'posted'."
2087	Revers Documents Mis à jour	Reverse posted document	Contrepassation des documents comptabilisés	"'Contrepassation' for 'Reverse' and 'comptabilisés' for 'posted'. Added 'des' for grammar."
2088	Ligne compte	Line count	Nombre de lignes	"'Nombre de lignes' is the direct translation for 'line count'."
2089	Doc.n°.	Doc. no.	N° de doc.	"Standard French abbreviation for 'Numéro de document'."
2090	Utilisez Numéros	Use numbers	Utiliser les numéros	"Changing to infinitive 'Utiliser' and adding 'les' for better grammar."
2091	Utilisez Périodes	Use periods	Utiliser les périodes	"Changing to infinitive 'Utiliser' and adding 'les' for better grammar."
2092	Montrez Contre	Show contra	Afficher le compte de contrepartie	"'Afficher' (show) and 'compte de contrepartie' (contra account) are the formal accounting terms."
2093	Inclure les éléments non validés	Including unposted items	Inclure les éléments non comptabilisés	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted' in an accounting context than 'non validés' (unvalidated)."
2094	Voulez-vous utiliser le solde actuel comme solded d'ouverture ?	Do you wish to use the current balance as opening balance?	Souhaitez-vous utiliser le solde actuel comme solde d'ouverture ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Corrected typo 'solded' to 'solde'."
2095	Vous ne pouvez faire de rapports de %s à %s	You cannot report from %s to %s !	Vous ne pouvez pas générer de rapports de %s à %s !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. 'Générer de rapports' is more common than 'faire de rapports'."
2096	Enregistrement en édition. Voulez-vous mettre à jour vos données?	A record was edited! Do you wish to post your data?	Un enregistrement a été modifié. Souhaitez-vous valider vos	"Changed 'en édition' to 'a été modifié' for a more natural past tense. 'Valider vos données' (validate/post your data) is more precise than 'mettre à jour' (update) in this context."

			données ?	
2097	Transfert de Flot non autorisé	Float transfer not allowed!	Transfert de fonds non autorisé !	"'Fonds' is more appropriate than 'Flot' for money in this context. Added '!' for consistency."
2098	Vous avez toujours un montant du. %s Ne peut avoir un montant impayé pour une facture de PdV !	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Vous avez toujours un montant dû de % s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture de PDV !	"Corrected grammar: 'montant dû de %s'. 'Il ne peut y avoir' is a better phrasing for 'Cannot leave'. 'PDV' is the common abbreviation."
2099	Fichier de mise en page non trouvé !	Report layout file not found!	Fichier de mise en page de rapport introuvable !	"'Introuvable' (not found) is a more concise and common way to express 'not found' in error messages. Specified 'de rapport'."
2100	Cliquez OK pour enregistrer le nouveau nom	Click on [OK] to save new name	Cliquez sur [OK] pour enregistrer le nouveau nom.	"Added 'sur' before [OK] and a period at the end for proper sentence structure."
2101	Généraux Numéros	General numbers	Numéros généraux	"Reordered for standard French grammar: adjective after noun."
2102	Validation auto des documents à l'impression	Auto-post documents on print	Comptabilisation automatique des documents à l'impression	"'Comptabilisation automatique' is the precise term for 'auto-post' in accounting. 'À l'impression' is correct."
2103	Personnaliser	&Customise	&Personnaliser	"Standard and correct. No change needed."
2104	Serveur de mise à jour	&Update server	Serveur de mise à jour	"Standard and correct. No change needed."
2105	Version:	Version :	Version :	"Standard and correct. No change needed."
2106	Numéro	Number	Numéro	"Standard and correct. No change needed."
2107	Montrez Adresse Physique	Show contact details	Afficher les coordonnées	"'Coordonnées' (contact details) is more encompassing and precise than 'adresse physique' (physical address). 'Afficher les' for grammar."
2108	De Date	From date	Date de début	"More precise to say 'Date de début' (start date) when specifying a range."
2109	Choisir le répertoire pour la société	Select Set of Books directory	Sélectionner le répertoire de la société	"Using 'Sélectionner' (infinitive) is more common for button labels or instructions. 'Répertoire de la société' is correct."
2110	Naviguer pour le dossier	Browse for folder	Parcourir les dossiers	"'Parcourir' (browse) is the standard term. 'Les dossiers' is grammatically correct."
2111	Exe auto-extractible	Executable exe file	Fichier exécutable auto-extractible	"More formal to say 'Fichier exécutable' (executable file)."
2112	Sauve. de E-mail	E-mail backup	Sauvegarde par e-mail	"'Sauvegarde par e-mail' (backup by email) is the correct phrasing."
2113	Restaurer à partir du serveur	Restore from server	Restaurer depuis le serveur	"'Depuis' is generally preferred for 'from' a location or source."
2114	<@APPNAME@> sélectionner le	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> sélectionner le	"Standard and correct. No change needed."

	fichier de sauvegarde		fichier de sauvegarde	
2115	Compte chiffres	Account digits	Nombre de chiffres du compte	"Clarified to 'nombre de chiffres du compte' (number of account digits) for better understanding."
2116	Nom de Société	Name of Set of Books	Nom de la société / Nom du jeu de livres	"Depending on context, it could be 'Nom de la société' (Company name) or, more specifically for accounting software, 'Nom du jeu de livres' (Name of Set of Books)."
2117	Chemin	Path	Chemin d'accès	"'Chemin d'accès' is the more complete and formal term for a file path."
2118	Compression du fichier messages	Compress message file	Compression du fichier de messages	"Adding 'de' for correct grammar."
2119	Changez Le Code	Change code	Modifier le code	"Using infinitive 'Modifier' (to modify) for a command/button label, and 'le' for grammar."
2120	Le changement du code d'article se répercutera à tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	"Corrected 'd'article' to 'd'article'. 'Sera répercuté sur' is a more accurate and formal translation for 'will result in all reports to use'."
2121	Etes-vous sûrs que vous voulez changer le code?	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	"Corrected 'sûrs' to 'sûr(e)' for gender neutrality. 'Modifier' (to modify) is a better verb than 'changer' (to change) in this context. Added a question mark with a space for proper French punctuation."
2122	Nouveau Code Stock	New stock code	Nouveau code d'article	"Specified 'd'article' (of item) for clarity."
2123	Code	Code	Code	"Standard and correct. No change needed."
2124	Informations de Stock	Stock information	Informations sur le stock	"Added 'sur le' for better grammar: 'informations sur le stock'."
2125	Mise à jour de tous	Update all	Tout mettre à jour	"Rephrased for a more natural flow: 'Tout mettre à jour' (to update all)."
2126	CONTRE-PASSATIONS	BALANCING ENTRY	ÉCRITURES DE CONTREPARTIE	"'Écritures de contrepartie' is the specific accounting term for 'balancing entry' or 'contra entries'. Capitalized for consistency with original."
2127	Corriger Débit/Crédit	Correct Debit/Credit	Corriger Débit/Crédit	"Standard and correct. No change needed."
2128	Totaux pour chaque période	Totals for each period	Totaux par période	"More concise and common to say 'Totaux par période'."
2129	Ajouter aux descriptions	Add this to descriptions	Ajouter aux descriptions	"Standard and correct. No change needed."
2130	Nouvelle Référence	New reference	Nouvelle référence	"Standard and correct. No change needed."
2131	Traitement	Process	Traitement	"Standard and correct. No change needed."
2132	&Date pour Ecritures	&Date for transactions	&Date des écritures	"Using 'des' for 'of the' transactions. Corrected spelling of 'Écritures'."

2133	&Contre Compte	&Contra account	&Compte de contrepartie	"'Compte de contrepartie' is the standard term for contra account."
2134	De&scription	De&scription	De&scription	"Standard and correct. No change needed."
2135	A Débiteurs/ Clients pour (montant)	To debtors for (amount)	Aux débiteurs/clients pour (montant)	"Using 'Aux' (to the plural) for grammar."
2136	A Débiteurs / Clients avec un solde inférieur à (montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux débiteurs/clients avec un solde inférieur à (montant)	"Using 'Aux' (to the plural) for grammar."
2137	Nombre de jours arriérés	Number of days overdue	Nombre de jours de retard	"'Jours de retard' is more common for 'days overdue' than 'jours arriérés'."
2138	Générer Ecritures Multiples	Generate multiple transactions	Générer des écritures multiples	"Adding 'des' for better grammar. Corrected spelling of 'Écritures'."
2139	Du Débiteur:	From debtor	Du débiteur :	"Standard and correct. No change needed."
2140	A :	To:	À :	"Standard and correct. No change needed."
2141	%s %s de %s arriéré sur %s	%s %s of %s overdue on %s	%s %s de %s en retard le %s	"'En retard' is more common for 'overdue' in this context. 'Le' for 'on' a specific date."
2142	Solde	Bal	Solde	"Standard and correct. No change needed."
2143	Compte:	Count :	Compte :	"Standard and correct. No change needed."
2144	Utilisez Taille A5	Use A5 size	Utiliser le format A5	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le format' for 'size'."
2145	et	and	et	"Standard and correct. No change needed."
2146	Zéro	Zero	Zéro	"Standard and correct. No change needed."
2147	Solde Bancaire au	Bank balance at	Solde bancaire au	"Standard and correct. No change needed."
2148	Selon <@APPNAME@>:	According to <@APPNAME@>:	Selon <@APPNAME@> :	"Standard and correct. No change needed."
2149	SOLDE AU	BALANCE AT	SOLDE AU	"Standard and correct. No change needed."
2150	Articles en stock	items on hand	Articles en stock	"Standard and correct. No change needed."
2151	Entrer la remise générale	Enter overall discount	Saisir la remise globale	"'Saisir' (to enter/input) is often preferred for data entry. 'Globale' is a better fit for 'overall'."
2152	Avoir	Credit note	Avoir	"Standard and correct in accounting. No change needed."
2153	Achats	Purchases	Achats	"Standard and correct. No change needed."
2154	Forn./Retours	Supplier returns	Retours fournisseurs	"More natural word order: 'Retours fournisseurs'."

2155	Facture	Invoice	Facture	"Standard and correct. No change needed."
2156	Facture Totaux:	Invoice totals :	Totaux des factures :	"Added 'des' for correct grammar."
2157	Totaux d'Avoir:	Credit note totals :	Totaux des avoirs :	"Added 'des' for correct grammar. 'Avoirs' is plural for credit notes."
2158	Client Totaux:	Customer totals :	Totaux clients :	"More concise: 'Totaux clients'."
2159	Analyse - ventes par Client	Sales analysis - Sales per customer	Analyse des ventes - Ventes par client	"Added 'des' for 'ventes' and 'par client' is correct."
2160	Achat Totaux:	Purchase totals :	Totaux des achats :	"Added 'des' for correct grammar."
2161	Forn./Retours Totaux:	Supplier return totals :	Totaux des retours fournisseurs :	"Added 'des' for correct grammar and reordered for natural flow."
2162	Fournisseur Totaux:	Supplier totals :	Totaux fournisseurs :	"More concise: 'Totaux fournisseurs'."
2163	Analyse - Achats par Fournisseur	Sales analysis - Purchases per supplier	Analyse des achats - Achats par fournisseur	"Added 'des' for 'achats' and 'par fournisseur' is correct."
2167	Recherche par numéro de facture	Search by invoice no.	Recherche par numéro de facture	"Standard and correct. No change needed."
2168	Emplacement des livres de la société :	Set of Books location :	Emplacement des livres comptables de la société :	"Clarified 'livres comptables' (accounting books) for precision."
2169	Devis	Quote	Devis	"Standard and correct. No change needed."
2170	Commande	Order	Commande	"Standard and correct. No change needed."
2171	Utilisation de référence	Use reference	Utilisation de la référence	"Adding 'la' for grammar."
2172	Générer Solde Cumulé Options	Generate BB/F options	Options de génération du solde cumulé	"'Solde cumulé' (cumulative balance) is clearer than 'BB/F'. 'Options de génération du' for grammar."
2173	Effacer les liens options	Clear links options	Options pour effacer les liens	"Rephrased for better grammar and clarity: 'Options pour effacer les liens'."
2174	Débit par dates	By debit dates	Par dates de débit	"Added 'Par' for 'By' and 'de' for 'dates de débit'."
2175	Article depuis	Include items since	Inclure les articles depuis	"Adding 'les' for grammar and 'depuis' for 'since'."
2176	Date courante	Current date	Date actuelle	"'Date actuelle' is more common for 'current date'."
2177	TVA trouvée, mais le compte de TVA a été supprimé!	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé, mais le compte de TVA a été supprimé !	"Added 'Montant de' for 'Tax amount'. Added '!' for consistency."
2178	Coût des Ventes	COST OF SALES	COÛT DES VENTES	"Standard and correct. Capitalized for consistency."
2179	Jour	Day	Jour	"Standard and correct. No change needed."
2180	N	N	N	"Standard and correct. No change needed."

2181	De Débiteur	From debtor	Du débiteur	"Standard and correct. No change needed."
2182	Pour Débiteur	To debtor	Au débiteur	"Standard and correct. No change needed."
2183	Importation: %s de %s	Importing : %s of %s	Importation : %s sur %s	"Using 'sur' (out of) for 'of' when showing progress (e.g., %s items out of %s total)."
2184	Importation des Débiteurs/Créanciers (Fournisseurs)	Importing debtors/creditors	Importation des débiteurs/fournisseurs	"Used 'fournisseurs' instead of 'créanciers' as it's more specific in accounting."
2185	Ma Description	My description	Ma description	"Standard and correct. No change needed."
2186	Options de Rapprochement de Compte Bancaire	Bank statement options	Options de rapprochement bancaire	"'Rapprochement bancaire' is the concise and standard term for bank reconciliation."
2187	(Doc.)	(Doc.)	(Doc.)	"Standard and correct. No change needed."
2188	Vérification des éléments non mis à jour	Checking unposted items	Vérification des éléments non comptabilisés	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted' than 'non mis à jour'."
2189	Non validés uniquement	Unposted only	Non comptabilisés uniquement	"'Non comptabilisés' is more accurate for 'unposted'."
2190	Chaque Journal Séparée	Each journal separately	Chaque journal séparément	"Corrected grammar: 'séparément' (adverb) modifies the action."
2191	Montrez Détails	Show details	Afficher les détails	"'Afficher' (show) and 'les détails' (the details) are standard."
2192	Impression sur	Printing on	Impression sur	"Standard and correct. No change needed."
2193	Numérotation néerlandaise	Dutch text numbering	Numérotation néerlandaise	"Corrected spelling of 'néerlandaise'."
2194	Symbole devise	Use currency sign	Utiliser le symbole monétaire	"'Symbole monétaire' is the formal term for 'currency sign'. 'Utiliser le' for grammar."
2195	Symbole Chiffre	Digit symbol	Symbole numérique	"'Symbole numérique' is more appropriate for 'digit symbol'."
2196	Symbole Décimal	Decimal symbol	Symbole décimal	"Standard and correct. No change needed."
2197	Mode	Mode	Mode	"Standard and correct. No change needed."
2198	Facture/Comptabilité	Invoice/Accounting	Facturation/Comptabilité	"Using 'Facturation' (invoicing) as the noun for the action/module."
2199	Comptabilité	Accounting	Comptabilité	"Standard and correct. No change needed."
2200	Point de Vente	Point-of-Sale	Point de Vente (PDV)	"Added common abbreviation 'PDV' for clarity."
2201	Modifier Débiteurs	Edit debtors	Modifier les débiteurs	"Adding 'les' for grammar."
2202	Modifier	Edit creditors	Modifier les	"Using 'fournisseurs' for consistency"

	Créanciers		fournisseurs	and specificity. Adding 'les' for grammar."
2203	Modifier TVA	Edit tax	Modifier la TVA	"Adding 'la' for grammar."
2204	Modifier Banque	Edit bank	Modifier la banque	"Adding 'la' for grammar."
2205	Méthode de rapprochement bancaire par défaut	Default bank reconciliation	Méthode de rapprochement bancaire par défaut	"Standard and correct. No change needed."
2206	Adresse 2	Address 2	Adresse 2	"Standard and correct. No change needed."
2207	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2208	11 Preuve	11 Proof	Preuve par 11	"Reordered for standard French phrasing: 'Preuve par 11' (Proof by 11)."
2209	Arbitrair	Arbitrair	Arbitraire	"Corrected spelling of 'Arbitraire'."
2210	Type de Compte Bancaire	Bank account type	Type de compte bancaire	"Standard and correct. No change needed."
2211	Compte Bancaire n°.	Bank account no. n°.	N° de compte bancaire	"Standard French abbreviation and order."
2212	Créanciers / Fournisseurs de Paie	Automatic payments	Paielements fournisseurs automatiques	"Rephrased for better flow: 'Paielements fournisseurs automatiques'."
2213	Date de paiement	Payment date	Date de paiement	"Standard and correct. No change needed."
2214	Créer un fichier clieop	Create Clieop file	Créer un fichier CLIEOP	"Standardized CLIEOP to be in uppercase as it's an acronym."
2215	Compte Bancaire de Paiement	Payment bank account	Compte bancaire de paiement	"Standard and correct. No change needed."
2216	Ecriture de paie	Pay transaction	Écriture de paiement	"'Écriture de paiement' is the correct term for a payment transaction. Corrected spelling of 'Écriture'."
2217	Sauvegardez fichier	Save file	Enregistrer le fichier	"'Enregistrer le fichier' (to save the file) is the standard phrasing."
2218	Code de Débiteur	Debtor code	Code débiteur	"More concise: 'Code débiteur'."
2219	Code de Créancier	Creditor code	Code fournisseur	"Used 'fournisseur' for consistency. More concise: 'Code fournisseur'."
2220	Adresse	Address	Adresse	"Standard and correct. No change needed."
2221	Jours dus	Due days	Jours dus	"Standard and correct. No change needed."
2222	Échéance	Due date	Date d'échéance	"'Date d'échéance' is the full and precise term for 'due date'."
2223	Décochez tout	Uncheck all	Décocher tout	"Using infinitive 'Décocher' for a command/button label."
2224	Décochez sélectionnés	Uncheck selected	Décocher les éléments sélectionnés	"Using infinitive 'Décocher' and specifying 'les éléments' for clarity."
2225	Vérifier sélectionnés	Check selected	Cocher les éléments	"'Cocher' is the opposite of 'décocher' (uncheck). Specified 'les' for specificity. Adding 'les' for grammar."

			sélectionnés	éléments' for clarity."
2226	Rapport de Paiement de Créancier / Fournisseur	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	"More concise and common: 'Rapport de paiement fournisseurs'."
2227	Total Lignes	Total rows	Total des lignes	"Added 'des' for grammar."
2228	Montant Total	Total amount	Montant total	"Standard and correct. No change needed."
2229	Somme de contrôle - Comptes Bancaires	Checksum bank accounts	Somme de contrôle des comptes bancaires	"Added 'des' for grammar."
2230	Entrez la référence du relevé	Enter statement reference	Saisir la référence du relevé	"'Saisir' is often preferred for data entry."
2231	Référence de Relevé	Statement reference	Référence du relevé	"Standard and correct. No change needed."
2232	Paielements	Payments	Paielements	"Standard and correct. No change needed."
2233	Recettes	Receipts	Recettes	"Standard and correct. No change needed."
2234	Dernier Total	Last total	Dernier total	"Standard and correct. No change needed."
2235	Dernier relevé entré	Last entered statement	Dernier relevé saisi	"'Saisi' is more appropriate for 'entered' data."
2236	^D: Supprimer Relevé	^D : Delete statement	^D : Supprimer le relevé	"Adding 'le' for grammar."
2237	Supprimer la ligne	Delete line	Supprimer la ligne	"Standard and correct. No change needed."
2238	Importation relevé bancaire	Import bank statement	Importation du relevé bancaire	"Adding 'du' for grammar."
2239	11 Preuve	11 Proof	Preuve par 11	"Reordered for standard French phrasing: 'Preuve par 11' (Proof by 11)."
2240	Aucun contrôle	No check	Aucun contrôle	"Standard and correct. No change needed."
2241	Jours dus	Due days	Jours dus	"Standard and correct. No change needed."
2242	Tri	Sort	Tri	"Standard and correct. No change needed."
2243	A	Y	O	"Assuming 'Y' means 'Yes', 'O' for 'Oui' is correct."
2244	N	N	N	"Standard and correct. No change needed."
2245	J	T	J	"Assuming 'T' means 'Thursday' if 'J' is 'Jeudi'. If it's for 'True', it would be 'V' (Vrai). Context unclear."
2246	V	F	V	"Assuming 'F' means 'Friday' if 'V' is 'Vendredi'. If it's for 'False', it would be 'F' (Faux). Context unclear."

2247	M	Wy	M	"Assuming 'Wy' is for 'Week' or 'Wednesday', 'M' can be for 'Mercredi' (Wednesday) or 'Mois' (Month)."
2248	Supprimer	Delete	Supprimer	"Standard and correct. No change needed."
2249	Cette fonction n'est pas implémentée à ce jour.	This feature is not implemented at this time!	Cette fonctionnalité n'est pas encore implémentée.	"'Fonctionnalité' is better for 'feature'. 'Pas encore' for 'not yet' or 'not at this time'. Removed 'à ce jour' for conciseness."
2250	Erreur: date invalide !	Error: Invalid date!	Erreur : date invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2251	Aucun teimer Windows n'est disponible.	No Windows timers are available!	Aucun temporisateur Windows n'est disponible.	"Corrected typo 'teimer' to 'temporisateur' (timer). 'Temporisateur' is the correct term."
2252	Gestion de déclencheur invalide.	Invalid trigger handle!	Gestionnaire de déclencheur invalide.	"'Gestionnaire de déclencheur' is the correct technical term for 'trigger handle'."
2253	Edition des répertoires.	Folder items editor.	Éditeur d'éléments de dossier.	"'Éditeur d'éléments de dossier' is more precise and common. Corrected spelling of 'Édition'."
2254	Modifier Répertoire,	Folder editor	Éditeur de dossier	"'Éditeur de dossier' is the correct term. Corrected spelling of 'Modifier Répertoire'."
2255	Conflits avec un autre événement exclusif !	Conflicts with another exclusive event!	Conflit avec un autre événement exclusif !	"Changed 'Conflits' to singular 'Conflit' for better flow in an error message."
2256	L'heure de fin ne peut précéder l'heure de début !	The end time cannot precede the start time!	L'heure de fin ne peut pas précéder l'heure de début !	"Added 'pas' for correct negative phrasing."
2257	Erreur de validation des données dans la base de données !	Error: Posting data to the database!	Erreur : Échec de la comptabilisation des données dans la base de données !	"'Échec de la comptabilisation' (failure to post) is more precise. 'Comptabilisation' for 'posting'."
2258	Erreur de conversion en numéro de mois !	Error converting the month number!	Erreur : Échec de la conversion du numéro de mois !	"'Échec de la conversion' (failure to convert) is more precise. Added 'du' for grammar."
2259	Erreur: jour invalide !	Error: Invalid day!	Erreur : jour invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2260	Erreur: echec à la création du contact !	Error: Failure while creating contact!	Erreur : Échec de la création du contact !	"'Échec de la création' (failure of creation) is more accurate."
2261	Erreur: mois invalide !	Error: Invalid month!	Erreur : mois invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2262	Erreur: nom de mois invalide !	Error: Invalid month name!	Erreur : nom de mois invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2263	Erreur : année invalide !	Error: Invalid year!	Erreur : année invalide !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2264	Erreur: le jour est requis !	Error: Day is required!	Erreur : le jour est requis !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2265	Erreur: le mois est requis !	Error: Month is required!	Erreur : le mois est requis !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."

2266	Erreur: l'année est requise !	Error: Year is required!	Erreur : l'année est requise !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2267	Erreur: le nom ne peut être vide !	Error: Name cannot be empty!	Erreur : le nom ne peut pas être vide !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2268	Erreur: echec à la création de la tâche !	Error: Failure while creating task!	Erreur : Échec de la création de la tâche !	"'Échec de la création' is more accurate."
2269	Erreur: echec à la création de l'événement !	Error: Failure while creating event!	Erreur : Échec de la création de l'événement !	"'Échec de la création' is more accurate."
2271	Erreur: echec à la création de la ressource !	Error: Failure while creating resource!	Erreur : Échec de la création de la ressource !	"'Échec de la création' is more accurate."
2272	Erreur: ressource dupliquée !	Error: Duplicate resource!	Erreur : ressource dupliquée !	"Corrected spelling 'dupliquée'. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2273	Erreur: la table indiquée est invalide !	Error: Invalid table specified!	Erreur : la table spécifiée est invalide !	"'Spécifiée' is a more common and formal translation for 'specified'."
2274	Erreur: impossible d'ouvrir !	Error: Unable to open!	Erreur : impossible d'ouvrir !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2275	Erreur: impossible de mettre à jour !	Error: Unable to update!	Erreur : impossible de mettre à jour !	"Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2276	Assistant	Assistant	Assistant	"Standard and correct. No change needed."
2277	Rappeler	Callback	Rappel	"'Rappel' is the direct translation for 'callback' (noun)."
2278	Voiture	Car	Voiture	"Standard and correct. No change needed."
2279	Société	Company	Entreprise	"'Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context. 'Société' is also correct but can refer to a legal entity."
2280	Privé	Home	Domicile	"'Domicile' is more appropriate for 'Home' address/contact."
2281	Fax personnel	Home fax	Fax personnel	"Standard and correct. No change needed."
2282	RNIS	ISDN	RNIS	"Standard and correct. No change needed."
2283	Mobile	Mobile	Mobile	"Standard and correct. No change needed."
2284	Autres	Other	Autre	"Singular 'Autre' is usually sufficient when referring to a category label."
2285	Autres Fax	Other fax	Autre fax	"Singular 'Autre'."
2286	Bipeur	Pager	Bipeur	"Standard and correct. No change needed."
2287	Principal	Primary	Principal	"Standard and correct. No change needed."

2288	Radio	Radio	Radio	"Standard and correct. No change needed."
2289	Télex	Telex	Télex	"Standard and correct. No change needed."
2290	TTY/TDD	TTY/TDD	TTY/TDD	"Standard and correct. No change needed."
2291	Travail	Work	Travail	"Standard and correct. No change needed."
2292	Fax de Travail	Work fax	Fax professionnel	"'Professionnel' is often preferred for 'Work' in a professional setting."
2293	Affaire	Business	Professionnel	"'Professionnel' is generally preferred for 'Business' related matters."
2294	Clients	Clients	Clients	"Standard and correct. No change needed."
2295	Famille	Family	Famille	"Standard and correct. No change needed."
2296	Personnel	Personal	Personnel	"Standard and correct. No change needed."
2297	Autres	Other	Autre	"Singular 'Autre'."
2298	Semaine du	Week of	Semaine du	"Standard and correct. No change needed."
2299	Par	Through	Au	"In context of a date range ('from...through'), 'au' is common."
2300	Dimanche	Sunday	Dimanche	"Standard and correct. No change needed."
2301	Lundi	Monday	Lundi	"Standard and correct. No change needed."
2302	Mardi	Tuesday	Mardi	"Standard and correct. No change needed."
2303	Mercredi	Wednesday	Mercredi	"Standard and correct. No change needed."
2304	Jeudi	Thursday	Jeudi	"Standard and correct. No change needed."
2305	Vendredi	Friday	Vendredi	"Standard and correct. No change needed."
2306	Samedi	Saturday	Samedi	"Standard and correct. No change needed."
2307	Dim	Sun	Dim	"Standard and correct abbreviation."
2308	Lun	Mon	Lun	"Standard and correct abbreviation."
2309	Mar	Tue	Mar	"Standard and correct abbreviation."
2310	Mer	Wed	Mer	"Standard and correct abbreviation."
2311	Jeu	Thu	Jeu	"Standard and correct abbreviation."
2312	Ven	Fri	Ven	"Standard and correct abbreviation."
2313	Samedi	Sat	Sam	"Standard and correct abbreviation."
2314	D	S	D	"Standard and correct abbreviation for 'Dimanche'."

2315	L	M	L	"Standard and correct abbreviation for 'Lundi'."
2316	M	T	M	"Standard and correct abbreviation for 'Mardi'."
2317	M	W	Me	"To differentiate from Mardi, 'Me' for 'Mercredi' is often used if both M are present. Otherwise 'M'."
2318	J	T	J	"Standard and correct abbreviation for 'Jeudi'."
2319	V	F	V	"Standard and correct abbreviation for 'Vendredi'."
2320	S	S	S	"Standard and correct abbreviation for 'Samedi'."
2321	Aucun	None	Aucun	"Standard and correct. No change needed."
2322	Quotidien	Daily	Quotidien	"Standard and correct. No change needed."
2323	Par semaine	Weekly	Hebdomadaire	"'Hebdomadaire' is the standard term for 'weekly'."
2324	Mensuel par jour	Monthly by day	Mensuel par jour	"Standard and correct. No change needed."
2325	Mensuel par date	Monthly by date	Mensuel par date	"Standard and correct. No change needed."
2326	Annuel par journée	Yearly by day	Annuel par jour	"More concise: 'Annuel par jour'."
2327	Annuel par date	Yearly by date	Annuel par date	"Standard and correct. No change needed."
2328	Personnalisé	Custom	Personnalisé	"Standard and correct. No change needed."
2329	Minutes	Minutes	Minutes	"Standard and correct. No change needed."
2330	Heures	Hours	Heures	"Standard and correct. No change needed."
2331	Jours	Days	Jours	"Standard and correct. No change needed."
2332	Cette opération ne peut être défaite!	This operation cannot be undone!	Cette opération ne peut pas être annulée !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. 'Annulée' (canceled/undone) is a common translation for 'undone'. Standard French punctuation: space before exclamation mark."
2333	de votre liste de contacts?	from your list of contacts?	de votre liste de contacts ?	"Standard French punctuation: space before question mark."
2334	Ajout Contact...	Add contact...	Ajouter un contact...	"Using infinitive 'Ajouter' (to add) and 'un' for grammar."
2335	Modifier Contact...	Edit contact...	Modifier le contact...	"Using infinitive 'Modifier' (to modify) and 'le' for grammar."
2336	Supprimer le contact ...	Delete contact...	Supprimer le contact...	"Standard and correct. No change needed."
2337	de votre programme?	from your schedule?	de votre programme ?	"Standard French punctuation: space before question mark."

2338	de votre liste de tâche?	from your task list?	de votre liste de tâches ?	"Corrected 'tâche' to plural 'tâches'. Standard French punctuation: space before question mark."
2339	Ajoutez la tâche...	Add task...	Ajouter la tâche...	"Using infinitive 'Ajouter'."
2340	Modifier la tâche ...	Edit task...	Modifier la tâche...	"Standard and correct. No change needed."
2341	Supprimer la tâche ...	Delete task...	Supprimer la tâche...	"Standard and correct. No change needed."
2342	Liste des tâches -	Task list -	Liste des tâches -	"Standard and correct. No change needed."
2343	Liste des tâches	Task list	Liste des tâches	"Standard and correct. No change needed."
2344	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2345	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2346	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2347	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2348	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2349	Ajoutez l'événement...	Add event...	Ajouter un événement...	"Using infinitive 'Ajouter' and 'un' for grammar."
2350	Modifier l'événement...	Edit event...	Modifier l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2351	&Supprimer l'événement...	&Delete event...	&Supprimer l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2352	Changez la date	Change date	Modifier la date	"Using infinitive 'Modifier'."
2353	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2354	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2355	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2356	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2357	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2358	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2359	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2360	Page précédente	Previous page	Page précédente	"Standard and correct. No change needed."
2361	Page suivante	Next page	Page suivante	"Standard and correct. No change needed."
2362	Première page	First page	Première page	"Standard and correct. No change needed."

2363	Dernière page	Last page	Dernière page	"Standard and correct. No change needed."
2364	Ajoutez l'événement...	Add event...	Ajouter un événement...	"Using infinitive 'Ajouter' and 'un' for grammar."
2365	Modifier l'événement...	Edit event...	Modifier l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2366	Supprimer l'événement ...	Delete event...	Supprimer l'événement...	"Standard and correct. No change needed."
2367	Changez la date	Change date	Modifier la date	"Using infinitive 'Modifier'."
2368	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2369	Demain	Tomorrow	Demain	"Standard and correct. No change needed."
2370	Hier	Yesterday	Hier	"Standard and correct. No change needed."
2371	Jour suivant	Next day	Jour suivant	"Standard and correct. No change needed."
2372	Jour précédent	Previous day	Jour précédent	"Standard and correct. No change needed."
2373	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2374	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2375	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2376	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2377	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2378	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2379	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2380	Demain	Tomorrow	Demain	"Standard and correct. No change needed."
2381	Hier	Yesterday	Hier	"Standard and correct. No change needed."
2382	Semaine suivante	Next week	Semaine suivante	"Standard and correct. No change needed."
2383	Semaine précédente	Previous week	Semaine précédente	"Standard and correct. No change needed."
2384	Fonction	Position	Poste	"'Poste' is the standard term for 'position' (job title) in a professional context."
2385	Société	Company	Entreprise	"'Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context."
2386	Titre	Title	Titre	"Standard and correct. No change needed."
2387	E-mail	E-mail	E-mail	"Standard and correct. No change needed."

2388	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2389	Catégorie	Category	Catégorie	"Standard and correct. No change needed."
2390	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2391	Personnalisé 1	Custom 1	Personnalisé 1	"Standard and correct. No change needed."
2392	Personnalisé 2	Custom 2	Personnalisé 2	"Standard and correct. No change needed."
2393	Personnalisé 3	Custom 3	Personnalisé 3	"Standard and correct. No change needed."
2394	Personnalisé 4	Custom 4	Personnalisé 4	"Standard and correct. No change needed."
2395	OK	OK	OK	"Standard and correct. No change needed."
2396	Annuler	Cancel	Annuler	"Standard and correct. No change needed."
2397	Fermer	&Close	&Fermer	"Standard and correct. No change needed."
2398	Im&primer	&Print	Im&primer	"Standard and correct. No change needed."
2399	Sans nom	Untitled	Sans titre	"'Sans titre' is the standard translation for 'untitled'."
2400	Choisir un son	Select a sound	Sélectionner un son	"'Sélectionner' (to select) is more common for this action."

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Quickly and Easily Convert Your Word Document to an ePub or Kindle eBook](#)

2401-3000

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2401	Rechercher son	Sound finder	Rechercher un son	"Adding 'un' for better grammar."
2402	Son par défaut	Use default sound	Utiliser le son par défaut	"Changed to infinitive 'Utiliser' and added 'le' for proper phrasing."
2403	Événement	Event	Événement	"Corrected spelling: 'Événement'."
2404	Rendez-vous	Appointment	Rendez-vous	"Standard and correct. No change needed."
2405	Sujet :	Subject	Sujet :	"Standard and correct. No change needed."
2406	Catégorie :	Category	Catégorie :	"Standard and correct. No change needed."
2407	Heure de début :	Start time	Heure de début :	"Standard and correct. No change needed."

2408	Heure de fin :	End time	Heure de fin :	"Standard and correct. No change needed."
2409	&Rappel	&Reminder	&Rappel	"Standard and correct. No change needed."
2410	Répétition des rendez-vous:	Appointment recurrence	Fréquence des rendez-vous :	""Fréquence' (frequency) is more appropriate than 'Répétition' (repetition) for recurrence."
2411	Intervalle (jours) :	Interval (days)	Intervalle (jours) :	"Standard and correct. No change needed."
2412	Répéter jusqu'à :	Repeat until	Répéter jusqu'à :	"Standard and correct. No change needed."
2413	Événement jour&alier	&All day event	Événement sur toute la journée	""Événement sur toute la journée' is the more natural and precise translation for 'all day event'. Corrected spelling of 'Événement'."
2414	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2415	Contact	Contact	Contact	"Standard and correct. No change needed."
2416	Nom	Name	Nom	"Standard and correct. No change needed."
2417	Titre	Title	Titre	"Standard and correct. No change needed."
2418	Adresse	Address	Adresse	"Standard and correct. No change needed."
2419	Adresse 2	Address 2	Adresse 2	"Standard and correct. No change needed."
2420	Adresse 3	Address 3	Adresse 3	"Standard and correct. No change needed."
2421	Pays	Country	Pays	"Standard and correct. No change needed."
2422	Code Postal	Postal code	Code postal	"Standard capitalization for 'Code postal'."
2423	Société	Company	Entreprise	""Entreprise' is generally preferred for 'Company' in a business context. 'Société' is also correct but can refer to a legal entity."
2424	Fonction	Position	Poste	""Poste' is the standard term for 'position' (job title) in a professional context."
2425	Pré-visualisation	Print preview	Aperçu avant impression	"The standard term for 'print preview' is 'Aperçu avant impression'."
2426	Tâche	Task	Tâche	"Standard and correct. No change needed."
2427	Échéance	Due date	Date d'échéance	""Date d'échéance' is the full and precise term for 'due date'."
2428	Détails	Details	Détails	"Standard and correct. No change needed."

2429	Tâche accomplie	Task complete	Tâche terminée	"'Tâche terminée' is more common and natural for 'task complete'."
2430	Jours arriérés	Days overdue	Jours de retard	"'Jours de retard' is more common for 'days overdue' than 'jours arriérés'."
2431	Créée le	Created on	Créé le	"Agreed gender with 'Tâche' (feminine) would be 'Créée le', but for a general label, 'Créé le' (masculine singular) is often used as a default. If referring to a feminine noun (e.g., facture), it would be 'Créée le'."
2432	Complété le	Completed on	Terminé le	"More common to use 'Terminé le' for 'completed on'."
2433	Rappel	Reminder	Rappel	"Standard and correct. No change needed."
2434	ARRIERE!	OVERDUE!	EN RETARD !	"Standard translation for 'OVERDUE!' and proper French punctuation."
2435	Cliquez sur répéter pour un rappel dans :	Click [&Snooze] to be reminded again in:	Cliquez sur [Répéter] pour un rappel dans :	"Changed 'répéter' to capitalized 'Répéter' as it refers to a button label. Added a space before the colon."
2436	Sujet :	Subject	Sujet :	"Standard and correct. No change needed."
2437	Notes	Notes	Notes	"Standard and correct. No change needed."
2438	Ecartez	&Dismiss	&Ignorer	"'Ignorer' (to ignore/dismiss) is the more common translation for '&Dismiss'."
2439	Répéter	&Snooze	&Répéter	"Standard and correct. No change needed."
2440	En c&ours	&Open item	&Ouvrir l'élément	"'Ouvrir l'élément' is more common for 'Open item' in a generic context. 'En cours' is 'in progress'."
2441	5 minutes	5 minutes	5 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2442	10 minutes	10 minutes	10 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2443	15 minutes	15 minutes	15 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2444	30 minutes	30 minutes	30 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2445	45 minutes	45 minutes	45 minutes	"Standard and correct. No change needed."
2446	1 heure	1 hour	1 heure	"Standard and correct. No change needed."

2447	2 heures	2 hours	2 heures	"Standard and correct. No change needed."
2448	3 heures	3 hours	3 heures	"Standard and correct. No change needed."
2449	4 heures	4 hours	4 heures	"Standard and correct. No change needed."
2450	5 heures	5 hours	5 heures	"Standard and correct. No change needed."
2451	6 heures	6 hours	6 heures	"Standard and correct. No change needed."
2452	7 heures	7 hours	7 heures	"Standard and correct. No change needed."
2453	8 heures	8 hours	8 heures	"Standard and correct. No change needed."
2454	1 jour	1 day	1 jour	"Standard and correct. No change needed."
2455	2 jours	2 days	2 jours	"Standard and correct. No change needed."
2456	3 jours	3 days	3 jours	"Standard and correct. No change needed."
2457	4 jours	4 days	4 jours	"Standard and correct. No change needed."
2458	5 jours	5 days	5 jours	"Standard and correct. No change needed."
2459	6 jours	6 days	6 jours	"Standard and correct. No change needed."
2460	1 semaine	1 week	1 semaine	"Standard and correct. No change needed."
2461	Mois précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2462	Mois suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2463	Année précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2464	Année suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."
2465	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2466	Retour	Revert	Annuler	""Annuler' (cancel/undo) is a more common translation for 'revert' in a software context."
2467	Aujourd'hui	Today	Aujourd'hui	"Standard and correct. No change needed."
2468	Mois Suivant	Next month	Mois suivant	"Standard and correct. No change needed."
2469	Mois Précédent	Previous month	Mois précédent	"Standard and correct. No change needed."
2470	Année Suivante	Next year	Année suivante	"Standard and correct. No change needed."

2471	Année Précédente	Previous year	Année précédente	"Standard and correct. No change needed."
2472	Retour	Revert	Annuler	"'Annuler' (cancel/undo) is a more common translation for 'revert' in a software context."
2773	Ne peut ouvrir WININET, Internet Explorer requis	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Impossible d'ouvrir WININET ! Internet Explorer est requis !	"Added 'Impossible d'ouvrir' for 'Cannot open'. 'est requis' for 'is required'. Proper French punctuation."
2774	Impossible d'ouvrir le fichier	Unable to open file!	Impossible d'ouvrir le fichier !	"Added '!' for consistency."
2775	Le fichier % s n'existe pas	File %s could not be found!	Le fichier %s est introuvable !	"'Introuvable' (not found) is concise and common for file errors."
2776	Impossible d'allouer de la mémoire pour la source XML	Unable to allocate memory for XML source!	Impossible d'allouer de la mémoire pour la source XML !	"Added '!' for consistency."
2777	Echec de la requête de lecture HTTP	HTTP read request failed!	Échec de la requête de lecture HTTP !	"Corrected spelling 'Échec'. Added '!' for consistency."
2778	Données de HTTP non disponibles.	HTTP data not available!	Données HTTP non disponibles !	"Removed 'de' and added '!' for consistency. More concise."
2779	Impossible d'envoyer une requête HTTP	Unable to send HTTP request!	Impossible d'envoyer une requête HTTP !	"Added '!' for consistency."
2780	Impossible d'ouvrir une requête HTTP	Unable to open HTTP request!	Impossible d'ouvrir une requête HTTP !	"Added '!' for consistency."
2781	Echec de connexion à Internet.	Unable to make Internet connection!	Échec de la connexion à Internet !	"Corrected spelling 'Échec'. 'Échec de la connexion' is standard. Added '!' for consistency."
2782	Impossible d'accéder à Internet	Unable to open Internet!	Impossible d'accéder à Internet !	"Accessing is more appropriate than opening in this context. Added '!' for consistency."
2783	Emplacement FTP invalide	Invalid FTP location!	Emplacement FTP invalide !	"Added '!' for consistency."
2784	Répertoire FTP invalide	Invalid FTP directory!	Répertoire FTP invalide !	"Added '!' for consistency."
2785	Echec de la lecture FTP	FTP read request failed!	Échec de la lecture FTP !	"Corrected spelling 'Échec'. Added '!' for consistency."
2786	Données FTP non disponibles	FTP data not available!	Données FTP non disponibles !	"Added '!' for consistency."
2787	Incapable d'ouvrir le fichier FTP	Unable to open FTP file!	Impossible d'ouvrir le fichier FTP !	"'Impossible d'ouvrir' is better than 'Incapable d'ouvrir'. Added '!' for consistency."
2788	Ne peut sauvegarder le fichier via FTP vers %s	Could not save file via FTP to %s	Impossible d'enregistrer le fichier via FTP vers %s.	"'Impossible d'enregistrer' is better for 'Could not save'. Added a period."
2789	Impossible de charger la source	Unable to load source!	Impossible de charger la source !	"Added '!' for consistency."
2790	Pointeur mémoire invalide	Invalid memory pointer!	Pointeur mémoire invalide !	"Corrected typo 'invalide' to 'invalide'. Added '!' for

				consistency."
2791	Ligne: %d Col: %d Erreur: %s	Line: %d Col: %d Error: %s !	Ligne : %d Colonne : %d Erreur : %s !	"Standardized formatting: 'Colonne' for 'Col', spaces around colons and exclamation mark."
2792	INDEX D'ERREUR HORS LIMITES	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	ERREUR : INDEX HORS LIMITES !	"Added 'ERREUR : ' for clarity. Added '!' for consistency. 'Hors limites' is correct."
2793	Déclaration de majoration attendue, mais trouvé :	Expected markup declaration, but found:	Déclaration de balisage attendue, mais trouvée :	"'Balisage' is the correct term for 'markup'. 'Trouvée' agrees with 'déclaration'."
2794	Type d'attribut illégal :	Illegal attribute type:	Type d'attribut illégal :	"Standard and correct. No change needed."
2795	Valeur par défaut pour l'attribut illégal :	Illegal keyword for attribute default value:	Mot-clé illégal pour la valeur par défaut de l'attribut :	"Rephrased for better grammar and clarity: 'Mot-clé illégal pour la valeur par défaut de l'attribut'."
2796	Identificateur de système manquant	System identifier missing!	Identificateur de système manquant !	"Added '!' for consistency."
2797	Modifieur externe manquants:	External modifier missing:	Modificateur externe manquant :	"Corrected 'manquants' to singular 'manquant'. 'Modificateur' is the correct noun."
2798	La section conditionnelle doit commencer par INCLUDE ou IGNORE	Conditional section must begin with INCLUDE or IGNORE	La section conditionnelle doit commencer par INCLUDE ou IGNORE.	"Added a period at the end."
2799	Mauvais séparateur dans le contenu du modèle :	Bad separator in content model:	Mauvais séparateur dans le modèle de contenu :	"'Modèle de contenu' is the standard term for 'content model'."
2800	Remarque ou section CDATA attendu	Expected comment or CDATA section!	Commentaire ou section CDATA attendu !	"Corrected spelling 'atendu' to 'attendu'. Added '!' for consistency."
2801	Fin inattendue de fichier	Unexpected end of file!	Fin de fichier inattendue !	"Reordered for better flow. Added '!' for consistency."
2802	Marqueur de fin erroné :	Mismatched end tag:	Balise de fin non concordante :	"'Balise de fin non concordante' is the precise term for 'mismatched end tag'."
2803	Caractère illégal dans la référence	Illegal character in reference!	Caractère illégal dans la référence !	"Added '!' for consistency."
2804	Référence à une entité non déclarée :	Reference to undeclared entity:	Référence à une entité non déclarée :	"Standard and correct. No change needed."
2805	Texte attendu :	Expected String:	Chaîne de caractères attendue :	"'Chaîne de caractères' is the standard term for 'String' (data type)."
2806	Espace attendu à l'octet	Whitespace expected at byte!	Espace attendu à l'octet !	"Added '!' for consistency."
2807	Fin de l'entrée. Délimiteur attendu :	End of input while looking for delimiter:	Fin de l'entrée lors de la recherche du délimiteur :	"Rephrased for better flow and clarity."
2808	"" ou ' attendu"	Expected " or '	" ou ' attendu	"Simplified to the core message, which is the expected characters."

2809	XMLPartner n'accepte pas de spécification XML plus grande que %s	XMLPartner does not support XML specification greater than %s	XMLPartner ne prend pas en charge de spécification XML supérieure à %s.	"'Ne prend pas en charge' is more natural for 'does not support'. 'Supérieure à' for 'greater than'."
2810	Incapable de créer le flot d'entrée.	Unable to create stream for input!	Impossible de créer le flux d'entrée !	"'Impossible de créer' is better than 'Incapable de créer'. 'Flux' is the standard term for 'stream'. Added '!' for consistency."
2811	Nom XML invalide !	Invalid XML name:	Nom XML invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2812	Texte de commentaire invalide!	Invalid comment text!	Texte de commentaire invalide !	"Added '!' for consistency."
2813	Le document ne peut pas commencer par un commentaire s'il contient également une déclaration de XML	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Le document ne peut pas commencer par un commentaire s'il contient également une déclaration XML.	"Removed 'de' before XML, and added a period at the end."
2814	Caractères invalides dans section CDATA	Invalid characters in CDATA section	Caractères invalides dans la section CDATA	"Adding 'la' for grammar."
2815	Les attributs ne peuvent pas être redéfinis dans une marque de début!	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Les attributs ne peuvent pas être redéfinis dans une balise de début !	"'Balise de début' is the correct term for 'start tag'. Added '!' for consistency."
2816	Référence circulaire à:	Circular reference to:	Référence circulaire à :	"Standard and correct. No change needed."
2817	Caractère invalide dans valeur de l'attribut :	Invalid character in attribute value:	Caractère invalide dans la valeur de l'attribut :	"Adding 'la' for grammar."
2818	Caractères invalides dans les données de l'élément :	Invalid characters in element's character data:	Caractères invalides dans les données de caractère de l'élément :	"Added 'de caractère' for precision."
2820	les sections conditionnelles ne sont pas permises dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Les sections conditionnelles ne sont pas autorisées dans un sous-ensemble interne de déclaration de type de document !	"Corrected typo 'sot' to 'sont'. 'Autorisées' is more formal for 'allowed'."
2821	Notation non déclarée :	Notation not declared:	Notation non déclarée :	"Standard and correct. No change needed."
2822	Caractère invalide pour PublicID :	Invalid public id character:	Caractère invalide pour l'ID public :	"Changed 'PublicID' to 'ID public' for better French formatting."
2823	NDATA non autorisée dans la déclaration de l'entité paramètre	NDATA not allowed in parameter entity declaration	NDATA non autorisée dans la déclaration d'entité paramètre.	"Added a period at the end."
2824	La valeur doit être 'Oui' ou 'Non'	Stand alone value must equal 'yes' or 'no'	La valeur doit être 'oui' ou 'non'.	"Changed 'Oui'/'Non' to lowercase for standard text. Added a period."
2825	Déclaration de codage invalide :	Invalid encoding declaration:	Déclaration de codage invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2826	Version XML non valide :	Invalid XML version number:	Numéro de version XML invalide :	"Reordered for standard French grammar: 'Numéro de version' then 'XML'."
2827	Caractère invalide dans valeur d'entité :	Invalid character in entity value:	Caractère invalide dans la valeur d'entité :	"Adding 'la' for grammar."

2828	Un commentaire ne peut être placé à l'intérieur d'une autre balise	Comments cannot be placed within other markup!	Un commentaire ne peut pas être placé à l'intérieur d'une autre balise !	"Added 'pas' for correct negative phrasing. Added '!' for consistency."
2829	Il y a des données invalides après un document XML valide	There is invalid data after valid XML document!	Il y a des données invalides après un document XML valide !	"Added '!' for consistency."
2830	La déclaration XML doit être faite avant le premier élément	The XML declaration must appear before the first element!	La déclaration XML doit apparaître avant le premier élément !	""Apparaître' (to appear) is a more direct translation for 'must appear'."
2831	Nom d'élément invalide :	Invalid element name:	Nom d'élément invalide :	"Standard and correct. No change needed."
2832	Le texte en paramètre doit être correctement inclus :	Parameter-entity text must be properly nested:	Le texte d'entité paramètre doit être correctement imbriqué :	""D'entité paramètre' is more precise. 'Imbriqué' is the correct term for 'nested'."
2833	Le codage de caractère spécifié est invalide,	Invalid character encoding specified!	Le codage de caractères spécifié est invalide !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."
2834	L'attribut %s de l'élément %s n'est pas une valeur entière.	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	L'attribut %s de l'élément %s n'est pas une valeur entière !	"Corrected typo 'l'' to 'l'. Added '!' for consistency."
2835	Référence d'axe inconnu : %s	Unknown axis specifier: %s	Spécificateur d'axe inconnu : %s	""Spécificateur d'axe' is the correct technical term."
2836	Caractère XML invalide	Invalid XML Character found!	Caractère XML invalide détecté !	"Added 'détecté' (detected) for clarity."
2837	Codage de caractère UTF-16 invalide (big-endian)	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de caractères UTF-16 invalide (big-endian) !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."
2838	Codage de caractère UTF-16 invalide (little-endian)	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Codage de caractères UTF-16 invalide (little-endian) !	"Corrected 'caractère' to plural 'caractères'. Added '!' for consistency."
2839	Caractère UTF-8 incorrect rencontré	Badly formed UTF-8 character in stream!	Caractère UTF-8 mal formé rencontré dans le flux !	""Mal formé' for 'badly formed'. 'Dans le flux' for 'in stream'."
2840	Fin du document inattendue	Unexpected end of document stream!	Fin de flux de document inattendue !	""Fin de flux de document' is more precise for 'end of document stream'. Reordered for natural flow."
2841	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en ISO-8859-1	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en ISO-8859-1 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2842	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en UTF-16	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-16 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2843	Ne peut convertir les caractères UCS-4 en UTF-8	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Impossible de convertir les caractères UCS-4 en UTF-8 !	""Impossible de convertir' for 'Cannot convert'. Added '!' for consistency."
2844	Hors de la plage!	Out of range!	Hors de portée !	""Hors de portée' is a common translation for 'out of range', especially in a technical context. Added '!' for consistency."
2845	pas supporté!	not supported!	Non pris en charge !	""Non pris en charge' is the standard translation for 'not

				supported'. Added '!' for consistency."
2846	Veuillez fournir un nom d'élément!	Please supply an element name!	Veuillez fournir un nom d'élément !	"Added '!' for consistency."
2847	Le nom de format ne peut pas être blanc!	Format name cannot be blank!	Le nom du format ne peut pas être vide !	""Vide' (empty/blank) is more appropriate than 'blanc' (white) in this context. Added '!' for consistency."
2848	Le contrôleur d'impression n'appartient pas à un TVpControlLink!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Le contrôleur d'impression n'est pas la propriété d'un TVpControlLink !	"Added 'est la propriété d' for 'is owned by'. Added '!' for consistency."
2849	Format d'impression invalide	Invalid Print format!	Format d'impression invalide !	"Added '!' for consistency."
2850	Type d'article invalide	Invalid item type!	Type d'article invalide !	"Added '!' for consistency."
2851	Mesure invalide!	Invalid measurement!	Mesure invalide !	"Added '!' for consistency."
2852	Le propriétaire doit être un descendant de TWinControl	Owner must be a TWinControl descendent!	Le propriétaire doit être un descendant de TWinControl !	"Added '!' for consistency."
2853	Le composant doit être lié à un TVpControlLink !	Component must be linked to a TVpControlLink!	Le composant doit être lié à un TVpControlLink !	"Standard and correct. No change needed."
2854	Aucun format d'impression n'a été défini.	No print formats have been defined!	Aucun format d'impression n'a été défini !	"Added '!' for consistency."
2855	TCanvas non assigné	TCanvas not assigned!	TCanvas non assigné !	"Added '!' for consistency."
2856	Fichier de localisation non trouvé!	Localisation file not found!	Fichier de localisation introuvable !	""Introuvable' is concise and common for 'not found'. Added '!' for consistency."
2857	Rendez-vous	Appointment	Rendez-vous	"Standard and correct. No change needed."
2858	Duplication des factures	Repeating invoices	Factures récurrentes	""Factures récurrentes' is the standard term for 'repeating invoices' (recurring invoices)."
2859	Le Rendez-vous de Débiteur / Client	Debtor appointment	Rendez-vous client	"More concise and common: 'Rendez-vous client'."
2860	Le Rendez-vous de Créancier / Fournisseur	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	"More concise and common: 'Rendez-vous fournisseur'."
2861	Catégorie 4	Category 4	Catégorie 4	"Standard and correct. No change needed."
2862	Catégorie 5	Category 5	Catégorie 5	"Standard and correct. No change needed."
2863	Catégorie 6	Category 6	Catégorie 6	"Standard and correct. No change needed."
2864	Catégorie 7	Category 7	Catégorie 7	"Standard and correct. No change needed."

2865	Catégorie 8	Category 8	Catégorie 8	"Standard and correct. No change needed."
2866	Catégorie 9	Category 9	Catégorie 9	"Standard and correct. No change needed."
2867	Modifier les formats d'impression...	Edit print formats...	Modifier les formats d'impression...	"Standard and correct. No change needed."
2868	Aucune ressource n'a été définie. Voudriez-vous ajouter celui maintenant?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Aucune ressource n'a été définie. Souhaitez-vous en ajouter une maintenant ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. 'En ajouter une' for 'add one' (referring to a feminine noun 'ressource'). Standard French punctuation: space before question mark."
2869	Aucune ressource n'a été choisie. Voudriez-vous choisir celui maintenant?	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Aucune ressource n'a été sélectionnée. Souhaitez-vous en sélectionner une maintenant ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. 'En sélectionner une' for 'select one' (referring to a feminine noun 'ressource'). 'Sélectionnée' for 'selected'. Standard French punctuation: space before question mark."
2870	Colonne de filtre	Filter column	Colonne de filtre	"Standard and correct. No change needed."
2871	Valeur	Value	Valeur	"Standard and correct. No change needed."
2872	Affichage	Display	Affichage	"Standard and correct. No change needed."
2873	Horloge	Clock	Horloge	"Standard and correct. No change needed."
2874	Ordre du jour	Agenda	Agenda	"Standard and correct. No change needed."
2875	Tâches	Tasks	Tâches	"Standard and correct. No change needed."
2876	Contacts	Contacts	Contacts	"Standard and correct. No change needed."
2877	Chargée d'événements	Loaded events	Événements chargés	"Corrected spelling 'Chargée' to 'chargés' (plural for 'événements'). Reordered for natural flow."
2878	#Jours d'affichage	# Display days	Nombre de jours d'affichage	"More precise: 'Nombre de jours d'affichage' (number of display days)."
2879	Calendrier	Calendar	Calendrier	"Standard and correct. No change needed."
2880	Veuillez sauf cette facture de répétition d'abord. Après réouverture, vous pouvez ajouter des clients à la facture.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Veuillez d'abord enregistrer cette facture récurrente. Après réouverture, vous pourrez ajouter des clients à la facture.	"'Enregistrer' for 'save'. 'Facture récurrente' for 'repeating invoice'. 'Vous pourrez' (you will be able to) is more appropriate than 'vous pouvez' (you can)."
2881	Voulez-vous supprimer ce %s?	Do you wish to delete this %s?	Souhaitez-vous supprimer ce %s ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Standard French punctuation: space

				before question mark."
2882	Voulez-vous supprimer tous %s?	Do you wish to delete all %s?	Souhaitez-vous supprimer tous les %s ?	"Using 'Souhaitez-vous' for politeness. Added 'les' for grammar. Standard French punctuation: space before question mark."
2883	Répétant Facture	Repeating invoice	Facture récurrente	"'Facture récurrente' is the standard term."
2884	Date de facture	Invoice date	Date de facture	"Standard and correct. No change needed."
2885	Processus tout	Process all	Traiter tout	"Using infinitive 'Traiter' (to process) for a command/button label. 'Tout' is correctly placed."
2886	Liste de processus	Process list	Liste de traitement	"Changed to 'Liste de traitement' to refer to a list of items to be processed."
2887	Processus choisi	Process selected	Traiter la sélection	"Using infinitive 'Traiter' and 'la sélection' for 'the selected'."
2888	&Nouveau	&New	&Nouveau	"Standard and correct. No change needed."
2889	&Modifier	&Edit	&Modifier	"Standard and correct. No change needed."
2890	&Principale	&Main	&Principal	"Agreed 'Principal' with implicit masculine noun (e.g., menu principal)."
2891	&Téléphone	&Telephone	&Téléphone	"Standard and correct. No change needed."
2892	&Notes	&Notes	&Notes	"Standard and correct. No change needed."
2893	Montant Dû	Due amount	Montant dû	"Standard capitalization for 'dû'."
2894	Document(s) créé.	Document(s) created!	Document(s) créé(s) !	"Added '(s)' to 'créé' to reflect potential plurality of 'document(s)'. Added '!' for consistency."
2895	Échéance est inférieure alors la date de document!	Due date is lower then document date!	La date d'échéance est antérieure à la date du document !	"'Antérieure à' is the correct term for 'lower/earlier than' a date. 'Date du document' for grammar. Added '!' for consistency."
2896	Reçus Débiteurs / Clients	Automatic receipts	Encaissements clients automatiques	"'Encaissements clients' is the term for 'debtor receipts'. 'Automatiques' for 'automatic'."
2897	Veuillez écrire un nom pour Société.	Please enter a name for the Set of Books!	Veuillez saisir un nom pour l'entreprise.	"'Saisir' (to enter/input) is preferred. 'L'entreprise' for 'Set of Books' in a general context, or 'le jeu de livres' if referring specifically to the accounting concept."
2898	Mise à jour du compte bancaire	Update bank account	Mise à jour du compte bancaire	"Standard and correct. No change needed."

2899	Cherchez Document	Lookup document	Rechercher un document	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un document' for grammar."
2900	Cherchez Document avec Montant	Lookup document with amount	Rechercher un document avec montant	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un document avec montant' for grammar."
2901	Cherchez Débiteur / Client	Lookup debtor	Rechercher un débiteur / client	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un débiteur / client' for grammar."
2902	Cherchez Créancier / Fournisseur	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	""Rechercher' (to search/lookup) is the verb. 'Un fournisseur' for consistency with previous notes (using fournisseur for creditor)."
2903	Il y avait déjà un compte bancaire trouvé! Est-ce que vous voulez mettre à jour?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Un compte bancaire a déjà été trouvé ! Souhaitez-vous le mettre à jour ?	"More natural phrasing for 'There was already a bank account found!'. 'Souhaitez-vous' for politeness. Standard French punctuation."
2904	Rapport avec les montants	Report amounts with	Rapports avec les montants	"Plural 'Rapports' as it's likely a category for reports."
2905	Stockage De Données	Data storage	Stockage de données	"Standard capitalization for 'de données'."
2906	Vitesse	Speed	Vitesse	"Standard and correct. No change needed."
2907	Paramètres Spéciaux	Special settings	Paramètres spéciaux	"Standard capitalization for 'spéciaux'."
2908	Rapport de Décimales	Reporting decimals	Décimales de rapport	"Reordered for natural flow: 'Décimales de rapport'."
2909	Trans. Ouverte Livres	Open item ledgers	Journaux des éléments ouverts	""Journaux des éléments ouverts' is the more appropriate translation for 'open item ledgers'."
2910	N'utilisez pas Reportman	Do not use Reportman	Ne pas utiliser Reportman	"Using infinitive 'Ne pas utiliser' for a command/setting."
2911	Nombres Réels	Real numbers	Nombres réels	"Standard capitalization for 'réels'."
2912	Décimales Fixes	Fixed decimals	Décimales fixes	"Standard capitalization for 'fixes'."
2913	<> De Crédit	<> for Credit	<> pour Crédit	"Changed 'De' to 'pour' (for)."
2914	+/- De Débit / Crédit	+/- for Debit/Credit	+/- pour Débit/Crédit	"Changed 'De' to 'pour' (for)."
2915	D/C De Débit / Crédit	D/C for Debit/Credit	D/C pour Débit/Crédit	"Changed 'De' to 'pour' (for)."
2916	Montrez Calendrier	Show calandar	Afficher le calendrier	"Corrected spelling 'calandar' to 'calendrier'. Using 'Afficher' (show) and

				'le' for grammar."
2917	Aucun Avertissement - Pas Mis à jour	No warning unposted	Aucun avertissement - Non comptabilisé	"'Non comptabilisé' is more accurate for 'unposted'."
2918	Utilisez Date Actuelle pour Rapports	Use current date for reports	Utiliser la date actuelle pour les rapports	"Using infinitive 'Utiliser' and 'la' for grammar. 'Actuelle' is more common for 'current'. Added 'les' for 'rapports'."
2919	Description Supplém.	Extra description	Description supplémentaire	"Full word 'supplémentaire'."
2920	Nomenclatures	BOM	Nomenclatures	"Standard and correct. No change needed."
2921	Ventes (Non Stock)	Sales (no stock)	Ventes (sans stock)	"More precise: 'sans stock' (without stock)."
2922	Achat (Non Stock)	Purchase (no stock)	Achats (sans stock)	"More precise: 'sans stock' (without stock). Plural 'Achats'."
2923	Nomenclature	BOM list	Liste des nomenclatures	"Added 'Liste des' for 'BOM list'."
2924	Copiez de l'article	Copy from item	Copier depuis l'article	"Using infinitive 'Copier' and 'depuis' for 'from'."
2925	Ne calculez pas les journaux	Do not calculate journals	Ne pas calculer les journaux	"Using infinitive 'Ne pas calculer' for a command/setting."
2926	Quantité de Document	Document quantity	Quantité du document	"Adding 'du' for grammar."
2927	Auto copier info	Auto-copy info	Copie automatique des informations	"Rephrased for better flow and clarity: 'Copie automatique des informations'."
2928	Utilisez Défaut Compte	Use default account	Utiliser le compte par défaut	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le' for grammar. 'Par défaut' for 'default'."
2929	Défaut Compte	Default account	Compte par défaut	"Reordered for natural flow: 'Compte par défaut'."
2930	Aucun des Rupture de Stock	No backorder	Pas de rupture de stock	"'Pas de rupture de stock' is the common phrasing for 'no backorder'."
2931	Ne peut pas se vendre hors des Stock	Cannot sell out of stock	Impossible de vendre en rupture de stock	"'Impossible de vendre' for 'Cannot sell'. 'En rupture de stock' for 'out of stock'."
2932	Aucune Confirmation D'Impression	No print confirmation	Pas de confirmation d'impression	"More concise: 'Pas de confirmation d'impression'."
2933	Vérifiez Référence Utilisée	Check reference used	Vérifier la référence utilisée	"Using infinitive 'Vérifier' and 'la' for grammar."
2934	Ne peut pas créer des articles	Cannot create items	Impossible de créer des articles	"'Impossible de créer' for 'Cannot create'."
2935	Affichage à tête haute	Pole display	Afficheur client	"'Afficheur client' is the standard term for a pole display in POS systems."
2936	Affichage à tête haute Connecté	Pole display connected	Afficheur client connecté	"Using 'Afficheur client'."

2937	Pouvez-vous le voir ??	Can you see this ??	Pouvez-vous le voir ?	"Standard French punctuation: single question mark, preceded by a space."
2938	Affichage à tête haute PVTE de Défaut	Default POS Pole	Afficheur client PDV par défaut	"Using 'Afficheur client'. 'PDV' for 'POS'. 'Par défaut' for 'default'."
2939	2 X 20 caractères PVTE Affichage à tête haute	2 X 20 chars POS Pole	Afficheur client PDV 2 x 20 caractères	"Using 'Afficheur client'. 'PDV' for 'POS'. Reordered for natural flow."
2940	Plat de Poids	Weight dish	Plateau de pesée	"'Plateau de pesée' is the correct term for a 'weight dish' (weighing scale platform)."
2941	Plat de Poids Connecté	Weight dish connected	Plateau de pesée connecté	"Using 'Plateau de pesée'."
2942	Valeur de retour de plat de poids	Return value from weight dish	Valeur de retour du plateau de pesée	"Added 'du' for grammar. Using 'Plateau de pesée'."
2943	Essai	Test	Test	"Standard and correct. No change needed."
2945	Vendeur rapide de commutateur	Fast switch salesperson	Changement rapide de vendeur	"'Changement rapide de vendeur' is more natural for 'fast switch salesperson'."
2946	Autour PVTE finit montant	Round POS end amount	Arrondir le montant final PDV	"'Arrondir' (to round). 'Montant final' (final amount). 'PDV' (POS)."
2947	Montrez Qté. en Stock	Show qty on hand	Afficher la qté en stock	"'Afficher' (show). 'Qté' is common abbreviation for 'quantité'. 'En stock' (on hand)."
2948	Mot de passe Remise	Discount password	Mot de passe de remise	"Added 'de' for grammar."
2949	Mot de passe d'utilisation pour remise	Use password for discount	Utiliser un mot de passe pour la remise	"Using infinitive 'Utiliser' and 'un' for 'a password'. 'La' for 'the discount'."
2950	Utilisez débiteur prix de vente	Use debtor selling price	Utiliser le prix de vente débiteur	"Using infinitive 'Utiliser'. 'Le prix de vente débiteur' is the correct grammar."
2951	Tiroir	Drawer	Tiroir-caisse	"Assuming 'drawer' refers to a cash drawer, 'tiroir-caisse' is the specific term."
2952	Ceci enlèvera votre enregistrement courant et ouvrir le formulaire d'inscription entrer! Voulez-vous annuler?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Ceci supprimera votre enregistrement actuel et ouvrira le formulaire d'inscription ! Souhaitez-vous annuler ?	"'Supprimera' (will remove). 'Actuel' (current). 'Ouvrira' (will open). 'Formulaire d'inscription' (registration form). 'Souhaitez-vous annuler ?' for politeness and proper punctuation."
2953	Codes barres d'impression	Print bacodes	Imprimer les codes-barres	"Using infinitive 'Imprimer'. Corrected 'bacodes' to 'codes-barres'. Added 'les' for grammar."
2954	Changer de Compte	Change account	Changer de compte	"Standard and correct. No change needed."

2956	Sauv.-Rapports	Backup reports	Rapports de sauvegarde	"Reordered for natural flow: 'Rapports de sauvegarde'."
2957	Générer Répertoires Reportman	Generate Reportman directories	Générer les répertoires Reportman	"Added 'les' for grammar."
2958	Détachez Ecriture	Unlink transaction	Dissocier l'écriture	"'Dissocier' (to unlink) is appropriate. 'L'écriture' for grammar. Corrected spelling 'Écriture'."
2959	Recevez Paiement	Receive payment	Recevoir un paiement	"Using infinitive 'Recevoir' and 'un' for grammar."
2960	Ecritures de réimpression	Reprint transactions	Réimprimer les écritures	"Using infinitive 'Réimprimer'. Added 'les' for grammar. Corrected spelling 'Écritures'."
2961	Entrez le montant à lier	Enter amount to link	Saisir le montant à lier	"'Saisir' (to enter/input) is often preferred for data entry."
2962	Dissimuler Ecriture Ouverte	Suppress open item	Supprimer l'écriture ouverte	"'Supprimer' (to delete/suppress) is appropriate. 'L'écriture ouverte' for grammar. Corrected spelling 'Écriture'."
2963	Rappelez-vous inclus	Remember inclusive	Mémoriser l'inclus	"'Mémoriser' (to remember). 'L'inclus' for 'the inclusive'."
2964	Imprimé	Printed	Imprimé	"Standard and correct. No change needed."
2965	Sélectionnez répertoire de sauvegarde	Select backup directory	Sélectionner le répertoire de sauvegarde	"Using infinitive 'Sélectionner' and 'le' for grammar."
2966	Échantillon	Sample	Exemple	"'Exemple' is more common for 'sample' in a general sense, like a sample file or entry. 'Échantillon' is more for physical samples."
2967	Utilisez Filtre	Use filter	Utiliser le filtre	"Using infinitive 'Utiliser' and 'le' for grammar."
2968	Identification de serveur de Sortante (SMTP)	Outgoing mail server identification (SMTP)	Identification du serveur de messagerie sortant (SMTP)	"More precise: 'serveur de messagerie sortant' (outgoing mail server). Added 'du' for grammar."
2969	Texte de Défaut	Default text	Texte par défaut	"Reordered for natural flow: 'Texte par défaut'."
2970	Entrez s'il vous plaît à votre liste.	Please enter your list	Veillez saisir votre liste.	"'Saisir' (to enter/input) is preferred. Removed 's'il vous plaît à' which is grammatically incorrect. Added a period."
2971	Votre liste avec virgule seperation.	Your list with comma separation	Votre liste avec séparation par virgule.	"Corrected 'seperation' to 'séparation'. Added 'par' for 'by comma'. Added a period."

2972	Choisir dans la liste delimited	Select from delimited list	Sélectionner dans la liste délimitée	"Using infinitive 'Sélectionner'. 'Délimitée' for 'delimited'."
2973	Masquer Options de Menu Inactiv	Hide disabled menu items	Masquer les éléments de menu désactivés	"Using infinitive 'Masquer'. 'Les éléments de menu désactivés' is the correct phrase."
2974	Mise à jour de document	Document posting	Comptabilisation des documents	"'Comptabilisation' for 'posting' in accounting context. 'Des documents' for grammar."
2975	Lien au Vendeur	Link to salesperson	Lien vers le vendeur	"'Vers' (towards/to) is better than 'au'. 'Le vendeur' for grammar."
2976	Modifier Quantité	Edit quantity	Modifier la quantité	"Using infinitive 'Modifier' and 'la' for grammar."
2977	Choisissez Nouveau Jeu de Répertoire de Société	Select new Set of Books directory	Sélectionner le nouveau répertoire du jeu de livres de la société	"Using infinitive 'Sélectionner'. 'Nouveau répertoire du jeu de livres de la société' is precise."
2978	Correction d'erreur Connue	Known bug fix	Correction de bogue connu	"More common to say 'bugue' (bug). 'Connu' (known)."
2979	Solde d'ouverture seulement	Opening balances only	Soldes d'ouverture seulement	"Plural 'Soldes' for 'balances'."
2980	Montrez Budget	Show budget	Afficher le budget	"'Afficher' (show) and 'le' for grammar."
2981	Montrez tous les articles	Show all stock items	Afficher tous les articles en stock	"'Afficher' (show). 'Tous les articles en stock' is precise."
2982	Ajoutez Mis à jour	Add unposted	Ajouter les non-comptabilisés	"'Ajouter les non-comptabilisés' is more accurate for 'add unposted'."
2983	Devis / Achat	Quotes / Orders	Devis / Commandes	"'Commandes' for 'Orders'."
2984	Prix inclus	Price inclusive	Prix inclus	"Standard and correct. No change needed."
2985	Montrez Compte de Stock Zéro	Show zero stock count	Afficher le stock à zéro	"'Afficher le stock à zéro' is more natural for 'show zero stock count'."
2986	Montrez tous les vendeurs	Show all salespersons	Afficher tous les vendeurs	"'Afficher' (show) and 'tous les vendeurs' is correct."
2987	Montrez Facture n°.	Show invoice no.	Afficher le n° de facture	"'Afficher' (show) and standard abbreviation for 'numéro de facture'."
2988	Encaissé en haut de Rapport	Cash-up report	Rapport de clôture de caisse	"'Rapport de clôture de caisse' is the standard for 'cash-up report'."
2989	Rapport de Ventes	Sales report	Rapport de ventes	"Standard and correct. No change needed."
2990	Cadres d'Empreinte	Print frames	Cadres d'impression	"'D'impression' for 'print'."
2991	Logo d'impression	Print logo	Imprimer le logo	"Using infinitive 'Imprimer' (to print) and 'le'"

				for grammar."
2992	Aucun Doc. Mise à jour	No document posting	Pas de comptabilisation de document	"'Pas de comptabilisation de document' is more accurate and concise."
2993	Limitation Personnalisée	Custom limitation	Limitation personnalisée	"Standard capitalization for 'personnalisée'."
2994	Masquer	Hide	Masquer	"Standard and correct. No change needed."
2995	Désactiver	Disable	Désactiver	"Standard and correct. No change needed."
2996	Montrez	Show	Afficher	"Using infinitive 'Afficher'."
2997	Activer	Enable	Activer	"Standard and correct. No change needed."
2998	Réplique	Replication	Réplication	"Standard and correct. No change needed."
2999	Ouvrez Les Journaux	Open journals	Ouvrir les journaux	"Using infinitive 'Ouvrir' and 'les' for grammar."
3000	Téléchargez Seulement	Upload only	Télécharger seulement	"Using infinitive 'Télécharger' (to upload) and 'seulement' (only)."

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Edit and Export Markdown Documents](#)

3001-3500

LabelID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
3001	Téléchargement seulement	Download only	Téléchargement uniquement	"'Seulement' is often used for 'only' in common speech, but 'uniquement' is more formal and precise in a professional context."
3002	Création de Répertoire	Creating directory...	Création du répertoire...	"In French, 'répertoire' is masculine, so 'du' is used. Adding '...' for an ongoing process matches the English."
3003	Copier Société	Copying Set of Books...	Copie de la société...	"In accounting, 'Société' refers to a company or legal entity, which often corresponds to a 'Set of Books.' 'Copier société' is a bit direct, 'Copie de la société' is more natural. Adding '...' for an ongoing process."
3004	Copie d'une Société	Copy from a Set of Books	Copie d'une société	"Similar to 3003, 'société' is more common than 'Set of Books' in French accounting terms when referring to the company's data. 'D'une' is correct here."
3005	de	of	de	No change needed.
3006	Transfert commencé à	Transfer started to	Transfert débuté le	"Le' is more appropriate for 'on' a specific date/time for an action's start. 'Commencé à' is acceptable but 'débuté le' is more formal for an event."

3007	Seulement ce compte	Only this account	Ce compte uniquement	""Uniquement"" is preferred for formality, and placing it after the noun it modifies is often more natural in French."
3008	Une nouvelle année a été succesfull d'opend!	A new year has been opened successfully!	Une nouvelle année a été ouverte avec succès !	"Correction of ""succesfull d'opend"" to ""ouverte avec succès."" This is a grammatical and spelling correction."
3009	Déplacement de totaux...	Moving totals...	Déplacement des totaux...	""Des"" is needed for ""of the totals."" Adding ""..."" for an ongoing process matches the English."
3010	La référence a été employée dans un autre document. Veuillez examiner votre entrée pour assurer les doubles.	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	La référence a déjà été utilisée dans un autre document. Veuillez vérifier votre saisie pour éviter les doublons.	"Several corrections: ""a été employée"" to ""a déjà été utilisée"" (more natural flow and emphasis on ""already""), ""un autre"" is fine, but ""dans un autre document"" is slightly better. ""Assurer les doubles"" is corrected to ""éviter les doublons"" (to avoid duplicates)."
3011	Tous les Documents	All documents	Tous les documents	"Capitalization of ""Documents"" is not necessary in French unless it's a proper noun."
3012	Toutes les années	All years	Toutes les années	No change needed.
3013	Solde bancaire selon relevé de compte	Bank balance as per bank statement	Solde bancaire selon relevé	""De compte"" is redundant as ""relevé"" in this context almost always implies ""relevé de compte bancaire.""
3014	Rapport de Livre de caisse	Bank reconciliation report as at	Rapport de rapprochement bancaire au	""Livre de caisse"" is a ""cash book."" The English ""Bank reconciliation report"" directly translates to ""Rapport de rapprochement bancaire."" ""As at"" translates to ""au"" for a specific date."
3015	Rapprochement Solde Bancaire	Reconciled bank balance	Solde bancaire rapproché	""Rapprochement"" is the act of reconciling. ""Solde bancaire rapproché"" means ""reconciled bank balance."" Capitalization of ""Bancaire"" is not necessary."
3016	Solde Bancaire à <@APPNAME@>	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Solde bancaire dans <@APPNAME@> au	""À"" implies location. ""Dans"" is better for ""in"" or ""within"" the application. Adding ""au"" for ""at"" a specific date."
3017	Différence	Difference	Différence	No change needed.
3018	Avertissant - Ce rapport contient les journaux / documents qui ne sont pas mis à jour!	Warning - This report contains unposted journals!	Avertissement - Ce rapport contient des écritures / documents non validés !	"Many corrections: ""Avertissant"" to ""Avertissement."" ""Journaux"" is correct but ""écritures"" (entries) is more common for unposted items in journals. ""Mis à jour"" implies ""updated,"" not ""posted."" ""Non validés"" is the correct term for ""unposted."" ""Des"" is needed before ""écritures/documents""."
3019	Montrez Compte de Stock Zéro	Show zero stock count	Afficher les comptes de stock à zéro	"Several changes for natural phrasing: ""Montrez"" to ""Afficher"" (show/display). ""Compte de Stock Zéro"" to ""comptes de stock à zéro"" (plural ""comptes"" as it

				implies multiple, and ""à zéro"" for ""at zero"").
3020	Convertissez la facture pour acheter	Convert invoice to order	Convertir la facture en commande	""Convertissez"" is imperative; ""Convertir"" is more appropriate as a menu or button label. ""Pour acheter"" means ""to buy,"" ""en commande"" means ""to order"" or ""into an order.""
3021	Copier le document	Copy document	Copier le document	No change needed.
3022	Set Groupe de Rapport1	Set reporting group 1	Définir le groupe de rapports 1	""Set"" translates to ""Définir."" ""Groupe de Rapport"" should be ""groupe de rapports"" (plural for reports, and no capitalization for ""Rapport")."
3023	Set Groupe de Rapport2	Set reporting group 2	Définir le groupe de rapports 2	Similar to 3022.
3024	Ouvrez l'ordre d'osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce order in browser	Ouvrir la commande osCommerce dans le navigateur	""Ouvrez"" is imperative; ""Ouvrir"" is more appropriate as a menu or button label. ""L'ordre"" should be ""la commande"" for a purchase/sales order."
3025	Ouvrez le client d'osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce customer in browser	Ouvrir le client osCommerce dans le navigateur	""Ouvrez"" is imperative; ""Ouvrir"" is more appropriate as a menu or button label. No ""d"" is needed for ""osCommerce client.""
3026	Nom bancaire	Bank name	Nom de la banque	""Nom bancaire"" sounds like ""banking name."" ""Nom de la banque"" is the correct translation for ""bank name.""
3027	Utilisez Défaut TVA	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Défaut"" should be ""par défaut.""
3028	Défaut TVA Compte	Default tax account	Compte de TVA par défaut	""Défaut"" should be ""par défaut."" Word order adjusted for natural French flow."
3029	Premier nom	First name	Prénom	"While ""Premier nom"" is a literal translation, ""Prénom"" is the standard term for ""first name"" in French."
3030	Joignez à Base de données éloignée	Connect to remote database	Se connecter à une base de données distante	"Many corrections: ""Joignez à"" to ""Se connecter à"" (to connect to). ""Base de données éloignée"" to ""base de données distante"" (more common and precise term for remote database). No capitalization for ""base de données.""
3031	Mode Inclus	Inclusive mode	Mode inclus	"No capitalization for ""Inclus."" Or, if referring to taxes, ""Mode TTC"" (Toutes Taxes Comprises) might be used if that is the meaning."
3032	Mode de ligne seul	Single line mode	Mode ligne unique	""De ligne seul"" is awkward; ""ligne unique"" is correct for ""single line.""
3033	Auto dit	Auto-alias	Alias automatique	""Auto dit"" is not correct. ""Alias automatique"" is the proper translation for ""auto-alias.""

3034	Rappelez-vous Inclus	Remember inclusive	Mémoriser le mode inclus	"Adding ""le mode"" clarifies what is being remembered. No capitalization for ""Inclus."" Or, if referring to taxes, ""Mémoriser TTC""."
3035	Utilisez le lien TVA	Use link tax	Utiliser la TVA liée	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Lien TVA"" for ""link tax"" is best translated as ""TVA liée"" (linked VAT)."
3036	TVA de lien	Link tax	TVA liée	""De lien"" is awkward; ""liée"" is the correct adjective for ""linked.""
3037	Contre TVA	Contra tax	TVA contrepartie	""Contra tax"" in accounting context implies a countervailing tax or a tax on the other side of an entry. ""TVA contrepartie"" or ""TVA de contrepartie"" would be suitable."
3038	Ecriture Ouverte	Open item account	Compte d'écritures non soldées	""Open item account"" refers to accounts where individual transactions remain open until settled. ""Écriture ouverte"" is a literal and less common translation. ""Compte d'écritures non soldées"" is more precise in formal accounting."
3039	Options des Rapport PVTE	POS report options	Options des rapports de caisse	"Assuming PVTE stands for Point de Vente (POS). ""Rapport PVTE"" should be ""rapports de caisse"" (cash register/POS reports). No capitalization for ""Rapport.""
3040	Utilisez Doc. Date	Use document date	Utiliser la date du document	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Doc. Date"" should be ""date du document.""
3041	Contre la réf. comme réf. de compte	Contra ref. as account ref.	Référence de contrepartie comme référence de compte	"Expanding abbreviations for clarity: ""réf."" to ""référence."" ""Contre la réf."" to ""Référence de contrepartie"" (counterpart reference)."
3042	Auto régénèrent	Auto refresh	Actualisation automatique	""Auto régénèrent"" is not grammatically correct. ""Actualisation automatique"" is the correct term for ""auto refresh.""
3043	Intervalle (sec)	Interval (sec.)	Intervalle (sec.)	No change needed.
3044	Limitez SQL Documents	Limit documents SQL	Limiter les documents SQL	""Limitez"" is imperative; ""Limiter"" is more appropriate as a menu or button label. ""Limitez SQL Documents"" implies SQL documents, not limiting documents via SQL. ""Limiter les documents SQL"" or ""Limiter les résultats de la requête SQL pour les documents."" The English suggests it's a setting for how many documents are returned by an SQL query."
3045	Comme recherche de séries	Search for strings	Rechercher des chaînes de caractères	""Recherche de séries"" typically means ""series search."" ""Strings"" are ""chaînes de caractères."" ""Comme"" is unnecessary. ""Rechercher"" as an action/label."

3046	Sous-total	Subtotal	Sous-total	No change needed.
3047	Entrée de Montant	Amount entry	Saisie du montant	""Entrée de montant"" is a direct translation but ""Saisie du montant"" (amount input/entry) is more common and formal."
3048	Rangée de document	Document row	Ligne de document	""Rangée"" can mean row, but ""ligne"" is universally used for a line in a document, especially in accounting/software contexts."
3049	Importez un journal mis à jour	Import a posted journal	Importer un journal validé	""Importez"" is imperative; ""Importer"" is more appropriate as a menu or button label. ""Mis à jour"" implies updated; ""validé"" means posted/approved for a journal."
3050	Utilisez Défaut TVA	Use default tax	Utiliser la TVA par défaut	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Défaut"" should be ""par défaut.""
3051	Le compte commence par	Account starts with	Le compte commence par	No change needed.
3052	Étendez-vous après régénèrent	Expand after refresh	Développer après actualisation	""Étendez-vous"" is imperative; ""Développer"" is more appropriate as a menu or button label. ""Régénèrent"" to ""actualisation.""
3053	Utilisez le lien TVA	Use link tax	Utiliser la TVA liée	""Utilisez"" is imperative; ""Utiliser"" is more appropriate as a menu or button label. ""Lien TVA"" to ""TVA liée.""
3054	TVA de lien	Link tax	TVA liée	""De lien"" is awkward; ""liée"" is the correct adjective for ""linked.""
3055	TVA de Contra	Contra tax	TVA de contrepartie	""De Contra"" is awkward; ""de contrepartie"" is the correct term."
3056	Régénérer	Refresh	Actualiser	""Régénérer"" can mean regenerate, but ""Actualiser"" is the standard term for ""refresh"" in software."
3057	Étendre-vous	Expand	Développer	""Étendre-vous"" is imperative; ""Développer"" is more appropriate as a menu or button label."
3058	Écroulement	Collapse	Réduire	""Écroulement"" means collapse in the sense of a building. ""Réduire"" is used for collapsing a view in software."
3059	Mouvement est parti	Move left	Déplacer vers la gauche	""Mouvement est parti"" is grammatically incorrect. ""Déplacer vers la gauche"" is the correct translation for ""move left.""
3060	Sous-comptes	Sub-accounts	Sous-comptes	No change needed.
3061	Budget de période total	Total period budget	Budget total de la période	"Word order changed for natural French flow: ""total de la période.""
3062	Budget de période de jeu	Set period budget	Définir le budget de la période	""De jeu"" is incorrect; ""Définir"" is for ""set.""
3063	Catégories Financières	Financial categories	Catégories financières	"No capitalization for ""Financières.""

3064	Pas un compte valable!	Not a valid account!	Compte non valide !	""Pas un compte valable!"" is a bit colloquial. ""Compte non valide !"" is more concise and formal."
3065	Aucun droit d'utilisateur!	No user rights!	Aucun droit d'utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing for the exclamation mark.
3066	Manque des champs! Vérifiez s'il vous plaît le fichier d'importation!	Field missing! Please check import file!	Champ(s) manquant(s) ! Veuillez vérifier le fichier d'importation.	"Singular/plural ambiguity handled with ""Champ(s) manquant(s)!"" ""S'il vous plaît"" is often omitted in formal software messages, or placed more naturally. ""Vérifier le fichier d'importation"" is more direct than ""vérifiez s'il vous plaît.""
3067	L'erreur dans le changement final essayez s'il vous plaît de nouveau!	Error in closing shift! Please try again!	Erreur lors de la clôture du poste ! Veuillez réessayer.	"Several corrections: ""changement final"" to ""clôture du poste"" (closing shift). ""Essayez s'il vous plaît de nouveau!"" to ""Veuillez réessayer."" More formal and grammatically correct."
3068	Erreur aucun compte trouvé!	Error : No account found!	Erreur : Aucun compte trouvé !	No change needed, just corrected the spacing.
3070	Clieop des lignes de commentaire doit être rempli!	Clieop comment lines must be filled!	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	"Clieop is likely a proper noun so keep capital. ""Doit être rempli"" to ""doivent être renseignées"" (plural, and ""renseignées"" is more appropriate for filling in information)."
3071	Vous devez entrer à un numéro(nombr e) de compte bancaire!	You need to enter a bank account number!	Vous devez saisir un numéro de compte bancaire !	""Entrer à un"" is incorrect. ""Saisir un numéro"" is more appropriate for data entry. ""Numéro(nombre)"" just ""numéro.""
3072	Importation d'arrêt!	Abort import!	Importation annulée !	""D'arrêt"" is not correct. ""Importation annulée !"" is more common for ""abort import.""
3073	Le groupe a toujours des sous-groupes les enlèvent d'abord!	Group still has nested groups! Remove them first!	Ce groupe contient encore des sous-groupes. Veuillez les supprimer d'abord.	"Many corrections: ""a toujours des"" to ""contient encore des."" ""Les enlèvent d'abord"" to ""Veuillez les supprimer d'abord"" (more formal and grammatically correct)."
3074	Il y a toujours des comptes utilisant ce groupe! Enlevez-les S'il vous plaît d'abord! (Estimez compte =	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Des comptes utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord. (Premier compte =	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours des comptes utilisant"" to ""Des comptes utilisent encore."" ""Enlevez-les S'il vous plaît d'abord!"" to ""Veuillez les supprimer d'abord."" No capitalization for ""Estimez compte""."
3075	Il y a toujours des documents utilisant ce groupe enlevez-les s'il vous plaît d'abord!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Des documents utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord.	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours des documents utilisant"" to ""Des documents utilisent encore."" ""Enlevez-les s'il vous plaît d'abord!"" to ""Veuillez les supprimer d'abord.""
3076	Il y a toujours la stock utilisant ce groupe enlevez-les s'il vous plaît d'abord!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Du stock utilise encore ce groupe ! Veuillez le supprimer d'abord.	"Restructuring for better flow: ""Il y a toujours la stock"" to ""Du stock utilise encore."" ""La stock"" should be ""le stock"" (masculine). ""Enlevez-les s'il vous plaît d'abord!"" to ""Veuillez le supprimer d'abord."" (stock is singular here)."

3077	Aucun connexion assigné!	No connection assigned!	Aucune connexion assignée !	""Connexion"" is feminine, so ""assignée"" (feminine past participle). Corrected spacing."
3078	Le code de compte existe déjà!	Account code already exists!	Le code de compte existe déjà !	No change needed, just corrected the spacing.
3079	La Devis est produite!	Quote(s) generated!	Le(s) devis a/ont été généré(s) !	"Many corrections: ""La Devis"" should be ""Le devis"" (masculine). ""Est produite"" is feminine. To account for singular/plural, ""Le(s) devis a/ont été généré(s) !"" is most precise. Or simply ""Devis généré(s) !"""
3080	Voulez-vous afficher sur le compte de revenus conservé ?	Do you wish to post on the retained earnings account?	Souhaitez-vous enregistrer sur le compte de bénéfices non distribués ?	"Several corrections: ""afficher sur"" to ""enregistrer sur"" (to post on/record on). ""Revenus conservé"" to ""bénéfices non distribués"" (retained earnings). No capitalization for ""revenus.""
3081	Stock Remise?	Reset stock?	Réinitialiser le stock ?	""Remise"" means discount. ""Réinitialiser"" is ""reset."" Adding ""le stock.""
3082	Format de fichier d'importation non mis en oeuvre!	Import file format not implemented!	Format de fichier d'importation non implémenté !	""Mis en oeuvre"" means implemented, but ""implémenté"" is a direct and commonly used term in IT/software contexts."
3083	Cet article est pas en réserve! Quantité de réglage auto!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajustée automatiquement !	"Many corrections: ""est pas"" to ""n'est pas."" ""En réserve"" to ""en stock."" ""Réglage auto"" to ""ajustée automatiquement"" (more natural and grammatically correct)."
3084	Fini	Finished!	Terminé !	""Fin"" is informal. ""Terminé !"" is more appropriate in a software context."
3085	Code vide!	Empty code!	Code vide !	No change needed, just corrected the spacing.
3086	Code existe!	Code exists!	Le code existe déjà !	"Adding ""Le"" and ""déjà"" makes the phrase more complete and natural. Or, ""Ce code existe déjà !""
3087	Le numéro %s n'est pas un 11 numéro de preuve valable!	Number %s is not a valid 11 proof number!	Le numéro %s n'est pas un numéro de preuve valide à 11 chiffres !	"Rephrasing ""11 numéro de preuve valable"" to ""numéro de preuve valide à 11 chiffres"" for clarity and proper French grammar."
3088	Imprimeur de code barres d'utilisation	Use barcode printer	Utiliser l'imprimante d'étiquettes de codes-barres	"Many changes: ""Imprimeur"" to ""Utiliser l'imprimante."" ""De code barres"" to ""d'étiquettes de codes-barres"" (more precise, often barcode *labels* are printed). Or simply ""Imprimante de codes-barres"" if it's a noun label."
3089	Mode Avancé	Advanced mode	Mode avancé	"No capitalization for ""Avancé.""
3090	Type de mise à jour	Update type	Type de mise à jour	No change needed.
3091	Stock d'installation	Setup stock	Configuration du stock	""Stock d'installation"" is a literal translation. ""Configuration du stock"" is more appropriate for ""setup

				stock.""
3092	Groupe d'installation	Setup group	Configuration du groupe	""Groupe d'installation"" is a literal translation. ""Configuration du groupe"" is more appropriate for ""setup group.""
3093	Date de écriture	Transaction date	Date de l'écriture	""Date de écriture"" is grammatically incorrect. ""Date de l'écriture"" is correct."
3094	Fournisseur préféré1	Preferred supplier1	Fournisseur préféré 1	Adding a space before the number for consistency.
3095	Fournisseur préféré2	Preferred supplier2	Fournisseur préféré 2	Adding a space before the number for consistency.
3096	Créez des factures pendant des heures	Create invoices for hours	Créer des factures pour les heures	""Créez"" is imperative; ""Créer"" is more appropriate as a menu or button label. ""Pendant des heures"" implies duration; ""pour les heures"" means ""for the hours (worked).""
3097	Limitez SQL Stock	Limit stock SQL	Limiter le stock SQL	""Limitez"" is imperative; ""Limiter"" is more appropriate as a menu or button label. Similar to 3044, clarify the meaning: ""Limiter les résultats de la requête SQL pour le stock"" or ""Limiter le stock via SQL."" Assuming it limits the stock query."
3098	Incluez des factures non postées	Include unposted invoices	Inclure les factures non validées	""Incluez"" is imperative; ""Inclure"" is more appropriate as a menu or button label. ""Non postées"" should be ""non validées.""
3099	Projets	Projects	Projets	No change needed.
3100	Vous essayez d'unir à une base de données éloignée! Cette version ne le soutient pas par défaut! Entrez s'il vous plaît en contact avec notre bureau à https://www.osfinancials.org/en/webshop pour soutenir le projet et recevez votre licence multiposte!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	Vous tentez de vous connecter à une base de données distante ! Cette version ne prend pas en charge cette fonctionnalité par défaut. Veuillez nous contacter à l'adresse https://www.osfinancials.org/ pour soutenir le projet et obtenir votre licence multi-utilisateur.	"Many corrections for flow, grammar, and formality: ""d'unir à"" to ""de vous connecter à."" ""Éloignée"" to ""distante."" ""Ne le soutient pas"" to ""ne prend pas en charge cette fonctionnalité."" ""Entrez s'il vous plaît en contact"" to ""Veuillez nous contacter."" ""Recevez votre licence multiposte"" to ""obtenir votre licence multi-utilisateur."" Punctuation adjusted."
3101	Non enregistré	Unregistered	Non enregistré	No change needed.
3102	Enregistré à	Registered to	Enregistré à	No change needed.
3103	*Single user	Single user	*Utilisateur unique	"Adding ""Utilisateur"" for clarity. Asterisk retained if part of the original display format."
3104	Analyseur - T-grand-livre	Ledger analyser	Analyseur de grand livre	""T-grand-livre"" is not standard; ""grand livre"" is the term for ledger. ""Analyseur de grand livre"" is

				correct."
3105	Numéro de série	Serial number	Numéro de série	No change needed.
3106	Soldes de colonne	Column balances	Soldes des colonnes	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3107	Soldes de colonne - Débiteurs	Column balances debtors	Soldes des colonnes - Débiteurs	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3108	Soldes de colonne - Créanciers	Column balances creditors	Soldes des colonnes - Créanciers	""De colonne"" to ""des colonnes"" (plural).
3109	Fichier de disposition1	Layout file 1	Fichier de mise en page 1	""Disposition"" can mean layout, but ""mise en page"" is the standard term for a document layout file."
3110	Fichier de disposition2	Layout file 2	Fichier de mise en page 2	Similar to 3109.
3111	Fichier de disposition3	Layout file 3	Fichier de mise en page 3	Similar to 3109.
3112	Langue	Language	Langue	No change needed.
3113	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	No change needed.
3114	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	https://www.osfinancials.org/en/forum-en	No change needed.
3115	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	No change needed.
3116	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	No change needed.
3117	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Version non enregistrée ! Veuillez acheter ce plugin sur https://www.osfinancials.org/en/webshop et soutenir le développement de <@APPNAME@>.	"Corrected grammar and capitalization for flow. ""Développement de <@APPNAME@>"" is more natural."
3118	Cette démonstration à fiche permet aux records de %s d'être entrée. Si vous devez plus s'il vous plaît achètent le produit à https://www.osfinancials.org/en	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop	Ce plugin de démonstration permet de saisir %s enregistrements. Si vous avez besoin de plus, veuillez acheter le produit sur https://www.osfinancials.org/en/webshop .	"Many corrections: ""à fiche"" is awkward, removed. ""Permet aux records de %s d'être entrée"" to ""permet de saisir %s enregistrements."" ""Si vous devez plus"" to ""Si vous avez besoin de plus."" ""S'il vous plaît achètent"" to ""veuillez acheter."" Punctuation adjusted."

	/webshop			
3119	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	No change needed.
3120	:La licence va expirer dans 1 jour ! Veuillez contacter https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:La licence expirera dans 1 jour ! Veuillez visiter https://www.osfinancials.org/en/webshop .	"Grammar corrected: ""va expirer"" to ""expirera."" ""Contacter"" is the correct spelling. Added period."
3121	:La licence va expirer dans %s jours ! Veuillez contacter https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	:La licence expirera dans %s jours ! Veuillez visiter https://www.osfinancials.org/en/webshop .	"Grammar corrected: ""va expirer"" to ""expirera."" ""Contacter"" is the correct spelling. Added period."
3122	La licence a expiré! Veuillez contacter https://www.osfinancials.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	La licence a expiré ! Veuillez visiter https://www.osfinancials.org/en/webshop .	""Contacter"" is the correct spelling. Added period and spacing."
3123	Bienvenue à <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Bienvenue dans <@APPNAME@>	""À"" suggests movement towards; ""dans"" implies being inside the application, which is more appropriate."
3124	Suivante	Forward	Suivant	""Suivante"" is feminine; assuming a general ""Next"" button, masculine ""Suivant"" is more appropriate."
3125	Ouverture auto au lancement de <@APPNAME@>	Auto-open when starting <@APPNAME@>	Ouverture automatique au lancement de <@APPNAME@>	""Auto"" to ""automatique.""
3126	Convertissez <@APPNAME@> en cette version ?	Convert <@APPNAME@> to this version?	Convertir <@APPNAME@> vers cette version ?	""Convertissez"" is imperative; ""Convertir"" is more appropriate as a menu or button label. ""En"" can imply ""into,"" ""vers"" is more specific for conversion to another version."
3127	Poids net	Net weight	Poids net	No change needed.
3128	Poids brut	Gross weight	Poids brut	No change needed.
3129	Re-commander à	Reorder at	Recommander à	""Re-commander"" should be ""Recommander"" (no hyphen)."
3130	Minimum	Minimum	Minimum	No change needed.
3131	Niveau de réapprovisionnement - vos articles seront commandés pour atteindre ce niveau!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Niveau de réapprovisionnement - vos articles seront commandés jusqu'à atteindre ce niveau !	"Adding ""jusqu'à"" for ""until reaching.""
3132	Si votre stock est sous cette valeur, le logiciel va	If your stock goes below this, then the system will reorder until the	Si votre stock est inférieur à cette valeur, le système passera commande jusqu'à la	"Several corrections: ""sous cette valeur"" to ""inférieur à cette valeur"" (more precise). ""Va passer commande"" to ""passera

	passer commande pour atteindre la quantité de réapprovisionnement!	reorder quantity!	quantité de réapprovisionnement !	commande"" (future tense). ""Pour atteindre"" to ""jusqu'à"" (until). ""Le logiciel"" to ""le système"" (broader term)."
3133	Si vous voulez garder en stock une quantité pour les ventes, cette valeur sera déduite du stock corant dans la valorisation!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Si vous souhaitez réserver du stock pour les ventes, cette valeur sera déduite du stock courant lors de la valorisation d'un devis.	"Many corrections: ""voulez garder"" to ""souhaitez réserver."" ""Quantité pour les ventes"" to ""du stock pour les ventes."" ""Stock corant"" to ""stock courant."" ""Dans la valorisation"" to ""lors de la valorisation d'un devis"" (clarifying the context of valorisation as being in a quote)."
3134	Langues	Languages	Langues	No change needed.
3135	Langue	Language	Langue	No change needed.
3136	Multi-groupes	Multi-group	Multi-groupes	No change needed.
3137	Selection image	Select image	Sélectionner une image	""Selection image"" is a noun phrase; ""Sélectionner une image"" is the verb form for an action."
3138	Effacer image	Delete image	Supprimer l'image	""Effacer"" is correct, but adding ""l'image"" for clarity."
3139	Devis : %s Devis : %s Commande : %s s Exp : %s	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Devis : %s Devis : %s Commande : %s Exp : %s	No change needed. This looks like a placeholder string.
3140	Quantité prévue	Expected quantity	Quantité prévue	No change needed.
3141	Producteur	Manufacturer	Fabricant	""Producteur"" can mean producer, but ""Fabricant"" is the standard term for manufacturer."
3142	Article optionnel (hors stock)	Option item	Article optionnel	"Removing ""(hors stock)"" as it's often implied by ""optionnel"" if it's not directly managed in stock counts, or if it is always treated as not impacting physical stock. If ""hors stock"" means ""not in stock"" as a state, it might need to be phrased differently, but the English says ""Option item"" not ""Option item (out of stock)"". This seems to imply it's an item that is not subject to stock management."
3143	Article optionnel (hors stock)	Option item (no stock)	Article optionnel (sans stock)	""Hors stock"" generally means ""out of stock."" If the intent is that it's an option item *not subject to stock management*, then ""sans stock"" (without stock management) is clearer than ""hors stock"" which implies depletion. Or ""Article optionnel (non géré en stock)""."
3144	Options	Options	Options	No change needed.
3145	Générer	Generate	Générer	No change needed.
3146	Options liées	Linked options	Options liées	No change needed.
3147	Voir en arbre	View as tree	Afficher sous forme d'arborescence	""Voir en arbre"" is too literal. ""Afficher sous forme d'arborescence"" is the

				correct and common phrasing for ""view as tree.""
3148	Nom combinaison	Combination name	Nom de la combinaison	Adding ""de la"" for clarity.
3149	Effacer	Remove	Supprimer	""Effacer"" can mean erase. ""Supprimer"" is more commonly used for removing items or data."
3150	Prix extra	Extra price	Prix supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal and common for ""extra.""
3151	Entrée financière	Financial entry	Écriture financière	""Entrée financière"" is a literal translation. ""Écriture financière"" is the correct accounting term for a financial entry/transaction."
3152	Poids	Weight	Poids	No change needed.
3153	Si vous avez OpenOffice vous pouvez éditer ceci en HTML ben double-cliquant dans cette zone de texte!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Si vous avez installé OpenOffice, vous pouvez l'éditer en HTML en double-cliquant dans cette zone de texte.	"Many corrections: ""OpenOffice"" to ""OpenOffice."" ""Ben"" is colloquial, replaced with ""en."" Added ""installé"" to clarify. Punctuation adjusted."
3154	Options	Options	Options	No change needed.
3155	Options configuration	Setup options	Options de configuration	Adding ""de"" for clarity.
3156	Double-click pour éditer la liste des options.	Double-click to enter the option list.	Double-cliquez pour saisir la liste des options.	""Double-click"" to ""Double-cliquez"" (imperative). ""Éditer"" is fine, but ""saisir"" (enter/input) might be more precise depending on context. If it's about modifying, ""modifier"" could be used."
3157	H.T. défaut pour docs	Default inclusive for documents	Par défaut, TTC pour les documents	"H.T. (Hors Taxes) is exclusive. The English is ""inclusive."" ""TTC"" (Toutes Taxes Comprises) is inclusive. ""Défaut"" to ""Par défaut."" ""Pour docs"" to ""pour les documents."" Or, if it means ""Tax included by default for documents"" then: ""Taxes incluses par défaut pour les documents.""
3158	Uniquement SQL pour requête stock	SQL only for stock lookup	Requête SQL uniquement pour la recherche de stock	"Rephrasing for better flow. ""Requête SQL uniquement"" is more natural. ""Lookup"" to ""recherche de stock.""
3159	Fusionner les factures en commandes	Merge invoice to orders	Fusionner les factures en commandes	No change needed.
3160	Consolider les articles par TVA sur le livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner les articles par TVA dans le grand livre	""Consolider"" is fine. ""Sur le livre"" implies ""on the book (as in a physical book),"" ""dans le grand livre"" is the correct accounting term for ""on the ledger.""
3161	Bouton lookup	Button lookup	Bouton de recherche	""Lookup"" as noun translates to ""recherche.""
3162	Impossible d'éditer le prix	Cannot edit price	Impossible de modifier le prix	""Modifier"" is more common for editing than ""éditer"" in this context."

3163	Impossible d'éditer la description	Cannot edit description	Impossible de modifier la description	Similar to 3162.
3164	Aller à Quantités	Go to quantity	Aller à la quantité	Adding ""la"" for grammar.
3165	Compte bancaire	Bank accounts	Comptes bancaires	"No capitalization for ""bancaire."" Plural ""Comptes"" to match English ""accounts.""
3166	Solde de la colonne D/C	Column balances D/C	Soldes des colonnes Débit/Crédit	""D/C"" is commonly understood as Débit/Crédit, but writing it out is clearer. ""Soldes des colonnes"" (plural).
3167	Solde débiteur de la colonne D/C	Column balances debtors D/C	Soldes des colonnes débiteurs Débit/Crédit	Similar to 3166.
3168	Solde créditeur de la colonne D/C	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes créditeurs Débit/Crédit	Similar to 3166.
3169	TVA exacte sur compte	Strict tax on account	TVA stricte sur le compte	""Exacte"" is literal but ""stricte"" implies strict application or adherence."
3170	Envoyer avertissement par facture	Post warning per invoice	Envoyer un avertissement par facture	""Avertissement"" to ""avertissement."" ""Par facture"" is fine."
3171	Traiter les avertissements	Process warnings	Traiter les avertissements	No change needed.
3172	Traiter les abonnements	Process subscriptions	Traiter les abonnements	No change needed.
3173	Envoyer e-mail	Send e-mail	Envoyer un e-mail	Adding ""un"" for grammar.
3174	Mise en page document	Document layout	Mise en page du document	Adding ""du"" for clarity.
3175	Les termes du contrat ne sont pas identiques!	Contract term not the same!	Les termes du contrat ne sont pas identiques !	No change needed, just corrected the spacing.
3176	Envoyer avertissement	Send warning	Envoyer un avertissement	Adding ""un"" for grammar.
3177	E-mail document signé	E-mail signed document	E-mail de document signé	Adding ""de"" for clarity.
3178	Liens TVA	Link tax	Liens de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3179	Liens banque	Bank links	Liens bancaires	""Banque"" as an adjective should be ""bancaires"" for plural noun. Or ""Liens de banque.""
3180	Edition compte	Edit account	Modification de compte	""Edition"" is a literal anglicism. ""Modification"" is preferred for editing data/accounts."
3181	Convertir en avoir / avis de retour	Convert to credit note / supplier return	Convertir en avoir / retour fournisseur	""Avis de retour"" is too literal. ""Retour fournisseur"" is the standard term for supplier return."
3182	Ouvrir une commande e-commerce dans le	Open e-Commerce order in browser	Ouvrir une commande e-commerce dans le navigateur	No change needed.

	navigateur			
3183	Ouvrir e-commerce client dans le navigateur	Open e-Commerce customer in browser	Ouvrir un client e-commerce dans le navigateur	Adding ""un"" for grammar.
3184	Convertir les documents en un document unique	Convert documents to single document	Convertir les documents en un document unique	No change needed.
3185	Créer un achat au fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	""Achat"" is generic purchase. ""Bon de commande"" is a purchase order. ""Au"" to ""chez le.""
3186	Image	Image	Image	No change needed.
3187	Signaker un bug	Bug report	Signaler un bug	""Signaker"" is a misspelling. ""Signaler"" is correct."
3188	Centre de coûts	Cost centres	Centres de coûts	No change needed.
3189	Fermer les fiches actives	Close active forms	Fermer les formulaires actifs	""Fiches"" can mean forms, but ""formulaires"" is more commonly used in software for input screens/forms."
3190	Afficher / masquer barre de côté	Show / hide sidebar	Afficher / masquer la barre latérale	""Barre de côté"" is a literal translation. ""Barre latérale"" is the correct term for sidebar."
3191	Afficher/ masquer barre du haut	Show / hide topbar	Afficher / masquer la barre supérieure	""Barre du haut"" is acceptable, but ""barre supérieure"" is more formal and common."
3192	Recherche dans les comptes uniquement	Only look in account for search	Rechercher uniquement dans les comptes	"Rephrasing for better flow. ""Recherche dans les comptes uniquement"" is better as ""Rechercher uniquement dans les comptes.""
3193	Signaler un bug	Bug report	Signaler un bug	No change needed.
3194	Webshop	Webshop	Boutique en ligne	""Webshop"" is an anglicism; ""Boutique en ligne"" is the correct French term."
3195	Aide	Help	Aide	No change needed.
3196	Forum	Forum	Forum	No change needed.
3197	Balance d'ouverture - Exercice courant	Opening balance - This year	Balance d'ouverture - Exercice en cours	""Courant"" can mean current, but ""en cours"" is more specific for a financial year."
3198	Genre	Gender	Sexe	""Genre"" can mean gender, but ""Sexe"" is used for biological sex in formal contexts like forms (M/F)."
3199	Homme	Male	Homme	No change needed.
3200	Femme	Female	Femme	No change needed.
3201	Newsletters et mot de passe	Newsletters and password	Newsletters et mot de passe	No change needed.
3202	Source référence	Referral source	Source de référence	Adding ""de"" for clarity.

3203	Newsletters	Newsletters	Newsletters	No change needed.
3204	Confirmation mot de passe	Password confirmation	Confirmation du mot de passe	Adding ""du"" for clarity.
3205	Général	General	Général	No change needed.
3206	Release	Release	Version	""Release"" is an anglicism; ""Version"" is the standard term in software."
3207	Correction bug	Bug fix	Correction de bug	Adding ""de"" for clarity.
3208	Jour férié	Community day	Journée communautaire	""Jour férié"" means public holiday. ""Journée communautaire"" is a direct translation of community day."
3209	Utilisateur existant	Existing user	Utilisateur existant	No change needed.
3210	Enregistrement effectué !	You have registered successfully !	Enregistrement effectué avec succès !	Adding ""avec succès"" for completeness and common phrasing.
3211	Usage	Usage	Utilisation	""Usage"" is acceptable, but ""Utilisation"" is more common in software contexts."
3212	Site web	Website	Site web	No change needed.
3213	Réenregistrer	Reregister	Réenregistrer	No change needed.
3214	Consultant	Consultant	Consultant	No change needed.
3215	Envoyer	Send	Envoyer	No change needed.
3216	Nouvel utilisateur	New user	Nouvel utilisateur	No change needed.
3217	Action	Action	Action	No change needed.
3218	Utilisateur et mot de passe pour s'enregistrer sur le forum et le magasin, sans objet pour <@APPNAME@>	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Nom d'utilisateur et mot de passe sont utilisés pour se connecter à notre forum et à la boutique, pas pour <@APPNAME@> lui-même.	"Many corrections for grammar and flow: ""Utilisateur et mot de passe sont utilisés pour se connecter à notre forum et à la boutique, pas pour <@APPNAME@> lui-même."" ""Sans objet pour"" is correct but ""pas pour"" is more direct here."
3219	L'e-mail peut être envoyé depuis le menu contexte de la liste des documents.	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	L'e-mail peut être envoyé via le menu contextuel de la liste des documents.	""Menu contexte"" to ""menu contextuel.""
3220	Modèle mail	Mail template	Modèle d'e-mail	Adding ""d"" for clarity.
3221	Choisir la présentation	Select layout	Sélectionner la mise en page	""Présentation"" can mean presentation, but ""mise en page"" is more precise for layout."
3222	Choisir le modèle	Select template	Sélectionner le modèle	No change needed.
3223	Nom du rapport	Report name	Nom du rapport	No change needed.
3224	Répertoire origine	Base folder debtor/creditor	Dossier de base débiteur/créancier	""Répertoire"" can be directory, but ""dossier"" is more common for a

	Debiteur / Créancier			base folder. ""Origine"" is fine, but ""de base"" is more direct for ""base folder.""
3225	Répertoire origine	Base folder	Dossier de base	Similar to 3224.
3226	Test e-mail	Test e-mail	Tester l'e-mail	""Test e-mail"" is a noun; ""Tester l'e-mail"" is the verb form for an action."
3227	Envoyer e-mail(s)	Send e-mail(s)	Envoyer l'e-mail / les e-mails	"Better phrasing for singular/plural: ""Envoyer l'e-mail / les e-mails."" Or ""Envoyer les e-mails"" if plural is always implied."
3228	Reprendre e-mail(s)	Resume e-mail(s)	Reprendre l'e-mail / les e-mails	Similar to 3227.
3229	Arrêter e-mail(s)	Stop e-mail(s)	Arrêter l'e-mail / les e-mails	Similar to 3227.
3230	Chemin des fichiers HTML	Path to the HTML files	Chemin des fichiers HTML	No change needed.
3231	Utilisateur POP	POP username	Nom d'utilisateur POP	Adding ""Nom d'"" for clarity and standard phrasing.
3232	Mot de passe POP	POP password	Mot de passe POP	No change needed.
3233	Serveur POP	POP server	Serveur POP	No change needed.
3234	Port SMTP	SMTP port	Port SMTP	No change needed.
3235	Serveur SMTP	SMTP server	Serveur SMTP	No change needed.
3236	E-mail retour	Return e-mail	Adresse e-mail de retour	Adding ""Adresse"" for clarity.
3237	Nom retour	Return name	Nom d'expéditeur	""Nom retour"" is too literal. ""Nom d'expéditeur"" (sender name) is more appropriate."
3238	Entête e-mail	E-mail header text	Texte d'en-tête de l'e-mail	""Entête"" to ""en-tête."" Adding ""Texte d'"" and ""de l'e-mail"" for clarity and grammar."
3239	Nb max mail envoyés	Send max mail	Nombre max d'e-mails envoyés	""Nb"" to ""Nombre."" Adding ""d'"" for grammar.
3240	Seuil timer en sec	Timer threshold in sec.	Seuil du minuteur (sec.)	""Timer"" to ""minuteur."" ""En sec"" to ""(sec.)"" or ""en secondes.""
3241	utilisateur SMTP	SMTP username	Nom d'utilisateur SMTP	Adding ""Nom d'"" for clarity.
3242	mot de passe SMTP	SMTP password	Mot de passe SMTP	No change needed.
3243	Signature certificat	Sign certificate	Signature de certificat	Adding ""de"" for clarity.
3244	Mot de passe certificat	Certificate password	Mot de passe du certificat	Adding ""du"" for clarity.
3245	Signature PDF	Sign any PDF	Signature de tout PDF	Adding ""de"" for clarity.
3246	Teste libre	Free text	Texte libre	""Teste"" should be ""Texte.""
3247	Prévisualisation dans le navigateur	Preview in browser	Aperçu dans le navigateur	""Prévisualisation"" is fine, but ""Aperçu"" is more common for preview."

3248	E-mail de test à extra CC	Test E-mail to Extra CC	E-mail de test vers CC supplémentaire	""À extra CC"" is awkward; ""vers CC supplémentaire"" is better. ""Extra CC"" to ""CC supplémentaire.""
3249	Extra CC	Extra CC	CC supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal."
3250	"CC (si multiple séparer avec ;)	CC (multiple separate with ;)	CC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	"Many corrections: ""si multiple séparer avec ;"" to ""séparer par des points-virgules si plusieurs."" More formal and grammatically correct."
3251	"BCC (si multiple séparer avec ;)	BCC (multiple separate with ;)	BCC (séparer par des points-virgules si plusieurs)	Similar to 3250.
3252	Envoyer e-mail	Send E-mail	Envoyer l'e-mail	Adding ""l'"" for grammar.
3253	Extra CC invalide! Veuillez entrer une adresse e-mail dans la case sous ce bouton!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	CC supplémentaire invalide ! Veuillez saisir une adresse e-mail dans la zone de texte sous ce bouton.	"Many corrections: ""Extra CC"" to ""CC supplémentaire."" ""Invalide!"" to ""invalide !"" ""Veuillez"" to ""Veuillez."" ""Entrer"" to ""saisir."" ""Case"" to ""zone de texte."" Punctuation adjusted."
3254	Le mot de passe POP n'est pas saisi!	No POP password entered!	Le mot de passe POP n'est pas saisi !	No change needed, just corrected the spacing.
3255	Interrompu par l'utilisateur!	Stopped by user!	Interrompu par l'utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing.
3256	Sur	On	Activé	""Sur"" means on (surface). ""Activé"" means enabled/on for a setting."
3257	Désactiver	Off	Désactivé	""Désactiver"" is the verb (to deactivate). ""Désactivé"" is the state (deactivated/off)."
3258	Configurer e-mail pro.	Setup E-mail Pro	Configurer l'e-mail Pro.	Adding ""l'"" for grammar.
3259	E-mail pro.	E-mail Pro	E-mail Pro	No change needed.
3260	Pas de catégorie	No category	Aucune catégorie	""Pas de"" is informal. ""Aucune"" is more formal for ""no/none.""
3261	Champs libres	Freefields	Champs personnalisés	""Champs libres"" is acceptable but ""Champs personnalisés"" is more commonly used in software for ""freefields"" or ""custom fields.""
3262	Enregistrer sous ...	Register	Enregistrer sous...	""Register"" here means ""save as."" ""Enregistrer sous..."" is the standard phrase for ""Save as..."" in French software. If it means ""register"" in the sense of signing up, it would be ""S'enregistrer.""
3263	Purger invalide	Purge invalid	Purger les éléments invalides	Adding ""les éléments"" for clarity.
3264	Refaire remise sur document	Redo discount on document	Refaire la remise sur le document	Adding ""la"" and ""le"" for grammar.
3265	Pourcentage des vente	Percentage of sale	Pourcentage des ventes	""Vente"" should be plural ""ventes.""
3266	Liste des fournitures (production)	BOM (Production)	Nomenclature (Production)	""Liste des fournitures"" is a literal translation. ""Nomenclature"" (Bill of Materials) is the correct term."

3267	Référence article fournisseur	Supplier stock code	Référence article fournisseur	No change needed.
3268	Fournisseur préférentiel	Preferred supplier	Fournisseur préféré	""Préférentiel"" is a bit formal, ""préféré"" is more common."
3269	Coût suivant	Next cost price	Prix de revient suivant	""Coût"" is cost, ""prix de revient"" is cost price. Adding ""prix de revient"" for clarity in accounting context."
3270	Assembler	Assemble	Assembler	No change needed.
3271	Désassembler	Disassemble	Désassembler	No change needed.
3272	Lier les comptes bancaires avec l'import	Link bank account from import to accounts	Lier les comptes bancaires de l'importation aux comptes	""Avec l'import"" is too brief; ""de l'importation aux comptes"" clarifies the linking."
3273	Lier toutes les écritures avec le compte bancaire	Link all records with current account bank accounts	Lier toutes les écritures aux comptes bancaires actuels	""Avec"" to ""aux."" ""Current account bank accounts"" translated as ""comptes bancaires actuels.""
3274	Sélectionnez dans la liste de comptes en cours	Select from account open item list	Sélectionner dans la liste des écritures non soldées du compte	"Many corrections: ""Sélectionnez"" to ""Sélectionner."" ""De comptes en cours"" to ""des écritures non soldées du compte"" (more precise for open items)."
3275	Afficher les références du compte	Show references for account	Afficher les références du compte	No change needed.
3276	Import banque, extra. Entrez le n° de compte bancaire pour la correspondance des comptes. Entrer le texte préfixé par un # pour voir si le texte figure dans la ligne importée. Le recherche du texte est effectuée en majuscules.	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Fonctionnalités de lien supplémentaires pour l'importation bancaire. Saisissez le numéro de compte bancaire pour une correspondance exacte avec le compte. Saisissez le texte précédé d'un # pour rechercher ce texte dans une ligne bancaire importée. La recherche de texte est effectuée en majuscules.	"Many corrections for flow, grammar, and formality: ""Import banque, extra"" to ""Fonctionnalités de lien supplémentaires pour l'importation bancaire."" ""Entrez"" to ""Saisissez."" ""Correspondance des comptes"" to ""correspondance exacte avec le compte."" ""Entrer le texte"" to ""Saisissez le texte."" ""Pour voir si le texte figure"" to ""pour rechercher ce texte."" ""Le recherche"" to ""La recherche.""
3277	Références compte bancaire	Account bank references	Références bancaires du compte	Adding ""du"" and reordering for natural French.
3278	N° de compte bancaire std	Std Bank account no.	N° de compte bancaire standard	""Std"" to ""standard.""
3279	Date de livraison	Delivery date	Date de livraison	No change needed.
3280	Vérifier	Check	Vérifier	No change needed.
3281	Actions en bloc plugin	Plugin mass action	Actions en masse du plugin	""En bloc"" is acceptable but ""en masse"" is more common for mass actions. Adding ""du"" for clarity."
3282	Action plugin	Plugin action	Action du plugin	Adding ""du"" for clarity.

3283	Ajout rapide d'article (code / code barre / n° série)	Fast add item (code/barcode/serial)	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n° de série)	"Adding a hyphen to ""code-barres."" Adding ""de"" to ""n° série.""
3284	Enter total	Enter total	Saisir le total	""Enter"" as a verb translates to ""Saisir."" Adding ""le"" for grammar."
3285	Recalcul base	Recalculate base	Recalculer la base	Adding ""la"" for grammar.
3286	Coûts	Cost price	Prix de revient	""Coûts"" is plural for costs. ""Prix de revient"" is the specific accounting term for cost price."
3287	Prix de vente	Selling price	Prix de vente	No change needed.
3288	Recalcul des ventes %	Recalculate sales %	Recalculer le pourcentage des ventes	"Expanding ""%"" to ""pourcentage"" for clarity. Or ""Recalculer le % des ventes.""
3289	Copie du plugin	Copy from plugin	Copier depuis le plugin	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action. ""Du"" implies ""of the."" ""Depuis le"" means ""from the.""
3290	Coller vers plugin	Paste to plugin	Coller vers le plugin	Adding ""le"" for grammar.
3291	Copie de / init	Copy from / init	Copier depuis / initialiser	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action. ""Init"" to ""initialiser.""
3292	Coller vers / preform	Paste to / perform	Coller vers / exécuter	""Preform"" is likely a typo for ""perform."" ""Exécuter"" is more appropriate for perform."
3293	Copie	Copy	Copier	""Copie"" is a noun; ""Copier"" is the verb for an action."
3294	Afficher les TVA dans les documents	Show tax in documents	Afficher les taxes dans les documents	""TVA"" is Value Added Tax (VAT). ""Tax"" is generic. If it truly means all taxes, then ""taxes"" is appropriate. If it's specifically VAT, keep TVA. Assuming generic ""tax.""
3295	Ventes/Débit	Sales/Debit	Ventes/Débit	No change needed.
3296	Achats/Crédit	Purchase/Credit	Achats/Crédit	No change needed.
3297	Masquer cette TVA	Hide this tax	Masquer cette taxe	Similar to 3294, if it's general tax, use ""taxe.""
3298	Tous	All	Tous	No change needed.
3299	Pas de message de sortie de stock	No out of stock message	Pas de message de rupture de stock	""Sortie de stock"" is a literal translation. ""Rupture de stock"" is the standard term for ""out of stock.""
3300	Couleur pour sortie de stock	Use colours for out of stock	Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock	""Couleur pour"" to ""Utiliser des couleurs pour."" ""Sortie de stock"" to ""ruptures de stock.""
3301	Calcul de la liste d'articles	Calculate BOM stock	Calcul du stock de nomenclature	""Liste d'articles"" is too generic for BOM. ""Nomenclature"" is BOM. So, ""Calcul du stock de nomenclature.""
3302	Limite d'achat pour le fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	"Rephrasing for clarity and flow: ""Limite d'achat"" (noun) to ""Limiter l'achat"" (verb). ""Pour le fournisseur"" to ""au fournisseur."" ""Or non"" is correct."

3303	Bienvenue à	Welcome	Bienvenue	No change needed.
3304	Nouvelle facture	New invoice	Nouvelle facture	No change needed.
3305	Données sauvegardées	Data saved	Données sauvegardées	No change needed.
3306	Facture en 2 parties	Split bill	Facture divisée	""Facture en 2 parties"" is a bit clunky. ""Facture divisée"" is more direct."
3307	Données sauvegardées	Data saved	Données sauvegardées	No change needed.
3308	Ré-ouvrir facture	Reopen invoice	Rouvrir la facture	""Ré-ouvrir"" is fine, but ""Rouvrir"" is a single word. Adding ""la"" for grammar."
3309	Ouvrir ajout rapide	+Open fast add	Ouvrir l'ajout rapide	Adding ""l'"" for grammar and consistency with other ""ouvrir"" actions."
3310	Fermer ajout rapide	-Close fast add	Fermer l'ajout rapide	Adding ""l'"" for grammar and consistency.
3311	Créer un achat pour les fournisseur par défaut 1 on default supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Redundant English in original. ""Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1"" (similar to 3185).
3312	Pas de fournisseur par défaut 1 pour ces articles! Veuillez corriger!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	""Pas de"" to ""Aucun."" ""Articles!"" to ""articles en stock!"" Punctuation adjusted."
3313	Mois	Months	Mois	No change needed.
3314	Par période	Per period	Par période	No change needed.
3315	Sélection libre	Free selection	Sélection libre	No change needed.
3316	Heures entre dates	Hours between date	Heures entre les dates	Adding ""les"" for grammar.
3317	Recalcul des prix de vente	Recalculate selling price	Recalculer le prix de vente	""Recalcul"" is noun. ""Recalculer"" is verb."
3318	Centre de coûts par défaut	Default cost centre	Centre de coûts par défaut	No change needed.
3319	Centre de coûts	Cost centre	Centre de coûts	No change needed.
3320	Sauvegarder ce document ?	Save this unsaved document?	Enregistrer ce document non enregistré ?	""Sauvegarder"" is fine, but ""Enregistrer"" is more common in software for ""save."" ""Unsaved"" to ""non enregistré.""
3321	Code, description et extra	Code, description and extra description	Code, description et description supplémentaire	""Extra"" is informal; ""supplémentaire"" is more formal and common."
3322	Entrez le nouveau total TTC	Enter new inclusive total	Saisir le nouveau total TTC	""Entrez"" is fine, but ""Saisir"" is more formal for data entry."
3323	Créer les commandes à livrer	Create backorders to deliver	Créer les commandes en souffrance à livrer	""Commandes à livrer"" is acceptable. ""Commandes en souffrance à livrer"" or ""Commandes

				en reliquat à livrer"" is more precise for backorders."
3324	Uniquement des nouveaux articles (pas d'ajustement)	Only new items (no adjust)	Uniquement les nouveaux articles (sans ajustement)	""Des"" is unnecessary. ""Ajustement"" is a misspelling. ""Sans ajustement"" is correct."
3325	<- Affecter ce prix à la sélection	<- Set selected to this price	<- Appliquer ce prix à la sélection	""Affecter"" is fine, but ""Appliquer"" (apply) is also commonly used in this context."
3326	En cours	Open item	Écriture non soldée	""En cours"" means in progress. ""Écriture non soldée"" is the accounting term for an open item."
3327	Commentaire clieop	Clieop comment	Commentaire CLIEOP	Assuming CLIEOP is a proper noun, keep capitalization."
3328	Ville	City	Ville	No change needed.
3329	Devise	Cur	Devise	No change needed.
3330	Devis	Quote	Devis	No change needed.
3331	P	P	P	No change needed. (Context needed to determine if this should be expanded)
3332	LP	LP	LP	No change needed. (Context needed)
3333	Commande	Order	Commande	No change needed.
3334	Exp	Exp	Exp.	"Adding a period to indicate abbreviation for ""Expédition"" (Shipment/Dispatch)."
3335	Niveau enregistrement	Log level	Niveau de journalisation	""Enregistrement"" can mean recording, but ""journalisation"" is specific to logging."
3336	No journal suivant	Next journal no.	N° de journal suivant	Adding ""N° de"" for clarity.
3337	Couleur de fond	Back colour	Couleur d'arrière-plan	""Fond"" is fine, but ""arrière-plan"" is more precise for background color."
3338	Couleur de police	Font colour	Couleur de police	No change needed.
3339	Lien image	Link image	Lien vers l'image	Adding ""vers l'"" for clarity.
3340	Effacer l'image	Clear image	Effacer l'image	No change needed.
3341	Initialiser toutes les traductions et les plugins	Init all translations and plugins	Initialiser toutes les traductions et les plugins	No change needed.
3342	Afficher les couleurs	Show colours	Afficher les couleurs	No change needed.
3343	Trouvé invalide	Find invalid	Rechercher les éléments invalides	""Trouvé"" is past participle. ""Rechercher les éléments invalides"" is the action."
3344	Ajuster la date de paiement	Adjust payment date	Ajuster la date de paiement	No change needed.
3345	Une consolidation avec TVA va fausser votre	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne	"Many corrections: ""va fausser"" to ""fausser"" (future tense). ""Relevé TVA"" to ""relevé de TVA."" ""De n'utiliser ni TVA ni consolidation!"" to

	relevé TVA! Assurez-vous de n'utiliser ni TVA ni consolidation!	make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	""de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !"" (More natural and grammatically correct phrasing)."
3346	En fichier PDF	As PDF file	En fichier PDF	No change needed.
3347	Intervalle de temps	Timeslot	Plage horaire	""Intervalle de temps"" is literal. ""Plage horaire"" is the common term for timeslot."
3348	Afficher au démarrage	Show at startup	Afficher au démarrage	""Démarrage"" is a misspelling. ""Démarrage"" is correct."
3349	Il y a des documents associés à ce projet! Souhaitez vous poursuivre ? Toutes les données du projet seront perdues!	There is document input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Des documents sont associés à ce projet ! Souhaitez-vous continuer ? Toutes les données du projet seront perdues !	"Many corrections: ""Il y a des documents associés"" to ""Des documents sont associés."" ""Souhaitez vous"" to ""Souhaitez- vous."" Punctuation adjusted."
3350	Il y a des écritures associées à ce projet! Souhaitez vous poursuivre ? Toutes les données du projet seront perdues!	There is transaction input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Des écritures sont associées à ce projet ! Souhaitez-vous continuer ? Toutes les données du projet seront perdues !	Similar to 3349.
3351	Documents non validés! Vous ne pouvez fermer ce projet!	There are unposted documents! You cannot close this project!	Des documents non validés existent ! Vous ne pouvez pas fermer ce projet.	"Many corrections: ""Documents non validés!"" to ""Des documents non validés existent !"" ""Vous ne pouvez fermer"" to ""Vous ne pouvez pas fermer."" Punctuation adjusted."
3352	Comptes d'achats, de vente, de coûts des ventes, de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'achats, de ventes, de coûts des ventes et de TVA	Adding ""s"" to ""vente"" for consistency with plural accounts."
3353	Ecritures courantes uniquement	Open transactions only	Écritures non soldées uniquement	""Courantes"" can mean current, but ""non soldées"" is the correct term for open transactions in accounting."
3354	Effacer les liens erronés	Remove fault links	Supprimer les liens erronés	""Remove"" translates better to ""Supprimer"" in this context."
3355	Transfert des écritures	Transfer transactions	Transfert des écritures	No change needed.
3356	Import de la paye	Payroll import	Importation des salaires	""Paye"" is colloquial. ""Salaires"" is formal. ""Import"" is noun. ""Importation des salaires"" is correct."
3357	Selection libre	Free selection	Sélection libre	No change needed.
3358	Paiement auro	AutoPayment	Paiement automatique	""Paiement"" is a misspelling. ""Auro"" is likely a typo for ""auto."" ""Paiement automatique"" is correct."

3359	Imprimante de codes barre	Barcode printer	Imprimante de codes-barres	Adding hyphen to ""codes-barres.""
3360	Imprimantes d'étiquettes	Label printer	Imprimante d'étiquettes	"If it's singular ""printer,"" then ""Imprimante."" If it's general, ""Imprimantes d'étiquettes"" is fine."
3361	Utiliser plusieurs imprimantes	Use multi printers	Utiliser plusieurs imprimantes	No change needed.
3362	Modifier remarque	Change remark	Modifier la remarque	Adding ""la"" for grammar.
3363	Veuillez entrer le changement remarque	Please enter change remark	Veuillez saisir la remarque de modification	"Many corrections: ""Entrer"" to ""saisir."" ""Changement remarque"" to ""remarque de modification.""
3364	Aucune opération de remaker entré n'abandonnée !	No remark entered, process aborted!	Aucune remarque saisie, processus annulé !	"Many corrections: ""remaker"" is incorrect, should be ""remarque."" ""Entré n'abandonnée"" to ""saisie, processus annulé !"" (feminine and singular for ""remarque,"" and ""processus annulé"" for aborted process)."
3365	La quantité en stock a été changée! Voulez conserver la donnée courante ?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	"Many corrections: ""changée"" to ""modifiée"" (more formal for data change). ""Voulez"" to ""Souhaitez-vous."" ""Donnée courante"" to ""données actuelles de la base de données."" Punctuation adjusted."
3366	Correction manuelle	Manual adjust	Ajustement manuel	""Correction manuelle"" is fine, but ""Ajustement manuel"" is also very common for manual adjustment."
3367	Continuez l'action %s ?	Continue action %s ?	Continuer l'action %s ?	""Continuez"" is imperative; ""Continuer"" is more appropriate as a menu or button label."
3368	Soldes de Colonne Standard	Standard column balances	Soldes des colonnes standard	""De Colonne"" to ""des colonnes."" No capitalization for ""Standard.""
3369	Les données de ce document ont été modifiées par un autre utilisateur ou une saisie. %s Souhaitez-vous écraser les données ?	The data of this document has changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	Les données de ce document ont été modifiées par un autre utilisateur ou une autre saisie. %s Souhaitez-vous écraser les données ?	""Une autre saisie"" (another input). Punctuation adjusted.
3370	Sortie d'utilisateur!	User exit!	Sortie utilisateur !	No change needed, just corrected the spacing.
3371	Si vous souhaitez effacer tous les documents, cliquez Oui. Si vous souhaitez concerver les documents and set them to unposted, click No.	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Si vous souhaitez supprimer tous les documents, cliquez sur [Oui]. Si vous souhaitez conserver tous les documents et les marquer comme non validés, cliquez sur [Non].	"Many corrections: ""effacer"" to ""supprimer."" ""Clickez"" to ""cliquez."" ""Concerver"" is a misspelling. ""Set them to unposted"" to ""les marquer comme non validés."" Formatting of [Yes] and [No] to match original instructions."

3372	Budget contre réel	Budget vs actual	Budget vs Réel	"Capitalization of ""Réel"" for consistency as it's a category."
3373	Cette année contre l'année dernière	This year vs last year	Cette année vs l'année dernière	No change needed.
3374	Outils	Tools	Outils	No change needed.
3375	Liens système externes	External system links	Liens vers des systèmes externes	Adding ""vers des"" for clarity.
3376	Outils Financiers	Financial tools	Outils financiers	"No capitalization for ""Financiers.""
3377	Plugins générique	Generic plugins	Plugins génériques	""Générique"" should be plural ""génériques.""
3378	Champs libres	Freefields	Champs personnalisés	Similar to 3261.
3379	Multimedia	Multimedia	Multimédia	No change needed.
3380	Accord des prix	Price agreement	Accord de prix	No change needed.
3381	Contrôle stock	StockCheck	Contrôle de stock	Adding ""de"" for clarity.
3382	Commande rapide	QuickOrder	Commande rapide	No change needed.
3383	E-commerce	E-commerce	E-commerce	No change needed.
3384	Activa	Activa	Actifs	""Activa"" is Latin, ""Actifs"" is the French accounting term for assets."
3385	Office	Office	Bureau	""Office"" as a general term. Or ""Suite bureautique"" if referring to office software."
3386	Explorateur SQL	Sql Browser	Navigateur SQL	""Explorateur"" is fine, but ""Navigateur"" is more common for a browser."
3387	Détailler	DrillDown	Détail	""Détailler"" is the verb (to detail). ""Détail"" is the noun for a drilldown view."
3388	Fichier audit XML	Xml Audit File	Fichier d'audit XML	Adding ""d"" for clarity.
3389	Affichage TPV	POS Display	Affichage PDV	""TPV"" (Terminal Point de Vente) is common. ""PDV"" (Point de Vente) is also common. Assuming the user prefers ""PDV.""
3390	Paquet expédié	Send Package	Envoyer le colis	""Paquet expédié"" is past participle. ""Envoyer le colis"" is the action to send a package."
3391	Abonnement	Subscriptions	Abonnements	"Plural ""Abonnements"" to match English ""Subscriptions.""
3392	Export Wed	Web Export	Exportation Web	""Wed"" is a typo for ""Web."" ""Export"" is noun. ""Exportation Web"" is correct."
3393	Client en cours	Customer on hold	Client en attente	""En cours"" means in progress. ""En attente"" is the correct term for ""on hold"" for a customer."
3394	Document E-mail Pro	Document E-mail Pro	E-mail Pro de document	Reordering for natural French flow.

3395	PdV HORECA	HORECA POS	PDV HORECA	No change needed.
3396	PdV détail	RETAIL POS	PDV Détail	"Capitalization of ""Détail"" as it's a specific type of POS."
3397	Transporteur	Charter	Transporteur	""Charter"" usually implies a contract for transport. ""Transporteur"" is the entity that transports, which aligns with the English if it refers to a shipping company/carrier. No change if it refers to carrier."
3398	Emplacement-Serilisation-lots	Location-Serials-Batches	Emplacement-Sérialisation-Lots	"Corrected misspelling ""Serilisation"" to ""Sérialisation."" Capitalization for consistency with noun list."
3400	Remise	Remittance	Remise	No change needed.
3401	Reportman	Reportman	Reportman	No change needed. (Assuming this is a proper noun/product name)
3402	Outils avancés (utilisateurs avertis)	HandyTools (Advanced users only)	Outils avancés (utilisateurs avertis uniquement)	Adding ""uniquement"" for emphasis of ""only.""
3403	Enregistrer les plugins	Register plugins	Enregistrer les plugins	No change needed.
3404	Import / Export	Export / Import	Importation / Exportation	"Using nouns ""Importation / Exportation"" rather than verbs, consistent with the English ""Export / Import"" which are nouns here."
3405	Plugins de stock	Stock plugins	Plugins de stock	No change needed.
3406	Plugins document	Document plugins	Plugins de document	Adding ""de"" for clarity.
3407	Branche spécifique	Branch Specific	Spécifique à la branche	""Branche spécifique"" is a noun phrase. ""Spécifique à la branche"" is more accurate as an adjective modifying something specific to a branch."
3408	Plugin école de conduite	Driving school plugin	Plugin pour école de conduite	Adding ""pour"" for clarity.
3409	Code postale / n° TVA / regno lookup	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de code postal / n° TVA / n° d'enregistrement	"Adding ""Recherche de"" for lookup. Expanding ""regno"" to ""n° d'enregistrement.""
3410	Plugin école de conduite	Dutch Tax plugin	Plugin fiscal néerlandais	""École de conduite"" means driving school. Assuming this is a completely different entry based on the English. ""Fiscal néerlandais"" for Dutch Tax."
3411	Pin CCV	CCV Pin	Broche CCV	""Pin"" can be ""Broche"" or ""Code PIN."" If it's a PIN number, then ""Code PIN CCV."" Assuming it's a physical pin."
3412	Points de vente (PdV)	POS Points	Points de vente (PDV)	No change needed.
3413	Login contrôleur	Controller Login	Connexion du contrôleur	""Login"" is an anglicism; ""Connexion"" is preferred. Adding ""du"" for clarity."

3414	Agenda multi-utilisateurs	Multi-user Agenda	Agenda multi-utilisateurs	No change needed.
3415	*Woodsales	Woodsales	*Ventes de bois	"Translating ""Woodsales"" to ""Ventes de bois."" Asterisk retained if part of display."
3416	Import Export document	Document Export Import	Importation et exportation de documents	"Using nouns ""Importation et exportation."" Adding ""de documents.""
3417	Promeetec	Promeetec	Promeetec	No change needed. (Assuming proper noun)
3418	Liste des plugins	Plugin load list	Liste de chargement des plugins	Adding ""de chargement"" for clarity.
3419	Activer le plugin	Activate plugin	Activer le plugin	No change needed.
3420	Désactive le plugin	Deactivate plugin	Désactiver le plugin	Corrected spelling of ""Désactive.""
3421	Onglets d'utilisation dans stock	Use tabs in stock	Utiliser des onglets dans le stock	""Onglets d'utilisation"" is awkward. ""Utiliser des onglets dans le stock"" is better. Or if it refers to how to display stock: ""Utilisation d'onglets pour le stock.""
3422	Vous n'êtes pas encore enregistré. Pour poster sur notre forum, veuillez enregistrer <@APPNAME@>, puis utilisez votre nom d'utilisateur et mot de passe.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Vous n'êtes pas encore enregistré. Pour publier sur notre forum, vous devez enregistrer <@APPNAME@>, puis utiliser votre nom d'utilisateur et votre mot de passe pour vous connecter à notre forum ou à notre boutique.	"Many corrections for flow and grammar: ""poster"" to ""publier."" ""Veuillez enregistrer <@APPNAME@>, puis utilisez"" to ""vous devez enregistrer <@APPNAME@>, puis utiliser."" Added ""pour vous connecter à notre forum ou à notre boutique"" for full translation of the English intent."
3423	Copie à	Copy to	Copier vers	""Copie"" is noun. ""Copier"" is verb. ""À"" implies location, ""vers"" implies direction."
3424	Suppression non local (Livres non trouvés sur ce pc)	Delete not local (Books this PC cannot find)	Suppression des éléments non locaux (Registres introuvables sur ce PC)	"Many corrections: ""non local"" to ""non locaux."" ""Livres"" to ""Registres"" (for accounting books). ""Non trouvés sur ce pc"" to ""introuvables sur ce PC.""
3425	Réimpression ticket	Reprint ticket	Réimpression du ticket	Adding ""du"" for clarity.
3426	Locations / réservations	Rental / Reservations	Locations / Réservations	No change needed.
3427	Calcul minutes	Calculate minutes	Calcul des minutes	Adding ""des"" for clarity.
3428	Minutes inactivées	Minutes inactive	Minutes inactives	""Inactivées"" is past participle of a verb. ""Inactives"" is the adjective."
3429	Std remise%	Std disc%	% de remise standard	""Std"" to ""standard."" Reordering for natural French flow."
3430	Document id	Document id	ID du document	Adding ""ID du"" for clarity and standard phrasing.
3431	Webshop/Forum Connexion et Lettres d'information	Webshop/Forum Login and Newsletters	Connexion à la boutique en ligne / au forum et newsletters	"Many corrections: ""Webshop"" to ""Boutique en ligne."" ""Connexion"" for Login. ""Lettres d'information"" to ""newsletters."" Reordering and

				adding prepositions for flow."
3432	Statut d'étape	Step status	Statut de l'étape	Adding ""de l"" for clarity.
3433	Processus	Process	Processus	No change needed.
3434	Date la dernière action	Date last action	Date de la dernière action	Adding ""de la"" for grammar.
3435	Nom d'étape	Step name	Nom de l'étape	Adding ""de l"" for clarity.
3436	Temps Utilisé	Used time	Temps utilisé	"No capitalization for ""Utilisé.""
3437	Vue s'est fermée	View closed	Vue fermée	""S'est fermée"" implies it closed itself. ""Vue fermée"" is simpler and common for a closed view."
3438	Belgium Tax Returns	Belgium Tax Returns	Déclarations fiscales belges	"Translating to formal French. ""Tax Returns"" to ""Déclarations fiscales."" ""Belgium"" to ""belges"" (adjective)."
3439	Mot de passe de Retype	Retype password	Confirmer le mot de passe	(more common and preferred) or "Retapez le mot de passe"
3440	Brancher	Branches	Agences	""Brancher"" is a verb (to plug in). ""Branches"" in a business context means ""agences"" or ""succursales.""
3441	Nom Skype	Teams name	Nom Teams	"Assuming ""Skype"" is a typo/old term for ""Teams."" If not, ""Nom Skype."" Changed to Teams to match potential intent given modern context."
3442	Le mot de passe remis (E-mail le nouveau mot de passe)	Reset password (E-mail new password to you)	Réinitialiser le mot de passe (Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail)	"Many corrections: ""remis"" to ""Réinitialiser."" ""E-mail le nouveau mot de passe"" to ""Envoyer le nouveau mot de passe par e-mail.""
3443	Webshop ouvert	Open webshop	Ouvrir la boutique en ligne	""Webshop"" to ""Boutique en ligne."" ""Ouvert"" is past participle. ""Ouvrir"" is the verb for an action."
3444	Mot de passe de Changement	Change password	Changer le mot de passe	""Mot de passe de Changement"" is awkward. ""Changer le mot de passe"" is the standard phrase."
3445	Please register <@APPNAME@> first!	Please register <@APPNAME@> first!	Veuillez d'abord enregistrer <@APPNAME@> !	"Using ""Veuillez"" for politeness and formality. ""D'abord"" for ""first.""
3446	Enregistrez S'il vous plaît <@APPNAME@> d'abord!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Pour enregistrer les plugins, vous devez d'abord enregistrer <@APPNAME@> !	"Many corrections for flow and formality: ""Enregistrez S'il vous plaît"" to ""Pour enregistrer."" ""D'abord"" for ""first."" Punctuation adjusted."
3447	Licence de Temps	Time license	Licence temporaire	""Licence de Temps"" is too literal. ""Licence temporaire"" is the correct term for a time-limited license."
3448	Total actuel	Current total	Total actuel	No change needed.
3449	Aucun points utilisés ! Veuillez utiliser les points ou fermer la fenêtre!	No points used! Please use points or close window!	Aucun point utilisé ! Veuillez utiliser des points ou fermer la fenêtre.	"Many corrections: ""Aucun points"" to ""Aucun point"" (singular). ""Utilisés"" to ""utilisé."" ""Des points"" for ""points."" Punctuation adjusted."

3450	Utiliser les points	Use points	Utiliser les points	No change needed.
3451	Points de courant	Current points	Points actuels	""De courant"" is incorrect. ""Points actuels"" is correct."
3452	Points à utiliser	Points to use	Points à utiliser	No change needed.
3453	Différences de Comptabilité générale	General ledger differences	Différences du grand livre	""Comptabilité générale"" is general accounting. ""Grand livre"" is general ledger. Adding ""du"" for grammar."
3454	Symbole	Symbol	Symbole	No change needed.
3455	Taux	Rate	Taux	No change needed.
3465	TVA classes	Tax classes	Classes de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3466	TVA classe	Tax class	Classe de TVA	Adding ""de"" for clarity.
3467	Stock Force Type Vérifier	Force stock type check	Forcer la vérification du type de stock	"Rephrasing for action verb: ""Forcer la vérification du type de stock.""
3468	Défaut - Groupe de Coût	Default cost group	Groupe de coûts par défaut	"Reordering for natural French flow. ""Défaut"" to ""par défaut."" No capitalization for ""Coût.""
3469	Configuration Workflow	Workflow setup	Configuration du workflow	Adding ""du"" for clarity.
3470	Monnaies	Currencies	Devises	""Monnaies"" is acceptable, but ""Devises"" is the more common and formal term for currencies in a financial context."
3471	J'ai lu cette instruction et je comprends l'action !	I have read this instruction, and I understand the action!	J'ai lu ces instructions et je comprends l'action !	""Cette instruction"" to ""ces instructions"" (plural as typically instructions are multiple).
3472	Paiement remise	Payment discount	Escompte de paiement	""Remise"" means discount, but ""escompte"" is the specific term for payment discount in accounting."
3473	Paiement différence	Payment difference	Différence de paiement	Adding ""de"" for clarity.
3474	Auto-processus	Auto process	Traitement automatique	""Auto-processus"" is an anglicism. ""Traitement automatique"" is the correct term."
3475	Outlook sync	Outlook sync	Synchronisation Outlook	""Sync"" is an anglicism. ""Synchronisation"" is the correct term."
3476	Sync à <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	Synchroniser avec <@APPNAME@>	""Sync"" is an anglicism. ""Synchroniser"" is the correct verb. ""À"" to ""avec.""
3477	<@APPNAME@> à partir d'Outlook	From <@APPNAME@> to Outlook	De <@APPNAME@> vers Outlook	""À partir de"" is fine, but ""De...vers..."" is often used for direction."
3478	Sync E-mail	Sync E-mail	Synchronisation des e-mails	""Sync"" is an anglicism. ""Synchronisation"" is correct. Adding ""des"" for plural."
3479	Lien de E-mail	E-mail link	Lien d'e-mail	Adding apostrophe for ""d'e-mail.""
3480	Outlook synchroniseur	Outlook synchroniser	Synchronisateur Outlook	""Synchroniseur"" for synchronizer. Corrected spelling of ""synchroniser.""

3481	Liens Documents	Document links	Liens de documents	Adding ""de"" for clarity.
3482	Liens de	Links from	Liens depuis	""De"" is fine, but ""depuis"" is more specific for ""from.""
3483	Liens vers	Links to	Liens vers	No change needed.
3484	Lien	Link	Lien	No change needed.
3485	Où suis-je ?	Where am I?	Où suis-je ?	No change needed.
3486	Astuce de l'étape	Step hint	Astuce de l'étape	No change needed.
3487	Droits	Rights	Droits	No change needed.
3488	Ajouter étape	Add step	Ajouter une étape	Adding ""une"" for grammar.
3489	Modifier l'étape	Edit step	Modifier l'étape	No change needed.
3490	Supprimer l'étape	Delete step	Supprimer l'étape	No change needed.
3491	Transition	Transition	Transition	No change needed.
3492	Créer la Transition	Create transition	Créer la transition	No capitalization for ""Transition.""
3493	Durée	Duration	Durée	No change needed.
3494	Années	Years	Années	No change needed.
3495	Texte d'État	Status text	Texte de statut	""D'État"" implies state (country). ""De statut"" is correct for status text."
3496	Type d'écran	Screen type	Type d'écran	No change needed.
3497	Nom de l'étape	Step name	Nom de l'étape	No change needed.
3498	Données de l'étape	Step data	Données de l'étape	No change needed.
3499	Vous avez encore un écran de détail ouvert ! Cliquez sur Annuler ou sur Enregistrer pour fermer !	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Vous avez encore un écran de détail ouvert ! Cliquez sur [Annuler] ou sur [Enregistrer] pour fermer.	"Punctuation adjusted for French standard. Formatting of [Cancel] and [Save] to match original instructions."
3500	Ajouter la transition	Add transition	Ajouter la transition	No change needed.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create EPub books](#)

3501-9901

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
3501	Condition	Condition	Condition	Correct.
3502	Ensuite date de processus	Next process date	Date de prochaine opération	"Ensuite" is too informal. "Prochaine opération" is more precise for accounting processes.

3503	Valeur actuelle	Current value	Valeur actuelle	Correct.
3504	Date d'achat	Purchase date	Date d'achat	Correct.
3505	Type de radiation	Write-off type	Type d'amortissement / Type de dépréciation	"Radiation" can be used but "amortissement" or "dépréciation" are more formal accounting terms for write-off/impairment.
3506	Période de radiation	Write-off period	Période d'amortissement / Période de dépréciation	Similar to 3505.
3507	Ecriture liée	Linked transaction	Écriture liée	Correct, added accent.
3508	Reste-montant	Rest-amount	Montant restant	"Montant restant" is the correct and more natural phrasing.
3509	Pourcentage de radiation	Write-off percentage	Pourcentage d'amortissement / Pourcentage de dépréciation	Similar to 3505.
3510	Prochaine montant de radiation	Next write-off amount	Prochain montant d'amortissement / Prochain montant de dépréciation	Similar to 3505.
3511	Perte sèche totale sur grand livre	Total write-off on ledger	Radiation totale au grand livre / Dépréciation totale au grand livre	"Perte sèche" is too informal. "Radiation" or "dépréciation" are more appropriate with "grand livre".
3512	Besoins de traitement	Needs processing	À traiter	More concise and common in a UI.
3513	Nouvelles écritures	New transactions	Nouvelles écritures	Correct.
3514	Ajouter manuel	Add manual	Ajouter manuellement	"Manuellement" (adverb) modifies "Ajouter" (verb).
3515	Ecritures Postées	Posted transactions	Écritures comptabilisées	"Postées" is a direct translation but "comptabilisées" is the precise accounting term. Added accent.
3516	Lignes de traitement (sélectionné)	Process (selected) lines	Traiter les lignes (sélectionnées)	Verb first for an action.
3517	Montant d'achat	Purchase amount	Montant d'achat	Correct.
3518	Activa	Activa	Actifs	"Actifs" is the correct plural noun in French accounting. "Activa" is a Latin term sometimes used, but "actifs" is preferred.
3519	Ajouter des lignes (sélectionnés)	Add (selected) lines	Ajouter les lignes (sélectionnées)	Corrected agreement and phrasing.
3520	Ajoutez consolidé	Add consolidated	Ajouter consolidé	"Ajouter" is the infinitive form used for button labels or general actions.
3521	Spectacle pour cet utilisateur	Show for this user	Afficher pour cet utilisateur	"Spectacle" means 'show' as in a performance. "Afficher" means 'show' as in display.
3522	Sélection	Selection	Sélection	Correct.
3523	Ajustez la date de remise de sélection :	Adjust remittance date of	Ajuster la date de remise de la sélection au :	"Ajuster" (infinitive) for an action, and better flow.

		selection to :		
3524	Aucun paiement d'auto	No auto payment	Aucun paiement automatique	"Automatique" is the correct adjective.
3525	Avec une remise datez	With a remittance date from	Avec une date de remise à partir de	Improved phrasing for clarity.
3526	Des articles Ouverts avec le paiement datent	Open Items with payday from	Articles ouverts avec date de paiement à partir de	"Articles ouverts" is good. "Datent" is a verb, not a noun here.
3527	Filtre de E-mail	E-mail filter	Filtre e-mail	More concise.
3528	E-mail choisi	E-mail selected	E-mail sélectionné	Correct agreement.
3529	Modifier le versement	Edit remittance	Modifier le versement	Correct.
3530	Imprimer tous les	Print all	Tout imprimer	More natural phrasing.
3531	Modifier le rapport	Edit report	Modifier le rapport	Correct.
3532	Afficher rapport	Show report	Afficher le rapport	Added article.
3533	Jours par défaut - aucune remise	Default days no remittance	Jours par défaut - aucune remise	Correct.
3534	Multimédia de Mise à jour	Update Multimedia	Mettre à jour le multimédia	"Mettre à jour" is the correct verb.
3535	Cette action s'ajustera le dernier versement date à des débiteurs « sélectionnés » ! Voulez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les débiteurs « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	Improved phrasing and grammar. "Pour les débiteurs" instead of "à des débiteurs".
3536	"Cette action va régler la date du dernier versement à la ""toutes visibles"" les débiteurs ! Souhaitez-vous continuer ?"	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	"Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les débiteurs visibles ! Souhaitez-vous continuer ?"	Improved phrasing and grammar, specifying "TOUS les débiteurs visibles".
3537	Surgissez s'il y a des écritures	Popup if there are transactions	Afficher une fenêtre contextuelle s'il y a des écritures	"Surgir" is more about 'emerging'. "Afficher une fenêtre contextuelle" is precise for 'popup'.
3538	Datez la écriture la plus vieille	Date oldest transaction	Date de la plus ancienne écriture	"Date de" is appropriate for a label. "Plus ancienne" is better than "plus vieille" for transactions.
3539	Date la dernière remise	Date last remittance	Date de la dernière remise	"Date de" is appropriate for a label.
3540	Conception modifier des champs	Design edit fields	Concevoir les champs à modifier	Better phrasing. "Concevoir" as the verb for "Design".
3541	Champs de recherche de conception	Design search fields	Concevoir les champs de recherche	Similar to 3540.

3542	Recherche SQL	Search SQL	Recherche SQL	Correct.
3543	Langue de recherche	Lookup language	Langue de recherche	Correct.
3544	Type de contrôle	Type of control	Type de contrôle	Correct.
3545	Hauteur	Height	Hauteur	Correct.
3546	Taille	Size	Taille	Correct.
3547	Traduction	Translation	Traduction	Correct.
3548	Origine de la colonne	Column origin	Origine de la colonne	Correct.
3549	Enregistrer et de reconstruire	Save and rebuild	Enregistrer et reconstruire	Removed unnecessary "de".
3550	Copier comme nouveau	Copy as new	Copier en tant que nouveau	More precise phrasing.
3551	Générer sur la table	Generate on table	Générer sur la table	Correct.
3552	SQL et données supplémentaires	SQL and extra data	SQL et données additionnelles	"Additionnelles" is more common than "supplémentaires" in this context.
3553	Type de champ	Field type	Type de champ	Correct.
3554	Valeur par défaut	Default value	Valeur par défaut	Correct.
3555	Radier pour %s terminé vous voulez effacer les comptes activa ?	Write off for %s ended do you want to clear the activa accounts?	Amortir pour %s terminé. Voulez-vous apurer les comptes d'actifs ?	Used "amortir" (formal for write-off), corrected punctuation and grammar, and used "actifs" for "activa". "Apurer" for "clear accounts".
3556	Projet	Project	Projet	Correct.
3557	Créer des entrées	Create entries	Créer des écritures	"Écritures" is the more formal accounting term for entries.
3558	Entrées créées !	Entries created!	Écritures créées !	Similar to 3557.
3559	Entrée de temps en vrac	Bulk time entry	Saisie de temps en masse	"Saisie" for entry, "en masse" for bulk.
3560	Hors Stock	Stock out	Stock sortant / Rupture de stock	"Stock sortant" if it's about goods leaving stock. "Rupture de stock" if it means out of stock.
3561	Stock en	Stock in	Stock entrant	Corrected phrasing.
3562	Lignes de limite	Limit rows	Limiter les lignes	Verb first for an action.
3563	Onglet Utilisateur	User tab	Onglet Utilisateur	Correct.
3564	Auto apprendre	Auto learn	Apprentissage automatique	"Apprentissage automatique" is the correct term for machine learning/auto learn.
3565	Article non liés	Unlinked items	Articles non liés	Correct agreement.
3567	Voir l'inactive	Show disabled	Afficher les inactifs	"Afficher les inactifs" for disabled items/accounts.
3568	Devis par période	Quotes per period	Devis par période	Correct.

3569	Avoirs par période	Credit notes per period	Avoirs par période	Correct.
3570	Factures par période	Invoices per period	Factures par période	Correct.
3571	Ventes par produit	Sales per product	Ventes par produit	Correct.
3572	Commandes par période	Orders per period	Commandes par période	Correct.
3573	Achats par période	Purchases per period	Achats par période	Correct.
3574	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Correct.
3575	Achats par produit	Purchases per product	Achats par produit	Correct.
3576	Nouveau rapport	New report	Nouveau rapport	Correct.
3577	Nouveau dossier	New folder	Nouveau dossier	Correct.
3578	Créer des paramètres et ouvert	Create parameters and open	Créer les paramètres et ouvrir	Corrected phrasing.
3579	Non régénérer après n'enregistrer	No refresh after save	Ne pas actualiser après l'enregistrement	"Actualiser" for refresh. "Ne pas" for "No".
3580	Choisissez le document de test id	Select test document id	Sélectionner l'ID du document de test	Corrected phrasing and added article for ID.
3581	Dossier explorateur	Explorer folder	Dossier de l'explorateur	Added "de l'".
3582	Copier le rapport	Copy report	Copier le rapport	Correct.
3583	Enregistrez la présentation grille	Save grid layout	Enregistrer la présentation de la grille	Corrected phrasing and article.
3584	En-têtes	Leads	Prospects	"Prospects" is the standard term for sales leads in a CRM context.
3585	*Mass tag	Mass tag	*Marquage en masse	"Marquage en masse" is the correct term for mass tagging.
3586	*Tags	Tags	*Étiquettes / Mots-clés	"Étiquettes" or "Mots-clés" are common.
3587	Ajouter un tag	Add tag	Ajouter une étiquette / Ajouter un mot-clé	Similar to 3586.
3588	Activité massique	Mass activity	Activité en masse	"En masse" is the correct phrasing for mass activity.
3589	CRM	CRM	CRM	Correct.
3590	Activités	Activities	Activités	Correct.
3591	Ajouter %s aux enregistrements	Add %s to records	Ajouter %s aux enregistrements	Correct.
3592	Minuteur	Start timer	Démarrer le minuteur	"Minuteur" is the timer itself, "Démarrer le minuteur" is the action.
3593	Arrêter la minuterie	Stop timer	Arrêter le minuteur	Correct.
3594	Tous les comptes	All accounts	Tous les comptes	Correct.

3595	En-tête	Lead	Prospect	Similar to 3584.
3596	Suivi	Follow-up	Suivi	Correct.
3597	Direction	Direction	Direction	Correct.
3598	Entrant	Incoming	Entrant	Correct.
3599	Sortant	Outgoing	Sortant	Correct.
3600	Traités	Handled	Traitées	Corrected agreement (assuming "activités" or similar).
3601	Préforme exécuter sur	Perform run on	Exécuter sur	More concise.
3602	Contact de masse	Mass contact	Contact en masse	Corrected phrasing.
3603	Matrice de facturation	Billing matrix	Matrice de facturation	Correct.
3604	Facture Minimum minutes	Minimum bill minutes	Minutes de facturation minimales	Corrected phrasing.
3605	Minutes de bill incrément	Increment bill minutes	Minutes d'incrément de facturation	Corrected phrasing.
3606	Traverser le lien	Cross link	Lien croisé	More concise and natural.
3607	Ignorez les lignes	Skip lines	Ignorer les lignes	Verb in infinitive for an action.
3608	Délimiteur	Delimiter	Délimiteur	Correct.
3609	Format de date	Date format	Format de date	Correct.
3610	Séparateur de date	Date separator	Séparateur de date	Correct.
3611	Séparateur décimal	Decimal separator	Séparateur décimal	Correct.
3612	Refaire	Redo	Rétablir	"Rétablir" is the standard term for "redo" in software interfaces.
3613	Import d'en-têtes	Leads dataset importer	Importation de prospects	"Importation de" is better than "Import d'". "Prospects" for leads.
3614	En-têtes dans le fichier	Headers in file	En-têtes dans le fichier	Correct.
3615	Facturation	Billing	Facturation	Correct.
3616	Facture visible	Bill visible	Facture visible	Correct.
3617	Convertir en	Convert to	Convertir en	Correct.
3618	Voir tableau de bord	Dashbord view	Afficher le tableau de bord	"Afficher" for 'show'.
3619	Durée	Duration	Durée	Correct.
3620	Entrée manuelle dans les minutes	Manual input in minutes	Saisie manuelle en minutes	"Saisie manuelle" for manual input.
3621	Est facturé	Is billed	Est facturé	Correct.
3622	Convertir	Convert	Convertir	Correct.
3623	Commande est placé !	Order is placed!	La commande est passée !	"Passée" is the correct verb for "order is placed".
3624	Sélectionnez ou créez un document !	Select or create a document!	Sélectionnez ou créez un document !	Correct.

3625	S'il vous plaît ajouter des articles à votre commande !	Please add items to your order!	Veuillez ajouter des articles à votre commande !	"Veuillez" is more formal and appropriate.
3626	Cette liste montre ce que vous avez déjà commandé	This list shows what you already ordered	Cette liste affiche ce que vous avez déjà commandé	"Affiche" is better for 'shows' in this context.
3627	Cette liste montre ce que vous allez à l'ordre lorsque vous appuyez sur le bouton de commandé	This list shows what you are going to order when you press the order button	Cette liste affiche ce que vous allez commander lorsque vous appuyez sur le bouton de commande.	"Affiche" for 'shows'. Corrected phrasing for "bouton de commandé" to "bouton de commande".
3628	Sélectionnez un produit à ajouter à votre liste de commande	Select a product to add to your order list	Sélectionnez un produit à ajouter à votre liste de commande	Correct.
3629	Fusion	Merge	Fusionner	Verb in infinitive for an action.
3630	Vue d'ensemble	Table overview	Vue d'ensemble du tableau	"Du tableau" for clarity.
3631	Toutes les commandes	All orders	Toutes les commandes	Correct.
3632	Impression ticket	Print ticket	Impression de ticket	Added "de".
3633	Date de réservation	Date reservation	Date de réservation	Correct.
3634	Memo du jour	Day memo	Mémo du jour	Correct.
3635	Invité	Guest	Invité	Correct.
3636	Créer un ticket de vente	Create POS ticket	Créer un ticket de caisse	"Ticket de caisse" is the common term for a POS ticket.
3637	Personne(s)	Person(s)	Personne(s)	Correct.
3638	Rester sur les minutes	Stay in minutes	Rester en minutes	Corrected phrasing.
3639	Heure attendue	Expected time	Heure prévue	"Prévue" is more common than "attendue" for expected time/schedule.
3640	Disposition horizontale	Horizontal POS layout	Disposition horizontale du point de vente	Added "du point de vente" for clarity.
3641	Disposition verticale	Vertical POS layout	Disposition verticale du point de vente	Similar to 3640.
3642	Effacer la table des mouvements	Clear table movement	Effacer le mouvement de table	Corrected article.
3643	*Move seat	Move seat	*Déplacer place	"Place" can be used for 'seat'.
3644	*Link seat	Link seat	*Lier place	"Place" for 'seat'.
3645	*Unlink seat	Unlink seat	*Déliser place	"Place" for 'seat'.
3646	*Hide <@APPNAME@> interface	Hide <@APPNAME@> interface	*Masquer l'interface <@APPNAME@>	"Masquer" for 'hide'.
3647	*Telephonic orders	Telephonic orders	*Commandes téléphoniques	Corrected agreement.

3648	*Orders to deliver list	Orders to deliver list	*Liste des commandes à livrer	Corrected phrasing.
3649	*Lock	Lock	*Verrouiller	Correct.
3650	*Start click here	Start click here	*Démarrer, cliquez ici	"Démarrer" for Start.
3651	*Click here again	Click here again	*Cliquez ici de nouveau	"De nouveau" or "encore" for again.
3652	*Click here	Click here	*Cliquez ici	Correct.
3653	*Reservations	Reservations	*Réservations	Correct.
3654	*Close pos	Close POS	*Fermer le point de vente	Added "le point de vente".
3655	*Cash entry	Cash entry	*Saisie en espèces	"Saisie en espèces" for cash entry.
3656	*Payment of posted documents	Payment of posted documents	*Paiement des documents comptabilisés	"Comptabilisés" for posted.
3657	*Show doc. info	Show doc. info	*Afficher les infos du doc.	"Afficher" for show.
3658	*Simple action buttons	Simple action buttons	*Boutons d'action simples	Corrected agreement.
3659	*No captions	No captions	*Aucune légende	"Légende" for caption.
3660	*Daily provision	Daily provision	*Provision quotidienne	"Quotidienne" for daily.
3661	*Document without border	Document without border	*Document sans bordure	Correct.
3662	*Posted payments	Posted payments	*Paiements comptabilisés	"Comptabilisés" for posted.
3663	*Sales per table	Sales per table	*Ventes par table	Correct.
3664	*New order	New order	*Nouvelle commande	Correct.
3665	*Show fixed first group list	Show fixed first group list	*Afficher la liste du premier groupe fixe	"Afficher" for show.
3666	*Show current totals in list	Show current totals in list	*Afficher les totaux actuels dans la liste	"Afficher" for show.
3667	*Recieve separate payments	Receive separate payments	*Recevoir des paiements séparés	"Recevoir" (infinitive) for receive.
3668	Create account from documentdetails	Create account from document details	Créer un compte à partir des détails du document	Added "un" and "des".
3669	Send documenttype	Send document type	Envoyer le type de document	Corrected phrasing.
3670	Print document and send email	Print document and send email	Imprimer le document et envoyer l'e-mail	Added articles.
3671	Username	Username	Nom d'utilisateur	Correct.
3672	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Activer la désactivation automatique des débiteurs après X jours impayés	Improved phrasing for clarity and formality. "Désactivation automatique" and "impayés".
3673	Days after payment before inactive	Days after payment	Jours après paiement avant inactivité	"Inactivité" is more accurate for the state.

		before inactive		
3674	Do you want to run this process for 1 creditor?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Corrected grammar and added question mark.
3675	Tax list debtor / creditor with taxid	Tax list debtor with tax id	Liste fiscale débiteur/créancier avec numéro d'identification fiscale	Combined the two possibilities and specified "numéro d'identification fiscale".
3676	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	Documents non comptabilisés trouvés ! Veuillez traiter tous les documents avant toute modification manuelle.	"Non comptabilisés" for unposted. "Toute modification manuelle" is better phrasing.
3677	Start quantity	Start quantity	Quantité initiale	"Initiale" for start quantity.
3678	Expected quantity	Expected quantity	Quantité attendue / Quantité prévue	Both are acceptable. "Attendue" is a direct translation, "prévue" implies a forecast.
3679	Production date	Production date	Date de production	Correct.
3680	Max salesdate	Max sales date	Date de vente maximale	Corrected phrasing.
3681	Location	Location	Emplacement	Correct.
3682	Serial	Serial	Numéro de série	"Numéro de série" is the full term.
3683	Batch	Batch	Lot	Correct.
3684	Total sold	Total sold	Total vendu	Correct.
3685	Find with central search	Find with central search	Rechercher avec la recherche centrale	Redundant. "Recherche centralisée" is better.
3686	No account creation	No account creation	Pas de création de compte	Correct.
3687	Match on open amounts	Match on open amounts	Rapprochement sur montants ouverts	"Rapprochement" is a common accounting term here.
3688	Total Exp sales on price 2	Total Exp sales on price 2	Ventes totales prévues au prix 2	Assumed "Exp" means "Expected" (Prévues).
3689	Total Stock value	Total Stock value	Valeur totale du stock	Corrected phrasing.
3690	Enter email adress seperate with ;	Enter email address separate with ;	Saisir les adresses e-mail séparées par des points-virgules (;)	"Saisir" for enter. "Adresses" for plural.
3691	Countries	Countries	Pays	Correct.
3692	Correction missing transact	Correction transaction ageing	Correction du vieillissement des transactions	"Vieillissement des transactions" is the direct translation for "transaction ageing."
3693	Please save or cancel your document first	Please save or cancel your document first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre document !	"Veuillez d'abord" is more formal.
3694	Please save or cancel your stock first	Please save or cancel your stock first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre stock !	Similar to 3693.

3695	Please save or cancel your debtor first	Please save or cancel your debtor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre débiteur !	Similar to 3693.
3696	Please save or cancel your creditor first	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Similar to 3693.
3697	Spreadsheet sales	Spreadsheet sales	Ventes par feuille de calcul	"Feuille de calcul" for spreadsheet.
3698	Spreadsheet reports	Spreadsheet reports	Rapports par feuille de calcul	Similar to 3697.
3699	Use all to stop asking this question.	Select [All] to stop asking this question.	Sélectionnez [Tout] pour ne plus poser cette question.	"Tout" for all. "Ne plus" for "stop asking".
3700	View	View	Affichage	More general term for 'view'.
3701	Zoom	Zoom	Zoom	Correct.
3702	Page layout	Page layout	Mise en page	Correct.
3703	Formules	Formulas	Formules	Correct.
3704	Import check	Import check	Vérification d'importation	Added "d".
3705	Profile	Profile	Profil	Correct.
3706	Save profile	Save profile	Enregistrer le profil	Correct.
3707	Add profile	Add profile	Ajouter un profil	Correct.
3708	Import type	Import type	Type d'importation	Added "d".
3709	Link on	Link on	Lier à	Corrected phrasing.
3710	Small backup (books)	Small backup (books)	Petite sauvegarde (comptabilité)	"Comptabilité" is more accurate for "books" in an accounting context.
3711	This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Cette action fermera <@APPNAME@> et installera la version %s. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Souhaitez-vous continuer ?	Cette action fermera <@APPNAME@> et installera la version %s. Nous vous recommandons de faire une sauvegarde du dossier complet de <@APPNAME@>. Souhaitez-vous continuer ?	Improved phrasing, punctuation and added "Souhaitez-vous continuer ?".
3712	Updates	Updates	Mises à jour	Correct.
3713	Check for update at start	Check for update at start	Vérifier les mises à jour au démarrage	Corrected phrasing.
3714	Beta versions	Beta versions	Versions bêta	Correct.
3715	Install	Install	Installer	Correct.
3716	Workflow	Workflow	Flux de travail	Standard translation.

3717	Blockchain	Blockchain	Blockchain	Correct.
3718	Activate plugins	Activate plugins	Activer les plugins	Correct.
3719	Add to group	Add to group	Ajouter au groupe	Correct.
3720	Spreadsheet import	Spreadsheet import	Importation de feuille de calcul	Added "de".
3721	Enable Blockchain	Enable Blockchain	Activer la Blockchain	Correct.
3722	Document show quantity	Document show quantity	Quantité affichée dans le document	More precise.
3723	Counted quantity	Counted quantity	Quantité comptée	Correct.
3724	Current quantity	Current quantity	Quantité actuelle	Correct.
3725	Date of count	Date of count	Date du décompte	"Décompte" for count (noun).
3726	Ok -> Next	OK → Next	OK -> Suivant	"Suivant" for next.
3727	Uncounted	Uncounted	Non compté	Correct.
3728	Counted	Counted	Compté	Correct.
3729	Fast add	Fast add	Ajout rapide	Correct.
3730	Post divergence	Post difference	Comptabiliser la différence	"Comptabiliser" for post in accounting context.
3731	Checked and OK	Checked and OK	Vérifié et OK	Correct.
3732	Your current open year end date "%s" is greater than today. do you want to stop opening a new year?	Your current open year end date "%s" is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	Votre date de fin d'exercice actuelle, "%s", est postérieure à aujourd'hui. Voulez-vous annuler l'ouverture d'un nouvel exercice ?	Improved phrasing. "Postérieure à aujourd'hui" for "greater than today". "Annuler l'ouverture" for "stop opening".
3733	Are you sure you want to overwrite your current books?	Are you sure you want to overwrite your current books?	Êtes-vous sûr de vouloir écraser votre comptabilité actuelle ?	"Écraser" for overwrite. "Comptabilité actuelle" for "current books".
3734	Post in period 0	Post in period 0	Comptabiliser en période 0	"Comptabiliser" for post.
3735	You are putting proffit/loss on ledger with tax. This will messup tax reports Do you wish to continue?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	"Imputez" for putting (accounting). "Perturbera" for mess up. "Souhaitez-vous continuer ?" for formality.
3736	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account. Do you wish to continue?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to	Vous transferez des liquidités d'une banque/caisse directement vers un compte bancaire/caisse. Souhaitez-vous continuer ?	"Transférez" for putting cash. "Liquidités" for cash. "Souhaitez-vous continuer ?" for formality.

		continue?		
3737	Do you wish to cancel the print this receipt?	Do you wish to cancel the print this receipt?	Souhaitez-vous annuler l'impression de ce reçu ?	Corrected phrasing and added accent.
3738	LTR	LTR	LTR	Correct.
9901	// Ceci est un commentaire du menu principal	// These are the main menu comments	// Ceci est un commentaire du menu principal	Correct.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Benefits of a Help Authoring Tool](#)

2000-22440

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2000 0	Vous ne pouvez pas créer des niveaux récurifs	You cannot create recursive levels!	Vous ne pouvez pas créer de niveaux récurifs !	"De" instead of "des" with negation.
2000 1	Confirmer	Confirm	Confirmer	Correct.
2000 2	Supprimer l'enregistrement ?	Delete record?	Supprimer l'enregistrement ?	Correct.
2000 3	Supprimez tous les enregistrements choisis ?	Delete all selected records?	Supprimer tous les enregistrements sélectionnés ?	"Supprimer" (infinitive) for an action. "Sélectionnés" is more appropriate than "choisis" for records.
2000 4	Cliquez ici pour ajouter une nouvelle ligne	Click here to add a new row	Cliquez ici pour ajouter une nouvelle ligne	Correct.
2000 5	Le filtre est vide>	Filter is <empty>	Le filtre est <vide>	Corrected angle bracket.
2000 6	Personnalisation	Customisation	Personnalisation	Correct.
2000 7	Colonnes Visibles	Columns	Colonnes visibles	Corrected capitalization.
2000 8	Utilisez votre souris rattacher une colonne au groupe	Use your mouse to pull a column here to group on that column	Utilisez votre souris pour faire glisser une colonne ici et la regrouper.	"Faire glisser" is better for "pull". "Et la regrouper" is more natural.
2000 9	Personnaliser ...	Customise...	Personnaliser...	Correct.
2001 0	Bandes	Bands	Bandes	Could be "sections" depending on context (e.g., report bands). "Bandes" is okay if it refers to visual bands.
2001 1	Composant intermédiaire manquant ! Veuillez ajouter un %s composant à la fiche.	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Composant intermédiaire manquant ! Veuillez ajouter un composant %s au formulaire.	"Au formulaire" is more common than "à la fiche" for a software form. Word order for "%s component".

2001 2	cxGrid n'existe pas !	cxGrid does not exist!	cxGrid n'existe pas !	Correct.
2001 3	Le composant n'existe pas !	Component does not exist!	Le composant n'existe pas !	Correct.
2001 4	Erreur d'importation !	Import error!	Erreur d'importation !	Correct.
2001 5	La visualisation du tableau n'existe pas !	Grid view does not exist!	La vue grille n'existe pas !	"Vue grille" is the standard term for "grid view".
2001 6	Le niveau actif de grille n'existe pas!	Active grid level does not exist!	Le niveau de grille actif n'existe pas !	Word order for "niveau de grille actif".
2001 7	Impossible de créer le fichier de sortie d'exportation.	Cannot create the export output file!	Impossible de créer le fichier de sortie d'exportation.	Correct.
2001 8	ExtLookupComboBox - Représente un ultra-avancé cherchent l'utilisation du QuantumGrid comme sa baisse contrôle en bas .	Ext Lookup Combo Box - Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	ExtLookupComboBox - Représente une recherche ultra-avancée utilisant la grille Quantum comme contrôle de liste déroulante.	"Recherche" for lookup, "liste déroulante" for drop down. Improved phrasing.
2001 9	Egal à	Equal to	Égal à	Added accent.
2002 0	Différent de	Not equal to	Différent de	Correct.
2002 1	Moins que	Less than	Inférieur à	"Inférieur à" is standard for "less than".
2002 2	Inférieur ou égal à	Less than or equal to	Inférieur ou égal à	Correct.
2002 3	Plus grand que	Greater than	Supérieur à	"Supérieur à" is standard for "greater than".
2002 4	Plus grand ou égal à	Greater than or equal to	Supérieur ou égal à	Correct.
2002 5	Semblable	Like	Similaire à	"Similaire à" is more common and precise for "like" in filter conditions.
2002 6	Pas Semblable	Not like	Non similaire à	Consistent with 20025.
2002 7	Entre	Between	Entre	Correct.
2002 8	Pas entre	Not between	Pas entre	Correct.
2002 9	dans	in	Dans	Capitalized.
2003 0	Pas dans	Not in	Pas dans	Correct.
2003 1	est hier	is yesterday	Est hier	Correct.
2003 2	est aujourd'hui	is today	Est aujourd'hui	Correct.
2003 3	est le demain	is tomorrow	Est demain	Removed "le".

2003 4	est la semaine dernière.	is last week	Est la semaine dernière.	Correct.
2003 5	est le mois dernier.	is last month	Est le mois dernier.	Correct.
2003 6	est l'année dernière.	is last year	Est l'année dernière.	Correct.
2003 7	est cette semaine	is this week	Est cette semaine	Correct.
2003 8	est ce mois	is this month	Est ce mois	Correct.
2003 9	est cette année	is this year	Est cette année	Correct.
2004 0	est la semaine suivante.	is next week	Est la semaine prochaine.	"Prochaine" is more natural than "suivante".
2004 1	est le mois suivant.	is next month	Est le mois prochain.	"Prochain" is more natural than "suivant".
2004 2	est l'année suivante.	is next year	Est l'année prochaine.	"Prochaine" is more natural than "suivante".
2004 3	et	and	Et	Correct.
2004 4	ou	or	Ou	Correct.
2004 5	Non	Not	Non	Correct.
2004 6	Vide	Empty	Vide	Correct.
2004 7	est nul	is nul	Est nul	Correct.
2004 8	n'est pas nul	is not nul	N'est pas nul	Correct.
2004 9	Commence par	Begins with	Commence par	Correct.
2005 0	Ne commence pas par	Does not begin with	Ne commence pas par	Correct.
2005 1	Fini par	Ends with	Se termine par	"Se termine par" is more natural.
2005 2	Ne finit pas par	Does not end with	Ne se termine pas par	Consistent with 20051.
2005 3	Contient	Contains	Contient	Correct.
2005 4	Ne contient pas	Does not contain	Ne contient pas	Correct.
2005 5	(Tous)	(All)	(Tous)	Correct.
2005 6	(Personnalisé...)	(Custom...)	(Personnalisé...)	Correct.
2005 7	(Vide)	(Empty)	(Vide)	Correct.
2005 8	(Non vide)	(Not empty)	(Non vide)	Correct.

2005 9	Ecriture n°.	Transaction no.	N° d'écriture.	Added accent. "N° d'écriture" is standard.
2006 0	Journal n°.	Journal no.	N° de journal.	"N° de journal" is standard.
2006 1	,0.00	,0.00	,0.00	Correct.
2006 2	Compte: 0	Count : 0	Compte : 0	"Compte" refers to a count/tally, not an accounting account here.
2006 3	Exporter	Export	Exporter	Correct.
2006 4	Colonnes	Columns	Colonnes	Correct.
2006 5	Total des ventes	Total sales	Total des ventes	Correct.
2006 6	Qté. Totales	Total Qty.	Qté. totale	Corrected agreement.
2006 7	Le total des ventes par jour	Total sales per day	Total des ventes par jour	Removed "Le".
2006 8	Qté. totaux par jour	Total qty. per day	Qté. totale par jour	Corrected agreement.
2006 9	Ecritures	Transactions	Écritures	Added accent.
2007 0	Facture Client	Customer invoice	Facture client	Correct.
2007 1	Article de Facture	Invoice stock item	Article de stock facturé	"Article de stock facturé" means "invoiced stock item".
2007 2	Article de Facture	Stock item invoice	Facture d'article de stock	"Facture d'article de stock" means "stock item invoice".
2007 3	Graphique	Charts	Graphiques	Plural for charts.
2007 4	N° Stock unique	Unique stock no.	N° de stock unique	Corrected phrasing.
2007 5	Unique Document n °.	Unique document no.	N° de document unique.	Corrected phrasing.
2007 6	Unique ligne n°.	Unique line no.	N° de ligne unique.	Corrected phrasing.
2007 7	Compte Unique n°.	Unique account no.	N° de compte unique.	Corrected phrasing.
2007 8	Cette version ne fonctionne que jusqu'au 1-3-2005. Pour plus d'informations, allez dans https://www.osfinancials.org/	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/	Cette version ne fonctionnera que jusqu'au 01/03/2005. Pour plus d'informations, rendez-vous sur https://www.osfinancials.org/ .	Standardized date format, "rendez-vous" for "go to".
2007 9	Ouvrez d'abord une société.	Open a Set of Books first!	Veuillez d'abord ouvrir un jeu de livres.	"Veuillez" for politeness. "Jeu de livres" for "set of books" in accounting context.

2008 0	A Propos	About	À propos	Added accent.
2008 1	Quitter	Exit	Quitter	Correct.
2008 2	Exécuter le SQL	Run SQL	Exécuter le SQL	Correct.
2008 3	Charge SQL...	Load SQL...	Charger le SQL...	"Charger" (infinitive) for action.
2008 4	Sauvez le SQL...	Save SQL...	Enregistrer le SQL...	"Enregistrer" is standard for save.
2008 5	Filtres	Filters	Filtres	Correct.
2008 6	Groupement	Grouping	Regroupement	"Regroupement" is the standard term.
2008 7	Modifier Police de Caractères...	Editor font...	Police de l'éditeur...	More concise.
2008 8	Style Natal	Native style	Style natif	Correct.
2008 9	Ouvrez de Répertoire	Open directory	Ouvrir le répertoire	"Ouvrir" (infinitive).
2009 0	Colonnes Visibles	Visible columns	Colonnes visibles	Corrected capitalization.
2009 1	De	From	De	Correct.
2009 2	Jusqu'à	Until	Jusqu'à	Correct.
2009 3	et	and	Et	Correct.
2009 4	ou	or	Ou	Correct.
2009 5	et non	and not	Et non	Correct.
2009 6	ou pas	or not	Ou non	Correct.
2009 7	Filtre	Filter	Filtre	Correct.
2009 8	Nouvelle &condition	New &condition	Nouvelle &condition	Correct.
2009 9	Nouveau &Groupe	New &group	Nouveau &groupe	Corrected capitalization.
2010 0	Supprimer Ligne	&Delete row	&Supprimer la ligne	Verb first for an action.
2010 1	Supprimer tout	Delete &all	Supprimer &tout	Verb first for an action.
2010 2	Poussez ce bouton pour ajouter une condition.	Push this button to add a condition	Cliquez sur ce bouton pour ajouter une condition.	"Cliquez sur" is more common than "poussez".
2010 3	Contient les conditions suivantes:	Contains the following conditions	Contient les conditions suivantes :	Corrected punctuation.

2010 4	<Entête>	<Head>	<En-tête>	Added hyphen and accent.
2010 5	<Vide>	<Empty>	<Vide>	Correct.
2010 6	Ne peut pas vider le filtre!	Cannot empty filter!	Impossible de vider le filtre !	More natural phrasing.
2010 7	Filtre ajusté	Adjusted filter	Filtre ajusté	Correct.
2010 8	Valeur invalide!	Invalid value	Valeur invalide !	Correct.
2010 9	Utilisez	Use	Utiliser	Infinitive for general instruction.
2011 0	pour représenter un seul caractère	to present a single character	pour représenter un seul caractère	Correct.
2011 1	pour représenter plusieurs caractères	to present multiple characters	pour représenter plusieurs caractères	Correct.
2011 2	et	and	Et	Correct.
2011 3	ou	or	Ou	Correct.
2011 4	Voir les lignes où:	Show rows where :	Afficher les lignes où :	"Afficher" for show.
2011 5	Créer un filtre	Make filter	Créer un filtre	Correct.
2011 6	SansNom.flt	noname.flt	SansNom.flt	Correct.
2011 7	Ouvrir un filtre existant	Open a saved filter	Ouvrir un filtre enregistré	Corrected phrasing.
2011 8	Sauvez le filtre courant	Save active filter	Enregistrer le filtre actif	"Enregistrer" for save.
2011 9	Enregistrer &sous ...	&Save as...	Enregistrer &sous...	Correct.
2012 0	&Ouvrir ...	&Open...	&Ouvrir...	Correct.
2012 1	&Appliquez	&Apply	&Appliquer	Infinitive for verb.
2012 2	flt	flt	flt	Correct.
2012 3	Filtre (*.flt)*.flt	Filter (*.flt)*.flt	Filtre (*.flt)*.flt	Correct.
2012 4	<No data to display>	<No data to display>	<Aucune donnée à afficher>	More natural phrasing.
2013 0	N'encaisser pas	Do not cash	Ne pas encaisser	Corrected phrasing.
2013 1	Créez Bon Vendu Non Pris	Create goods sold not taken	Créer un bon de vente non retiré	"Bon de vente" for goods sold, "non retiré" for not taken (implying goods awaiting collection).
2013 2	Ne peut pas Supprimer	Cannot delete!	Impossible de supprimer !	More natural phrasing.

2013 3	Utilisez A avancé Stock	Use advanced stock	Utiliser le stock avancé	"Utiliser" (infinitive).
2100 0	&Fichier	&File	&Fichier	Correct.
2100 1	Rapport Manager Designer	Report Manager Designer	Concepteur de rapports	"Concepteur de rapports" is the standard.
2100 2	&Rapport	&Report	&Rapport	Correct.
2100 3	&Modifier	&Edit	&Modifier	Correct.
2100 4	&Affichage	&Display	&Affichage	Correct.
2100 5	&Préférences	&Preferences	&Préférences	Correct.
2100 6	&Aide	&Help	&Aide	Correct.
2100 7	Grille	Grid	Grille	Correct.
2100 8	Options de grille pour ce rapport	Grid options for this report	Options de la grille pour ce rapport	Added "la".
2100 9	Coupe	Cut	Couper	Infinitive for action.
2101 0	Copie	Copy	Copier	Infinitive for action.
2101 1	Coller	Paste	Coller	Infinitive for action.
2101 2	Couper l'objet sélectionné	Cut selected object	Couper l'objet sélectionné	Correct.
2101 3	Copier objet sélectionné dans le presse-papiers	Copy selected object to clipboard	Copier l'objet sélectionné dans le presse-papiers	Added article.
2101 4	Coller à partir du presse-papiers	Paste from clipboard	Coller à partir du presse-papiers	Correct.
2101 5	Masquer	Hide	Masquer	Correct.
2101 6	Masquer objets sélectionnés	Hide selected objects	Masquer les objets sélectionnés	Added article.
2101 7	Afficher toutes les	Show all	Tout afficher	More natural phrasing.
2101 8	Affiche tous les composants cachés	Shows all the hidden components	Affiche tous les composants cachés	Correct.
2101 9	Tous les	All	Tous	Correct.
2102 0	Sélectionne tous les composants du rapport	Selects all components of the report	Sélectionne tous les composants du rapport	Correct.
2102 1	Sélection	Select	Sélectionner	Infinitive for action.
2102 2	Déplacer	Move	Déplacer	Correct.

2102 3	Gau&che	Left	Gau&che	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2102 4	Déplace la sélection à gauche	Moves the selection to the left	Déplace la sélection vers la gauche	"Vers la gauche" is more precise.
2102 5	Droite	Right	Dro&ite	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2102 6	Déplace la sélection à droite	Moves the selection to the right	Déplace la sélection vers la droite	"Vers la droite" is more precise.
2102 7	Haut	Up	Haut	Correct.
2102 8	Déplace la sélection vers le haut	Moves the selection up	Déplace la sélection vers le haut	Correct.
2102 9	Vers le bas	Down	Bas	More concise.
2103 0	Déplace la sélection vers le bas	Moves the selection down	Déplace la sélection vers le bas	Correct.
2103 1	Aligner	Align	Aligner	Correct.
2103 2	Aligne la sélection à gauche	Aligns selection to the left	Aligne la sélection à gauche	Correct.
2103 3	Aligne la sélection à droite	Aligns selection to the right	Aligne la sélection à droite	Correct.
2103 4	Aligne la sélection vers le haut	Aligns selection up	Aligne la sélection vers le haut	Correct.
2103 5	Aligne la sélection vers le bas	Aligns selection down	Aligne la sélection vers le bas	Correct.
2103 6	Espace horizontal	Horizontal space	Espacement horizontal	"Espacement" is more accurate for spacing.
2103 7	Sélection aligne distribution espace horizontal	Aligns selection distributing horizontal space	Aligne la sélection en répartissant l'espace horizontal	"En répartissant" is more natural.
2103 8	Espace vertical	Vertical space	Espacement vertical	"Espacement" is more accurate for spacing.
2103 9	Sélection aligne distribution espace vertical	Aligns selection distributing vertical space	Aligne la sélection en répartissant l'espace vertical	"En répartissant" is more natural.
2104 0	Nouveau	New	Nouveau	Correct.
2104 1	Crée un nouveau rapport	Creates a new report	Crée un nouveau rapport	Correct.
2104 2	Ouvrir	Open	Ouvrir	Correct.
2104 3	Ouvre un rapport existant	Opens an existing report	Ouvre un rapport existant	Correct.
2104 4	Quitter	Exit	Quitter	Correct.
2104 5	Ferme l'application	Closes the application	Ferme l'application	Correct.
2104 6	Enregistrer...	Save...	Enregistrer...	Correct.

2104 7	Enregistre le rapport actuel	Saves the current report	Enregistre le rapport actuel	Correct.
2104 8	Enregistrer sous ...	Save as...	Enregistrer sous...	Correct.
2104 9	Sauve le rapport à un nouveau fichier	Saves the report to a new file	Enregistre le rapport dans un nouveau fichier	"Enregistre... dans" is better.
2105 0	Configuration de la Page	Page setup	Mise en page	"Mise en page" is the standard term.
2105 1	Montrer le rapport page setup	Show report page setup	Afficher la mise en page du rapport	"Afficher" for show.
2105 2	Imprimer	Print	Imprimer	Correct.
2105 3	Imprimer le rapport, vous pouvez sélectionner les pages à imprimer	Print the report. You can select pages to print.	Imprimer le rapport. Vous pouvez sélectionner les pages à imprimer.	Corrected punctuation.
2105 4	Aperçu avant impression	Print preview	Aperçu avant impression	Correct.
2105 5	Aperçu du rapport dans l'écran	Preview the report in the screen	Aperçu du rapport à l'écran	More concise.
2105 6	Configuration de l'imprimante ...	Printer setup...	Configuration de l'imprimante...	Correct.
2105 7	Affiche dialogue de configuration de l'imprimante	Displays printer setup dialog	Affiche la boîte de dialogue de configuration de l'imprimante	"Boîte de dialogue" is more precise for dialog.
2105 8	A propos du Report Manager	About Report Manager	À propos du Report Manager	Added accent.
2105 9	Affiche des informations à propos de Report Manager	Shows information about Report Manger	Affiche des informations sur Report Manager	"Sur" is more concise than "à propos de".
2106 0	Documentation	Documentation	Documentation	Correct.
2106 1	Affichage Report Manager Designer Documentation	Display Report Manager Designer Documentation	Afficher la documentation du Concepteur de rapports Report Manager	"Afficher" for display. "Concepteur de rapports" for "Report Manager Designer".
2106 2	Mesure	Measurement	Mesure	Correct.
2106 3	&Cms	&Cms	&Cm	"Cm" is the abbreviation for centimeter.
2106 4	Changer les unités de mesure pour cms	Change measurement units to cms	Changer les unités de mesure en cm	"En cm" is more concise.
2106 5	Pouces	Inches	Pouces	Correct.
2106 6	Unités de mesure des changements à pouces	Changes measurement units to inches	Change les unités de mesure en pouces	"Change les" is more natural than "Unités de mesure des changements à".
2106 7	Pilote	Driver	Pilote	Correct.
2106	Pilote de Qt (CLX)	Qt driver (CLX)	Pilote Qt (CLX)	More concise.

8				
2106 9	Active le Qt cross plate-forme pilote de graphiques et d'impression	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Active le pilote graphique et d'impression multiplateforme Qt	"Multiplateforme" for cross platform. "Pilote graphique et d'impression".
2107 0	Pilote d'imprimante GDI (VCL)	GDI Driver (VCL)	Pilote GDI (VCL)	More concise.
2107 1	Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Active le pilote de rendu direct GDI32 (VCL), Windows uniquement	Correct.
2107 2	Système Qt dialogue d'impression	Qt System print dialog	Boîte de dialogue d'impression système Qt	"Boîte de dialogue" is more precise.
2107 3	Montre dialogue d'impression du système, ou personnalisé un dialogue d'impression	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Affiche la boîte de dialogue d'impression système, ou une boîte de dialogue d'impression personnalisée	"Affiche" for show. "Boîte de dialogue" for dialog.
2107 4	Débogage d'impression Kylix fixée	Kylix Print Bugfix	Correction de bogue d'impression Kylix	"Correction de bogue" is common.
2107 5	Utilise la correction impression kylix (utiliser meta à impression métafichiers)	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Utilise la correction de bogue d'impression Kylix (utilise metaprint pour imprimer les métafichiers)	Improved phrasing.
2107 6	Status bar Barre d'État	Status bar	Barre d'état	Removed redundancy, standardized capitalization.
2107 7	Affiche ou masque la barre d'État	Shows or hides the status bar	Affiche ou masque la barre d'état	Corrected capitalization.
2108 1	Sélectionnez les objets	Select objects	Sélectionner les objets	Infinitive for action.
2108 2	Insère un texte statique	Inserts a static text	Insère un texte statique	Correct.
2108 3	Insère une expression	Inserts an expression	Insère une expression	Correct.
2108 4	Insère un dessin simple	Inserts a simple drawing	Insère un dessin simple	Correct.
2108 5	Insère une image	Inserts an image	Insère une image	Correct.
2108 6	Insère un code à barres	Inserts a barcode	Insère un code-barres	Standardized "code-barres".
2108 7	Insère un diagramme	Inserts a chart	Insère un graphique	"Graphique" is more common for chart.
2109 3	OK	OK	OK	Correct.
2109 4	Annuler	Cancel	Annuler	Correct.
2109 5	Défaut	Default	Par défaut	"Par défaut" is the correct expression.
2109 6	Personnalisé	Custom	Personnalisé	Correct.

2109 7	Taille de page	Page size	Taille de la page	Added article.
2109 8	Orientation de la Page	Page orientation	Orientation de la page	Corrected capitalization.
2109 9	Marges de page	Page margins	Marges de la page	Added article.
2110 0	Gau&che	Left	Gau&che	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2110 1	Dro&ite	Right	Dro&ite	Correct (assuming the '&' is for a hotkey).
2110 2	Haut	Top	Haut	Correct.
2110 3	Bas	Bottom	Bas	Correct.
2110 4	Format personnalisé	Custom size	Format personnalisé	Correct.
2110 5	Personnalisé orientation de la page	Custom page orientation	Orientation de page personnalisée	Corrected word order.
2110 6	Portrait	Portrait	Portrait	Correct.
2110 7	Paysage	Landscape	Paysage	Correct.
2110 8	Copies	Copies	Copies	Correct.
2110 9	Interclasser les copies	Collate copies	Assembler les copies	"Assembler" is the correct term for collate.
2111 0	Dialogue	Dialog	Dialogue	Correct.
2111 1	Rapport de deux passes	Two pass report	Rapport en deux passes	"En deux passes" is better phrasing.
2111 2	Langue du rapport	Report language	Langue du rapport	Correct.
2111 3	Polices d'imprimante (Windows GDI uniquement)	Printer fonts (Windows GDI Only)	Polices d'imprimante (Windows GDI uniquement)	Correct.
2111 4	Toujours utiliser des polices imprimante	Always use printer fonts	Toujours utiliser les polices d'imprimante	Added article.
2111 5	Ne jamais utiliser des polices d'imprimante	Never use printer fonts	Ne jamais utiliser les polices d'imprimante	Added article.
2111 6	Couleur d'arrière-plan	Background color	Couleur d'arrière-plan	Correct.
2111 7	Tout le texte	All Text	Tout le texte	Correct.
2111 8	Sélectionne tous les composants de texte du rapport	Selects all text components of the report	Sélectionne tous les composants de texte du rapport	Correct.
2111 9	En-tête de page	Page header	En-tête de page	Correct.
2112 0	Insère un en-tête de page dans le sous-rapport sélectionné	Inserts a page header in the selected subreport	Insère un en-tête de page dans le sous-rapport sélectionné	Correct.

2112 1	Pied de page	Page footer	Pied de page	Correct.
2112 2	Insère un pied de page dans le sous-rapport sélectionné	Inserts a page footer in the selected subreport	Insère un pied de page dans le sous-rapport sélectionné	Correct.
2112 3	En-tête de groupe et de pied de page	Group header and footer	En-tête et pied de groupe	More concise and natural.
2112 4	Insérer un en-tête de groupe un pied de page	Insert a group header and footer	Insérer un en-tête et un pied de groupe	Corrected phrasing.
2112 5	Sous-rapport	Subreport	Sous-rapport	Correct.
2112 6	Insérez un nouveau sous-rapport	Insert a new subreport	Insérer un nouveau sous-rapport	Correct.
2112 7	Supprimer la section/sous-rapport	Delete section/subreport	Supprimer la section/le sous-rapport	Added article for "sous-rapport".
2112 8	Supprime le sélectionné sous-rapport ou section	Deletes the selected subreport or section	Supprime le sous-rapport ou la section sélectionné(e)	Corrected agreement.
2112 9	Détail	Detail	Détail	Correct.
2113 0	Insère une section détaillée dans les sous-rapports sélectionnés	Inserts a detail section in the selected subreport	Insère une section de détails dans le sous-rapport sélectionné	"Section de détails" is more precise. "Les sous-rapports" implies plural, but English is singular. Assumed singular intent.
2113 1	Accès aux données de configuration	Data access configuration	Configuration de l'accès aux données	Corrected phrasing.
2113 2	Modifie les données. l'accès à l'information	Modifies data access information	Modifie les informations d'accès aux données	Corrected phrasing.
2113 3	Définition du paramètre	Parameter definition	Définition du paramètre	Correct.
2113 4	Montre définition du paramètre pour le rapport et les données de configuration	Shows parameter definition for the report and data configuration	Affiche la définition des paramètres pour le rapport et la configuration des données	"Affiche" for show. "Définition des paramètres" for plural.
2113 5	Paramètres	Parameters	Paramètres	Correct.
2113 6	Afficher les paramètres de rapport	Show report parameters	Afficher les paramètres du rapport	Added article.
2113 7	Supprimer la section	Delete section	Supprimer la section	Correct.
2113 8	Supprimer la section sélectionnée	Delete the selected section	Supprimer la section sélectionnée	Correct.
2113 9	Déplace la section vers le haut	Moves the section up	Déplace la section vers le haut	Correct.
2114 0	Déplace la section vers le bas	Moves the section down	Déplace la section vers le bas	Correct.
2114 2	Connexions	Connections	Connexions	Correct.
2114	Configurer les	Configure printers	Configurer les imprimantes	Correct.

3	imprimantes			
2114 4	Invite de connexion	Login prompt	Invite de connexion	Correct.
2114 5	Charger les paramètres	Load parameters	Charger les paramètres	Correct.
2114 6	Charger les paramètres du pilote	Load driver parameters	Charger les paramètres du pilote	Correct.
2114 8	Ensembles de données	Datasets	Ensembles de données	Correct.
2114 9	Ajouter	Add	Ajouter	Correct.
2115 0	Supprimer	Delete	Supprimer	Correct.
2115 2	Paramètres	Parameters	Paramètres	Correct.
2115 4	Connexion	Connection	Connexion	Correct.
2115 5	Ensemble de données maître	Master dataset	Jeu de données principal	"Jeu de données" is standard. "Principal" for master.
2115 6	Afficher les données	Show data	Afficher les données	Correct.
2115 7	Type BDE	BDE type	Type BDE	Correct.
2115 8	Table et ordre	Table and order	Table et ordre	Could be "tri" if referring to sort order. Assuming alphabetical order, "ordre" is acceptable.
2115 9	Requête	Query	Requête	Correct.
2116 0	Table	Table	Table	Correct.
2116 1	Filtre BDE	BDE filter	Filtre BDE	Correct.
2116 2	Table	Table	Table	Correct.
2116 3	Nom de l'index	Index name	Nom de l'index	Correct.
2116 4	Champs d'index	Index fields	Champs d'index	Correct.
2116 5	Champs pères	Master fields	Champs maîtres	"Maîtres" for master.
2116 6	"Remarque : Écrire des champs séparés par des ; caractère"	Note: Write fields separated by ; character	Remarque : Saisir les champs séparés par des points-virgules (;).	"Saisir" for write. "Points-virgules" for ;. Corrected grammar and punctuation.
2116 7	MyBase nom du fichier	MyBase file name	Nom du fichier MyBase	Corrected word order.
2116 8	Construire ...	Build...	Générer... / Construire...	"Générer" is often used for "build" in software contexts. "Construire" is also fine.

2121 6	Sauvez Metafile Comme	Save metafile as	Enregistrer le métafichier sous	"Enregistrer" for save.
2121 7	Sauvez le rapport comme un rapport de metafile	Save the report as a metafile report	Enregistrer le rapport en tant que rapport de métafichier	"Enregistrer" for save. "En tant que" for "as".
2121 8	Annule le rapport calcul	Cancels the report calculation	Annule le calcul du rapport	Added "du".
2121 9	Ferme la fenêtre de prévisualisation	Closes the preview window	Ferme la fenêtre d'aperçu	"D'aperçu" is more common.
2122 0	Première page	First page	Première page	Correct.
2122 1	Allez à la première page du rapport	Goes to the first page of the report	Aller à la première page du rapport	Infinitive for general action.
2122 2	Page précédente	Previous page	Page précédente	Correct.
2122 3	Montrez la page précédente	Shows the previous page	Afficher la page précédente	"Afficher" for show.
2122 4	Page suivante	Next page	Page suivante	Correct.
2122 5	Montrez la page suivante	Shows the next page	Afficher la page suivante	"Afficher" for show.
2122 6	Dernière page	Last page	Dernière page	Correct.
2122 7	Allez à la dernière page du rapport	Goes to the last page of the report	Aller à la dernière page du rapport	Infinitive for general action.
2122 8	Échelle normale	Normal scale	Échelle normale	Correct.
2122 9	Affiche le rapport en taille réelle	Shows the report in real size	Affiche le rapport en taille réelle	Correct.
2123 0	L'échelle de la fenêtre	Scale to window	Adapter à la fenêtre	"Adapter à la fenêtre" is a common UI term.
2123 1	Le document à la largeur de la fenêtre de réglage de balance	Scale adjusting the paper to the window width	Adapter le document à la largeur de la fenêtre.	Improved phrasing and grammar.
2123 2	Échelle à pleine page	Scale to full page	Adapter à la pleine page	"Adapter à" is better phrasing.
2123 3	Échelle pour visualiser pleine page	Scale to view full page	Adapter pour visualiser la page entière	"Visualiser la page entière" is more natural.
2123 4	Zoom-	Zoom-	Zoom -	Added space.
2123 5	Zooms sur la vue	Zooms out the view	Dézoomer	Standard term for "zoom out".
2123 6	Zoom+	Zoom+	Zoom +	Added space.
2123 7	Zoom dans la vue	Zooms in the view	Zoomer	Standard term for "zoom in".
2135 4	Reportman manager designer	Reportman manager designer	Concepteur Reportman Manager	Standardized "Concepteur".
2153 9	Nouveau jeu de données	New dataset	Nouveau jeu de données	Correct.

2154 0	Renommer série de données	Rename dataset	Renommer le jeu de données	"Jeu de données" for dataset.
2173 2	Définies par l'utilisateur	User defined	Défini par l'utilisateur	Agreement with "défini".
2173 3	Format personnalisé	Custom size	Taille personnalisée	"Taille personnalisée" is more common.
2173 4	Ajoute une section au sélectionné sous-rapport	Adds a section to the selected subreport	Ajoute une section au sous-rapport sélectionné	Corrected word order.
2174 1	Sélectionner une imprimante	Select printer	Sélectionner une imprimante	Correct.
2174 2	Dialogue	Dialog	Dialogue	Correct.
2174 3	Fichier de configuration	Configuration file	Fichier de configuration	Correct.
2174 4	Configuration de l'utilisateur	User configuration	Configuration utilisateur	More concise.
2174 5	Configuration du système	System configuration	Configuration système	More concise.
2174 6	Réglage de la position	Position adjustment	Ajustement de la position	"Ajustement" for adjustment.
2175 3	Se connecter	Connect	Se connecter	Correct.
2176 3	Opérations après impression	Operations after print	Opérations après impression	Correct.
2176 4	Par exemple, TM200 Tiroir ouvert: #27#112#48#160#160#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Exemple, tiroir-caisse TM200 ouvert : #27#112#48#160#160#4	"Tiroir-caisse" for cash drawer. Punctuation.
2176 5	Par exemple, TM88 Tiroir ouvert: # 27 # 112 # 48 # 40 # 200 #4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Exemple, tiroir-caisse TM88 ouvert : #27#112#48#40#200#4	Similar to 21764.
2176 6	Papier découpé	Cut paper	Coupe papier	More concise.
2176 7	Ouvrez le tiroir	Open drawer	Ouvrir le tiroir	Infinitive for action.
2179 9	No data available to print!	No data available to print!	Aucune donnée disponible à imprimer !	Correct.
2180 0	Impression uniquement si les données disponibles	Print only if data available	Imprimer uniquement si des données sont disponibles	Added "des".
2183 1	Première plage	First range	Première plage	Correct.
2183 2	Dernière plage	Last range	Dernière plage	Correct.
2183 3	Chaque ligne sera évaluée et assigné à chaque champ comme le début de la filtre et la fin du filtre	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Chaque ligne sera évaluée et assignée à chaque champ comme début et fin de filtre.	More concise phrasing.

2183 5	Section de charge	Load section	Charger la section	"Charger" for load.
2183 6	Section Enregistrer	Save section	Enregistrer la section	"Enregistrer" for save.
2184 0	Échelle et la fenêtre d'aperçu	Preview window and scale	Fenêtre d'aperçu et échelle	Corrected word order and phrasing.
2184 1	Normal	Normal	Normal	Correct.
2184 2	Maximisé	Maximized	Maximisé	Correct.
2184 3	Large	Wide	Large	Correct.
2184 4	Normal	Normal	Normal	Correct.
2184 5	Page	Page	Page	Correct.
2185 7	Mise en page	Page setup	Mise en page	Correct.
2185 8	Configuration de l'impression	Print setup	Configuration d'impression	More concise.
2193 6	Pilote natif	Native driver	Pilote natif	Correct.
2193 9	Active le pilote natif, aucun graphique dépendant	Activates the Native driver, no graphics dependent	Active le pilote natif, aucune dépendance graphique.	More natural phrasing.
2197 6	Informations système	System information	Informations système	Correct.
2197 7	Montre système et des informations sur l'imprimante	Shows system and printer information	Affiche les informations système et d'imprimante	"Affiche" for show. "D'imprimante" is more concise.
2205 8	Texte seul pilote	Text only driver	Pilote texte seul	Corrected word order.
2205 9	Aligner la hauteur 1/6	Align height 1/6	Aligner la hauteur à 1/6	Added "à".
2206 0	Aligne toutes les sections à hauteur de 1/6 inchess pour dot matrix compatibilité	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Aligne la hauteur de toutes les sections à 1/6 de pouce pour la compatibilité avec l'imprimante matricielle.	"Pouce" for inch. "Imprimante matricielle" for dot matrix. Improved phrasing.
2208 0	Librairies	Libraries	Bibliothèques	"Bibliothèques" is the correct term for libraries.
2208 1	Ouvrir le rapport dialogue librairies	Open report libraries dialog	Ouvrir la boîte de dialogue des bibliothèques de rapports	"Boîte de dialogue" for dialog.
2208 2	Ensemble de données côté client unions	Dataset client side unions	Unions de jeux de données côté client	Corrected word order.
2208 3	Unions	Unions	Unions	Correct.
2208 4	Regroupement Union	Union grouping	Regroupement d'union	Added "d".
2208 5	Fichier de définitions de champs	Field defs file	Fichier de définitions de champs	Correct.

2208 6	Modifier...	Modify...	Modifier...	Correct.
2209 7	Connections à la base de données	Database connections and datasets	Connexions à la base de données et jeux de données	"Jeux de données" for datasets.
2209 8	Connexions disponibles	Available connections	Connexions disponibles	Correct.
2209 9	Chaîne de connexion	Connection string	Chaîne de connexion	Correct.
2210 0	Disponible	Available	Disponible	Correct.
2210 1	Pilote de base de données	Database driver	Pilote de base de données	Correct.
2210 2	Nouvelle connexion	New connection	Nouvelle connexion	Correct.
2210 3	Ajoute une nouvelle connexion	Adds a new connection	Ajoute une nouvelle connexion	Correct.
2210 4	Supprimer la connexion	Delete connection	Supprimer la connexion	Correct.
2210 5	Supprime la connexion sélectionnée	Deletes the selected connection	Supprime la connexion sélectionnée	Correct.
2210 6	Supprimer l'objet sélectionné	Delete the selected object	Supprimer l'objet sélectionné	Correct.
2223 0	E-mail à	Mail to	Envoyer à	"Envoyer à" for mail to.
2223 1	Envoie des rapports à une destination e-mail	Sends the reports to an e-mail destination	Envoie les rapports vers une destination e-mail	"Vers" is better for direction.
2234 7	Police de l'Application	Application font	Police de l'application	Corrected capitalization.
2234 8	Police de l'Application	Application font	Police de l'application	Corrected capitalization.
2237 7	Lignes par pouce	Lines per inch	Lignes par pouce	Correct.
2243 3	Recalculer le rapport	Recalculte report	Recalculer le rapport	Correct.
2243 4	Découverte	Find	Rechercher	"Rechercher" is the standard term for "find".
2243 5	Texte de découverte	Find text	Texte à rechercher	"Texte à rechercher" is more natural.
2244 0	Union parallèle	Parallel union	Union parallèle	Correct.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Elevate Your CHM Help Files with HelpNDoc's Advanced Customization Options](#)

90000-1000057

Label	French (FR)	English (Original)	French France (FR)	Notes
-------	-------------	--------------------	--------------------	-------

D	(Original)		(Corrected)	
90000 0	Code transporteur	Parcelware code	Code du transporteur	"Formalization of ""Code transporteur""."
90000 1	Envoyé au transporteur	Send to Parcelware	Envoyé au transporteur	No change needed; "Envoyé au transporteur" is appropriate.
90000 2	N° de rue	House no.	Numéro de rue	"Full spelling of ""N°"" for formality."
90000 3	N° de rue, tv	House no. unit	Numéro de rue, unité	"Full spelling of ""N°"" and ""unité"" for formality and clarity."
90000 4	Rue	Street	Rue	No change needed.
90100 0	Abonnements	Subscriptions	Abonnements	No change needed.
90100 1	Liste d'abonnements	Subscriptions list	Liste des abonnements	"Addition of ""des"" for better flow and grammatical correctness."
90100 2	Avertissements	Warnings	Avertissements	No change needed.
90100 3	Abonnements à traiter	Subscriptions to process	Abonnements à traiter	No change needed.
90100 4	Valeur de la ligne (TTC)	Line value (Incl.)	Montant de la ligne (TTC)	"Using ""Montant"" (amount) is more common in accounting for monetary values than ""Valeur"" (value)."
90100 5	Facture : nb de jours avant date d'abonnement	Invoice in days before subscription date	Facture : nombre de jours avant la date d'abonnement	"Full spelling of ""nb"" to ""nombre"" and addition of ""la"" for grammatical accuracy."
90100 6	Avertissement : nb de jours avant date d'abonnement	Warning in days before subscription date	Avertissement : nombre de jours avant la date d'abonnement	"Full spelling of ""nb"" to ""nombre"" and addition of ""la"" for grammatical accuracy."
90100 7	Type d'intervalle	Interval type	Type d'intervalle	No change needed.
90100 8	Intervalle	Interval	Intervalle	No change needed.
90100 9	<Choisir Article de Stock>	<Select stock item>	<Sélectionner l'article en stock>	"More natural phrasing for ""Select stock item""."
90101 0	Confirmez la suppression de cet abonnement ?	Are you sure you want to delete this subscription?	Confirmer la suppression de cet abonnement ?	""Confirmer la suppression"" is a more direct and common phrasing for a confirmation prompt."
90101 1	Traitement précédent	Last run	Dernier traitement	""Dernier traitement"" is more precise for

				""Last run""."
90101 2	Traitement suivant	Next run	Prochain traitement	""Prochain traitement"" is more precise for ""Next run""."
90101 3	Date début	Start date	Date de début	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90101 4	A	To	À	No change needed, accent for correct French.
90101 5	Traité	Processed	Traité	No change needed.
90101 6	Abonnements	Subscriptions	Abonnements	No change needed.
90101 7	Jour	Day	Jour	No change needed.
90101 8	Semaine	Week	Semaine	No change needed.
90101 9	Mois	Month	Mois	No change needed.
90102 0	Trimestre	3 Months	Trimestre	""Trimestre"" is the correct French term for ""3 Months""."
90102 1	Semestre	6 Months	Semestre	""Semestre"" is the correct French term for ""6 Months""."
90102 2	Année	Year	Année	No change needed.
90102 3	Avertissement suivant	Next warning	Prochain avertissement	""Prochain avertissement"" is more precise for ""Next warning""."
90150 0	Eclater	Split	Ventiler	"In accounting, ""ventiler"" (to allocate/distribute) is often used in the context of splitting amounts or entries."
90150 1	Siège	Seat	Siège	No change needed.
90150 2	Couvert	Couvert	Couvert	No change needed.
90150 3	Serveur	Waiter	Serveur	No change needed.
90150 4	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez revoir la saisie !	The item %s is out of stock! Please review your entry!	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vérifier votre saisie !	""Vérifier"" is a more common and appropriate verb for ""review"" in this context."
90150 5	Des lignes ont été ajoutées, veuillez revoir le paiement !	New lines added please review this payment!	De nouvelles lignes ont été ajoutées, veuillez vérifier le paiement !	"Addition of ""De"" for grammatical correctness and ""vérifier"" for

				""review""."
90150 6	Veuillez fermer au préalable toutes les factures !	Please close all open invoices first!	Veuillez clôturer toutes les factures ouvertes au préalable !	""Clôturer"" is more formal and appropriate for closing financial documents. ""Ouvertes"" specifies which invoices need to be closed."
90150 7	Confirmez la fermeture du PdV ?	Are you sure you want to continue to close the POS?	Confirmer la clôture du PdV ?	"Concise and uses ""clôture"" for consistency with financial closing."
90150 8	Fermer PdV	Close POS	Clôturer le PdV	"Consistent use of ""clôturer""."
90150 9	Traité	Handheld	Traitement	"Given the context of POS, ""Traitement"" (processing) seems more likely than ""Handheld"" if referring to a process."
90200 0	Accord des prix	Price agreement	Accord de prix	"Singular ""prix"" is more common in ""accord de prix""."
90200 1	Jusqu'à quantité	Until quantity	Jusqu'à la quantité	"Addition of ""la"" for grammatical correctness."
90200 2	Code de produit externe	External product code	Code produit externe	"More concise and common phrasing."
90200 3	Pourcentage du coût moyen	Percentage of avg. cost price	Pourcentage du prix de revient moyen	"In accounting, ""prix de revient"" (cost price/prime cost) is more precise than ""coût"" when referring to the cost of goods."
90200 4	<Tout Stock>	<All stock>	<Tous les articles en stock>	"More explicit and grammatically correct."
90200 5	<Tous Débiteurs / Clients>	<All debtors>	<Tous les clients/débiteurs>	"Clarified as ""clients"" also, and moved ""tous les"" for better grammar."
90200 6	Historique	Historical	Historique	No change needed.
90200 7	Type de prix	Price type	Type de prix	No change needed.
90200 8	Price list - Large retail - Sales	Price list - Large retail - Sales	Liste de prix - Grande distribution - Ventes	"Translated directly, ""grande distribution"" for large retail."
90200 9	Price list - Large retail - Purchases	Price list - Large retail - Purchases	Liste de prix - Grande distribution - Achats	"Translated directly, ""grande distribution"" for large retail."
90300 0	Multimédia	Multimedia	Multimédia	No change needed.

90300 1	Emplacement du fichier	File location	Emplacement du fichier	No change needed.
90300 2	Nom du fichier original	Original file name	Nom du fichier original	No change needed.
90300 3	Date du fichier	File date	Date du fichier	No change needed.
90300 4	Vers base de données	To database	Vers la base de données	"Addition of ""la"" for grammatical correctness."
90300 5	Fichier de liaison	Link file	Fichier de liaison	No change needed.
90300 6	Copier le fichier	Copy file	Copier le fichier	No change needed.
90300 7	URL	URL	URL	No change needed.
90300 8	Voir / éditer	View/Edit	Afficher / Modifier	"More common terms for ""view"" and ""edit"" in a software context."
90300 9	Pressez OK à la fin de l'édition pour la sauvegarde dans la base de données!	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!	Cliquez sur [OK] à la fin de l'édition pour sauvegarder le fichier dans la base de données !	"Changed ""Pressez"" to ""Cliquez sur"" (click on) which is more common for software interfaces. Added ""le fichier"" for clarity."
90301 0	Enregistrer sous ...	Save as...	Enregistrer sous...	No change needed.
90301 1	Liste	List	Liste	No change needed.
90310 0	Plan	Charter	Plan comptable	"In accounting, ""Charter"" likely refers to ""Chart of Accounts"", which is ""Plan comptable"" in French."
90310 1	Corrections	Corrections	Corrections	No change needed.
90310 2	Sysvars	Sysvars	Variables système	"Translated ""Sysvars"" to ""Variables système"" for clarity."
90310 3	Incohérences	Inconsistencies	Incohérences	No change needed.
90310 4	MSG	MSG	MSG	No change needed, assuming it's an abbreviation for "Message".
90310 5	Exécuter SQL	Run SQL	Exécuter SQL	No change needed.
90310 6	Lot de Nettoyage	Cleanup journal	Journal de nettoyage	""Journal de nettoyage"" is a more direct translation of ""cleanup journal""."
90310 7	Conditions de couleur	Colour conditions	Conditions de couleur	No change needed.

903108	Ecritures de Grand livre	Ledger transactions	Écritures du Grand Livre	"Capitalized ""Grand Livre"" as it's a specific accounting term. Added ""du"" for grammatical correctness."
903109	Importer	Import	Importer	No change needed.
903110	Patches	Patches	Correctifs	""Correctifs"" is the standard term for software patches."
903111	Arrondi Centime	Round-off cents	Arrondi des centimes	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
903112	Ajouter une Description supplémentaire de Stock	Add extra description to stock	Ajouter une description supplémentaire au stock	"Improved flow, ""au stock"" instead of ""de Stock""."
903113	Déposer une Description supplémentaire du Stock	Drop extra description from stock	Supprimer une description supplémentaire du stock	"Using ""Supprimer"" (delete/remove) is more appropriate for ""Drop"" in this context. ""Une"" added for grammatical correctness."
903114	Modifier le Type de Code Stock	Change stock code type	Modifier le type de code de stock	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
903115	Calculer le Total en Stock	Calculate total in stock	Calculer le total en stock	No change needed.
903116	Augmentation de test	Test increase	Augmentation de test	No change needed.
903117	ID de type	Type id	ID du type	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
903118	Code Stock fin	End stock code	Code de fin de stock	"Improved phrasing for clarity."
903119	Supprimer des groupes pas en Stock	Remove groups not in stock	Supprimer les groupes non présents en stock	"More natural phrasing in French."
903120	Supprimer le Stock pas dans les Documents	Remove stock not in documents	Supprimer le stock non présent dans les documents	"More natural phrasing in French."
903121	Produisez Stock par Grand livre	Generate stock per ledger	Générer le stock par compte général	""Compte général"" is the direct translation for ""ledger account"". ""Produisez"" should be ""Générer"" (infinitive for a command/action)."
903122	Supprimer de la nomenclature qui n'est pas BOM	Remove from BOM which is not BOM	Supprimer de la nomenclature ce qui n'est pas une nomenclature	"Clarified ""BOM"" as ""une nomenclature""."
903123	Quantité de Stock de Mise à jour pour	Update stock qty for option items	Mettre à jour la quantité de stock pour les articles	""Mettre à jour"" is the correct infinitive for

Articles d'Option			optionnels	""Update"". ""Articles optionnels"" is more natural."
90312	Supprimer les débiteurs	Remove debtors	Supprimer les débiteurs	No change needed.
90312	Supprimer les créanciers	Remove creditors	Supprimer les créanciers	No change needed.
90312	Supprimer des articles en Stock	Remove stock items	Supprimer des articles en stock	No change needed.
90312	Supprimer des Contacts	Remove contacts	Supprimer des contacts	No change needed.
90312	Messages clairs	Clear messages	Effacer les messages	"Using ""Effacer"" (clear/erase) is more appropriate for messages."
90312	Consolidez 9 Années Fermées	Consolidate closed years	Consolider les exercices clos	"In accounting, ""exercices clos"" is the term for ""closed years"" or ""closed fiscal periods"". ""Consolider"" is the correct verb."
90313	Transfert Données de Compte	Transfer account data	Transférer les données de compte	""""Transférer"" is the correct infinitive. ""Les données de compte"" is more precise."
90313	Transfert Données de Stock	Transfer stock data	Transférer les données de stock	"Consistent with the above."
90313	Transférer des Doubles à Min ID et Delete	Transfer doubles to Min id and delete	Transférer les doublons vers l'ID minimum et supprimer	"More accurate translation for ""doubles"" as ""doublons"". ""Vers l'ID minimum"" and ""supprimer"" are clearer."
90313	Consolidez 3 Années Fermées - Documents et Stock	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les exercices clos - documents et stock	"Consistent with 903129."
90313	Remplir Globals avec ID Max + 1	Fill globals with max + 1 id	Remplir les variables globales avec l'ID max + 1	"Translated ""Globals"" to ""variables globales"" and ""l'ID max"" for clarity."
90313	Retirer débiteurs pas compte	Remove debtors not in account	Supprimer les débiteurs sans compte	"More natural phrasing."
90313	Retirer créanciers pas compte	Remove creditors not in account	Supprimer les créanciers sans compte	"More natural phrasing."
90313	La valeur de tous les débiteurs à élément ouvert	Set all debtors to open item	Définir tous les débiteurs en mode « article ouvert »	"More precise terminology for accounting: ""définir en mode"". ""Article ouvert"" is a common accounting term."
90313	La valeur de tous les créanciers pour ouvrir un	Set all creditors to open item	Définir tous les créanciers en mode « article ouvert »	"Consistent with the above."

élément				
90313	Numéro de 9 compte correct	Correct account numbers	Corriger les numéros de compte	"More direct and grammatically correct."
90314	Corriger les sous- 0 comptes	Correct sub-accounts	Corriger les sous-comptes	No change needed.
90314	Garniture débiteur 1 adresse et régler le premier caractère de la majuscule	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du débiteur et mettre le premier caractère en majuscule	"More accurate translation of ""trim"" in this context. ""Mettre le premier caractère en majuscule"" is the standard way to express this."
90314	Générer toutes les 2 entrées totales	Generate all total entries	Générer toutes les écritures de totaux	"In accounting, ""écritures de totaux"" is more precise."
90314	Déposer symboles 3 non valides à partir de comptes bancaires	Remove invalid symbols from bank accounts	Supprimer les symboles invalides des comptes bancaires	""Supprimer"" is more appropriate for ""remove"". ""Des comptes bancaires"" is more accurate."
90314	Achat Remis à 4 Base du Dernier Document	Reset purchase to basis of last document	Réinitialiser l'achat sur la base du dernier document	""Réinitialiser"" is a direct translation of ""reset""."
90314	Corriger les 5 erreurs équilibre réservations Descriptions	Correct errors balance booking descriptions	Corriger les erreurs dans les descriptions des écritures de solde	"Improved flow and clarity. ""Écritures de solde"" for ""balance booking""."
90314	Ensemble 6 Transact. Années précédentes	Set Transact previous years	Définir les transactions des années précédentes	""Définir"" for ""set"". ""Transactions"" for ""Transact"". ""Des années précédentes"" for ""previous years""."
90314	Mettez à jour 7 Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Mettre à jour Dothead FTaxAmt	"Infinitive for a command. Assumed ""Dothead FTaxAmt"" is a technical term."
90314	Périodes correctes 8	Correct periods	Corriger les périodes	No change needed.
90314	Périodes de 9 Difficulté	Fix periods	Corriger les périodes	"Using ""Corriger"" (correct/fix) is more appropriate."
90315	Trouvez Entrées 0 Non équilibrées	Find unbalanced entries	Rechercher les écritures non équilibrées	"In accounting, ""écritures"" (entries) is standard. ""Rechercher"" for ""find""."
90315	Lier 1 automatiquement tout zéro débiteurs	Auto-link all zero debtors	Lier automatiquement tous les débiteurs à solde nul	""Solde nul"" is the correct term for ""zero balance"" in accounting context."
90315	Retirer tous les 2 liens	Remove all links	Supprimer tous les liens	"Using ""Supprimer"" (remove) is more appropriate."
90315	Transact Correct 3 ID ligne	Correct Transact line id	Corriger l'ID de ligne de transaction	"Clarified ""Transact"" as ""transaction"" and added ""l'ID de""."

90315 4	Corriger Incl. Excl. Montant de TVA (Bug inverse)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger le montant de TVA (incl. / excl.) (Bug inversé)	"Rearranged for better flow. ""Incl. / excl."" is more common. ""Bug inversé"" for ""Reverse bug""."
90315 5	Clares totaux	Clear totals	Effacer les totaux	"Using ""Effacer"" (clear/erase) is more appropriate."
90315 6	Effacer les paramètres Sysvars	Clear Sysvars parameters	Effacer les paramètres des variables système	"Consistent with 903102."
90315 7	Supprimez Toutes les Factures	Delete all invoices	Supprimer toutes les factures	"Infinitive for a command."
90315 8	Retirer BatCon pas Transact	Remove BatCon not in Transact	Supprimer les BatCon non présents dans les transactions	"Assumed ""BatCon"" is a technical term. ""Non présents dans les transactions"" for clarity."
90315 9	Enlevez Factures Zéro	Remove zero invoices	Supprimer les factures à zéro	"More natural phrasing."
90316 0	Supprimer le nom de famille de Contacts après une virgule	Remove last name from contacts after a comma	Supprimer le nom de famille des contacts après une virgule	"Improved flow, ""des contacts""."
90316 1	Débiteurs de Découverte	Find debtors	Rechercher les débiteurs	"Using ""Rechercher"" (search/find) is more appropriate."
90316 2	Créanciers de Découverte	Find creditors	Rechercher les créanciers	"Using ""Rechercher"" (search/find) is more appropriate."
90316 3	Créé par Contacts	Generate contacts	Générer des contacts	"Using ""Générer"" (generate) is more appropriate than ""Créé par""."
90316 4	Choisir couleurs	Pick colour	Choisir les couleurs	No change needed.
90316 5	Fixe prix de vente 1 à 1.5 X prix d'achat et prix de vente 2 à 1.3 X le prix d'achat	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price	Définir le prix de vente 1 à 1,5 fois le prix d'achat et le prix de vente 2 à 1,3 fois le prix d'achat	"Using ""Définir"" (set) for commands. ""Fois"" for ""X"". Added ""le"" and ""le prix"" for grammatical correctness."
90316 6	Sélection	Select	Sélection	No change needed.
90316 7	Reprise Patch X	Rerun Patch X	Réexécuter le correctif X	"Using ""Réexécuter"" (rerun) and ""correctif"" for patch."
90316 8	Remettre Sysvars	Reset Sysvars	Réinitialiser les variables système	"Consistent with 903102 and using ""Réinitialiser"" (reset) ."
90316 9	Version Actuelle	Current version	Version actuelle	No change needed.

90317 0	Exécuter	Execute	Exécuter	No change needed.
90317 1	Script	Script	Script	No change needed.
90317 2	Terme d'Ensemble	Set term	Définir le terme	"Using ""Définir"" (set)."
90317 3	Baisse	Drop	Supprimer	"In this technical context, ""Supprimer"" (delete/ drop) is more appropriate."
90317 4	Sauvez à Tous les Utilisateurs	Save to all users	Enregistrer pour tous les utilisateurs	"Using ""Enregistrer"" (save) and ""pour tous les utilisateurs""."
90317 5	Expression	Expression	Expression	No change needed.
90317 6	Expression de Police de caractères	Font expression	Expression de police	"Concise, ""police"" is enough for ""font""."
90317 7	Expression de Fond	Background expression	Expression d'arrière-plan	"More accurate translation for ""background""."
90317 8	Êtes-vous sûrs ?	Are you sure?	Êtes-vous sûr(e) ?	"Added (e) for gender neutrality in French, though ""sûr"" is generally acceptable."
90317 9	Rien de trouvé!	Nothing found !	Aucun résultat trouvé !	"More common phrasing for ""Nothing found""."
90318 0	Entrez dans Code	Enter code	Saisir le code	"Using ""Saisir"" (enter/input) for codes."
90318 1	Enregistrez S'il vous plaît <@APPNAME@> d'abord!	Please register <@APPNAME@> first!	Veuillez enregistrer <@APPNAME@> d'abord !	"Using ""Veuillez"" for ""Please"" and ""enregistrer"" for ""register""."
90318 2	Enregistré	Registered	Enregistré	No change needed.
90600 0	Malgré nos précédents rappels, selon nos livres votre compte est toujours débiteur.	Despite previous reminders, according to our records your account is still overdue.	Malgré nos précédents rappels, selon nos registres, votre compte est toujours débiteur.	"Changed ""nos livres"" to ""nos registres"" (our records/ledgers) for better accounting formality. ""Votre compte est toujours débiteur"" is accurate for ""still overdue"" in an accounting context."
90600 1	L'abonnement suivant commencera bientôt. La facture suivra rapidement.	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will follow shortly.	Le prochain abonnement débutera bientôt. La facture pour la nouvelle période suivra sous peu.	""Le prochain abonnement"" for ""The next subscription"". ""Débutera"" for ""will start"". ""Sous peu"" for ""shortly""."

90600 2	Date/Heure du document	Document date/time	Date et heure du document	"Explicitly added ""et"" for ""and""."
90600 3	Dit	Alias	Alias	""Alias"" is generally used directly in French."
90600 4	Fournisseur	Supplier	Fournisseur	No change needed.
90600 5	Date commande	Order date	Date de commande	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90600 6	Date devis	Quote date	Date du devis	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90600 7	Cum	Cum	Cumul	"Full word ""Cumul"" (cumulative) is more formal."
90600 8	Total à payer	Total paid	Montant total payé	""Montant total payé"" is more precise for ""Total paid""."
90600 9	Pin	Pin	Code PIN	"Commonly referred to as ""Code PIN"" in French."
90601 0	Veuillez corriger votre compte	Please settle your account as soon as possible!	Veuillez régler votre compte dans les plus brefs délais !	"More formal and common phrasing for ""settle your account"" and ""as soon as possible""."
90601 1	H.T.	Exclusive	HT (Hors Taxes)	"Standard abbreviation in French accounting. Spelled out for clarity."
90601 2	T.T.C.	Inclusive	TTC (Toutes Taxes Comprises)	"Standard abbreviation in French accounting. Spelled out for clarity."
90601 3	Sur Compte	On account	En compte	"More common and concise phrasing in French accounting."
90601 4	PVTE Facture D'Impôts	POS Tax Invoice	Facture fiscale de PdV	"Reordered for natural French phrasing, and corrected ""d'impôts"" to ""fiscale""."
90601 5	IBAN	IBAN	IBAN	No change needed.
90601 6	BIC	BIC	BIC	No change needed.
90601 7	SWIFT	SWIFT	SWIFT	No change needed.
90601 8	Merci pour votre soutien.	Thank you for your patronage.	Merci de votre soutien.	"Slightly more formal ""de votre soutien""."
90601 9	Bonne journée.	Have a nice day.	Bonne journée.	No change needed.
90602 0	TVA	Tax	TVA	No change needed.

90602 1	Code agence	Branch code	Code agence	No change needed.
90602 2	Titulaire du compte	Account holder	Titulaire du compte	No change needed.
90602 3	Fin du rapport	End of report	Fin du rapport	No change needed.
90602 4	Date de l'avoir	Credit note date	Date de l'avoir	No change needed.
90602 5	Total cum	Cum total	Total cumulé	"More precise and grammatically correct."
90602 6	Document Achat	Purchase document	Document d'achat	"Addition of ""d"" for grammatical correctness."
90602 7	Date d'achat	Purchase date	Date d'achat	No change needed.
90602 8	Date retour fournisseur	Supplier return date	Date de retour fournisseur	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90602 9	Document retour fournisseur	Supplier return document	Document de retour fournisseur	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90603 0	Retour fournisseur accepté	Supplier return accepted	Retour fournisseur accepté	No change needed.
90603 1	Valeur historique	Historical value	Valeur historique	No change needed.
90603 2	Liste des commandes	Order list	Liste des commandes	No change needed.
90603 3	Commandes en cours	Outstanding orders	Commandes en attente	"More common for ""outstanding"" orders in French."
90603 4	Devis en cours	Outstanding quotes	Devis en attente	"Consistent with the above."
90603 5	Débiteur - Accord des prix	Debtor - Price agreement	Débiteur - Accord de prix	"Consistent with 902000."
90603 6	Quantités réapprovisionnement	Reorder quantities	Quantités de réapprovisionnement	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90603 7	Horaire d'ouverture	Sales hours	Heures de vente	"More direct translation for ""Sales hours""."
90603 8	Mouvement de stock	Stock movement	Mouvement de stock	No change needed.
90603 9	Détails écritures	Transaction details	Détails des écritures	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90604 0	Code barre Yagoda	Yagoda barcode	Code-barres Yagoda	"Added hyphen for ""code-barres""."
90604 1	P/P	P/L	P/L	No change needed (common abbreviation).
90604	Perte/Profit	Profit/Loss	Pertes et profits	"Standard accounting

2				term for ""Profit/Loss"" in French."
90604 3	Ventes par groupes de clients	Sales per customer group	Ventes par groupe de clients	"Singular ""groupe"" is grammatically correct with ""de clients""."
90604 4	Ventes par groupe de stock	Sales per stock group	Ventes par groupe de stock	No change needed.
90604 5	Liste des Débiteurs	Debtor list	Liste des débiteurs	No change needed.
90604 6	Liste des Créditeurs	Creditor list	Liste des créanciers	No change needed.
90604 7	Liste des contacts Débiteur	Contact list - Debtors	Liste des contacts - Débiteurs	"Moved ""Débiteurs"" for consistency with English phrasing."
90604 8	Liste des contacts Créditeur	Contact list - Creditors	Liste des contacts - Créanciers	"Consistent with the above."
90604 9	Liste des contacts - Tous	Contact list - All	Liste des contacts - Tous	No change needed.
90605 0	Commande réappro	Backorder	Commande en attente de réapprovisionnement	"More descriptive for ""backorder""."
90605 1	Rapport connexions	Log report	Rapport de connexions	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90605 2	Connexion	Log-on	Connexion	No change needed.
90605 3	Déconnexion	Log-off	Déconnexion	No change needed.
90605 4	Utilisateur OS	OS user	Utilisateur du système d'exploitation	"Spelled out ""OS"" for clarity and formality."
90605 5	Du PC	From PC	Depuis le PC	"Using ""Depuis"" for ""From"" in this context."
90605 6	Commande bar	Bar order	Commande du bar	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90605 7	Commande cuisine	Kitchen order	Commande de cuisine	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90605 8	Chiffre d'affaires	Turnover	Chiffre d'affaires	No change needed.
90605 9	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par client	No change needed.
90606 0	Liste de contacts - principale	Contact list - Main	Liste des contacts - Principale	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90606 1	Ecritures - En cours	Transaction list - Open item	Liste des écritures - Articles en suspens	""Articles en suspens"" is the standard accounting term for ""open item""."
90606 2	Etiquette Débiteur sélectionnée	Selected debtor label	Étiquette du débiteur sélectionné	"More natural phrasing."
90606	Etiquette Créditeur	Selected creditor label	Étiquette du créancier	"Consistent with the

3	sélectionnée		sélectionné	above."
90606 4	Etiquette adresse de livraison	Delivery address labels	Étiquettes d'adresse de livraison	"Plural ""étiquettes"" as it implies multiple. ""D'adresse"" for grammatical correctness."
90606 5	Etiquette de livraison Débiteur sélectionnée	Selected debtor delivery label	Étiquette de livraison du débiteur sélectionné	"More natural phrasing."
90606 6	Etiquette de livraison Crédeur sélectionnée	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	"Consistent with the above."
90606 7	Paieements	Payments	Paieements	No change needed.
90606 8	N° page	Page no.	Numéro de page	"Full spelling of ""N°"" for formality."
90606 9	Votre n° de TVA	Your tax reference	Votre numéro de TVA	"Full spelling of ""n°"" for formality."
90607 0	Réimprimé	Reprinted	Réimprimé	No change needed.
90607 1	Centre de coûts 1	Cost centre 1	Centre de coûts 1	No change needed.
90607 2	Centre de coûts 2	Cost centre 2	Centre de coûts 2	No change needed.
90607 3	Points de ventes	POSPoints	Points de vente	"Corrected to singular ""vente"" in ""points de vente""."
90607 4	Journal	Journal	Journal	No change needed.
90607 5	Période de comparaison	Compare period	Période de comparaison	No change needed.
90607 6	Période de comparaison - Debtors	Compare period - Debtors	Période de comparaison - Débiteurs	No change needed.
90607 7	Période de comparaison - Creditors	Compare period - Creditors	Période de comparaison - Créanciers	No change needed.
90607 8	Période de comparaison - Pertes et profits	Compare period - Profit / Loss	Période de comparaison - Pertes et profits	"Consistent with 906042."
90607 9	Années multiples	Multi-year	Multi-exercices	"In accounting, ""exercices"" is used for fiscal years."
90608 0	Sur compte sélectionné / autre	On selected account / other	Sur le compte sélectionné / autre	"Addition of ""le"" for grammatical correctness."
90608 1	ID de la écriture	Transaction id	ID de l'écriture	"Corrected ""la écriture"" to ""l'écriture"" for elision."
90608 2	ID type de journal	Journal type id	ID du type de journal	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."

90608 3	Total / document	Document amount	Montant du document	""Montant du document"" is more common for ""document amount""."
90608 4	TVA / document	Document tax	TVA du document	"More natural phrasing."
90608 5	TVA sur compte TVA	Tax on tax account	TVA sur compte de TVA	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90608 6	Rapport de contrôle - Ecritures de contre passation	Control report - Processed transactions per contra account	Rapport de contrôle - Écritures par compte de contrepartie	"In accounting, ""compte de contrepartie"" is standard for ""contra account"". ""Écritures"" is more common than ""transactions""."
90608 7	Types de paiement PdV	POS Payment types	Types de paiement PdV	No change needed.
90608 8	Fournisseurs - Accord des prix	Creditor - Price agreement	Créancier - Accord de prix	"Consistent with 902000."
90608 9	Rapport ventes PdV	POS Sales report	Rapport des ventes PdV	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90609 0	Rapport encours espèces PdV	POS Current cash report	Rapport de caisse actuel PdV	"More direct translation for ""current cash report""."
90609 1	Historiques espèces PdV	POS Historical cash report	Rapport historique de caisse PdV	"More direct translation for ""historical cash report""."
90609 2	Total pertes et profits	Total Profit / Loss	Total des pertes et profits	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90609 3	Solde d'ouverture	Opening balance	Solde d'ouverture	No change needed.
90609 4	Solde total	Total balance	Solde total	No change needed.
90609 5	Total des lignes	Total lines	Total des lignes	No change needed.
90609 6	Somme de contrôle	Checksum	Somme de contrôle	No change needed.
90609 7	Rapport Fournisseurs	Automatic receipts report	Rapport des reçus automatiques	"Corrected ""Fournisseurs"" (suppliers) to ""reçus automatiques"" (automatic receipts) based on English."
90609 8	Rapport type de journal	Journal type report	Rapport par type de journal	"More natural phrasing."
90609 9	ID du journal	Journal id	ID du journal	No change needed.
90610 0	Journal validé	Posted journal	Journal validé	No change needed.

90610 1	Journal non validé	Unposted journal	Journal non validé	No change needed.
90610 2	Comptes de contra	Contra accounts	Comptes de contrepartie	"Standard accounting term in French."
90610 3	Créanciers En suspens à date	Creditors outstanding at date	Créanciers en suspens à la date du jour	"Added ""la date du jour"" for clarity of ""at date""."
90610 4	Débiteurs En suspens à date	Debtors outstanding at date	Débiteurs en suspens à la date du jour	"Consistent with the above."
90610 5	TVA par période	Tax per period	TVA par période	No change needed.
90610 6	Ecritures de Débiteur - Standard	Debtor transactions - Standard	Écritures débiteur - Standard	"Concise and common phrasing."
90610 7	Ecritures de Débiteur - Détails Supplémentaires	Debtor transactions - Extra details	Écritures débiteur - Détails supplémentaires	"Concise and common phrasing."
90610 8	Ecritures de Créancier - Standard	Creditor transactions - Standard	Écritures créancier - Standard	"Concise and common phrasing."
90610 9	Ecritures de Créancier - Détails Supplémentaires	Creditor transactions - Extra details	Écritures créancier - Détails supplémentaires	"Concise and common phrasing."
90611 0	Ecritures de Comptabilité Générale - Standard	General ledger transactions - Standard	Écritures du Grand Livre - Standard	"Consistent with 903108."
90611 1	Ecritures de Comptabilité Générale - Détails Supplémentaires	General ledger transactions - Extra details	Écritures du Grand Livre - Détails supplémentaires	"Consistent with 903108."
90611 2	E / S stock	Stock In / Out	Entrées / Sorties de stock	"Full terms for ""in/out"" for clarity."
90611 3	Période quantité	Period quantity	Quantité par période	"Reordered for natural French phrasing."
90611 4	Achats par période	Purchases per period	Achats par période	No change needed.
90611 5	Articles par période	Items per period	Articles par période	No change needed.
90611 6	Créancier Groupe	Creditor group	Groupe de créanciers	"More natural phrasing."
90611 7	Débiteur Groupe	Debtor group	Groupe de débiteurs	"More natural phrasing."
90611 8	Stock Groupe	Stock group	Groupe de stock	"More natural phrasing."
90611 9	Document Groupe	Document group	Groupe de documents	"More natural phrasing."
90612 0	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	No change needed.
90612 1	Avoirs par période	Credit notes per period	Avoirs par période	No change needed.

90612 2	Ventes par période	Sales per period	Ventes par période	No change needed.
90612 3	Ecritures de Débiteur	Debtor transactions	Écritures débiteur	"Concise phrasing."
90612 4	Ecritures de Créancier	Creditor transactions	Écritures créancier	"Concise phrasing."
90612 5	Factures Mis à jour	Posted invoices	Factures validées	""Validées"" is more appropriate for ""posted"" in accounting."
90612 6	Factures Non mis à jour	Unposted invoices	Factures non validées	"Consistent with the above."
90612 7	Avoirs Mis à jour	Posted credit notes	Avoirs validés	"Consistent with the above."
90612 8	Avoirs Non postés	Unposted credit notes	Avoirs non validés	"Consistent with the above."
90612 9	Achats Mis à jour	Posted purchases	Achats validés	"Consistent with the above."
90613 0	Achats Non mis à jour	Unposted purchases	Achats non validés	"Consistent with the above."
90613 1	Retours fournisseurs Mis à jour	Posted supplier returns	Retours fournisseurs validés	"Consistent with the above."
90613 2	Retours fournisseurs Non mis à jour	Unposted supplier returns	Retours fournisseurs non validés	"Consistent with the above."
90613 3	Devis confirmées	Confirmed quotes	Devis confirmés	No change needed.
90613 4	Devis non confirmées	Unconfirmed quotes	Devis non confirmés	No change needed.
90613 5	Commandes Confirmés	Confirmed orders	Commandes confirmées	No change needed.
90613 6	Commandes Non confirmés	Unconfirmed orders	Commandes non confirmées	No change needed.
90613 7	Étiquettes - Adresse postale	Postal address labels	Étiquettes d'adresse postale	"Addition of ""d"" for grammatical correctness."
90613 8	Liste - Adresse de livraison	List delivery address	Liste - Adresse de livraison	No change needed.
90613 9	Liste - Adresse postale	List postal address	Liste - Adresse postale	No change needed.
90614 0	Liste - Détails	List details	Liste - Détails	No change needed.
90614 1	Ecritures de journal par période	Journal transactions per period	Écritures de journal par période	No change needed.
90614 2	Soldes - Détail	Balances detail	Soldes - Détails	"Plural ""Détails""."
90614 3	Soldes détail histoire	Balances detail history (open item)	Historique des soldes détaillés (articles en suspens)	"Reordered for natural phrasing. ""Historique des soldes détaillés"" and ""articles en suspens""."

90614 4	totaux des écritures en cours	Outstanding open item transaction totals	Totaux des écritures en suspens (articles en suspens)	"More precise terminology for ""outstanding open item transaction totals""."
90614 5	Ecriture Encours totaux	Outstanding transaction totals	Totaux des écritures en suspens	"Concise and common phrasing."
90614 6	Analyse de l'âge débiteur	Debtor age analysis	Analyse du vieillissement des créances	"Standard accounting term for ""age analysis"" for debtors in French."
90614 7	Soldes	Balances	Soldes	No change needed.
90614 8	Soldes - Détail 1	Balances detail 1	Soldes - Détail 1	No change needed.
90614 9	Groupes de Rapport	Reporting groups	Groupes de rapports	"Addition of ""de"" for grammatical correctness."
90615 0	Achats par période - Quantités	Purchases per period - Quantities	Achats par période - Quantités	No change needed.
90615 1	Achats par période - Coût	Purchases per period - Amount	Achats par période - Montant	""Montant"" (amount) is more appropriate than ""Coût"" (cost) in this context for total value."
90615 2 1	Achats par période - Créancier Groupe 1	Purchases per period - Creditor group 1	Achats par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90615 3 2	Achats par période - Créancier Groupe 2	Purchases per period - Creditor group 2	Achats par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90615 4	Achats par période - Document Groupe 1	Purchases per period - Document group 1	Achats par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90615 5	Factures par période - Quantités	Invoices per period - Quantities	Factures par période - Quantités	No change needed.
90615 6	Factures par période - Chiffre d'affaires	Invoices per period - Amount	Factures par période - Montant	""Montant"" (amount) is more appropriate than ""Chiffre d'affaires"" (turnover) here, as ""Chiffre d'affaires"" generally refers to total sales, not necessarily the amount per invoice."
90615 7 1	Factures par période - Débiteur Groupe 1	Invoices per period - Debtor group 1	Factures par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
90615 8 2	Factures par période - Débiteur Groupe 2	Invoices per period - Debtor group 2	Factures par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90615 9 1	Factures par période - Document Groupe 1	Invoices per period - Document group 1	Factures par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."

90616 0	Caisse Slip imprimante	Cash slip printer	Imprimante de reçus de caisse	"More precise for ""cash slip printer""."
90616 1	Liste de Document par compte	Document listing per account	Liste des documents par compte	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90616 2	Liste de Document non imprimés	Unprinted document listing	Liste des documents non imprimés	"Addition of ""des"" for grammatical correctness."
90616 3	Achats par période - Document Groupe 2	Purchases per period - Document group 2	Achats par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90616 4	Achats par période - Vendeur	Purchases per period - Salesperson	Achats par période - Vendeur	No change needed.
90616 5	Factures par période - Document Groupe 2	Invoices per period - Document group 2	Factures par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90616 6	Factures par période - Vendeur	Invoices per period - Salesperson	Factures par période - Vendeur	No change needed.
90616 7	Graphique - Créancier par semaine	Graph - Creditors per week	Graphique - Créanciers par semaine	No change needed.
90616 8	Graphique - Débiteur par semaine	Graph - Debtors per week	Graphique - Débiteurs par semaine	No change needed.
90616 9	Graphique - Bénéfice / Perte par semaine	Graph - Profit / Loss per week	Graphique - Pertes et profits par semaine	"Consistent with 906042."
90617 0	Graphique - Facture par semaine - Quantités	Graph - Invoices per week - Quantities	Graphique - Factures par semaine - Quantités	"Plural ""Factures""."
90617 1	Graphique - Facture par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Invoices per week - Amount	Graphique - Factures par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90617 2	Achats par produit - Stock Groupe 1	Purchases per product - Stock group 1	Achats par produit - Groupe de stock 1	"Consistent with 906118."
90617 3	Achats par produit - Stock Groupe 2	Purchases per product - Stock group 2	Achats par produit - Groupe de stock 2	"Consistent with 906118."
90617 4	Ventes par produit - Stock Groupe 1	Sales per product - Stock group 1	Ventes par produit - Groupe de stock 1	"Consistent with 906118."
90617 5	Ventes par produit - Stock Groupe 2	Sales per product - Stock group 2	Ventes par produit - Groupe de stock 2	"Consistent with 906118."
90617 6	Utilisateur du système	System user	Utilisateur système	"More concise."
90617 7	Utilisateur de <@APPNAME@>	<@APPNAME@> user	Utilisateur <@APPNAME@>	"More concise."
90617 8	Stock en	Stock in	Stock entrant	"More precise."
90617 9	Hors stock	Stock out	Stock sortant	"More precise."

90618 0	Ouvrez le tiroir	Open drawer	Ouvrir le tiroir-caisse	"More specific to a cash drawer in a POS context."
90618 1	Bon de livraison (Sans Code)	Delivery note (no codes)	Bon de livraison (sans codes)	No change needed.
90618 2	Bon de livraison (15 Code)	Delivery note (15 code)	Bon de livraison (15 codes)	"Plural ""codes""."
90618 3	PdV - STARTSP100	POS - STARTSP100	PdV - STARTSP100	No change needed.
90618 4	PdV	POS 1	PdV 1	Added "1" for consistency.
90618 5	PdV 2	POS 2	PdV 2	No change needed.
90618 6	PdV A4	POS A4	PdV A4	No change needed.
90618 7	Défaut A4	Default A4	A4 par défaut	"Reordered for natural French phrasing."
90618 8	Défaut A4 (10 Code)	Default A4 (10 code)	A4 par défaut (10 codes)	"Consistent with 906187 and 906182."
90618 9	Défaut A4 (15 Code)	Default A4 (15 code)	A4 par défaut (15 codes)	"Consistent with 906187 and 906182."
90619 0	Facture - Test	Invoice test	Facture - Test	No change needed.
90619 1	Facture - anglais(15 Code)	Invoice English (15 code)	Facture - Anglais (15 codes)	"Capitalized ""Anglais"" and plural ""codes""."
90619 2	Facture - Coordonnées bancaires (Aucun Code)	Invoice Bank details (no codes)	Facture - Coordonnées bancaires (sans codes)	No change needed.
90619 3	Facture - Coordonnées bancaires (15 Code)	Invoice Bank details (15 code)	Facture - Coordonnées bancaires (15 codes)	"Plural ""codes""."
90619 4	Facture (Aucun Code)	Invoice (no codes)	Facture (sans codes)	No change needed.
90619 5	Avoir (Aucun Code)	Credit note (no codes)	Avoir (sans codes)	No change needed.
90619 6	Devis (Aucun Code)	Quote (no codes)	Devis (sans codes)	No change needed.
90619 7	Achat (Aucun Code)	Purchase (no codes)	Achat (sans codes)	No change needed.
90619 8	Retour fournisseur (Aucun Code)	Supplier return (no codes)	Retour fournisseur (sans codes)	No change needed.
90619 9	Commande (Aucun Code)	Order (no codes)	Commande (sans codes)	No change needed.
90620 0	Facture (10 Code)	Invoice (10 code)	Facture (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 1	Avoir (10 Code)	Credit note (10 code)	Avoir (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 2	Devis (10 Code)	Quote (10 code)	Devis (10 codes)	"Plural ""codes""."

90620 3	Achat (10 Code)	Purchase (10 code)	Achat (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 4	Retour fournisseur (10 Code)	Supplier return (10 code)	Retour fournisseur (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 5	Commande (10 Code)	Order (10 code)	Commande (10 codes)	"Plural ""codes""."
90620 6	Facture (15 Code)	Invoice (15 code)	Facture (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 7	Avoir (15 Code)	Credit note (15 code)	Avoir (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 8	Devis (15 Code)	Quote (15 code)	Devis (15 codes)	"Plural ""codes""."
90620 9	Achat (15 Code)	Purchase (15 code)	Achat (15 codes)	"Plural ""codes""."
90621 0	Retour fournisseur (15 Code)	Supplier return (15 code)	Retour fournisseur (15 codes)	"Plural ""codes""."
90621 1	Commande (15 Code)	Order (15 code)	Commande (15 codes)	"Plural ""codes""."
90621 2	Facture A4 (Aucun Code)	Invoice A4 (no codes)	Facture A4 (sans codes)	No change needed.
90621 3	Avoir A4 (Aucun Code)	Credit note A4 (no codes)	Avoir A4 (sans codes)	No change needed.
90621 4	Devis A4 (Aucun Code)	Quote A4 (no codes)	Devis A4 (sans codes)	No change needed.
90621 5	Achat A4 (Aucun Code)	Purchase A4 (no codes)	Achat A4 (sans codes)	No change needed.
90621 6	Retour fournisseur A4 (Aucun Code)	Supplier return A4 (no codes)	Retour fournisseur A4 (sans codes)	No change needed.
90621 7	Commande A4 (Aucun Code)	Order A4 (no codes)	Commande A4 (sans codes)	No change needed.
90621 8	Facture A4 (10 Code)	Invoice A4 (10 code)	Facture A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90621 9	Avoir A4 (10 Code)	Credit note A4 (10 code)	Avoir A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 0	Devis A4 (10 Code)	Quote A4 (10 code)	Devis A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 1	Achat A4 (10 Code)	Purchase A4 (10 code)	Achat A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 2	Retour fournisseur A4 (10 Code)	Supplier return A4 (10 code)	Retour fournisseur A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 3	Commande A4 (10 Code)	Order A4 (10 code)	Commande A4 (10 codes)	"Plural ""codes""."
90622 4	Facture A4 (15 Code)	Invoice A4 (15 code)	Facture A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 5	Avoir A4 (15 Code)	Credit note A4 (15 code)	Avoir A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 6	Devis A4 (15 Code)	Quote A4 (15 code)	Devis A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 7	Achat A4 (15 Code)	Purchase A4 (15 code)	Achat A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."

90622 8	Retour fournisseur A4 (15 Code)	Supplier return A4 (15 code)	Retour fournisseur A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90622 9	Commande A4 (15 Code)	Order A4 (15 code)	Commande A4 (15 codes)	"Plural ""codes""."
90623 0	Facture A4 Plaine (Aucun Code)	Invoice A4 Plain (no codes)	Facture A4 Vierge (sans codes)	""Vierge"" (blank/plain) is more appropriate than ""Plaine""."
90623 1	Avoir A4 Plaine (Aucun Code)	Credit note A4 Plain (no codes)	Avoir A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623 2	Devis A4 Plaine (Aucun Code)	Quote A4 Plain (no codes)	Devis A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623 3	Achat A4 Plaine (Aucun Code)	Purchase A4 Plain (no codes)	Achat A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623 4	Retour fournisseur A4 Plaine (No Code)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour fournisseur A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623 5	Commande A4 Plaine (Aucun Code)	Order A4 Plain (no codes)	Commande A4 Vierge (sans codes)	"Consistent with 906230."
90623 6	Facture A4 Plaine (10 Code)	Invoice A4 Plain (10 code)	Facture A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623 7	Avoir A4 Plaine (10 Code)	Credit note A4 Plain (10 code)	Avoir A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623 8	Devis A4 Plaine (10 Code)	Quote A4 Plain (10 code)	Devis A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90623 9	Achat A4 Plaine (10 Code)	Purchase A4 Plain (10 code)	Achat A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 0	Retour fournisseur A4 Plaine (10 Code)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 1	Commande A4 Plaine (10 Code)	Order A4 Plain (10 code)	Commande A4 Vierge (10 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 2	Facture A4 Plaine (15 Code)	Invoice A4 Plain (15 code)	Facture A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 3	Avoir A4 Plaine (15 Code)	Credit note A4 Plain (15 code)	Avoir A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 4	Devis A4 Plaine (15 Code)	Quote A4 Plain (15 code)	Devis A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 5	Achat A4 Plaine (15 Code)	Purchase A4 Plain (15 code)	Achat A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 6	Retour fournisseur A4 Plaine (15 Code)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 7	Commande A4 Plaine (15 Code)	Order A4 Plain (15 code)	Commande A4 Vierge (15 codes)	"Consistent with 906230 and 906182."
90624 8	Facture Aucun TVA (Aucun Code)	Invoice No Tax (no codes)	Facture sans TVA (sans codes)	"More natural phrasing for ""No Tax""."
90624 9	Avoir Aucun TVA (Aucun Code)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625 0	Devis Aucun TVA (Aucun Code)	Quote No Tax (no codes)	Devis sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."

90625 1	Achat Aucun TVA (Aucun Code)	Purchase No Tax (no codes)	Achat sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625 2	Retour fournisseur Aucun TVA (Aucun Code)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625 3	Commande Aucun TVA (Aucun Code)	Order No Tax (no codes)	Commande sans TVA (sans codes)	"Consistent with 906248."
90625 4	Facture Aucun TVA (15 Code)	Invoice No Tax (15 code)	Facture sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625 5	Avoir Aucun TVA (15 Code)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625 6	Devis Aucun TVA (15 Code)	Quote No Tax (15 code)	Devis sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625 7	Achat Aucun TVA (15 Code)	Purchase No Tax (15 code)	Achat sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625 8	Retour fournisseur Aucun TVA (15 Code)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90625 9	Commande Aucun TVA (15 Code)	Order No Tax (15 code)	Commande sans TVA (15 codes)	"Consistent with 906248 and 906182."
90626 0	Facture - Coordonnées bancaires (10 Code)	Invoice Bank details (10 code)	Facture - Coordonnées bancaires (10 codes)	"Plural ""codes""."
90626 1	Facture - anglais (10 Code)	Invoice English (10 code)	Facture - Anglais (10 codes)	"Capitalized ""Anglais"" and plural ""codes""."
90626 2	Facture - anglais (Aucun Code)	Invoice English (no codes)	Facture - Anglais (sans codes)	"Capitalized ""Anglais""."
90626 3	Nouveau rapport	New report	Nouveau rapport	No change needed.
90626 4	DOCUMENTS	DOCUMENTS	DOCUMENTS	No change needed.
90626 5	TVA Rapport	Tax report	Rapport de TVA	"More natural phrasing."
90626 6	Articles Postés - En suspens	Posted Items - Outstanding	Articles validés - En suspens	"Consistent with ""validés"" for ""posted""."
90626 7	Articles Non postés - En suspens	Unposted Items - Outstanding	Articles non validés - En suspens	"Consistent with ""non validés"" for ""unposted""."
90626 8	Niveaux des stocks Actuels	Current stock levels	Niveaux de stock actuels	"More natural phrasing ""Niveaux de stock""."
90626 9	La somme de	The sum of	La somme de	No change needed.
90627 0	montant dû	Amount outstanding	Montant dû	No change needed.
90627 1	Montant de Ecriture Originale	Original transaction amount	Montant de l'écriture originale	"Corrected ""de Ecriture"" to ""de l'écriture""."
90627	Payé à	Paid to	Payé à	No change needed.

2				
90627 3	Numéro de Paiement	Payment number	Numéro de paiement	No change needed.
90627 4	TROUVÉ - ACHÈTE (pour payer)	LAY-BUYS (to pay)	Acomptes (à payer)	""Acomptes"" (deposits/installments) is the closest accounting term for ""lay-bys"". The original ""ACHÈTE"" seems like a mistranslation."
90627 5	Accepté	accepted	Accepté	No change needed.
90627 6	Présentation - Document (10 Code)	Document layout (10 code)	Mise en page - Document (10 codes)	""Mise en page"" for ""layout"". Plural ""codes""."
90627 7	Présentation - Document (15 Code)	Document layout (15 code)	Mise en page - Document (15 codes)	"Consistent with 906276."
90627 8	Présentation - Document (Aucun Code)	Document layout (no codes)	Mise en page - Document (sans codes)	"Consistent with 906276."
90627 9	Fournisseur 1	Supplier 1	Fournisseur 1	No change needed.
90628 0	Comptable et TVA	Ledger and tax	Grand Livre et TVA	"Capitalized ""Grand Livre"" as it's a specific accounting term."
90628 1	Prix Factice	Dummy price	Prix fictif	"Corrected ""Factice"" to ""fictif"" for ""dummy""."
90628 2	Converti Supplémentaire à Langues	Extra convert to languages	Conversion supplémentaire aux langues	"Rephrased for clarity and grammatical correctness."
90628 3	Stock Actif	Active stock	Stock actif	No change needed.
90628 4	Mark Copie	Mark copy	Marquer la copie	"Using ""Marquer"" for ""Mark""."
90628 5	Copie de Multi-groupe	Multi-group copy	Copie multi-groupes	"More concise and common phrasing."
90628 6	Total de Rapport	Report total	Total du rapport	"Addition of ""du"" for grammatical correctness."
90628 7	Ecritures de Débit	Debit transactions	Écritures de débit	No change needed.
90628 8	Ecritures de Crédit	Credit transactions	Écritures de crédit	No change needed.
90628 9	Graphique - Achats par semaine - Quantités	Graph - Purchases per week - Quantities	Graphique - Achats par semaine - Quantités	No change needed.
90629 0	Graphique - Achats par semaine - Coût	Graph - Purchases per week - Amount	Graphique - Achats par semaine - Montant	"Consistent with 906151."
90629 1	Avoirs par période - Débiteur Groupe	Credit notes per period - Debtor group 1	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."

1				
90629 2	Avoirs par période - Débiteur Groupe 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90629 3	Avoirs par période - Document Groupe 1	Credit notes per period - Document group 1	Avoirs par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90629 4	Avoirs par période - Document Groupe 2	Credit notes per period - Document group 2	Avoirs par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90629 5	Avoirs par période - Vendeur	Credit notes per period - Salesperson	Avoirs par période - Vendeur	No change needed.
90629 6	Retours fournisseurs par période - Créancier Groupe 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90629 7	Retours fournisseurs par période - Créancier Groupe 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
90629 8	Retours fournisseurs par période - Document Groupe 1	Supplier returns per period - Document group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90629 9	Retours fournisseurs par période - Document Groupe 2	Supplier returns per period - Document group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90630 0	Retours fournisseurs par période - Vendeur	Supplier returns per period - Salesperson	Retours fournisseurs par période - Vendeur	No change needed.
90630 1	Devis par période - Débiteur Groupe 1	Quotes per period - Debtor group 1	Devis par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
90630 2	Devis par période - Débiteur Groupe 2	Quotes per period - Debtor group 2	Devis par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
90630 3	Devis par période - Document Groupe 1	Quotes per period - Document group 1	Devis par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90630 4	Devis par période - Document Groupe 2	Quotes per period - Document group 2	Devis par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90630 5	Devis par période - Vendeur	Quotes per period - Salesperson	Devis par période - Vendeur	No change needed.
90630 6	Commandes par période - Créancier Groupe 1	Orders per period - Creditor group 1	Commandes par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
90630 7	Commandes par période - Créancier Groupe 2	Orders per period - Creditor group 2	Commandes par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."

90630 8	Commandes par période - Document Groupe 1	Orders per period - Document group 1	Commandes par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
90630 9	Commandes par période - Document Groupe 2	Orders per period - Document group 2	Commandes par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
90631 0	Commandes par période - Vendeur	Orders per period - Salesperson	Commandes par période - Vendeur	No change needed.
90631 1	Avoirs par période - Quantités	Credit notes per period - Quantities	Avoirs par période - Quantités	No change needed.
90631 2	Avoirs par période - Chiffre d'affaires	Credit notes per period - Amount	Avoirs par période - Montant	"Consistent with 906156."
90631 3	Retours fournisseurs par période - Quantités	Supplier returns per period - Quantities	Retours fournisseurs par période - Quantités	No change needed.
90631 4	Retours fournisseurs par période - Coût	Supplier returns per period - Amount	Retours fournisseurs par période - Montant	"Consistent with 906151."
90631 5	Devis par période - Quantités	Quotes per period - Quantities	Devis par période - Quantités	No change needed.
90631 6	Devis par période - Chiffre d'affaires	Quotes per period - Amount	Devis par période - Montant	"Consistent with 906156."
90631 7	Commandes par période - Quantités	Orders per period - Quantities	Commandes par période - Quantités	No change needed.
90631 8	Commandes par période - Coût	Orders per period - Amount	Commandes par période - Montant	"Consistent with 906151."
90631 9	Graphique - Avoirs par semaine - Quantités	Graph - Credit notes per week - Quantities	Graphique - Avoirs par semaine - Quantités	No change needed.
90632 0	Graphique - Avoirs par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Credit notes per week - Amount	Graphique - Avoirs par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90632 1	Graphique - Retours de Fournisseur par semaine - Quantités	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Quantités	"More concise."
90632 2	Graphique - Retours de Fournisseur par semaine - Coût	Graph - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Montant	"Consistent with 906151."
90632 3	Graphique - Devis par semaine - Quantités	Graph - Quotes per week - Quantities	Graphique - Devis par semaine - Quantités	No change needed.
90632 4	Graphique - Devis par semaine - Chiffre d'affaires	Graph - Quotes per week - Amount	Graphique - Devis par semaine - Montant	"Consistent with 906156."
90632 5	Graphique - Commandes par semaine - Quantités	Graph - Orders per week - Quantities	Graphique - Commandes par semaine - Quantités	No change needed.
90632 6	Graphique - Commandes par	Graph - Orders per week - Amount	Graphique - Commandes par semaine - Montant	"Consistent with 906151."

	semaine - Coût			
906327	Documents d'Achat par période - Créancier Groupe 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 1	"Consistent with 906116."
906328	Documents d'Achat par période - Créancier Groupe 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 2	"Consistent with 906116."
906329	Documents d'Achat par période - Document Groupe 1	Purchase documents per period - Document group 1	Documents d'achat par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
906330	Documents d'Achat par période - Document Groupe 2	Purchase documents per period - Document group 2	Documents d'achat par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
906331	Documents d'Achat par période - Vendeur	Purchase documents per period - Salesperson	Documents d'achat par période - Vendeur	No change needed.
906332	Ventes par période - Débiteur Groupe 1	Sales per period - Debtor group 1	Ventes par période - Groupe de débiteurs 1	"Consistent with 906117."
906333	Ventes par période - Débiteur Groupe 2	Sales per period - Debtor group 2	Ventes par période - Groupe de débiteurs 2	"Consistent with 906117."
906334	Ventes par période - Document Groupe 1	Sales per period - Document group 1	Ventes par période - Groupe de documents 1	"Consistent with 906119."
906335	Ventes par période - Document Groupe 2	Sales per period - Document group 2	Ventes par période - Groupe de documents 2	"Consistent with 906119."
906336	Ventes par période - Vendeur	Sales per period - Salesperson	Ventes par période - Vendeur	No change needed.
906337	Achats et Retours de Fournisseur par période	Purchases and supplier returns per period	Achats et retours fournisseurs par période	"More concise."
906338	Liste d'Encadrement du crédit (Limite de crédit contre Solde Actuel comme à	Credit control listing (Credit limit vs current balance) as at	Liste de contrôle de crédit (Limite de crédit vs solde actuel) au	"More common phrasing ""liste de contrôle de crédit"". ""Vs"" for ""contre"". ""Au"" for ""as at""."
906339	TVA et Numéros d'enregistrement d'Entreprise	Tax and company registration numbers	Numéros d'identification fiscale et d'enregistrement d'entreprise	"More formal and precise terms for ""Tax"" (identification fiscale) and ""company registration numbers""."
906440	Liste de Ecriture	Transaction list	Liste des écritures	"Corrected to ""Liste des écritures""."
906441	Réel	Actual	Réel	No change needed.
906442	Budgétisez la réalisation v/s 3 périodes	Budget v/s realisation 3 periods	Budget vs réalisation sur 3 périodes	""Vs"" is generally accepted. ""Sur 3 périodes"" is more natural."

90644 3	Réf. n°	Ref. no.	N° de référence	"Standard phrasing in French, ""Numéro de référence""."
90644 4	Rapport de Contrôle d'Intégrité de Données	Data integrity check report	Rapport de vérification de l'intégrité des données	"More formal and precise for ""data integrity check""."
90644 5	Date / Temps	Date / Time	Date / Heure	"Corrected ""Temps"" to ""Heure"" for time in this context."
90644 6	ID	ID	ID	No change needed.
90644 7	Paiements Non postés	Unposted payments	Paiements non validés	"Consistent with ""validés"" for ""posted""."
90644 8	Recettes Non postés	Unposted receipts	Encaissements non validés	""Encaissements"" is the accounting term for receipts."
90644 9	Avis automatique de paiement	Automatic payments report	Rapport des paiements automatiques	"More natural phrasing."
90655 0	Tax report - Reference / Document no.	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de référence / Document	"Translated and consistent with other corrections."
90655 1	Creditor remittance advise - Outstanding	Creditor remittance advise - Outstanding	Avis de virement créancier - En suspens	"Translated ""remittance advise"" as ""avis de virement"". ""En suspens"" for ""outstanding""."
90655 2	Debtor statement - Outstanding	Debtor statement - Outstanding	Relevé débiteur - En suspens	"Translated ""statement"" as ""relevé"". ""En suspens"" for ""outstanding""."
90655 3	Tax list creditor with tax id	Tax list creditor with tax id	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	"Translated ""tax id"" as ""identifiant fiscal""."
90655 4	Outdated batch	Outdated batch	Lot périmé	""Périmé"" is common for ""outdated"" in a batch context."
90655 5	Batch bought from supplier	Batch bought from supplier	Lot acheté au fournisseur	No change needed.
90655 6	Batch sold to customer	Batch sold to customer	Lot vendu au client	No change needed.
90655 7	Graphs	Graphs	Graphiques	No change needed.
90655 8	Graphs per week	Graphs per week	Graphiques par semaine	No change needed.
90655 9	Graphs per month	Graphs per month	Graphiques par mois	No change needed.
90656 0	Graph - Profit / Loss per month	Graph - Profit / Loss per month	Graphique - Pertes et profits par mois	"Consistent with 906042."
90656 1	Graph - Debtors per month	Graph - Debtors per month	Graphique - Débiteurs par mois	No change needed.

90656 2	Graph - Creditors per month	Graph - Creditors per month	Graphique - Créanciers par mois	No change needed.
90656 3	Graph - Quotes per month - Quantities	Graph - Quotes per month - Quantities	Graphique - Devis par mois - Quantités	No change needed.
90656 4	Graph - Quotes per month - Amount	Graph - Quotes per month - Amount	Graphique - Devis par mois - Montant	"Consistent with 906156."
90656 5	Graph - Credit notes per month - Quantities	Graph - Credit notes per month - Quantities	Graphique - Avoirs par mois - Quantités	No change needed.
90656 6	Graph - Credit notes per month - Amount	Graph - Credit notes per m	Graphique - Avoirs par mois - Montant	"Consistent with 906156."
90656 7	Graph - Invoices per month - Quantities	Graph - Invoices per month - Quantities	Graphique - Factures par mois - Quantités	"Using ""Graphique"" for ""Graph"" is more common in formal French. ""Quantités"" is appropriate."
90656 8	Graph - Invoices per month - Amount	Graph - Invoices per month - Amount	Graphique - Factures par mois - Montants	"Using ""Montants"" for ""Amount"" (plural) is generally preferred when referring to aggregated financial values."
90656 9	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per month - Quantities	Graphique - Factures et Avoirs par mois - Quantités	"Adding ""et"" (and) makes the title flow better. ""Avoirs"" is the standard term for credit notes."
90657 0	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per month - Amount	Graphique - Factures et Avoirs par mois - Montants	"Adding ""et"" (and) makes the title flow better. ""Avoirs"" is the standard term for credit notes, and ""Montants"" is appropriate."
90657 1	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Quantités	"More formal to say ""Achats et Retours Fournisseurs"". ""Retours Fournisseurs"" is precise."
90657 2	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Montants	"More formal to say ""Achats et Retours Fournisseurs"". ""Retours Fournisseurs"" is precise, and ""Montants"" is appropriate."
90657 3	Graph - Orders per month - Amount	Graph - Orders per month - Amount	Graphique - Commandes par mois - Montants	""Commandes"" is correct. ""Montants"" is appropriate."
90657 4	Graph - Orders per month - Quantities	Graph - Orders per month - Quantities	Graphique - Commandes par mois - Quantités	""Commandes"" is correct. ""Quantités"" is appropriate."
90657 5	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Montants	""Retours Fournisseurs"" is standard. ""Montants""

				is appropriate."
90657 6	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graph - Supplier returns per month - Quantities	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Quantités	""Retours Fournisseurs"" is standard. ""Quantités"" is appropriate."
90657 7	Graph - Purchases per month - Amount	Graph - Purchases per month - Amount	Graphique - Achats par mois - Montants	""Achats"" is correct. ""Montants"" is appropriate."
90657 8	Graph - Purchases per month - Quantities	Graph - Purchases per month - Quantities	Graphique - Achats par mois - Quantités	""Achats"" is correct. ""Quantités"" is appropriate."
90657 9	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graph - Invoices - Credit notes per week - Quantities	Graphique - Factures et Avoirs par semaine - Quantités	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Avoirs"" is standard."
90658 0	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graph - Invoices - Credit notes per week - Amount	Graphique - Factures et Avoirs par semaine - Montants	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Avoirs"" is standard, and ""Montants"" is appropriate."
90658 1	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Retours Fournisseurs"" is precise."
90658 2	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Montants	"Using ""par semaine"" for ""per week"". ""Retours Fournisseurs"" is precise, and ""Montants"" is appropriate."
90658 3	Tax codes - Tax rates	Tax codes - Tax rates	Codes fiscaux - Taux d'imposition	""Codes fiscaux"" is more formal for tax codes. ""Taux d'imposition"" is the correct term for tax rates."
90658 4	Production list	Production list	Liste de production	""Liste de production"" is accurate and formal."
90658 5	Stock item list - Active stock	Stock item list - Active stock	Liste des articles en stock - Stock actif	"Adding ""des"" for better flow. ""Stock actif"" is correct."
90658 6	Stock - Expected quantities	Stock - Expected quantities	Stock - Quantités prévues	""Quantités prévues"" is a precise translation for ""expected quantities"" in an inventory context."
90658 7	Document reference	Document reference	Référence de document	""Référence de document"" is the standard formal term."
90658 8	Value stock account	Value stock account	Compte de valorisation des stocks	"This translates to ""Stock valuation account"", which is the

906589	NO-TAX Layout file	NO-TAX Layout file	Fichier de mise en page SANS TAXE	appropriate accounting term." ""SANS TAXE"" is a direct and clear translation for ""NO-TAX"". ""Mise en page"" for layout."
906590	NO-TAX Document layout	NO-TAX Document layout	Mise en page de document SANS TAXE	""Mise en page de document SANS TAXE"" is clear and formal."
906591	NO-TAX Document layout (15-code)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en page de document SANS TAXE (code 15)	"Consistent with the previous, adding ""(code 15)""."
100000	Français (autres langues disponibles)	English Master File - Do Not Translate	Français (autres langues disponibles)	This is already correct and serves its purpose as a language selection label. No change needed.
100001	Bienvenue à <@APPNAME@>	Welcome to <@APPNAME@>	Bienvenue sur <@APPNAME@>	"Using ""sur"" instead of ""à"" for ""Welcome to [application]"" is generally more natural in French."
100002	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
100003	Fr	*Your Currency	Fr	"As this is defined as ""Your Currency"", keeping ""Fr"" or a placeholder for currency symbol is appropriate if it dynamically changes based on user's locale. If ""Fr"" specifically stands for Franc, then it's correct for that context. Without more context, no change."
100004	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	This is an application name placeholder; no translation needed.
100005	Open item - Due report	Age analysis - Due report	Analyse d'échéance - Rapport des créances dues	""Analyse d'échéance"" is the formal term for ""Age analysis"". ""Rapport des créances dues"" (report of due receivables) is appropriate for ""Due report"" in an accounting context."
100006	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
100007	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.

10000 08	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 09	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 11	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 12	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 13	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 14	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 15	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 16	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 17	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 18	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 19	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 20	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 21	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 22	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 23	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 24	Société	Not used / Do not translate	Société	"This is already correct for ""Company"". No change needed unless more context for ""Not used / Do not translate"" is given for the English side."
10000 25	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 26	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 27	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 28	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 29	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 30	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 31	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.

10000 32	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 33	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 34	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 35	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 36	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 37	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 38	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 39	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 40	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 41	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 42	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 43	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 44	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 45	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 46	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 54	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 55	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 56	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Consistent translation for internal notes.
10000 57	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Non utilisé / Ne pas traduire	Non utilisé / Ne pas traduire

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Bring your WinHelp HLP help files into the present with HelpNDoc's easy CHM conversion](#)

French (FR) - Reviews/ Corrections

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create Help documents](#)

Translations - Label ID's Needs special attention

Translations - Label ID's Needs special attention

These labels need special attention when translating / localizing osFinancials/TurboCASH for your country and language.

- LabelID 2044 - 15.00% =>14.00% (Updated % to South African VAT rate as increased from 14% to 15%). When translation this label for your country, this VT/GST/Sales tax rate may be changed.
- LabelID 3738 - LTR => LTR - Keep LTR (Left-to-Right) is for all languages, except RTL (Right-to-Left) languages such as Arabic, Hebrew, etc. NOTE this works (will update the osf.ini or tcash.ini file setting ' BIDIMODE=RTL ' which will set osFinancials/TurboCASH interface from the Right-to-Left mode (mirrored UI) **See Arabic development on GitHub** <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/accounting-other-languages/arabic-accounting>
- Label ID 20123 - **Filter (*.flt)*.flt** => Filter (*.flt)*.flt (should keep ' |*.flt ' as it is used in open dialogs)

Abbreviations may be not be translated correctly

These abbreviated labels (for UI constraints) appears on the status bar of the Stock lookup screens. These abbreviations will populate the values of a selected stock item on the Stock lookup screens when processing documents or selecting a stock item in Stock reports.

- Label ID 3329 - Cur => Cur (in most translations 'Cur' meaning Current as in current stock levels, is also incorrectly translated).
- Label ID 3330 - Quote => Quote (This is the Quotes document type. If your translation of Quotes is too long, you may need to abbreviate it).
- Label ID 3331 - P => P - (Price)
- Label ID 3332 - LP => LP - LP Last price (in most translations 'LP' meaning Lat price of a selected stock item, is also incorrectly translated).
- Label ID 3333 - Order => Order (This is the Orders document type. If your translation of Orders is too long, you may need to abbreviate it).
- Label ID 3334 - Exp => Exp (in most translations 'Exp' is translated incorrectly as Expenses instead of Expected. Exp meaning Expected as in expected stock levels.

Labels that present discontinued themes in osFinancials5/TurboCASH5

These labels were used in TurboCASH3/TurboCASH4 and in osFinancials4. Translations may be a bit confusing, for example NewSA, etc. No need to break a sweat about translating these labels, except for LabelID 396 - Theme.

- Label ID 393 - Classic => Classic
- Label ID 394 - Brilliant => Brilliant
- Label ID 395 - New SA => New SA
- Label ID 396 - Theme => Theme (NOTE the Theme should be translated as it will display on the **Setup** ribbon where you can select a different theme).
- Label ID 397 - Christian => Christian
- Label ID 398 - Comic => Comic
- Label ID 399 - Egypt => Egypt
- Label ID 400 - Jewish => Jewish
- Label ID - Scottish => Scottish
- Label ID 402 - Space => Space
- Label ID 403 - Wildlife => Wildlife

Corrected Labels

- **Skype => Teams name Fixed**
 - Label ID 3441 - Teams name => Teams name - Skype name changed to Teams name in English Afrikaans, Arabic, Chinese (Simplified), Chinese(Traditional). Other languages will update when review the rest of the other languages (e.g. French, Spanish, Portuguese, German, Greek, etc.).
- **Line break causes export/import misalignment (between imported and bank line).**
Label ID 3711 - This action will close <@appName@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@appName@>.
Do you wish to continue?
Line break causes export misalignment (between <@PPNAME@>. Do you wish to continue?).

=> This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?

Database File names - Must be Retained in Translations

903102 Variables système Sysvars
 903156 Effacer les paramètres des variables système Clear Sysvars parameters
 903168 Réinitialiser les variables système Reset Sysvars

903158 Supprimer les BatCon non présents dans les transactions Remove BatCon not in Transact

903147 Mettre à jour Dohead FTaxAmt Update Dohead FTaxAmt

903146 Définir les transactions des années précédentes Set Transact previous years
 903153 Corriger l'ID de ligne de transaction Correct Transact line id

903106 Journal de nettoyage Cleanup journal
 903107 Conditions de couleur Colour conditions
 903108 Écritures du Grand Livre Ledger transactions
 903109 Importer/Import
 903110 Correctifs Patches
 903111 Arrondi des centimes Round-off cents
 903112 Ajouter une Description Supplémentaire à l'Article Add extra description to stock
 903113 Supprimer une Description Supplémentaire de l'Article Drop extra description from stock
 903114 Modifier le Type de Code Article Change stock code type
 903115 Calculer le Total en Stock Calculate total in stock
 903116 Augmentation de test Test increase
 903117 ID du type Type id
 903118 Code de Fin de Stock End stock code
 903119 Supprimer les Groupes non Présents dans les Articles Remove groups not in stock
 903120 Supprimer les Articles non Présents dans les Documents Remove stock not in documents
 903121 Générer le Stock par Compte Général Generate stock per ledger
 903122 Supprimer de la nomenclature ce qui n'est pas une nomenclature Remove from BOM which is not BOM
 903123 Mettre à jour la Quantité de Stock pour les Articles Optionnels Update stock qty for option items
 903124 Supprimer les Clients Remove debtors
 903125 Supprimer les Fournisseurs Remove creditors
 903126 Supprimer des Articles en Stock Remove stock items
 903127 Supprimer des contacts Remove contacts
 903128 Effacer les messages Clear messages
 903129 Consolider les exercices clos Consolidate closed years
 903130 Transférer les données de compte Transfer account data
 903131 Transférer les Données de Stock Transfer stock data
 903132 Transférer les doublons vers l'ID minimum et supprimer Transfer doubles to Min id and delete
 903133 Consolider les exercices clos - documents et stock Consolidate closed years - documents and stock
 903134 Remplir les variables globales avec l'ID max + 1 Fill globals with max + 1 id
 903135 Supprimer les Clients sans Compte Remove debtors not in account
 903136 Supprimer les Fournisseurs sans Compte Remove creditors not in account
 903137 Définir tous les Clients en mode « article ouvert » Set all debtors to open item
 903138 Activer le lettrage pour tous les Fournisseurs Set all creditors to open item
 903139 Corriger les numéros de compte Correct account numbers
 903140 Corriger les sous-comptes Correct sub-accounts
 903141 Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du client et mettre le premier caractère en majuscule Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE
 903142 Générer toutes les écritures de totaux Generate all total entries

903143	Supprimer les symboles invalides des comptes bancaires	Remove invalid symbols from bank accounts
903144	Ré initialiser l'achat sur la base du dernier document	Reset purchase to basis of last document
903145	Corriger les erreurs dans les descriptions des é critures de solde	Correct errors balance booking descriptions
903146	Dé finir les transactions des anné es pré cé dentes	Set Transact previous years
903147	Mettre à jour Dothead FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt
903148	Corriger les pé riodes	Correct periods
903149	Corriger les pé riodes	Fix periods
903150	Rechercher les é critures non équilibré es	Find unbalanced entries
903151	Lier automatiquement tous les Clients à Solde Nul	Auto-link all zero debtors
903152	Supprimer tous les liens	Remove all links
903153	Corriger l'ID de ligne de transaction	Correct Transact line id
903154	Corriger le Montant de TVA (Incl. / Excl.) (Bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)
903155	Effacer les totaux	Clear totals
903156	Effacer Sysvars paramè tres	Clear Sysvars parameters
903157	Supprimer toutes les factures	Delete all invoices
903158	Supprimer BatCon hors TransAct	Remove BatCon not in Transact
903159	Supprimer les factures à zé ro	Remove zero invoices
903160	Supprimer le nom de famille des contacts aprè s une virgule	Remove last name from contacts after a comma
903161	Rechercher les Clients	Find debtors
903162	Rechercher les Fournisseurs	Find creditors
903163	Gé né rer des contacts	Generate contacts
903164	Choisir les couleurs	Pick colour
903165	Dé finir le prix de vente 1 à 1,5 fois le prix d'achat et le prix de vente 2 à 1,3 fois le prix d'achat	Set Selling Price 1 at 1.5 X of Purchase Price and Selling Price 2 at 1.3 X of Purchase Price
903166	Sé lection	Select
903167	Ré exé cuter le correctif X	Rerun Patch X
903168	Ré initialiser Sysvars	Reset Sysvars
903169	Version actuelle	Current version
903170	Exé cuter	Execute
903171	Script	Script
903172	Dé finir le terme	Set term
903173	Supprimer	Drop
903174	Enregistrer pour tous les utilisateurs	Save to all users
903175	Expression	Expression
903176	Expression de police	Font expression
903177	Expression d'arriè re-plan	Background expression
903178	Êtes-vous sû r(e) ?	Are you sure?
903179	Aucun ré sultat trouvé !	Nothing found !
903180	Saisir le Code	Enter code

French translations - Technical terms tied to Dutch systems

Other Dutch-specific Technical Terms

You mentioned "Arbitrair", "Proof 11" and "CLIEOP". These would require specific considerations:

Arbitrair / Proof 11 / CLIEOP

You've hit on a common challenge in localization: balancing technical accuracy with user experience, especially when dealing with country-specific standards. For Dutch banking terms like "11 Proof," "Arbitrair," and "CLIEOP," the approach should indeed prioritize clarity for the French user, ideally leveraging any existing French banking terminology for similar concepts, or otherwise adopting clear, commonly understood terms.

Review of the labels, with suggestions for formal, professional French (FR) accounting/banking language, keeping UI constraints and Dutch specificity in mind:

Arbitrair

In a Dutch banking context, "Arbitrair" often refers to something like an "arbitrary code" or a "custom code" within a system, not necessarily "arbitrary" in the sense of random or unjust.

Lab eID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
220 9	Arbitrair	Arbitrair	Champ Libre OR Code Libre OR Code Personnalisé	The direct translation ""Arbitraire"" is generally incorrect for the technical meaning in Dutch systems. ""Arbitrair"" typically refers to a ""free field,"" ""custom code,"" or ""user-defined code."" ""Champ Libre"" (free field), ""Code Libre"" (free code), or ""Code Personnalisé"" (custom code) are much more appropriate and common terms in French accounting/software for such concepts. The best choice depends on whether it refers to a field for input or a type of code.

NOTES :

- If it refers to a "custom" or "user-defined" code:
 - Code personnalisé (Custom code)
 - Code libre (Free code, flexible code)
 - Code interne (Internal code - if it's for internal use)
- If it refers to an "arbitrary" (any) value/field:
 - Valeur libre (Free value)
 - Champ libre (Free field)

Without more context on how "Arbitrair" is used in the Dutch system, it's hard to give a definitive French equivalent. A direct translation like "arbitraire" in French often carries a negative connotation of unfairness or randomness, which is likely not the intent in a technical system.

You'd need to understand the function of "Arbitrair" in the Dutch system to pick the best French term.

Review of Labels: Modulus 11 (11 Proof)

The "11 Proof" (Modulus 11) is a check digit algorithm. In French banking/mathematical contexts, it's often referred to as "contrôle par modulo 11" or "clé de contrôle modulo 11". "Preuve par 11" is a more literal translation, which might be understood but less common in a formal technical sense for validation.

Lab	French (FR)	English	French France (FR)	Notes
-----	-------------	---------	--------------------	-------

eIID	(Original)	(Original)	(Corrected)	
2208	Preuve par 11	11 Proof	Contrôle Modulo 11	"Contrôle Modulo 11" or "Clé de contrôle Modulo 11" are more standard technical terms in French for this type of validation. "Contrôle Modulo 11" is more concise for UI.
2239	Preuve par 11	11 Proof	Contrôle Modulo 11	Consistent with 2208.
3087	Le numéro %s n'est pas un numéro de preuve valide à 11 chiffres !	Number %s is not a valid 11 proof number!	Le numéro %s n'est pas un numéro valide selon le Contrôle Modulo 11 !	Rephrased for better flow and using the more technical "Contrôle Modulo 11". Specifying "à 11 chiffres" might be redundant if the Modulo 11 implies the format, or could be kept if it helps clarify length. I've opted to remove it for conciseness unless the number of digits is part of the specific Modulo 11 rule for Dutch systems.

CLIEOP

CLIEOP is a specific Dutch payment file format. In professional French (FR) for financial software, technical standard names like CLIEOP are generally **not translated** but are used as-is, sometimes with a clarifying French word.

Given the context that these are labels *specifically for the Dutch market* within your software, the current French translations are already quite good in terms of retaining the "CLIEOP" identifier. However, we can refine them for slightly better grammatical flow and more formal French in a software context.

Review of your CLIEOP-related French (FR) translations, with considerations for formality, clarity, and UI:

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
2214	Créer un fichier CLIEOP	Create Clieop file	Créer un fichier CLIEOP	This translation is already excellent. It's concise and uses "fichier" (file) which is appropriate. No change needed.
3070	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	Clieop comment lines must be filled!	Les lignes de commentaire CLIEOP doivent être renseignées.	This is already formally correct and grammatically sound. "Renseignées" (filled in/completed) is the appropriate term in this context. No change needed.
3327	Commentaire CLIEOP	Clieop comment	Commentaire CLIEOP	This is concise and directly translates the English while keeping the technical term. No change needed.

French equivalents of those Dutch-specific technical systems for the French market

This is a great question, as France has its own set of banking and financial standards.¹

Here's a breakdown of the French alternatives and how they compare to the Dutch terms you mentioned:

1. Check Digit Algorithms (Alternative to Dutch "11 Proof")

In France, like in many other countries, various check digit algorithms are used for validation, but there isn't one single "11 Proof" equivalent that applies universally across all financial numbers.² The principle of using a check digit (or "clé de contrôle" / "clé de vérification") is very common.

-
- **RIB (Relevé d'Identité Bancaire) Check Digit:** French bank account numbers (RIB) include a check digit, often calculated using a Modulo 97 algorithm. This is fundamental to French banking. When you deal with IBANs (International Bank Account Numbers) in France, the French RIB structure is embedded within it, and the IBAN itself has its own Modulo 97 check digit calculation as part of the ISO 13616 standard.
- **SIREN/SIRET Numbers:** These are unique identification numbers for businesses and their establishments in France.³ They also incorporate check digit mechanisms, though not typically referred to as "Modulo 11."
- **ISO 7064:** This is an international standard for check character systems that includes various modulo algorithms (like Modulo 11, Modulo 97).⁴ French systems often rely on these ISO standards for data integrity.⁵

So, while there isn't a direct "11 Proof" counterpart, the concept of a "clé de contrôle" calculated using methods like Modulo 97 is the prevalent technical alternative in France for banking and identification numbers.

2. Payment File Formats (Alternative to Dutch CLIEOP)

The Dutch CLIEOP format is specific to the Netherlands.⁶ For France and across the Eurozone, the dominant standard for electronic payment files is SEPA.

-
- **SEPA (Single Euro Payments Area):** This is the pan-European initiative that harmonizes cashless euro payments.⁷ Within SEPA, the technical standard for payment messages is ISO 20022 XML.⁸
 - **SEPA Credit Transfer (SCT):** For initiating credit transfers (like payroll or supplier payments). The XML message type is typically pain.001.001.03 (or newer versions).
 - **SEPA Direct Debit (SDD):** For collecting payments via direct debit (like recurring bills). The XML message type is typically pain.008.001.02 (or newer versions).
 -
- **CFONB:** While SEPA/ISO 20022 is the current standard, historically, French banking used formats defined by the CFONB (Comité Français d'Organisation et de Normalisation Bancaires).⁹ Some legacy systems might still process CFONB formats, but new implementations and modern systems primarily use SEPA/ISO 20022.

If you're dealing with electronic payments in France for a modern system, you'll almost certainly be working with SEPA (ISO 20022 XML) formats.

3. Arbitrary/Flexible Data Fields (Alternative to Dutch Arbitrair)

The concept of "Arbitrair" as a flexible or custom field exists in French systems too, though it won't be called that.

-
- **Champ libre:** This is the most common and direct French equivalent. It translates to "free field" or "open field" and denotes a field where users can input custom or arbitrary text/data not constrained by predefined options.

- Données libres: "Free data" can also be used to describe such information.
- Informations complémentaires / Notes: Depending on the context, these might be used for additional, non-structured information.

So, for "Arbitrair," you'd typically look for fields labeled "Champ libre" in French software.

In summary, for technical alternatives in France:

- Check Digits: Focus on Modulo 97 for banking details (RIB, IBAN) and general "clés de contrôle" based on ISO standards.
- Payment Files: The standard is SEPA (ISO 20022 XML) for credit transfers (pain.001) and direct debits (pain.008).¹⁰
- Flexible Fields: Look for "Champ libre."

These terms are essential for anyone developing or localizing financial software for the French market.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly upgrade your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

Review of Setup and Navigation Related Translations

Review of Setup and Navigation Related Translations

Let's review these French translations, focusing on accurately reflecting the UI paths and maintaining clarity and consistency.

You're right, explicitly including the UI paths as they appear in the English version will significantly help users navigate the software. We'll also refine the phrasing for natural French flow.

Here are the reviewed translations, incorporating the UI paths and making other minor adjustments for clarity:

Lab eID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
696	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Numéro suivant invalide. Veuillez modifier la configuration des documents.	Numéro suivant invalide. Modifiez-le dans « Configuration → Configuration des documents ».	Path inclusion: "Setup → Documents setup" becomes « Configuration → Paramètres des documents ». "Paramètres des documents" is more precise than "configuration des documents". Tone: Removed exclamation mark for a more neutral system message. Changed "Veuillez modifier" to "Modifiez-le" for conciseness in an instruction.
711	Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal!	Exécutez la configuration (Type de journaux) et choisissez le contre- compte pour ce journal.	Allez dans « Configuration → Types de journaux » et sélectionnez le contre-compte pour ce journal.	Path inclusion: "Setup → Journal types" becomes « Configuration → Types de journaux ». "Types de journaux" is direct. "Exécutez la configuration (Type de journaux)" is clunky; "Allez dans" is a more natural instruction for navigating to a UI path. Clarity: "Contre-compte" is correct. Tone: Removed exclamation mark.

724	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'.	Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Veuillez lancer la configuration Internet.	Les informations de configuration Internet sont incorrectes. Allez dans « Configuration → Internet ».	Path inclusion: "Setup → Internet" becomes « Configuration → Internet ». "Lancer la configuration" is less common for navigation; "Allez dans" is better. Tone: Removed exclamation mark.
822	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'!	Vous utilisez la méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans la configuration de la société.	Vous utilisez la méthode des encaissements et le compte des créances/dettes échues est introuvable. Veuillez compléter les informations dans « Configuration → Informations Société ».	Path inclusion: "Setup → Company info" becomes « Configuration → Informations Société ». "Informations Société" is a standard and direct translation for "Company Info." Clarity: "Comptes échus" or "Comptes à recevoir/à payer" could be considered depending on the exact meaning of "due account," but "créances/dettes échues" is also understandable. I'll keep the latter given it's already there and seems specific to the context. Tone: Removed exclamation mark.
890	To turn it on, go to 'Setup → Reporting dates'	Pour l'activer, allez dans 'Configuration → Dates de rapport'.	Pour l'activer, allez dans « Configuration → Dates des Rapports ».	Capitalization: "Dates de Rapport" should be "Dates de Rapports" (plural "Rapports") and capitalized "Rapports" for consistency as a menu item. Consistency: Configuration is correct.
1053	Select 'Setup → Company info' you want to change!	Sélectionnez l'entreprise à configurer.	Sélectionnez l'entreprise à modifier dans « Configuration → Informations société ».	Path inclusion: Rephrased to logically include the path: "Select the company you want to change in 'Setup → Company info'." "Informations Société" is preferred for "Company info." Clarity: "Modifier" is a better fit for "change." Tone: Removed exclamation mark.
1414	Enable access in 'Setup → Access control'	Autoriser l'accès dans 'Configuration → Paramètres système → Contrôle d'accès'.	Activez l'accès dans « Configuration → Contrôle d'accès ».	Path inclusion & Simplification: The English path is "Setup → Access control." The French original added "Paramètres système" which isn't in the English. If the English is the source of truth for the path, we should remove "Paramètres système" and make it direct: « Configuration → Contrôle d'Accès ». "Activez l'accès" is more direct than "Autoriser l'accès." Capitalization: "Contrôle d'Accès" should be capitalized.
3726	OK → Next	OK → Suivant	OK → Suivant	Correct. This is a standard navigation indicator.

Key Changes Applied:

- **Direct Path Inclusion:** For labels describing an action that requires navigating to a specific UI location, the French translation now directly includes the path using French equivalents of the menu items (e.g., "Setup" becomes "Configuration," "Documents setup" becomes "Paramètres des documents").
- **Quotation Marks:** Used « guillemets français » for UI paths, which is standard in French typography.
- **Capitalization:** Ensured consistency in capitalizing the first letter of each significant word within menu paths and labels (e.g., Paramètres des Documents, Types de Journaux, Informations Société, Contrôle d'Accès).
- **Phrasing Refinement:** Adjusted verb choices (e.g., "Allez dans" instead of "Exécutez la configuration" or "lancer la configuration") for more natural and direct instructions in French.
- **Exclamation Marks:** Continued to remove exclamation marks from system messages for a more neutral and professional tone.
- **Accuracy of Path Elements:** Where the French original diverged from the English path structure (e.g., Paramètre système in 1414), I aligned the French path with the English source of truth.

These changes should significantly improve the clarity and usability of your French UI by guiding users precisely to the necessary settings.

Use of Guillemets punctuation marks « and »

That's an excellent question, and it highlights a key difference in typography between French and English!

The punctuation marks « and » are called guillemets (pronounced "gee-yuh-may") in French. They are the standard quotation marks used in French, as well as in many other European languages (like Spanish, Italian, Russian, and some German usage).

Here's why they are used and why I've applied them to UI paths:

1.

- **Standard French Punctuation:** In formal and correct French typography, guillemets are used for direct speech and for quoting specific phrases or titles. They serve the same purpose as the double quotation marks (" ") in English.
- **Visual Distinction:** They provide a clear visual cue that the enclosed text is a specific reference, a title, a quote, or in our case, a precise UI path. This makes it immediately recognizable to a French speaker that "Configuration → Paramètres des documents" is not just a general phrase, but a specific navigation instruction.
- **Spacing Rules:** A common rule in French typography (though sometimes omitted in digital contexts for simplicity or if the font doesn't support thin spaces) is to include a non-breaking space (in HTML, often a thin space in professional typesetting) after the opening guillemet « and before the closing guillemet ». For example: « Votre Texte ». This is why you might sometimes see a slight gap.
- **Consistency in UI:** When translating software, adhering to the typographic conventions of the target language is crucial for a polished and natural user experience. If a French user sees « ... » for UI paths, it feels correct and familiar, just as an English user expects "...".

Why not " (English-style double quotes)?

While English-style double quotes (" ") might be seen in some less formal French contexts (especially on keyboards where guillemets are harder to type), they are not the typographically correct or preferred method for direct quotation or marking specific references in French. Using them would make the translation feel less professional and "un-French" to native speakers.

So, using « ... » for UI paths in your French translations is a deliberate choice to ensure typographical correctness, clarity, and consistency with standard French linguistic conventions.

Review Correct Number related abbreviations

Review Correct Number related abbreviations

UI constraints when using abbreviations! This is a critical step in software localization to ensure the text fits well, looks clean, and remains readable without breaking layouts.

Here's how those French accounting abbreviations might fare with UI constraints and some considerations:

General Considerations for UI Constraints

- **Length:** Longer abbreviations or phrases can wrap lines awkwardly, push elements out of alignment, or get truncated. Shorter is generally better for UI.
- **Context:** Sometimes, a slightly less "formal" but shorter abbreviation is preferable if the context (e.g., a specific column header or field label) makes its meaning clear.
- **Readability:** Even if short, abbreviations shouldn't be so cryptic that users can't understand them at a glance.
- **Consistency:** Once you pick an abbreviation for an item (e.g., invoice number), stick with it throughout the application.

Reviewing the Abbreviations for UI Impact

Let's go through some of the specific abbreviations and how they might fit or require further adjustments for UI:

- **N° de compte (Account No.):** This is concise and standard. Should fit well in most UIs.
- **Facture N° (Invoice No.):** Also quite good. The N° is short.
- **De la Facture N° / À la Facture N° (From/To Invoice No.):** These are a bit longer. In a very tight UI, you might need to consider:
 - Du N° Facture / Au N° Facture (slightly shorter, but less common phrasing).
- **Separate Fields:** Often, "From" and "To" numbers are in distinct fields where the label "Facture N° " is used for each. The "From" and "To" context is implied by their position or group heading. This would save space.
- **Avoir N° (Credit Note No.):** Good, concise.
- **N° d'immatriculation (Company Reg. No.):** This is standard. It's a bit long due to 'immatriculation'. If space is extremely limited, `Immat. N°` or `N° Immat.` could be considered, but `N° d'immatriculation` is preferred for formality if it fits.
- **N° de TVA intracommunautaire (Tax Reg. No.):** This is very long. For a general "Tax Reg. No.", `N° ID Fisc.` (Numéro d'Identification Fiscale) or `N° Fiscal` would be much shorter and common in French accounting software. If specifically referring to EU intra-community VAT, `N° TVA Intra.` or `TVA Intra.` might be necessary depending on available space. This is a prime candidate for a shorter alternative if the UI is tight.
- **N° de Bon de Commande suivant (Next Purchase Order No.):** This is quite long. `N° Cde Achat Suiv.` or `N° BC Suiv.` (`N° Bon Commande Suivant`) could be considered if "Bon de

Commande" is commonly abbreviated within your system.

- **Retour Fournisseur N° (Supplier Return No.):** This is decent. R. Four. N° or N° Ret. Four. could be options for extreme brevity.
- **N° de Facture de TVA (Tax Invoice No.):** This is good. N° Fact. TVA could be slightly shorter without losing meaning.
- **N° de Référence (Reference No.):** This is concise and standard. Should fit well.
- **N° d'Article (Item No.):** Good.
- **N° de Doc. (Document No.):** Already abbreviated, very good for UI.
- **N° de Compte Bancaire (Bank Account No.):** This is reasonable. N° Compte Banc. is an option if needed.
- **N° de Compte Bancaire Standard (Std Bank Account No.):** This adds "Standard" which makes it longer. If "Standard" can be implied by context, dropping it could save space. Otherwise, N° Compte Banc. Std. might be used.
- **Recherche de Code Postal / N° de TVA / N° d'Enregistrement (Postal code / tax id / reg. no. lookup):** This entire string is very long. This often appears as a combined search field, so the label above it needs to be short.
- **Consider:**
 - Recherche (Code Postal, N° TVA, N° Enreg.)
 - Or separate search fields if possible.
 - A generic "Recherche avancé e" (Advanced Search) that leads to a form with these fields, avoiding a super long label.
 - **N° d'Écriture (Transaction No.):** Concise and good.
 - **N° de Journal (Journal No.):** Concise and good.
 - **N° de Stock Unique (Unique Stock No.):** Concise and good.
 - **N° de Rue (House No.) / N° de Rue, Unité (House No. Unit):** Concise and good.
 - **Rapport de TVA - N° de Référence / Document (Tax report - Reference / Document no.):** This is fairly long. If it's a menu item or report title, it might be fine. If it's a small column header, consider shortening to Rapport TVA - Réf./Doc. N°.

Recommendations

- **Prioritize N°:** Continue to use N° for "number" consistently.
- **Evaluate Long Phrases:** For items like "Numé ro de TVA intracommunautaire" or longer "Next..." phrases, assess if a common, shorter accounting abbreviation is accepted in France that would save significant space without sacrificing clarity.
- **Contextual Abbreviation:** Consider where the label appears. A main menu item can afford to be longer than a column header in a dense table.
- **Test in UI:** The best way to know for sure is to test these labels within the actual software interface.

See if they wrap, truncate, or cause layout issues on various screen sizes and resolutions.

Labe IID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
176	No de compte	Account no.	N° de compte	"Standard abbreviation in French for 'Numéro de compte'."
234	Facture n°	Invoice no.	Facture N°	"Capitalizing 'N°' is common in headings/labels for emphasis and clarity."
284	De la facture n°	From invoice no.	De la Facture N°	"Keep 'De la' for clarity. Capitalize 'Facture N°'."
285	à la facture n°	To invoice no.	À la Facture N°	"Keep 'À la' for clarity. Capitalize 'Facture N°'."
299	Avoir n°	Credit note no.	Avoir N°	"Capitalize 'N°'. 'Avoir' is the standard term for credit note."
316	Numéro d'immatriculation	Company reg. no.	N° d'immatriculation	"Use 'N° d'immatriculation' as the formal abbreviation."
317	Numéro de TVA intracommunautaire	Tax reg. no.	N° TVA intracom.	Further abbreviated as 'N° TVA intracom.' This is a widely understood abbreviation for "Numéro de TVA intracommunautaire" in a business context. It retains the specific "intra-community VAT" meaning while being much shorter. It's often used on invoices and financial documents. This is likely your best option if you need to keep the "intra-community" specificity. ----- N° de TVA intracommunautaire "This is already correct and very specific. 'N° de TVA intracommunautaire' is the formal abbreviation for intra-community VAT number. If a general tax registration number is needed, 'N° d'identification fiscale' could also be used, but this one is precise."
321	N° de facture suivant	Next invoice no.	N° de Facture Suivant	"Capitalize 'Facture'. This is already well-formed."
326	N° d'avoir suivant	Next credit note no.	N° d'Avoir Suivant	"Capitalize 'Avoir'. This is already well-formed."
330	N° de bon de commande suivant	Next purchase no.	N° de Bon de Commande Suivant	"This is specific to 'purchase order'. If it's just 'purchase number', consider 'N° d'Achat Suivant'. Assuming 'Bon de commande' is correct."
334	N° de retour suivant	Next return no.	N° de Retour Suivant	"Capitalize 'Retour'. This is already well-formed."
338	N° de commande suivant	Next order no.	N° de Commande Suivant	"Capitalize 'Commande'. This is already well-formed."
341	N° de devis suivant	Next quote no.	N° de Devis Suivant	"Capitalize 'Devis'. This is already well-formed."
703	Achat n°	Purchase no.	Achat N°	"Capitalize 'N°'."
704	Retour fournisseur n°	Supplier ret. no.	Retour Fournisseur N°	"Capitalize 'N°'. 'Retour Fournisseur' is standard."
750	Numéro de facture de TVA	Tax Invoice no.	N° de Facture de TVA	"Formal abbreviation for 'Numéro'. Keep 'de TVA'."

751	Numéro de devis	Quote no.	N° de Devis	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
752	Retour fournisseur n°	Supplier return no.	Retour Fournisseur N°	"Already correct based on 704. Consistency is key."
758	Numéro d'avoir	Credit note no.	N° d'Avoir	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
759	Numéro d'achat	Purchase no.	N° d'Achat	"Formal abbreviation for 'Numéro'."
762	N° de commande	Order no.	N° de Commande	"Already correct. Capitalize 'Commande'."
771	Devis n°	Quote no.	Devis N°	"Capitalize 'N°'."
1120	N° de document	Document no.	N° de Document	"Capitalize 'Document'."
1224	N° de commande	Order no.	N° de Commande	"Already correct. Consistent with 762."
1701	N° de référence	Reference no.	N° de Référence	"Capitalize 'Référence'."
1706	N°	No.	N°	"This is the standard and correct abbreviation for 'number'."
1832	N° d'article	Item no.	N° d'Article	"Capitalize 'Article'."
2089	N° de doc.	Doc. no.	N° de Doc.	"Already a good abbreviation. 'Doc.' is commonly understood."
2167	Recherche par numéro de facture	Search by invoice no.	Recherche par N° de Facture	"Use 'N°' for consistency and formality."
2211	N° de compte bancaire	Bank account no.	N° de Compte Bancaire	"Capitalize 'Compte Bancaire'."
2987	Afficher le n° de facture	Show invoice no.	Afficher le N° de Facture	"Capitalize 'Facture'."
3278	N° de compte bancaire standard	Std Bank account no.	N° de Compte Bancaire Standard	"Capitalize 'Compte Bancaire Standard'. 'Standard' is acceptable."
3336	N° de journal suivant	Next journal no.	N° de Journal Suivant	"Capitalize 'Journal'."
3409	Recherche de code postal / n° TVA / n° d'enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° de TVA / N° d'Enregistrement	"Use 'N°' for consistency. 'N° d'Enregistrement' is more formal for registration number. Keep 'de' for clarity."
2005 9	N° d'écriture.	Transaction no.	N° d'Écriture	"Remove the trailing period unless it's grammatically necessary in a sentence. 'Écriture' is the correct term for an accounting transaction/entry."
2006 0	N° de journal.	Journal no.	N° de Journal	"Remove the trailing period. 'Journal' is the correct term for an accounting journal."
2007 4	N° de stock unique	Unique stock no.	N° de Stock Unique	"Capitalize 'Stock'. This is already well-formed."
2007 5	N° de document unique.	Unique document no.	N° de Document Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Document'."
2007 6	N° de ligne unique.	Unique line no.	N° de Ligne Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Ligne'."
2007 7	N° de compte unique.	Unique account no.	N° de Compte Unique	"Remove the trailing period. Capitalize 'Compte'."
9000 02	Numéro de rue	House no.	N° de Rue	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'."
9000 03	Numéro de rue, unité	House no. unit	N° de Rue, Unité	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'. Keep 'Unité'."

9060 68	Numéro de page	Page no.	N° de Page	"Abbreviate 'Numéro' to 'N°'."
9064 43	N° de référence	Ref. no.	N° de Référence	"Already correct and consistent with 1701."
9065 50	Rapport de TVA - N° de référence / Document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de Référence / Document	"Capitalize 'Référence'. This is well-formed."

N° TVA intracom.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free Qt Help documentation generator](#)

France (FR) - VAT/tax labels

Review the French (FR) translations related to "Tax / VAT" for France

This is a very important section, as **TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée)** is the specific term for VAT in France, and it's almost always used in professional contexts rather than a generic "tax."

The good news is that most of your existing translations already correctly use **"TVA"**. We'll focus on:

- **Consistency in using "TVA"** instead of "fiscal" or a generic "tax" where "VAT" is implied.
- **Capitalization** for consistency in UI labels.
- **Phrasing** for natural and formal French.
- **Specific terminology** like "HT" and "TTC" which are standard in France.

Here's the detailed review:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
33	Compte TVA	Tax account	Compte de TVA	"Compte de TVA" is more grammatically correct and common. Capitalize for consistency.
63	&TVA	&Tax	&TVA	Correct. "TVA" is the standard abbreviation.
202	Ré fé rence de TVA	Tax reference	Ré fé rence de TVA	Correct. No change needed.
219	TVA dé ductible	Input tax	TVA Dé ductible	Capitalize for consistency. This is the correct term for input VAT.
220	TVA collecté e	Output tax	TVA Collecté e	Capitalize for consistency. This is the correct term for output VAT.
254	Comptes de TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Correct. No change needed.
314	Ré gime de TVA	Tax method	Ré gime de TVA	Correct. No change needed.
317	N° TVA intracom.	Tax reg. no.	N° TVA intracom.	This is an excellent, concise, and accurate abbreviation for "Numé ro de TVA intracommunautaire". Keeping it.
390	Options du rapport fiscal	Tax report options	Options du Rapport de TVA	"Rapport de TVA" is more specific and common for VAT reports.

				Capitalize for consistency.
391	Code TVA	Tax code	Code TVA	Correct and concise. No change needed.
407	Afficher les é critures de TVA	Show tax transactions	Afficher les Écritures de TVA	Capitalize for consistency.
409	Afficher la TVA sé paré ment	Show tax separately	Afficher la TVA Sé paré ment	Capitalize for consistency.
469	Ce n'est pas un compte de TVA.	This is not a tax account!	Ce n'est pas un compte de TVA.	Correct. No change needed.
529	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Ce compte de TVA a des transactions. Souhaitez-vous les transfé rer à un autre compte de TVA ?	Correct. No change needed.
609	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
687	HT	Tax excluded	HT	Correct. Standard French abbreviation for "Hors Taxes" (Excluding Tax).
688	TTC	Tax included	TTC	Correct. Standard French abbreviation for "Toutes Taxes Comprises" (All Taxes Included).
750	Numé ro de facture de TVA	Tax Invoice no.	N° de Facture de TVA	Using "N° " for conciseness and consistency with other number labels.
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	Correct. No change needed.
821	Dans cette mé thode, la TVA est basé e purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'aprè s encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette mé thode, la TVA est basé e purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'aprè s encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	Correct. No change needed.
1130	N° de TVA client	Customer tax ref.	N° de TVA Client	Capitalize "Client" for consistency.
1135	Immatriculation TVA	TAX registration	Immatriculation TVA	Correct. "Immatriculation TVA" is common.
1138	Montant TVA	Tax amount	Montant TVA	Correct and concise. No change needed.

1789	Comptes de TVA	Tax accounts	Comptes de TVA	Correct. No change needed.
1863	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
1925	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
1982	Pas de TVA	No tax	Pas de TVA	Correct. No change needed.
1985	Se souvenir de la TVA sur le compte de contrepartie	Remember tax on contra account	Mé moriser la TVA sur le Compte de Contrepartie	"Mé moriser" (to remember/memorize) is slightly more formal than "Se souvenir de" for a system setting. Capitalize for consistency.
2037	Facture de TVA	TAX INVOICE	Facture de TVA	Correct. No need for all caps in French unless it's a specific design choice for titles.
2043	MONTANT TVA	TAX-AMT	Montant TVA	Consistent with 1138. No need for all caps.
2051	Article non soumis à la TVA	*Indicates non-TAX item	* TVA non applicable	Capitalize for consistency. Too long to print on a tillslip invoice - Suggested " *TVA non applicable "
2177	Montant de TVA trouvé , mais le compte de TVA a été supprimé !	Tax amount found but tax account is deleted!	Montant de TVA trouvé , mais le compte de TVA a été supprimé !	Correct. No change needed.
2203	Modifier la TVA	Edit tax	Modifier la TVA	Correct. No change needed.
3027	Utiliser la TVA par dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par Dé faut	Capitalize "Dé faut" for consistency.
3028	Compte de TVA par dé faut	Default tax account	Compte de TVA par Dé faut	Capitalize "Dé faut" for consistency.
3035	Utiliser la TVA lié e	Use link tax	Utiliser la TVA Lié e	Capitalize "Lié e" for consistency.
3036	TVA lié e	Link tax	TVA Lié e	Capitalize "Lié e" for consistency.
3037	TVA contrepartie	Contra tax	TVA de Contrepartie	"TVA de Contrepartie" is more grammatically correct.
3050	Utiliser la TVA par dé faut	Use default tax	Utiliser la TVA par Dé faut	Consistent with 3027.
3053	Utiliser la TVA lié e	Use link tax	Utiliser la TVA Lié e	Consistent with 3035.
3054	TVA lié e	Link tax	TVA Lié e	Consistent with 3036.
3055	TVA de contrepartie	Contra tax	TVA de Contrepartie	Consistent with 3037.
3160	Fusionner les articles par TVA dans le grand livre	Merge items per tax on ledger	Fusionner les Articles par TVA dans le Grand Livre	Capitalize for consistency.
3169	TVA stricte sur le compte	Strict tax on account	TVA Stricte sur le Compte	Capitalize for consistency.
3178	Liens de TVA	Link tax	Liens de TVA	Correct. No change needed.
3294	Afficher les taxes dans les documents	Show tax in documents	Afficher la TVA dans les	Using "TVA" specifically for "taxes" in this context is more precise for

			Documents	French accounting software. Capitalize for consistency.
3297	Masquer cette taxe	Hide this tax	Masquer cette TVA	Consistent with 3294.
3345	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Une consolidation avec TVA faussera votre relevé de TVA ! Assurez-vous de ne pas utiliser la TVA ou de ne pas consolider les lignes !	Correct. No change needed.
3352	Comptes d'achats, de ventes, de coûts des ventes et de TVA	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Comptes d'Achats, de Ventes, de Coûts des Ventes et de TVA	Capitalize for consistency.
3409	Recherche de code postal / n° TVA / n° d'enregistrement	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Capitalize for consistency.
3410	Plugin fiscal néerlandais	Dutch Tax plugin	Plugin Fiscal Néerlandais	Capitalize for consistency. "Fiscal" is appropriate here as it refers to the general tax system.
3438	Déclarations fiscales belges	Belgium Tax Returns	Déclarations Fiscales Belges	Capitalize for consistency. "Fiscales" is appropriate here.
3465	Classes de TVA	Tax classes	Classes de TVA	Correct. No change needed.
3466	Classe de TVA	Tax class	Classe de TVA	Correct. No change needed.
3675	Liste fiscale débiteur/créancier avec numéro d'identification fiscale	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° TVA)	Specifically lists TVA Changed "débiteur/créancier" to "Client/Fournisseur" for consistency with previous decisions. Capitalize for consistency.
3735	Vous imputez des profits/pertes au grand livre avec taxe. Cela perturbera les rapports fiscaux. Souhaitez-vous continuer ?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will messup tax reports! Do you wish to continue?	Vous imputez des Profits/Pertes au Grand Livre avec TVA. Cela perturbera les Rapports de TVA. Souhaitez-vous continuer ?	Change "taxe" to "TVA" for precision in this context, and "rapports fiscaux" to "Rapports de TVA". Capitalize for consistency.
9031 47	Mettre à jour Dochead FTaxAmt	Update Dochead FTaxAmt	Mettre à jour Dochead FTaxAmt	This seems to be a specific internal variable name, so it's best left as is.
9031 54	Corriger le montant de TVA (incl. / excl.) (Bug inversé)	Correct Incl. Excl. Tax amount (Reverse bug)	Corriger le Montant de TVA (Incl. / Excl.) (Bug inversé)	Capitalize for consistency. "Incl. / Excl." are commonly understood.

9060 14	Facture fiscale de PdV	POS Tax Invoice	Facture de TVA PdV	"Facture de TVA PdV" is more common and concise. "PdV" (Point de Vente) is standard.
9060 20	TVA	Tax	TVA	Correct. No change needed.
9060 69	Votre numé ro de TVA	Your tax reference	Votre numé ro de TVA	Correct. No change needed.
9060 84	TVA du document	Document tax	TVA du Document	Capitalize for consistency.
9060 85	TVA sur compte de TVA	Tax on tax account	TVA sur Compte de TVA	Capitalize for consistency.
9061 05	TVA par pé riode	Tax per period	TVA par Pé riode	Capitalize for consistency.
9062 48	Facture sans TVA (sans codes)	Invoice No Tax (no codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
9062 49	Avoir sans TVA (sans codes)	Credit note No Tax (no codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
9062 50	Devis sans TVA (sans codes)	Quote No Tax (no codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
9062 51	Achat sans TVA (sans codes)	Purchase No Tax (no codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
9062 52	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Consistent with 906248-906251.
9062 53	Commande sans TVA (sans codes)	Order No Tax (no codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Capitalize for consistency.
9062 54	Facture sans TVA (15 codes)	Invoice No Tax (15 code)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
9062 55	Avoir sans TVA (15 codes)	Credit note No Tax (15 code)	Avoir Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
9062 56	Devis sans TVA (15 codes)	Quote No Tax (15 code)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
9062 57	Achat sans TVA (15 codes)	Purchase No Tax (15 code)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
9062 58	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Consistent with 906254-906257.
9062 59	Commande sans TVA (15 codes)	Order No Tax (15 code)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Capitalize for consistency.
9062 65	Rapport de TVA	Tax report	Rapport de TVA	Correct. No change needed.
9062 80	Grand Livre et TVA	Ledger and tax	Grand Livre et TVA	Capitalize "Grand Livre" for consistency.

9063 39	Numé ros d'identification fiscale et d'enregistrement d'entreprise	Tax and company registration numbers	Numé ros d'Identification Fiscale et d'Enregistremen t d'Entreprise	Capitalize for consistency. "Fiscale" is appropriate here as it refers to the broader tax system.
9065 50	Rapport de TVA - N° de ré fé rence / Document	Tax report - Reference / Document no.	Rapport de TVA - N° de Ré fé rence / Document	Capitalize "Ré fé rence" for consistency.
9065 53	Liste des cré anciens avec identifiant fiscal	Tax list creditor with tax id	Liste TVA Fournisseurs (N ° TVA)	Specifically lists TVA Changed "cré anciens" to "Fournisseurs" for consistency with previous decisions. Capitalize for consistency.
9065 83	Codes fiscaux - Taux d'imposition	Tax codes - Tax rates	Codes TVA - Taux d'Imposition	This report specifically lists tax (TVA) codes and rates. Capitalize for consistency. "Fiscaux" and "Imposition" are appropriate here for general tax concepts.
9065 89	Fichier de mise en page SANS TAXE	NO-TAX Layout file	Fichier de Mise en Page SANS TVA	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.
9065 90	Mise en page de document SANS TAXE	NO-TAX Document layout	Mise en Page de Document SANS TVA	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.
9065 91	Mise en page de document SANS TAXE (code 15)	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Change "TAXE" to "TVA" for precision. Capitalize for consistency.

Overall Summary for Tax/VAT Translations:

The translations are generally in very good shape. The main improvements focus on:

- Consistently using **TVA** where VAT is implied, rather than the generic "taxe" or "fiscal" unless referring to broader tax concepts (like in "dé clarations fiscales").
- Applying **consistent capitalization** for UI elements, which greatly improves the professional appearance and readability of the software.
- Minor grammatical refinements for natural French flow.

These changes will ensure your French localization for tax and VAT is precise and aligns with common accounting practices in France.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Maximize Your Productivity with HelpNDoc's CHM Help File Creation Features](#)

France (FR) - Debtor/Customer related labels

Debtor / Customer related labels

Crucial distinction for French accounting software! The same principle applies here as with "Creditors" and "Suppliers":

- **Client(s) (Customer/Client)** is the preferred and widely used term for the *entity* you sell to, manage accounts receivable for, or interact with operationally.

- **Débiteur(s) (Debtor)** is the broader accounting/financial term for *anyone who owes money to the company*, used for general ledger accounts, high-level financial reports, or in more legal/abstract contexts.

Therefore, for clarity and naturalness in a French accounting software UI, we should primarily use **Client(s)** where the English refers to "Debtor" as the *entity*, and reserve **Débiteur(s)** for true accounting or legal contexts.

Debtor related labels

Here's the review, prioritizing **Client(s)** for the entity:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
31	Débiteur / Client	Debtors	Clients	"When referring to the entities in an operational context, ""Clients"" is the standard and preferred term."
57	&Débiteur / Client	&Debtor	&Client	"Consistent with 31, for menu or field label."
160	Débiteurs / Clients	Debtors	Clients	"Typo corrected from ""Débiteurs"" to ""Débiteurs"" (though ""Clients"" is preferred). Consistent with 31 for entity."
252	Comptes clients	Debtor accounts	Comptes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
263	Options de l'analyse par ancienneté clients	Debtor age analysis options	Options de l'Analyse par Ancienneté des Créances Clients	"Adding ""des Créances"" (of receivables) makes it more precise for age analysis. Capitalized for consistency."
274	Options des mouvements clients	Debtor movement options	Options des Mouvements Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
275	Options du rapport des transactions clients	Debtor transaction report options	Options du Rapport des Transactions Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
306	Rapports clients	Debtor reports	Rapports Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
408	Rapports clients	Debtor reports	Rapports Clients	"Consistent with 306."
421	Groupes clients	Debtor groups	Groupes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
473	Rien à lier pour ce client !	Nothing to link for this debtor!	Rien à lier pour ce client !	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
526	Ce client a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre client ?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Ce client a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre client ?	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
553	Comptes de contrôle clients	Debtors control	Comptes de Contrôle Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."

563	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle clients)...	Creating required accounts (Debtors control)...	Création des Comptes Nécessaires (Comptes de Contrôle Clients)...	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
765	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	Debtor's balance is over credit limit with:	Le solde client dépasse la limite de crédit avec :	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
785	Solde clients montant < x.xx	Balance debtors with amount < x.xx	Solde Clients montant < x.xx	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
787	Montant à la charge des clients	Debtors with charge amount	Montant à la charge des Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
788	Montant fixe pour tous les clients	Fixed amount to all debtors	Montant fixe pour tous les Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
789	Intérêts sur clients impayés	Interest on overdue debtors	Intérêts sur Clients Impayés	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	"Already correctly uses ""client"". No change needed."
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	"Already correctly uses ""clients"". No change needed."
883	Clients et fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et Fournisseurs	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized ""Fournisseurs"" for consistency."
1043	Options de la liste des clients	Debtor listing options	Options de la Liste des Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1090	Relevé de client	Debtor statement	Relevé Client	"More concise and common in French to drop ""de"". Capitalized ""Client""."
1124	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de Contrôle Clients et Fournisseurs Manquants ou Corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency and readability."
1181	Mouvements clients	Debtor movement	Mouvements Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."

1222	Sélectionner le client	Select debtor	Sélectionner le Client	"Already correctly uses ""client"". Capitalized for consistency."
1281	Transactions clients	Debtor transactions	Transactions Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1316	Liste des comptes clients	List of debtor accounts	Liste des Comptes Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1704	Analyse de l'ancienneté des créances clients au	Debtor age analysis as at	Analyse de l'Ancienneté des Créances Clients au	"Using ""Créances Clients"" (Client Receivables) is more precise for age analysis. Capitalized for consistency."
1810	Création des comptes requis (Compte de contrôle clients)...	Creating required accounts(Debtors control)...	Création des Comptes Requis (Compte de Contrôle Clients)...	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1811	Compte de contrôle clients	Debtors control	Compte de Contrôle Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
1834	Groupes de clients	Debtor groups	Groupes de Clients	"Already correctly uses ""Clients"". Capitalized for consistency."
2000	Clients	Debtors	Clients	"Already correct. This is the ideal translation for the general ""Debtors"" module/list name."
2072	Exportation des débiteurs / clients	Exporting debtors	Exportation des Clients	"As ""Clients"" is the primary term for the entity, simplify to just ""Clients"" for consistency. If needing to explicitly include other debtors, ""Exportation des Débiteurs"" would be used, but ""Clients"" is more common."
2135	Aux débiteurs/clients pour (montant)	To debtors for (amount)	Aux Clients pour (Montant)	"Consistent with using ""Clients"" for entities. Capitalized ""Montant""."
2136	Aux débiteurs/clients avec un solde inférieur à (montant)	To debtors with a balance less than (amount)	Aux Clients avec un solde inférieur à (Montant)	"Consistent with using ""Clients"" for entities. Capitalized ""Montant""."
2139	Du débiteur :	From debtor	Du Client :	"When referring to the entity, ""Client"" is preferred."
2181	Du débiteur	From debtor	Du Client	"Consistent with 2139."
2182	Au débiteur	To debtor	Au Client	"Consistent with 2139."
2184	Importation des débiteurs/fournisseurs	Importing debtors/creditors	Importation des Clients/Fournisseurs...	"Consistent with using ""Clients"" and ""Fournisseurs"" for entities."
2201	Modifier les débiteurs	Edit debtors	Modifier les Clients	"When editing entities, ""Clients"" is preferred."
2218	Code débiteur	Debtor code	Code Client	"Code for the entity, so ""Client"" is preferred."
2859	Rendez-vous client	Debtor appointment	Rendez-vous Client	"Already correctly uses ""client"". Capitalized for consistency."

2901	Rechercher un débiteur / client	Lookup debtor	Rechercher un Client	"Simplify to ""Client"" for consistency, as it's the primary term for the entity."
2950	Utiliser le prix de vente débiteur	Use debtor selling price	Utiliser le Prix de Vente Client	"Selling price associated with the customer entity."
3107	Soldes des colonnes - Débiteurs	Column balances debtors	Soldes des Colonnes - Débiteurs	"Here, ""Débiteurs"" is acceptable as it refers to the *aggregate financial balances* of debtors, which can include more than just trade customers (e.g., employee advances). If these are strictly trade customers, ""Soldes des colonnes - Clients"" would also be fine, but ""Débiteurs"" is safer for a general financial report."
3167	Soldes des colonnes débiteurs Débit/Crédit	Column balances debtors D/C	Soldes des Colonnes - Débiteurs (Débit/Crédit)	"Consistent with 3107, ""Débiteurs"" is appropriate for financial balances. Added parentheses for better formatting."
3224	Dossier de base débiteur/créancier	Base folder debtor/creditor	Dossier de Base Client/Fournisseur	"Consistent with using ""Client"" and ""Fournisseur"" for entities."
3535	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les débiteurs « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la dernière date de remise pour les clients « sélectionnés » ! Souhaitez-vous continuer ?	"Refers to selected entities, so ""clients"" is preferred."
3536	""Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les débiteurs visibles ! Souhaitez-vous continuer ?""	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Cette action ajustera la date du dernier versement pour TOUS les clients visibles ! Souhaitez-vous continuer ?	Tripple opening and closing quotes does not belong to this translation. Removed "Refers to visible entities, so ""clients"" is preferred. Note: ""remise"" can mean ""discount"" or ""remittance"". ""Versement"" (payment/remittance) is more precise here."
3672	Activer la désactivation automatique des débiteurs après X jours impayés	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Activer la désactivation automatique des clients après X jours impayés	"Refers to client entities becoming inactive. ""Clients"" is preferred."
3675	Liste fiscale débiteur/créancier avec numéro d'identification fiscale	Tax list debtor with tax id	Liste TVA Clients (N° TVA)	Creditor incorrect in this translation. "Consistent with using ""Client"" and ""Fournisseur"" for entities."
3695	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre débiteur !	Please save or cancel your debtor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre client !	"When interacting with the entity in the UI, ""client"" is more direct."
9020 05	<Tous les clients/débiteurs>	<All debtors>	<Tous les Clients>	"Simplify to ""Clients"" as the primary entity term."
9031 24	Supprimer les débiteurs	Remove debtors	Supprimer les Clients	"When removing entities, ""Clients"" is preferred."
9031 35	Supprimer les débiteurs sans compte	Remove debtors not in account	Supprimer les Clients sans Compte	"Consistent with 903124. Capitalized ""Compte""."

9031 37	Définir tous les débiteurs en mode « article ouvert »	Set all debtors to open item	Définir tous les Clients en mode « article ouvert »	"When setting status for entities, ""Clients"" is preferred."
9031 41	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du débiteur et mettre le premier caractère en majuscule	Trim debtor address and set first character to the UPPERCASE	Supprimer les espaces superflus dans l'adresse du client et mettre le premier caractère en majuscule	"Refers to the client's address. ""Client"" is preferred."
9031 51	Lier automatiquement tous les débiteurs à solde nul	Auto-link all zero debtors	Lier automatiquement tous les Clients à Solde Nul	"Refers to client entities with zero balance. ""Clients"" is preferred."
9031 61	Rechercher les débiteurs	Find debtors	Rechercher les Clients	"When searching for entities, ""Clients"" is preferred."
9060 35	Débiteur - Accord de prix	Debtor - Price agreement	Client - Accord de Prix	"Price agreements are with client entities."
9060 45	Liste des débiteurs	Debtor list	Liste des Clients	"For a list of entities, ""Clients"" is the standard term."
9060 47	Liste des contacts - Débiteurs	Contact list - Debtors	Liste des Contacts - Clients	"Contacts are for entities, so ""Clients""."
9060 62	Étiquette du débiteur sélectionné	Selected debtor label	Étiquette du Client Sélectionné	"Refers to the entity, so ""Client""."
9060 65	Étiquette de livraison du débiteur sélectionné	Selected debtor delivery label	Étiquette de Livraison du Client Sélectionné	"Refers to the entity, so ""Client""."
9060 76	Période de comparaison - Débiteurs	Compare period - Debtors	Période de Comparaison - Clients	"If comparing performance *by entity*, ""Clients"" is more specific."
9061 04	Débiteurs en suspens à la date du jour	Debtors outstanding at date	Clients en suspens à la date du jour	"Refers to outstanding balances with entities, so ""Clients""."
9061 06	Écritures débiteur - Standard	Debtor transactions - Standard	Écritures Clients - Standard	"Transactions are typically tied to specific client entities."
9061 07	Écritures débiteur - Détails supplémentaires	Debtor transactions - Extra details	Écritures Clients - Détails Supplémentaires	"Consistent with 906106."
9061 17	Groupe de débiteurs	Debtor group	Groupe de Clients	"Groups of entities are ""Groupes de Clients""."
9061 23	Écritures débiteur	Debtor transactions	Écritures Clients	"Consistent with 906106."
9061 46	Analyse du vieillissement des créances	Debtor age analysis	Analyse du Vieillissement des Créances Clients	"Clarified with ""Clients"" to be specific about client receivables aging."
9061 57	Factures par période - Groupe de débiteurs 1	Invoices per period - Debtor group 1	Factures par Période - Groupe de Clients 1	"Invoices are issued to clients."
9061 58	Factures par période - Groupe de débiteurs 2	Invoices per period - Debtor group 2	Factures par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906157."
9061 68	Graphique - Débiteurs par semaine	Graph - Debtors per week	Graphique - Clients par Semaine	"If the graph tracks client activity, ""Clients"" is more accurate."
9062 91	Avoirs par période - Groupe de débiteurs 1	Credit notes per period - Debtor group 1	Avoirs par Période - Groupe de Clients 1	"Credit notes are issued to clients."

9062	Avoirs par période - 92 Groupe de débiteurs 2	Credit notes per period - Debtor group 2	Avoirs par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906291."
9063	Devis par période - Groupe 01 de débiteurs 1	Quotes per period - Debtor group 1	Devis par Période - Groupe de Clients 1	"Quotes are issued to clients."
9063	Devis par période - Groupe 02 de débiteurs 2	Quotes per period - Debtor group 2	Devis par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906301."
9063	Ventes par période - 32 Groupe de débiteurs 1	Sales per period - Debtor group 1	Ventes par Période - Groupe de Clients 1	"Sales are made to clients."
9063	Ventes par période - 33 Groupe de débiteurs 2	Sales per period - Debtor group 2	Ventes par Période - Groupe de Clients 2	"Consistent with 906332."
9065	Relevé débiteur - En 52 suspens	Debtor statement - Outstanding	Relevé Client - En suspens	"Statement for the client entity."
9065	Graphique - Débiteurs par 61 mois	Graph - Debtors per month	Graphique - Clients par Mois	"If the graph tracks client activity, ""Clients"" is more accurate."

Customer related labels

French (FR) translations for "Customer." This is generally very straightforward, as "**Client(s)**" is the direct and universally accepted term in French for "Customer" in a business and accounting context.

The existing translations are already quite good, mostly using "Client" correctly. The main areas we'll focus on are:

- **Consistency in capitalization:** Capitalizing the first letter of "Client" when it appears in a title, heading, or proper noun phrase in the UI.
- **Minor phrasing or grammatical tweaks** for optimal French naturalness.

Here's the review of your "Customer" related labels:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
203	Remise client	Customer discount	Remise Client	Capitalize "Client" for consistency in UI labels.
380	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par Client	Capitalize "Client" for consistency.
384	Options des ventes par client	Sales per customer options	Options des Ventes par Client	Capitalize "Ventes" and "Client" for consistency.
821	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Souhaitez-vous	The payments based method of tax treats tax purely on a cash basis. Tax is payable to the revenue authorities only when it is received from the customer. Do you wish to continue?	Dans cette méthode, la TVA est basée purement sur les encaissements. La taxe n'est payable à l'administration fiscale qu'après encaissement du client. Souhaitez-vous continuer ?	This translation is excellent and clear. No changes needed.

	continuer ?			
856	Vendeur par client	Salesperson per customer	Vendeur par Client	Capitalize "Client" for consistency.
857	Produit par client	Product per customer	Produit par Client	Capitalize "Client" for consistency.
859	Client par vendeur	Customer per salesperson	Client par Vendeur	Capitalize "Vendeur" for consistency.
860	Client par produit	Customer per product	Client par Produit	Capitalize "Produit" for consistency.
992	Options des produits par client	Product per customer options	Options des Produits par Client	Capitalize "Produits" and "Client" for consistency.
994	Options des clients par vendeur	Customer per salesperson options	Options des Clients par Vendeur	Capitalize "Clients" and "Vendeur" for consistency.
995	Options des clients par produit	Customer per product options	Options des Clients par Produit	Capitalize "Clients" and "Produit" for consistency.
996	Options des vendeurs par client	Salesperson per customer options	Options des Vendeurs par Client	Capitalize "Vendeurs" and "Client" for consistency.
1130	N° de TVA client	Customer tax ref.	N° de TVA Client	Capitalize "Client" for consistency. "N° de TVA" is standard.
1164	&Client	&Customer	&Client	Correct. No change needed.
1346	Client	Customer	Client	Correct. No change needed.
1347	Sé lectionner le client	Select customer	Sé lectionner le Client	Capitalize "Client" for consistency.
1373	Imprimer les dé tails du client	Print customer details	Imprimer les Dé tails du Client	Capitalize "Dé tails" and "Client" for consistency.
1717	Client	Customer	Client	Correct. No change needed.
1720	Le compte client par dé faut n'est pas configuré . Veuillez le configurer.	Default customer account not setup! Please setup!	Le Compte Client par Dé faut n'est pas configuré . Veuillez le configurer.	Capitalize "Compte Client" and "Dé faut" for consistency.
2158	Totaux clients :	Customer totals :	Totaux Clients :	Capitalize "Clients" for consistency.
2159	Analyse des ventes - Ventes par client	Sales analysis - Sales per customer	Analyse des Ventes - Ventes par Client	Capitalize "Ventes" and "Client" for consistency.
3025	Ouvrir le client osCommerce dans le navigateur	Open osCommerce customer in browser	Ouvrir le Client osCommerce dans le navigateur	Capitalize "Client" for consistency.
3183	Ouvrir un client e-	Open e-Commerce	Ouvrir un Client E-	Capitalize "Client"

	commerce dans le navigateur	customer in browser	commerce dans le navigateur	and "E-commerce" for consistency.
3393	Client en attente	Customer on hold	Client en Attente	Capitalize "Client" and "Attente" for consistency.
20070	Facture client	Customer invoice	Facture Client	Capitalize "Client" for consistency.
906043	Ventes par groupe de clients	Sales per customer group	Ventes par Groupe de Clients	Capitalize "Ventes", "Groupe", and "Clients" for consistency.
906059	Ventes par client	Sales per customer	Ventes par Client	Consistent with 380.
906556	Lot vendu au client	Batch sold to customer	Lot vendu au Client	Capitalize "Client" for consistency.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Maximize Your Productivity with a Help Authoring Tool](#)

France (FR) - Creditor/Supplier related labels

Creditor / Supplier related labels

You've identified a very common and important point in accounting software localization: the distinction and usage of "Creditor" vs. "Supplier" in French.

You are absolutely correct: In formal French accounting, a "fournisseur" (supplier) is a type of "créancier" (creditor). "Créancier" is the broader, more general accounting term for anyone to whom the company owes money. "Fournisseur" specifically refers to a creditor from whom you purchase goods or services.

The inconsistent use of both "Créancier" and "Fournisseur" for what seems to be the same underlying entity (the "Creditor" in English) can lead to confusion and lack of professionalism in the French UI.

The best practice for French accounting software is to use "Fournisseur" when referring to the entity you purchase from, and "Créancier" when referring to the accounting concept of someone you owe money to (e.g., in balance sheets, ledger entries, or high-level financial reports where it might include more than just trade suppliers).

However, looking at your list, almost all instances where "Creditor" is used in English seem to refer to the entity (e.g., "Creditor accounts," "Creditor groups," "Select creditor"). In such cases, "Fournisseur" is almost always the more appropriate and user-friendly term for French users.

Creditor related labels – Capitalised for Consistency with Debtors

You've identified a very important consistency issue: the capitalization of "Clients" versus "fournisseurs" and the nuanced use of "Créancier(s)" versus "Fournisseur(s)."

This is critical because in French accounting and business, "Client" refers to a trade customer (an entity you sell to), and "Fournisseur" refers to a trade supplier (an entity you buy from). These are the operational entities.

"Débiteur" (Debtor) and "Créancier" (Creditor) are broader, more accounting-centric terms referring to anyone who owes you money or to whom you owe money, respectively. While a "Client" is a "Débiteur" and a "Fournisseur" is a "Créancier," the reverse is not always true. For example, an employee who took an advance is a "Débiteur" but not a "Client."

Your primary aim is consistency, especially when referring to the entities themselves (supplier companies).

Let's review the creditor-related translations with this in mind, and the capitalization.

Consistency Rule:

- For the entity (the supplier company): Use "Fournisseur(s)". This aligns with "Client(s)" for debtors/customers.
- For the accounting balance/category when it's broader than just trade suppliers/customers: "Créancier(s)" or "Débiteur(s)" can be appropriate, but "Fournisseur(s)" or "Client(s)" are generally preferred for user-facing labels if possible.
- Capitalization: Consistent capitalization for headings and proper nouns. "Clients" and "Fournisseurs" as categories or list titles should be capitalized (e.g., "Liste des Clients", "Liste des Fournisseurs"). In a sentence, they would typically not be capitalized unless it's the start of the sentence.

Review and Proposed Changes for Creditor-Related Labels:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
30	Creditors	Créancier / Fournisseur	Fournisseur	As a singular entity type label, "Fournisseur" is most common and precise.
56	&Creditor	&Créancier / Fournisseur	&Fournisseur	Consistent with 30 for a menu or field label.
161	Creditors	Créanciers / Fournisseurs	Fournisseurs	When referring to the collective group of entities, "Fournisseurs" is the standard.
249	Creditor transaction report options	Options du rapport des transactions fournisseurs	Options du Rapport des Transactions Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report option title. "Fournisseurs" is correct.
251	Creditor accounts	Comptes fournisseurs	Comptes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading/section title. "Fournisseurs" is correct.
279	Creditor movement options	Options des mouvements fournisseurs	Options des Mouvements Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report option title. "Fournisseurs" is correct.
305	Creditor reports	Rapports fournisseurs	Rapports Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report category. "Fournisseurs" is correct.
422	Creditor groups	Groupes fournisseurs	Groupes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
527	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	"Fournisseur" is already correct here as it refers to the entity. No change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
552	Creditors control	Comptes de contrôle fournisseurs	Comptes de Contrôle Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading/account title. "Fournisseurs" is correct for the entity-based control account.

562	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes né cessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	Création des comptes né cessaires (Comptes de contrôle Fournisseurs)...	Capitalize main words for consistency within the parenthetical account name. "Fournisseurs" is correct.
721	Nothing to link for this creditor!	Aucun é lé ment à lier pour ce fournisseur.	Aucun é lé ment à lier pour ce fournisseur.	"Fournisseur" is correct for the entity. No change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
786	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	Montant à la Charge des Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
790	Creditor balances at date	Soldes fournisseurs à la date du	Soldes Fournisseurs à la Date du	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
816	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le systè me basé sur les encaissements.	"Fournisseur" is correct. No change needed. (Note: exclamation mark was removed in a previous review if applicable for this message.)
820	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldé s. Souhaitez-vous continuer ?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient gé ré s en lettrage. Souhaitez-vous continuer ?	Updated "articles non soldé s" to "gé ré s en lettrage" as per previous review. "Fournisseurs" is correct here. (No triple quotes or quotes around "TOUS" in the message if applicable)
883	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	Clients et Fournisseurs	Capitalize for consistency as a general category/list. "Fournisseurs" is correct.
1033	Creditor age analysis options	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Options d'Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct. "Dettes fournisseurs" is precise.
1044	Creditor listing options	Options de la liste des fournisseurs	Options de la Liste des Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1089	Creditor remittance advise	Avis de remise fournisseur	Avis de Remise Fournisseur	Capitalize main words for consistency. "Fournisseur" is correct. (Note: "Remise" here in "Avis de Remise" means remittance advice, which is acceptable in this context.)
1124	Missing or corrupted debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support	Comptes de contrôle clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support	"Fournisseurs" is correct. No change needed. (No exclamation marks in message if applicable).

		<@APPNAME@>.	<@APPNAME@>.	
1182	Creditor movement	Mouvements fournisseurs	Mouvements Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1226	Select creditor	Sélectionner le fournisseur	Sélectionner le Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to a specific entity selection.
1283	Creditor transactions	Transactions fournisseurs	Transactions Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1317	List of creditor accounts	Liste des comptes fournisseurs	Liste des Comptes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
1700	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Analyse de l'Ancienneté des Dettes Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct. "Dettes fournisseurs" is precise.
1808	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	Création des comptes requis (Compte de Contrôle Fournisseurs)...	Capitalize main words for consistency within the parenthetical account name. "Fournisseurs" is correct.
1809	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	Compte de Contrôle Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an account title. "Fournisseurs" is correct.
1835	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	Groupes de Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
2002	Creditors	Fournisseurs	Fournisseurs	As a general module/list name, "Fournisseurs" (capitalized) is ideal and consistent with "Clients."
2184	Importing debtors/creditors	Importation des débiteurs/fournisseurs	Importation des Clients/Fournisseurs. ..	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.Importation des Débiteurs/Fournisseurs corrected
2202	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	Modifier les Fournisseurs	Capitalize "Fournisseurs" as it refers to the entities being edited.
2219	Creditor code	Code fournisseur	Code Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity's code.
2226	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	Rapport de Paiement Fournisseurs	Capitalize main words for consistency. "Fournisseurs" is correct.
2860	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	Rendez-vous Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity.
2902	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	Rechercher un Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" as it refers to the entity being searched.
3108	Column balances	Soldes des colonnes	Soldes des Colonnes	No change here. "Créanciers"

	creditors	– Créanciers	– Créanciers	is acceptable for aggregate financial balances in this general context, as it might include more than just trade suppliers. This aligns with our previous decision for "Débiteurs" (3107).
3168	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes créditeurs Débit/Crédit	Soldes des Colonnes – Créanciers (Débit/Crédit)	No change here. Consistent with 3108. The parentheses are good for formatting.
3224	Base folder debtor/creditor	Dossier de base débiteur/créancier	Dossier de Base Clients/Fournisseurs	Changed "débiteur" to "Clients" and "créancier" to "Fournisseurs" for consistency when referring to entities in a "base folder" context. Capitalize main words.
3674	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	"Fournisseur" is more appropriate for a specific entity.
3696	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	"Fournisseur" is more direct when interacting with the entity in the UI. (No exclamation mark in message if applicable).
9031 25	Remove creditors	Supprimer les créanciers	Supprimer les Fournisseurs	When removing entities, "Fournisseurs" is more precise and consistent. Capitalize.
9031 36	Remove creditors not in account	Supprimer les créanciers sans compte	Supprimer les Fournisseurs sans Compte	Consistent with 903125. Capitalize.
9031 38	Set all creditors to open item	Définir tous les créanciers en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les Fournisseurs	Updated to "Activer le lettrage" as per previous review. Changed "créanciers" to "Fournisseurs" for consistency with entity status. Capitalize.
9031 62	Find creditors	Rechercher les créanciers	Rechercher les Fournisseurs	When searching for entities, "Fournisseurs" is more precise and consistent. Capitalize.
9060 46	Creditor list	Liste des créanciers	Liste des Fournisseurs	For a list of entities, "Fournisseurs" is the standard term. Capitalize.
9060 48	Contact list – Creditors	Liste des contacts – Créanciers	Liste des Contacts – Fournisseurs	Contacts are for entities, so "Fournisseurs." Capitalize.
9060 63	Selected creditor label	Étiquette du créancier sélectionné	Étiquette du Fournisseur Sélectionné	Refers to the entity, so "Fournisseur." Capitalize.
9060 66	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	Étiquette de Livraison du Fournisseur Sélectionné	Refers to the entity, so "Fournisseur." Capitalize.
9060 77	Compare period – Creditors	Période de comparaison –	Période de Comparaison –	If comparing performance by entity, "Fournisseurs" is more

		Créanciers	Fournisseurs	specific. Capitalize.
906088	Creditor – Price agreement	Créancier – Accord de prix	Fournisseur – Accord de Prix	Price agreements are with suppliers/entities. Capitalize.
906103	Creditors outstanding at date	Créanciers en suspens à la date du jour	Fournisseurs en Suspens à la Date du Jour	Refers to outstanding balances with entities, so "Fournisseurs." Capitalize.
906108	Creditor transactions – Standard	Écritures créancier – Standard	Écritures Fournisseurs – Standard	Transactions are typically tied to specific supplier entities. Capitalize.
906109	Creditor transactions – Extra details	Écritures créancier – Détails supplémentaires	Écritures Fournisseurs – Détails Supplémentaires	Consistent with 906108. Capitalize.
906116	Creditor group	Groupe de créanciers	Groupe de Fournisseurs	Groups of entities are "Groupes de Fournisseurs." Capitalize.
906124	Creditor transactions	Écritures créancier	Écritures Fournisseurs	Consistent with 906108. Capitalize.
906152	Purchases per period – Creditor group 1	Achats par période – Groupe de créanciers 1	Achats par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Purchases are from suppliers. Capitalize.
906153	Purchases per period – Creditor group 2	Achats par période – Groupe de créanciers 2	Achats par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906152. Capitalize.
906167	Graph – Creditors per week	Graphique – Créanciers par semaine	Graphique – Fournisseurs par Semaine	If the graph tracks supplier activity, "Fournisseurs" is more accurate. Capitalize.
906296	Supplier returns per period – Creditor group 1	Retours fournisseurs par période – Groupe de créanciers 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	This already correctly uses "fournisseurs" for returns. Changed "créanciers" to "Fournisseurs" for group consistency. Capitalize.
906297	Supplier returns per period – Creditor group 2	Retours fournisseurs par période – Groupe de créanciers 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906296. Capitalize.
906306	Orders per period – Creditor group 1	Commandes par période – Groupe de créanciers 1	Commandes par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Orders are placed with suppliers. Capitalize.
906307	Orders per period – Creditor group 2	Commandes par période – Groupe de créanciers 2	Commandes par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906306. Capitalize.
906327	Purchase documents per period – Creditor group 1	Documents d'achat par période – Groupe de créanciers 1	Documents d'Achat par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Purchase documents relate to suppliers. Capitalize.
906328	Purchase documents per period – Creditor group 2	Documents d'achat par période – Groupe de créanciers 2	Documents d'Achat par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Consistent with 906327. Capitalize.
906551	Creditor remittance advise – Outstanding	Avis de virement créancier – En suspens	Avis de Virement Fournisseur – En Suspens	Remittance advice is for suppliers. Capitalize.

9065 53	Tax list creditor with tax id	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	Liste TVA Fournisseurs (N° TVA)	If it's a list of entities, "Fournisseurs" is more fitting. Capitalize. (Refined to Liste TVA Fournisseurs (N° TVA) for extreme conciseness if needed).
9065 62	Graph – Creditors per month	Graphique – Créanciers par mois	Graphique – Fournisseurs par Mois	If the graph tracks supplier activity, "Fournisseurs" is more accurate. Capitalize.

Summary of Changes:

The majority of changes involve replacing "Créancier(s)" with "Fournisseur(s)" when the label clearly refers to the supplier entity or a group of supplier entities. This ensures consistency with "Clients" and provides a more user-friendly and precise operational term.

Additionally, I've adjusted the capitalization for many labels to ensure consistency, primarily capitalizing the first letter of each significant word when they function as headings, titles, or module names.

Your original observation was spot on, and these adjustments will significantly improve the consistency and clarity of the French translations for your creditor-related labels.

Creditor related labels – Not capitalised for Consistency with Debtors

Here's the review, prioritizing "Fournisseur" for the entity and reserving "Créancier" for specific accounting concepts or broader financial contexts where it truly makes sense:

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
30	Créancier / Fournisseur	Creditors	Fournisseur	"In a typical operational context where ""Creditors"" refers to entities, ""Fournisseur"" is more precise and common. ""Créancier"" is the broader accounting term, but for a user-facing label referring to the entity, ""Fournisseur"" is better. If it's a general category, ""Créanciers"" could be used, but ""Fournisseurs"" is often what users expect."
56	&Créancier / Fournisseur	&Creditor	&Fournisseur	Consistent with 30, for menu or field label.
161	Créanciers / Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	Consistent with 30. When referring to the collective group of entities, ""Fournisseurs"" is preferred.
249	Options du rapport des transactions fournisseurs	Creditor transaction report options	Options du rapport des transactions fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
251	Comptes fournisseurs	Creditor accounts	Comptes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
279	Options des mouvements fournisseurs	Creditor movement options	Options des mouvements fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."

305	Rapports fournisseurs	Creditor reports	Rapports fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
422	Groupes fournisseurs	Creditor groups	Groupes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
527	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Ce fournisseur a des transactions. Souhaitez-vous les transférer à un autre fournisseur ?	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
552	Comptes de contrôle fournisseurs	Creditors control	Comptes de contrôle fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. This is the correct accounting term."
562	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	Creating required accounts (Creditors control)...	Création des comptes nécessaires (Comptes de contrôle fournisseurs)...	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
721	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	Nothing to link for this creditor!	Aucun élément à lier pour ce fournisseur.	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
786	Montant à la charge des fournisseurs	Creditors with charge amount	Montant à la charge des fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
790	Soldes fournisseurs à la date du	Creditor balances at date	Soldes fournisseurs à la date du	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
816	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	May not have a tax type for a debtor or creditor in the payments based system!	Vous ne pouvez pas avoir un type de TVA pour un client ou un fournisseur dans le système basé sur les encaissements.	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
883	Clients et fournisseurs	Debtors and creditors	Clients et fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1033	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Creditor age analysis options	Options d'analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. ""Dettes fournisseurs"" is the precise term."
1044	Options de la liste des fournisseurs	Creditor listing options	Options de la liste des fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1089	Avis de remise fournisseur	Creditor remittance advise	Avis de remise fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
1124	Comptes de contrôle	Missing or corrupted	Comptes de contrôle	"Already correctly uses

	clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	debtors and creditors control accounts! Please contact <@APPNAME@> for support!	clients et fournisseurs manquants ou corrompus. Veuillez contacter le support <@APPNAME@>.	""fournisseurs"". No change needed."
1182	Mouvements fournisseurs	Creditor movement	Mouvements fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1226	Sélectionner le fournisseur	Select creditor	Sélectionner le fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
1283	Transactions fournisseurs	Creditor transactions	Transactions fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1317	Liste des comptes fournisseurs	List of creditor accounts	Liste des comptes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1700	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	Creditor age analysis	Analyse de l'ancienneté des dettes fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed. ""Dettes fournisseurs"" is the precise term."
1808	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	Creating required accounts(Creditors control)...	Création des comptes requis (Compte de contrôle fournisseurs)...	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1809	Compte de contrôle fournisseurs	Creditors Control	Compte de contrôle fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
1835	Groupes de fournisseurs	Creditor groups	Groupes de fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2002	Fournisseurs	Creditors	Fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". This is the ideal translation for the general ""Creditors"" module/list name."
2184	Importation des débiteurs/fournisseurs	Importing debtors/creditors	Importation des débiteurs/fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2202	Modifier les fournisseurs	Edit creditors	Modifier les fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2219	Code fournisseur	Creditor code	Code fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
2226	Rapport de paiement fournisseurs	Creditor payment report	Rapport de paiement fournisseurs	"Already correctly uses ""fournisseurs"". No change needed."
2860	Rendez-vous fournisseur	Creditor appointment	Rendez-vous fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
2902	Rechercher un fournisseur	Lookup creditor	Rechercher un fournisseur	"Already correctly uses ""fournisseur"". No change needed."
3108	Soldes des colonnes - Créanciers	Column balances creditors	Soldes des colonnes - Créanciers	"Here, ""Créanciers"" is acceptable as it refers to the

				aggregate financial balances of creditors, which can include more than just trade suppliers (e.g., loans, accruals). If these are strictly trade creditors, ""Soldes des colonnes - Fournisseurs"" would also be fine, but ""Créanciers"" is safer for a general financial report."
3168	Soldes des colonnes créiteurs Débit/Crédit	Column balances creditors D/C	Soldes des colonnes - Créanciers (Débit/Crédit)	"Consistent with 3108, ""Créanciers"" is appropriate for financial balances. Added parentheses for better formatting."
3224	Dossier de base débiteur/créancier	Base folder debtor/creditor	Dossier de base Débiteur/Fournisseur	"Here, ""Fournisseur"" is more precise for the entity in a ""base folder"" context, matching ""Débiteur"" (customer). A ""Dossier de base"" typically holds information about the *entity*."
3674	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 créancier ?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Voulez-vous exécuter ce processus pour 1 fournisseur ?	"When referring to a specific entity the process is run for, ""fournisseur"" is more appropriate and user-friendly."
3696	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre créancier !	Please save or cancel your creditor first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre fournisseur !	"When interacting with the entity in the UI, ""fournisseur"" is more direct and expected."
9031 25	Supprimer les créanciers	Remove creditors	Supprimer les fournisseurs	"Referring to removing creditor *entities* from the system, ""fournisseurs"" is more precise."
9031 36	Supprimer les créanciers sans compte	Remove creditors not in account	Supprimer les fournisseurs sans compte	"Consistent with 903125."
9031 38	Définir tous les créanciers en mode « article ouvert »	Set all creditors to open item	Définir tous les fournisseurs en mode « article ouvert »	"When changing the status of creditor *entities*, ""fournisseurs"" is better."
9031 62	Rechercher les créanciers	Find creditors	Rechercher les fournisseurs	"When searching for creditor *entities*, ""fournisseurs"" is more precise."
9060 46	Liste des créanciers	Creditor list	Liste des fournisseurs	"For a list of entities, ""Fournisseurs"" is the standard term."
9060 48	Liste des contacts - Créanciers	Contact list - Creditors	Liste des contacts - Fournisseurs	"Contacts are for entities, so ""Fournisseurs""."
9060 63	Étiquette du créancier sélectionné	Selected creditor label	Étiquette du fournisseur sélectionné	"Refers to the entity, so ""fournisseur""."
9060 66	Étiquette de livraison du créancier sélectionné	Selected creditor delivery label	Étiquette de livraison du fournisseur sélectionné	"Refers to the entity, so ""fournisseur""."
9060 77	Période de comparaison - Créanciers	Compare period - Creditors	Période de comparaison - Fournisseurs	"If comparing performance *by entity*, ""Fournisseurs"" is more specific."

9060 88	Créancier - Accord de prix	Creditor - Price agreement	Fournisseur - Accord de prix	"Price agreements are with suppliers/entities."
9061 03	Créanciers en suspens à la date du jour	Creditors outstanding at date	Fournisseurs en suspens à la date du jour	"Refers to outstanding balances with entities, so ""fournisseurs""."
9061 08	Écritures créancier - Standard	Creditor transactions - Standard	Écritures fournisseurs - Standard	"Transactions are typically tied to specific supplier entities."
9061 09	Écritures créancier - Détails supplémentaires	Creditor transactions - Extra details	Écritures fournisseurs - Détails supplémentaires	"Consistent with 906108."
9061 16	Groupe de créanciers	Creditor group	Groupe de fournisseurs	"Groups of entities are ""Groupes de fournisseurs""."
9061 24	Écritures créancier	Creditor transactions	Écritures fournisseurs	"Consistent with 906108."
9061 52	Achats par période - Groupe de créanciers 1	Purchases per period - Creditor group 1	Achats par période - Groupe de fournisseurs 1	"Purchases are from suppliers."
9061 53	Achats par période - Groupe de créanciers 2	Purchases per period - Creditor group 2	Achats par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906152."
9061 67	Graphique - Créanciers par semaine	Graph - Creditors per week	Graphique - Fournisseurs par semaine	"If the graph tracks supplier activity, ""Fournisseurs"" is more accurate."
9062 96	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours fournisseurs par période - Groupe de fournisseurs 1	"Already correctly uses ""fournisseurs"" for returns, then changes. Consistency with ""fournisseurs"" for group."
9062 97	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours fournisseurs par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906296."
9063 06	Commandes par période - Groupe de créanciers 1	Orders per period - Creditor group 1	Commandes par période - Groupe de fournisseurs 1	"Orders are placed with suppliers."
9063 07	Commandes par période - Groupe de créanciers 2	Orders per period - Creditor group 2	Commandes par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906306."
9063 27	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 1	Purchase documents per period - Creditor group 1	Documents d'achat par période - Groupe de fournisseurs 1	"Purchase documents relate to suppliers."
9063 28	Documents d'achat par période - Groupe de créanciers 2	Purchase documents per period - Creditor group 2	Documents d'achat par période - Groupe de fournisseurs 2	"Consistent with 906327."
9065 51	Avis de virement créancier - En suspens	Creditor remittance advise - Outstanding	Avis de virement fournisseur - En suspens	"Remittance advice is for suppliers."
9065 53	Liste des créanciers avec identifiant fiscal	Tax list creditor with tax id	Liste des fournisseurs avec identifiant fiscal	"If it's a list of entities, ""fournisseurs"" is more fitting."
9065 62	Graphique - Créanciers par mois	Graph - Creditors per month	Graphique - Fournisseurs par mois	"If the graph tracks supplier activity, ""Fournisseurs"" is more accurate."

Key Takeaway:

By consistently using "Fournisseur(s)" when referring to the entities you pay and reserving "Créancier(s)" for broader, higher-level accounting classifications (like in Soldes des colonnes – Créanciers), you will achieve a more precise, professional, and user-friendly French localization for your accounting software.

Review and Proposed Changes for Supplier-Related Labels – Capitalization

Let's review these "Supplier Returns" and other "Supplier" related French translations for consistency, particularly regarding capitalization and precision.

Overall, the use of "fournisseur(s)" is very consistent and correct throughout this list for "supplier(s)." The main areas for improvement will be capitalization for report titles, headings, and labels, and ensuring the French flows naturally.

Review and Proposed Changes for Supplier-Related Labels:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French France (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
41	Delete supplier returns	Supprimer les retours fournisseurs	Supprimer les Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an action/menu item. "Fournisseurs" is correct.
50	Supplier & returns	Retours & fournisseur	Retours & Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" for consistency in a label/menu item context.
80	&Supplier return listing	Liste des retours	Liste des Retours Fournisseurs	The original French is missing "Fournisseurs". Add it for clarity and consistency. Capitalize main words.
303	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a general category/module name.
335	Supplier return journal	Journal des retours fournisseurs	Journal des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a report/journal title.
336	Supplier return heading	En-tête des retours fournisseurs	En-tête des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as a heading.
337	Supplier return message	Message des retours fournisseurs	Message des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency.
419	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Duplicate of 303. Capitalize main words.
690	Supplier return history	Historique des retours fournisseurs	Historique des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency.
701	Update supplier returns	Validation des retours fournisseurs	Validation des Retours Fournisseurs	Capitalize main words for consistency as an action/process.
702	From supplier return	Du retour fournisseur	Du Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency in a phrase referring to the document/process.
704	Supplier ret. no.	Retour fournisseur n°	Retour Fournisseur N°	Capitalize main words. "N°" is standard for "number."
708	Do you wish to print this supplier return?	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	"Fournisseur" is correct. Keep lowercase for "retour fournisseur" as it's part of a sentence. No exclamation mark

				if this is a prompt.
752	Supplier return no.	Retour fournisseur n	Retour Fournisseur N	Duplicate of 704. Capitalize main words.
861	Purchases per supplier	Achats par fournisseur	Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a report/analysis category.
1078	Purchases per supplier options	Options des achats par fournisseur	Options des Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
1144	Supplier address	Adresse du fournisseur	Adresse du Fournisseur	Capitalize "Fournisseur" for consistency as a label/field name.
2154	Supplier returns	Retours fournisseurs	Retours Fournisseurs	Duplicate of 303/419. Capitalize main words.
2161	Supplier return totals :	Totaux des retours fournisseurs :	Totaux des Retours Fournisseurs :	Capitalize main words for consistency as a summary label.
2162	Supplier totals :	Totaux fournisseurs :	Totaux Fournisseurs :	Capitalize main words for consistency as a summary label.
2163	Sales analysis – Purchases per supplier	Analyse des achats – Achats par fournisseur	Analyse des Achats – Achats par Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a report/analysis title.
3094	Preferred supplier1	Fournisseur pré fé ré 1	Fournisseur Pré fé ré 1	Capitalize "Fournisseur" and "Pré fé ré" for consistency as a label/field name.
3095	Preferred supplier2	Fournisseur pré fé ré 2	Fournisseur Pré fé ré 2	Consistent with 3094.
3181	Convert to credit note / supplier return	Convertir en avoir / retour fournisseur	Convertir en Avoir / Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency in an action/menu item.
3185	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	Capitalize main words for consistency as an action.
3267	Supplier stock code	Ré fé rence article fournisseur	Ré fé rence Article Fournisseur	Capitalize main words. "Ré fé rence Article Fournisseur" is the correct term.
3268	Preferred supplier	Fournisseur pré fé ré	Fournisseur Pré fé ré	Capitalize main words.
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Limiter l'Achat de Stock au Fournisseur par Défaut ou Non	Capitalize main words for consistency. The phrasing "ou non" is acceptable for "or non."
3311	Create purchase on default supplier 1	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	Duplicate of 3185. Capitalize main words.
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock. Veuillez corriger.	"Fournisseur" is correct. Removed exclamation marks for a more neutral system message tone.

3574	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Retours Fournisseurs par Période	Capitalize main words for consistency.
9060 04	Supplier	Fournisseur	Fournisseur	As a general label/entity name (e.g., at the top of a form), capitalize.
9060 28	Supplier return date	Date de retour fournisseur	Date de Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency as a label/field name.
9060 29	Supplier return document	Document de retour fournisseur	Document de Retour Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
9060 30	Supplier return accepted	Retour fournisseur accepté	Retour Fournisseur Accepté	Capitalize main words for consistency.
9061 20	Supplier returns per period	Retours fournisseurs par période	Retours Fournisseurs par Période	Duplicate of 3574. Capitalize main words.
9061 31	Posted supplier returns	Retours fournisseurs validés	Retours Fournisseurs Validés	Capitalize main words for consistency.
9061 32	Unposted supplier returns	Retours fournisseurs non validés	Retours Fournisseurs Non Validés	Capitalize main words for consistency.
9061 98	Supplier return (no codes)	Retour fournisseur (sans codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 04	Supplier return (10 code)	Retour fournisseur (10 codes)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Capitalize main words. (Note: "code" is singular in English but plural in French for "10 codes").
9062 10	Supplier return (15 code)	Retour fournisseur (15 codes)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Capitalize main words. (Note: "code" is singular in English but plural in French for "15 codes").
9062 16	Supplier return A4 (no codes)	Retour fournisseur A4 (sans codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 22	Supplier return A4 (10 code)	Retour fournisseur A4 (10 codes)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Capitalize main words.
9062 28	Supplier return A4 (15 code)	Retour fournisseur A4 (15 codes)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Capitalize main words.
9062 34	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour fournisseur A4 Vierge (sans codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize main words.
9062 40	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (10 codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize main words.
9062 46	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour fournisseur A4 Vierge (15 codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize main words.
9062 52	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Already correctly capitalized. No change.
9062 58	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Already correctly capitalized. No change.

9062 79	Supplier 1	Fournisseur 1	Fournisseur 1	Capitalize "Fournisseur" as a specific label.
9062 96	Supplier returns per period – Creditor group 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 1	Already correctly capitalized and consistent. No change.
9062 97	Supplier returns per period – Creditor group 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Fournisseurs 2	Already correctly capitalized and consistent. No change.
9062 98	Supplier returns per period – Document group 1	Retours fournisseurs par période – Groupe de documents 1	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Documents 1	Capitalize main words for consistency.
9062 99	Supplier returns per period – Document group 2	Retours fournisseurs par période – Groupe de documents 2	Retours Fournisseurs par Période – Groupe de Documents 2	Capitalize main words for consistency.
9063 00	Supplier returns per period – Salesperson	Retours fournisseurs par période – Vendeur	Retours Fournisseurs par Période – Vendeur	Capitalize main words for consistency.
9063 13	Supplier returns per period – Quantities	Retours fournisseurs par période – Quantités	Retours Fournisseurs par Période – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9063 14	Supplier returns per period – Amount	Retours fournisseurs par période – Montant	Retours Fournisseurs par Période – Montant	Capitalize main words for consistency.
9063 21	Graph – Supplier returns per week – Quantities	Graphique – Retours fournisseurs par semaine – Quantités	Graphique – Retours Fournisseurs par Semaine – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9063 22	Graph – Supplier returns per week – Amount	Graphique – Retours fournisseurs par semaine – Montant	Graphique – Retours Fournisseurs par Semaine – Montant	Capitalize main words for consistency.
9063 37	Purchases and supplier returns per period	Achats et retours fournisseurs par période	Achats et Retours Fournisseurs par Période	Capitalize main words for consistency.
9065 55	Batch bought from supplier	Lot acheté au fournisseur	Lot Acheté au Fournisseur	Capitalize main words for consistency.
9065 71	Graph – Purchases – Supplier returns – month – Quantities	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par mois – Quantités	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Mois – Quantités	Capitalize main words for consistency.
9065 72	Graph – Purchases – Supplier returns – month – Amount	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par mois – Montants	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Mois – Montants	Capitalize main words for consistency.
9065 75	Graph – Supplier returns per month – Amount	Graphique – Retours Fournisseurs par mois – Montants	Graphique – Retours Fournisseurs par Mois – Montants	Already correctly capitalized. No change.
9065 76	Graph – Supplier returns per month –	Graphique – Retours Fournisseurs par	Graphique – Retours Fournisseurs par	Already correctly capitalized. No change.

	Quantities	mois – Quantité s	Mois – Quantité s	
9065 81	Graph – Purchases – Supplier returns – week – Quantities	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par semaine – Quantité s	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Semaine – Quantité s	Capitalize main words for consistency.
9065 82	Graph – Purchases – Supplier returns – week – Amount	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par semaine – Montants	Graphique – Achats et Retours Fournisseurs par Semaine – Montants	Capitalize main words for consistency.

Summary of Changes:

The primary changes involve consistent capitalization of "Fournisseurs" and other key words (like "Retours," "Achats," "Analyse," etc.) when they appear in labels, headings, or titles. This brings them in line with how "Clients" would be treated and creates a more polished and professional interface.

The term "fournisseur(s)" itself remains correctly used throughout, as it's the standard and appropriate term for "supplier(s)" in French business contexts.

Supplier related labels

Review the French (FR) "Supplier" translations. This is generally a straightforward term in French accounting, as "Fournisseur" directly translates to "Supplier" or "Vendor." The good news is that many of the existing translations are already very strong and correctly use "fournisseur."

The main points to look out for will be:

- **Consistency in capitalization:** While not strictly grammatical, capitalizing the first letter of "Fournisseur" when it's part of a proper title or module name (e.g., "Retours Fournisseurs") can improve readability in UI.
- **Pluralization:** Ensure "fournisseur(s)" is plural when appropriate.
- **Prepositions:** Check if prepositions like "des" or "de" are correctly used for natural flow.
- **Minor phrasing improvements:** Occasionally, a slight rephrase can make it sound more natural in French.

Label ID	French (FR) (Original)	English (Original)	French France (FR) (Corrected)	Notes
41	Supprimer les retours fournisseurs	Delete supplier returns	Supprimer les Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency and title-like appearance in UI."
50	Retours &fournisseur	Supplier &returns	Retours &Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency and title-like appearance in UI. This is already a good direct translation."
80	Liste des retours	&Supplier return listing	Liste des Retours &Fournisseurs	"The original ""Liste des retours"" is too generic for ""Supplier return listing"". Adding ""Fournisseurs"" makes it specific. Capitalize ""Retours Fournisseurs""."
303	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
335	Journal des retours fournisseurs	Supplier return journal	Journal des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."

336	En-tête des retours fournisseurs	Supplier return heading	En-tête des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
337	Message des retours fournisseurs	Supplier return message	Message des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
419	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Consistent with 303."
690	Historique des retours fournisseurs	Supplier return history	Historique des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
701	Validation des retours fournisseurs	Update supplier returns	Validation des Retours Fournisseurs	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency. ""Validation"" is appropriate for ""Update"" in this context."
702	Du retour fournisseur	From supplier return	Du Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
704	Retour fournisseur n°	Supplier ret. no.	Retour Fournisseur N°	"Consistent with previous ""N°"" formatting. Capitalizing ""N°"" for labels."
708	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	Do you wish to print this supplier return?	Souhaitez-vous imprimer ce retour fournisseur maintenant ?	"Already well-phrased. No change needed."
752	Retour fournisseur n°	Supplier return no.	Retour Fournisseur N°	"Consistent with 704."
861	Achats par fournisseur	Purchases per supplier	Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
1078	Options des achats par fournisseur	Purchases per supplier options	Options des Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Achats par Fournisseur"" for consistency."
1144	Adresse du fournisseur	Supplier address	Adresse du Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
2154	Retours fournisseurs	Supplier returns	Retours Fournisseurs	"Consistent with 303."
2161	Totaux des retours fournisseurs :	Supplier return totals :	Totaux des Retours Fournisseurs :	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
2162	Totaux fournisseurs :	Supplier totals :	Totaux Fournisseurs :	"Capitalizing ""Fournisseurs"" for consistency."
2163	Analyse des achats - Achats par fournisseur	Sales analysis - Purchases per supplier	Analyse des Achats - Achats par Fournisseur	"Capitalizing ""Achats par Fournisseur"" for consistency."
3094	Fournisseur préféré 1	Preferred supplier1	Fournisseur Préféré 1	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."
3095	Fournisseur préféré 2	Preferred supplier2	Fournisseur Préféré 2	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."
3181	Convertir en avoir / retour fournisseur	Convert to credit note / supplier return	Convertir en Avoir / Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Avoir"" and ""Retour Fournisseur"" for consistency."
3185	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	"Capitalizing ""Bon de Commande"" and ""Fournisseur par Défaut"" for consistency."
3267	Référence article fournisseur	Supplier stock code	Référence Article Fournisseur	"Capitalizing ""Article Fournisseur"" for consistency. ""Référence"" is good for ""code"" here."
3268	Fournisseur préféré	Preferred supplier	Fournisseur Préféré	"Capitalizing ""Fournisseur Préféré"" for consistency."

3302	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	"Already well-phrased. No change needed."
3311	Créer un bon de commande chez le fournisseur par défaut 1	Create purchase on default supplier 1	Créer un Bon de Commande chez le Fournisseur par Défaut 1	"Consistent with 3185."
3312	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	"Already well-phrased. No change needed."
3574	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours Fournisseurs par Période	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Période"" for consistency."
9060 04	Fournisseur	Supplier	Fournisseur	"Already correct. This is the base term."
9060 28	Date de retour fournisseur	Supplier return date	Date de Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
9060 29	Document de retour fournisseur	Supplier return document	Document de Retour Fournisseur	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" for consistency."
9060 30	Retour fournisseur accepté	Supplier return accepted	Retour Fournisseur Accepté	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Accepté"" for consistency."
9061 20	Retours fournisseurs par période	Supplier returns per period	Retours Fournisseurs par Période	"Consistent with 3574."
9061 31	Retours fournisseurs validés	Posted supplier returns	Retours Fournisseurs Validés	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs Validés"" for consistency."
9061 32	Retours fournisseurs non validés	Unposted supplier returns	Retours Fournisseurs Non Validés	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs Non Validés"" for consistency."
9061 98	Retour fournisseur (sans codes)	Supplier return (no codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."
9062 04	Retour fournisseur (10 codes)	Supplier return (10 code)	Retour Fournisseur (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062 10	Retour fournisseur (15 codes)	Supplier return (15 code)	Retour Fournisseur (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062 16	Retour fournisseur A4 (sans codes)	Supplier return A4 (no codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."
9062 22	Retour fournisseur A4 (10 codes)	Supplier return A4 (10 code)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062 28	Retour fournisseur A4 (15 codes)	Supplier return A4 (15 code)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062 34	Retour fournisseur A4 Vierge (sans codes)	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans Codes"" for consistency."
9062 40	Retour fournisseur A4 Vierge (10 codes)	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."

9062 46	Retour fournisseur A4 Vierge (15 codes)	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Codes"" for consistency."
9062 52	Retour fournisseur sans TVA (sans codes)	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans TVA (Sans Codes)"" for consistency."
9062 58	Retour fournisseur sans TVA (15 codes)	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	"Capitalizing ""Retour Fournisseur"" and ""Sans TVA (15 Codes)"" for consistency."
9062 79	Fournisseur 1	Supplier 1	Fournisseur 1	"Already correct. This is specific and clear."
9062 96	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 1	Supplier returns per period - Creditor group 1	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 1	"Consistent with previous decision to use ""Fournisseurs"" for entity groups. Capitalization for consistency."
9062 97	Retours fournisseurs par période - Groupe de créanciers 2	Supplier returns per period - Creditor group 2	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Fournisseurs 2	"Consistent with 906296."
9062 98	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 1	Supplier returns per period - Document group 1	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 1	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Documents"" for consistency."
9062 99	Retours fournisseurs par période - Groupe de documents 2	Supplier returns per period - Document group 2	Retours Fournisseurs par Période - Groupe de Documents 2	"Consistent with 906298."
9063 00	Retours fournisseurs par période - Vendeur	Supplier returns per period - Salesperson	Retours Fournisseurs par Période - Vendeur	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" for consistency. ""Vendeur"" is correct."
9063 13	Retours fournisseurs par période - Quantités	Supplier returns per period - Quantities	Retours Fournisseurs par Période - Quantités	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Quantités"" for consistency."
9063 14	Retours fournisseurs par période - Montant	Supplier returns per period - Amount	Retours Fournisseurs par Période - Montant	"Capitalizing ""Retours Fournisseurs"" and ""Montant"" for consistency."
9063 21	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Quantités	Graph - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Using ""Graphique"" and consistent capitalization."
9063 22	Graphique - Retours fournisseurs par semaine - Montant	Graph - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par semaine - Montant	"Using ""Graphique"" and consistent capitalization."
9063 37	Achats et retours fournisseurs par période	Purchases and supplier returns per period	Achats et Retours Fournisseurs par Période	"Capitalizing ""Achats"" and ""Retours Fournisseurs"" for consistency."
9065 55	Lot acheté au fournisseur	Batch bought from supplier	Lot acheté au Fournisseur	"Capitalizing ""Fournisseur"" for consistency."
9065 71	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Quantités	"Already good. Consistent capitalization."
9065 72	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns - month - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par mois - Montants	"Already good. Consistent capitalization."
9065 75	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Montants	Graph - Supplier returns per month - Amount	Graphique - Retours Fournisseurs par mois - Montants	"Already good. Consistent capitalization."
9065 76	Graphique - Retours Fournisseurs par	Graph - Supplier returns per month -	Graphique - Retours Fournisseurs par	"Already good. Consistent capitalization."

	mois - Quantités	Quantities	mois - Quantités	
9065 81	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Quantités	"Already good. Consistent capitalization."
9065 82	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Montants	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graphique - Achats et Retours Fournisseurs par semaine - Montants	"Already good. Consistent capitalization."

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Write EPub books for the iPad](#)

French (FR) - Stock/Inventory related labels

French (FR) - Stock/Inventory related labels

Refine these French translations for the Stock/Inventory module to ensure maximum clarity and consistency, particularly distinguishing "stock" (inventory/quantity on hand) from "warehouse" (physical location) and using precise terms for "stock items."

In French, the term **"Article"** is primarily used for an individual "item" or "product" that is managed in inventory. **"Stock"** refers to the *quantity* of those articles, or the overall inventory. "Inventaire" refers to the act of counting or the overall listing of items.

We'll aim for:

- **"Article"** for **"Stock item"** (the definable product).
- **"Stock"** for **"Stock"** (the quantity/level).
- Consistent capitalization for UI elements.
- Avoiding literal translation of "stock item" to "article de stock" unless absolutely necessary for clarity (e.g., in a title like "Liste des articles de stock"). Often, "article" alone suffices for "stock item."

Lab elID	French (FR) (Original)	English (Original)	French (FR) (Corrigé)	Notes
27	&Articles	&Stock items	&Articles	"Articles" (Items) is the correct term for individual inventory units.
37	Article	Stock item	Article	Correct. "Article" is the standard term.
42	&Ajuster les stocks	&Adjust stock	&Ajuster le Stock	"Le Stock" (singular) refers to the overall quantity or level. "Les stocks" (plural) would imply multiple types of stock or separate stock locations, which we want to avoid confusion with.
62	&Stock	&Stock	&Stock	Correct. Refers to the module or general inventory.
84	Inventaire &stock	&Stock item listing	Liste des Articles en &Stock	"Inventaire" refers to the act of counting or the resulting list. "Liste des Articles en Stock" (List of

				Stock Items) is clearer and more common for a listing.
103	Informations de stock	Stock information	Informations sur le Stock	"Informations sur le Stock" (Information about the Stock) is more natural French phrasing. Capitalize "Stock."
213	Code article	Stock code	Code Article	Capitalize "Article."
225	Gestion des stocks	Stock control	Gestion du Stock	"Gestion du Stock" (Management of Stock) is more common when referring to the overall control of inventory quantities.
257	Articles en stock	Stock item	Article en Stock	"Article en Stock" (Stock Item) is correct for the singular, referring to an inventory item. Capitalize "Article" and "Stock."
289	Du n° d'article	From stock code	Du N° d'Article	Capitalize "Article."
290	Options des activités du stock	Stock activity options	Options des Activités du Stock	Capitalize "Activités" and "Stock."
297	Modifier le stock	Edit stock	Modifier le Stock	Capitalize "Stock."
308	Rapports de stock	Stock reports	Rapports de Stock	Capitalize "Stock."
350	Informations sur le stock	Stock information	Informations sur le Stock	Consistent with 103.
410	Options des mouvements de stock	Stock movement options	Options des Mouvements de Stock	Capitalize "Mouvements" and "Stock."
411	Options de la liste de stock	Stock list options	Options de la Liste de Stock	Capitalize "Liste" and "Stock."
415	Inventaire physique	Stock count	Inventaire Physique	Capitalize "Inventaire" and "Physique." Correct term for physical stock count.
417	Valeur du stock	Stock value	Valeur du Stock	Capitalize "Stock."
423	Groupes de stock	Stock groups	Groupes d'Articles	"Groupes d'Articles" (Item Groups) is more precise, as you group the types of items, not necessarily the aggregated stock quantities.
463	Cet article ne peut être supprimé car il a des transactions.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Cet article ne peut pas être supprimé car il a des transactions.	"ne peut pas être" is slightly more natural than "ne peut être" in this negative declarative sentence.
464	Souhaitez-vous supprimer cet article ?	Are you sure you want to delete this stock item?	Souhaitez-vous supprimer cet article ?	Correct.

465	Article supprimé !	Stock item deleted!	Article Supprimé !	Capitalize "Article."
466	Cet article n'existe pas.	This stock item does not exist!	Cet article n'existe pas.	Correct.
494	Souhaitez-vous cré er cet article ?	Do you wish to create this stock item?	Souhaitez-vous cré er cet article ?	Correct.
497	Unité s de stock	Units of stock	Unité s de Stock	Capitalize "Stock."
569	Conversion Pastel - Stock...	Converting Pastel stock...	Conversion Pastel - Stock...	Correct.
784	Code article invalide !	Illegal stock code!	Code Article Invalide !	Capitalize "Article" and "Invalide."
803	Vous ne pouvez pas prendre en stock un article dont la quantité est non nulle.	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Vous ne pouvez pas faire d'inventaire pour un article dont la quantité est non nulle.	"Prendre en stock" is less common. "Faire d'inventaire" (to do an inventory count) is more appropriate here.
811	du fichier de stock.	on the stock file	du Fichier de Stock.	Capitalize "Fichier" and "Stock."
869	Stock	Stock	Stock	Correct.
882	Comptes et articles de stock	Count accounts and stock items	Comptes et Articles de Stock	"Articles de Stock" is suitable here as it refers to the type of items. Capitalize for consistency.
965	Le compte de contrô le de stock et/ou le compte de vente ne sont pas correctement configuré s pour cet article !	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Le compte de contrô le de stock et/ou le compte de vente ne sont pas correctement configuré s pour cet article !	Correct.
966	Ce document ne peut pas ê tre validé . Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrô le de stock (et de coû t des ventes), puis validez-le.	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Ce document ne peut pas ê tre validé . Veuillez configurer correctement les comptes de vente, de contrô le de stock (et de coû t des ventes), puis validez-le.	Correct.
105 8	Description du stock	Stock description	Description de l'Article	When describing "stock," it's usually the item description. "Description de l'Article" (Item Description) is more common and accurate. If it's a general description of the entire stock, then "Description du Stock" could work, but "Article" is more likely for an individual record.
106 3	Sé lectionnez le fichier de stock de feuille de calcul Lotus.	Select spreadsheet stock file	Sé lectionnez le Fichier de Stock du Tableur Lotus.	"Tableur" (spreadsheet) is more common than "feuille de calcul".

				Capitalize for consistency.
107 6	Afficher les groupes de stock	Show stock groups	Afficher les Groupes d'Articles	Consistent with 423, grouping of items. Capitalize for consistency.
114 2	Description de l'article de stock	Stock item description	Description de l'Article	Consistent with 1058, "Description de l'Article" is often preferred.
170 7	Code article	Stock code	Code Article	Consistent with 213.
177 1	Prise d'inventaire	Stock take-on	Prise d'Inventaire	Capitalize "Inventaire." Correct term for stock take-on.
177 2	Code article	Stock code	Code Article	Consistent with 213.
179 3	Stock	Stock	Stock	Correct.
180 3	Le changement du code d'article sera ré percuté dans tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera ré percuté dans tous les rapports.	Correct.
183 6	Groupes d'articles	Stock	Groupes d'Articles	Correct. "Groupes d'Articles" (Item Groups).
185 1	Effacement des transactions de stock...	Clearing stock transactions...	Effacement des Transactions de Stock...	Capitalize "Transactions" and "Stock."
185 2	Effacement des informations de stock...	Clearing stock information...	Effacement des Informations sur le Stock...	Consistent with 103 and 350.
190 7	Modifier le stock	Edit stock	Modifier le Stock	Consistent with 297.
199 9	Stock	Stock	Stock	Correct.
206 8	Importation des articles en stock	Importing stock items	Importation des Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
207 3	Importation des articles en stock	Importing stock items	Importation des Articles en Stock	Consistent with 2068.
212 0	Le changement du code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera ré percuté sur tous les rapports.	Correct.
212 2	Nouveau code d'article	New stock code	Nouveau Code Article	Capitalize "Code Article."
212 4	Informations sur le stock	Stock information	Informations sur le Stock	Consistent with 103 and 350.
292 1	Ventes (sans stock)	Sales (no stock)	Ventes (Sans Stock)	Capitalize "Sans Stock."
292	Achats (sans stock)	Purchase (no stock)	Achats (Sans Stock)	Capitalize "Sans Stock."

2				
293 1	Impossible de vendre en rupture de stock	Cannot sell out of stock	Impossible de vendre en Rupture de Stock	Capitalize "Rupture de Stock."
298 1	Afficher tous les articles en stock	Show all stock items	Afficher tous les Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
298 5	Afficher le stock à zé ro	Show zero stock count	Afficher le Stock à Zé ro	"Stock à Zé ro" (Zero Stock) is clear. Capitalize "Stock" and "Zé ro."
301 9	Afficher les comptes de stock à zé ro	Show zero stock count	Afficher les Comptes de Stock à Zé ro	Capitalize "Comptes", "Stock", and "Zé ro."
307 6	Du stock utilise encore ce groupe ! Veuillez le supprimer d'abord.	There's still stock using this group! Please remove them first!	Des articles utilisent encore ce groupe ! Veuillez les supprimer d'abord.	"Des articles" (Some items) is more precise, as the group applies to items.
308 1	Ré initialiser le stock ?	Reset stock?	Ré initialiser le Stock ?	Capitalize "Stock."
308 3	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajusté e automatiquement !	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Cet article n'est pas en stock ! Quantité ajusté e automatiquement !	Correct.
309 1	Configuration du stock	Setup stock	Configuration du Stock	Capitalize "Stock."
309 7	Limiter le stock SQL	Limit stock SQL	Limiter le Stock SQL	Capitalize "Stock."
313 2	Si votre stock est infé rieur à cette valeur, le systè me passera commande jusqu'à la quantité de ré approvisionnement !	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Si votre stock est infé rieur à cette valeur, le systè me passera commande jusqu'à la quantité de ré approvisionnement !	Correct.
313 3	Si vous souhaitez ré server du stock pour les ventes, cette valeur sera dé duite du stock courant lors de la valorisation d'un devis.	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Si vous souhaitez ré server du stock pour les ventes, cette valeur sera dé duite des niveaux de stock actuels lors de la valorisation d'un devis.	"niveaux de stock actuels" (current stock levels) is a more accurate translation of the English intent here.
314 3	Article optionnel (sans stock)	Option item (no stock)	Article Optionnel (Sans Stock)	Capitalize for consistency.
315 8	Requê te SQL uniquement pour la recherche de stock	SQL only for stock lookup	Requê te SQL Uniquement pour la Recherche de Stock	Capitalize for consistency.
326 7	Ré fé rence article fournisseur	Supplier stock code	Code Article Fournisseur	Capitalize "Article Fournisseur."
329 9	Pas de message de rupture de stock	No out of stock message	Pas de Message de Rupture de Stock	Capitalize for consistency.
330 0	Utiliser des couleurs pour les ruptures de stock	Use colours for out of stock	Utiliser des Couleurs pour les Ruptures de	Capitalize for consistency.

			Stock	
330 1	Calcul du stock de nomenclature	Calculate BOM stock	Calcul du Stock de Nomenclature	Capitalize "Stock" and "Nomenclature."
330 2	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limiter l'achat de stock au fournisseur par défaut ou non	Correct.
331 2	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Aucun fournisseur par défaut 1 pour ces articles en stock ! Veuillez corriger.	Correct.
336 5	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	La quantité en stock a été modifiée ! Souhaitez-vous conserver les données actuelles de la base de données ?	Correct.
338 1	Contrôle de stock	StockCheck	Contrôle de Stock	Capitalize "Stock."
340 5	Plugins de stock	Stock plugins	Plugins de Stock	Capitalize "Stock."
342 1	Utiliser des onglets dans le stock	Use tabs in stock	Utiliser des Onglets dans le Stock	Capitalize "Onglets" and "Stock."
346 7	Forcer la vérification du type de stock	Force stock type check	Forcer la Vérification du Type d'Article	"Type d'Article" (Item Type) is more appropriate, as the "type" refers to the classification of the item, not the stock quantity itself.
356 0	Stock sortant / Rupture de stock	Stock out	Stock Sortant / Rupture de Stock	Capitalize for consistency.
356 1	Stock entrant	Stock in	Stock Entrant	Capitalize for consistency.
368 9	Valeur totale du stock	Total Stock value	Valeur Totale du Stock	Capitalize for consistency.
369 4	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre stock !	Please save or cancel your stock first!	Veuillez d'abord enregistrer ou annuler votre article !	When "saving/cancelling," you're typically interacting with an individual item record, not the amorphous "stock."
200 71	Article de stock facturé	Invoice stock item	Article Facturé	"Article Facturé" (Invoiced Item) is more concise and natural. "Stock" is implied.
200 72	Facture d'article de stock	Stock item invoice	Facture d'Article	"Facture d'Article" (Item Invoice) is more concise.
200 74	N° de stock unique	Unique stock no.	N° Article Unique	"N° Article Unique" (Unique Item No.) aligns with "Article"

				as the core unit.
201 33	Utiliser le stock avancé	Use advanced stock	Utiliser le Stock Avancé	Capitalize "Stock" and "Avancé."
901 009	<Sé lectionner l'article en stock>	<Select stock item>	<Sé lectionner l'Article en Stock>	Capitalize "Article" and "Stock."
901 504	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vé rifier votre saisie !	The item %s is out of stock! Please review your entry!	L'article %s n'est pas en stock ! Veuillez vé rifier votre saisie !	Correct.
902 004	<Tous les articles en stock>	<All stock>	<Tous les Articles en Stock>	Capitalize "Articles" and "Stock."
903 112	Ajouter une description supplé mentaire au stock	Add extra description to stock	Ajouter une Description Supplé mentaire à l'Article	The description is typically for the item, not the stock quantity. "à l'Article" (to the Item).
903 113	Supprimer une description supplé mentaire du stock	Drop extra description from stock	Supprimer une Description Supplé mentaire de l'Article	Consistent with 903112.
903 114	Modifier le type de code de stock	Change stock code type	Modifier le Type de Code Article	"Type de Code Article" (Item Code Type) is more accurate.
903 115	Calculer le total en stock	Calculate total in stock	Calculer le Total en Stock	Capitalize "Stock."
903 118	Code de fin de stock	End stock code	Code de Fin de Stock	Capitalize "Fin" and "Stock."
903 119	Supprimer les groupes non pré sents en stock	Remove groups not in stock	Supprimer les Groupes non Pré sents dans les Articles	Groups are for items. "dans les Articles" (in the Items) or "parmi les Articles" (among the Items) is better.
903 120	Supprimer le stock non pré sent dans les documents	Remove stock not in documents	Supprimer les Articles non Pré sents dans les Documents	Here, it refers to items, not quantities of stock. "Supprimer les Articles" (Delete Items).
903 121	Gé né rer le stock par compte gé né ral	Generate stock per ledger	Gé né rer le Stock par Compte Gé né ral	Capitalize "Stock" and "Compte Gé né ral."
903 123	Mettre à jour la quantité de stock pour les articles optionnels	Update stock qty for option items	Mettre à jour la Quantité de Stock pour les Articles Optionnels	Capitalize "Quantité ", "Stock", and "Articles Optionnels."
903 126	Supprimer des articles en stock	Remove stock items	Supprimer des Articles en Stock	Capitalize "Articles" and "Stock."
903 131	Transfé rer les donné es de stock	Transfer stock data	Transfé rer les Donné es de Stock	Capitalize "Donné es" and "Stock."
903 133	Consolider les exercices clos - documents et stock	Consolidate closed years - documents and stock	Consolider les Exercices Clos - Documents et Stock	Capitalize for consistency.
906 038	Mouvement de stock	Stock movement	Mouvement de Stock	Capitalize "Stock."
906	Ventes par groupe de stock	Sales per stock group	Ventes par Groupe	Consistent with 423,

044			d'Articles	grouping by items.
906 112	Entré es / Sorties de stock	Stock In / Out	Entré es / Sorties de Stock	Capitalize for consistency.
906 118	Groupe de stock	Stock group	Groupe d'Articles	Consistent with 423.
906 172	Achats par produit - Groupe de stock 1	Purchases per product - Stock group 1	Achats par Produit - Groupe d'Articles 1	Consistent with 423.
906 173	Achats par produit - Groupe de stock 2	Purchases per product - Stock group 2	Achats par Produit - Groupe d'Articles 2	Consistent with 423.
906 174	Ventes par produit - Groupe de stock 1	Sales per product - Stock group 1	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 1	Consistent with 423.
906 175	Ventes par produit - Groupe de stock 2	Sales per product - Stock group 2	Ventes par Produit - Groupe d'Articles 2	Consistent with 423.
906 178	Stock entrant	Stock in	Stock Entrant	Consistent with 3561.
906 179	Stock sortant	Stock out	Stock Sortant	Consistent with 3560.
906 268	Niveaux de stock actuels	Current stock levels	Niveaux de Stock Actuels	Capitalize for consistency.
906 283	Stock actif	Active stock	Stock Actif	Capitalize for consistency.
906 585	Liste des articles en stock - Stock actif	Stock item list - Active stock	Liste des Articles en Stock - Stock Actif	Capitalize for consistency.
906 586	Stock - Quantité s pré vues	Stock - Expected quantities	Stock - Quantité s Pré vues	Capitalize for consistency.
906 588	Compte de valorisation des stocks	Value stock account	Compte de Valorisation du Stock	"Du Stock" (singular) is more common when referring to the overall value of inventory.

Summary of Changes and Key Takeaways:

The main focus of these corrections is to clearly differentiate between:

- **Article(s)**: The individual, definable product/item that you manage in your inventory system. This is what you create, maintain, and select on documents.
- **stock**: The actual quantity or level of those articles that you currently have on hand. It's the numerical amount.
- **Inventaire**: The process of counting or listing the items.
- By consistently using **Article** for "stock item" and **stock** for "stock quantity" or the general concept of inventory levels, we achieve greater precision and alignment with standard French accounting and business terminology, avoiding any potential confusion with "warehouses" or physical locations.
- The capitalization of primary words in UI labels (e.g., *Stock*, *Article*, *Gestion*, *Liste*, *Rapports*) also enhances the professional look and readability of the software.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Create help files for the Qt Help Framework](#)

French (FR) - POS related labels

French (FR) – POS related labels

Let's review these POS-related labels for French (France) consistency, focusing on the use of "PdV" (Point

de Vente) as the primary abbreviation.

Overall, the existing translations are quite good in using "Point de Vente" or its abbreviation "PDV"/"PdV". The main area for improvement will be ensuring consistent capitalization and the correct use of "PdV" as the preferred abbreviation for "Point de Vente."

Here's a breakdown with suggestions:

ID	Original French	Suggested French (Improved)	English Original	Rationale for Change / Notes
1174	Contrôle d'accès au point de vente	Contrôle d'accès PdV	POS Access control	Keep "PdV" for conciseness and consistency with other abbreviations. "Point de vente" is good for formal text, but "PdV" is standard for labels.
1270	Facture de point de vente	Facture PdV	POS Invoice	Same as above. Concise.
1357	Point de vente – Analyse des ventes	PdV – Analyse des ventes	POS Sales analysis	Use "PdV" consistently at the beginning. Capitalization for "Analyse des ventes" is good for a report/section title.
1384	&Utiliser les messages PDV	&Utiliser les messages PdV	&Use POS messages	Consistency: Use "PdV" (lowercase 'd', uppercase 'V').
1409	Configuration du point de vente	Configuration PdV	POS setup	Concise.
1738	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures de point de vente pour...	Cela fermera l'écran de saisie de facture et validera toutes les factures PdV pour...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Replace "point de vente" with "PdV" for consistency.
2058	Clôture de caisse PDV	Clôture de caisse PdV	POS Cash up	Consistency with "PdV".
2098	Vous avez toujours un montant dû de %s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture de PDV !	Vous avez toujours un montant dû de %s. Il ne peut y avoir de montant impayé pour une facture PdV !	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Consistency with "PdV".
2938	Afficheur client PDV par défaut	Afficheur client PdV par défaut	Default POS Pole	Consistency with "PdV". "Afficheur client" is the correct term for pole display.
2939	Afficheur client PDV 2 x 20 caractères	Afficheur client PdV 2x20 caractères	2 X 20 chars POS Pole	Consistency with "PdV". Use 'x' instead of 'X' for multiplication in French.
2946	Arrondir le montant final PDV	Arrondir le montant final PdV	Round POS end amount	Consistency with "PdV".
3039	Options des rapports de caisse	Options des rapports de caisse PdV	POS report options	Clarify that these are POS reports by adding "PdV". Or, if "rapports de caisse" implies POS already, it could stay. But for explicit consistency, adding "PdV" makes sense.

3389	Affichage PDV	Affichage PdV	POS Display	Consistency with "PdV".
3412	Points de vente (PDV)	Points de vente (PdV)	POS Points	Consistency with "PdV". This is a good way to introduce the full term and its abbreviation.
3636	Créer un ticket de caisse	Créer un ticket de caisse PdV	Create POS ticket	Adding "PdV" makes it explicit that it's a POS ticket, if it's not clear from context. "Ticket de caisse" is already very common for a POS receipt. If "ticket de caisse" is always understood as POS, then it's fine as is.
3640	Disposition horizontale du point de vente	Disposition horizontale PdV	Horizontal POS layout	Concise.
3641	Disposition verticale du point de vente	Disposition verticale PdV	Vertical POS layout	Concise.
906014	Facture de TVA PdV	Facture de TVA PdV	POS Tax Invoice	Correct and consistent.
906087	Types de paiement PdV	Types de paiement PdV	POS Payment types	Correct and consistent.
906089	Rapport des ventes PdV	Rapport des ventes PdV	POS Sales report	Correct and consistent.
906090	Rapport de caisse actuel PdV	Rapport de caisse actuel PdV	POS Current cash report	Correct and consistent.
906091	Rapport historique de caisse PdV	Rapport historique de caisse PdV	POS Historical cash report	Correct and consistent.
906183	PdV – STARTSP100	PdV – STARTSP100	POS – STARTSP100	Correct and consistent.
906184	PdV 1	PdV 1	POS 1	Correct and consistent.
906185	PdV 2	PdV 2	POS 2	Correct and consistent.
906186	PdV A4	PdV A4	POS A4	Correct and consistent.

Summary of Recommendations:

The main recommendation is to consistently use "PdV" as the abbreviation, with lowercase 'd' and uppercase 'V', for all instances where "POS" is abbreviated. This is the most common and accepted abbreviation in French for "Point de Vente." Also, ensuring consistent capitalization for proper nouns/titles.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [What is a Help Authoring tool?](#)

French (FR) - Review of "Code" Translations

Review of "Code" Translations

Let's dive into the consistency of "Code" in your French translations. This is a crucial area for clarity and user understanding.

The term "Code" in French is quite versatile, similar to English. However, consistency in its usage, especially regarding capitalization and specific qualifiers (e.g., "d'article," "postal," "barres"), is key.

Specific corrections related to Code

"Numé ro de compte" versus "Code de compte." Label 748

You've raised an excellent point about Label ID 748: "Illegal account code!" and the use of "Numé ro de compte" versus "Code de compte." Your current location and the context of "account code" in financial software are highly relevant here.

You're right:

- A "code" often implies something that can be alphanumeric, or a unique identifier that isn't necessarily just a sequential "number."
- "Numé ro de compte" specifically means "account number," suggesting it's purely numeric or a primary sequence.

If "account code" can include letters or other references beyond just a numerical sequence (which is very common in accounting systems), then "Code de compte" is indeed the more accurate and flexible translation.

Let's refine Label ID 748 based on this understanding:

- Original English: Illegal account code!
- French (Current): Numé ro de compte invalide !
- Your Concern: "Numero" is incorrect; "Account code" includes various numbers and references.

Proposed Correction for Label ID 748:

- English (Original): Illegal account code!
- French (Original): Numé ro de compte invalide !
- French (FR) (Corrected): Code de compte invalide.

Rationale:

- Code de compte: This directly translates "account code" and allows for alphanumeric or mixed character identifiers, which is typical for "codes" in accounting software (e.g., "1100-Bank", "AR001").
- invalide: This is the correct translation for "invalid" or "illegal" in this context.
- No Exclamation Mark: Consistent with previous decisions to remove exclamation marks from system messages for a more neutral and professional tone.

This correction makes the translation more precise and functional, aligning with the common nature of "account codes" in financial records.

Ré fé rence Article Fournisseur vs Code Article Fournisseur Label 3267

You've identified a critical point of potential confusion, and you're absolutely right to flag it. If "Ré fé rence" is used for many other types of references within the system (like document references, remittance references, etc.), then using it for "Supplier stock code" will indeed create ambiguity for the user.

In such a scenario, where "reference" is a broad term, we need a more precise term for the "supplier's stock code."

Let's re-evaluate Label ID 3267: Supplier stock code with this crucial context:

- Problem: Ré fé rence Article Fournisseur causes confusion because "ré fé rence" is too broad within your system's existing terminology.

- Goal: Find a precise French term that clearly means "the code the supplier uses for this stock item," without conflicting with other "references."

Given this, the most direct and unambiguous translation that conveys "code" specifically, rather than a general "reference," would be:

Code Article Fournisseur

Let's break this down:

- Code: Clearly means "code," avoiding the ambiguity of "référence."
- Article: Means "item" or "stock item."
- Fournisseur: Means "supplier."

So, "Code Article Fournisseur" directly translates to "Supplier Item Code" or "Supplier Stock Code." This is unambiguous and aligns with the concept of a "code" being a primary identifier that links to a record.

Revised Proposed Correction for Label ID 3267:

- English (Original): Supplier stock code
- French (Original): Référence Article Fournisseur
- French (FR) (Corrected): Code Article Fournisseur

Rationale:

- Clarity and Precision: Directly uses "Code" to avoid confusion with other "references" used throughout the system.
- Accuracy: Accurately represents "Supplier stock code" as the specific code the supplier uses for your stock item.
- Consistency: Maintains the "Code X" pattern seen in Code Client, Code Fournisseur, Code Postal, etc., providing a consistent structure for "codes" across the application.
- Capitalization: Code Article Fournisseur follows the established capitalization convention for labels.

This change ensures that users clearly understand this specific field refers to the supplier's unique identifier for an item, not a generic document reference.

Review of "Code" Translations

Here's a breakdown with suggested adjustments for consistency:

Label ID	English (Original)	French (Original)	French (FR) (Corrected)	Rationale / Notes
190	Postal code	Code Postal	Code Postal	Correct. Capitalizing Postal is standard for this specific "code."
213	Stock code	Code article	Code Article	Capitalize Article for consistency as a label/field name.
289	From stock code	Du n° d'article	Du N° d'Article	Capitalize N° and Article for consistency in a label/field name. "N° d'article" is a good translation for "stock code."
391	Tax code	Code TVA	Code TVA	Correct. TVA is an acronym and always capitalized.
521	Invalid unlocking code!	Code de déverrouillage non	Code de déverrouillage non	Correct. Code de déverrouillage is clear. Remove exclamation mark for

		valide.	valide.	a neutral system message.
605	Code	Code	Code	Correct. Simple label.
652	Item code	Code article	Code Article	Duplicate of 213. Capitalize Article.
748	Illegal account code!	Numé ro de compte invalide !	Numé ro de compte invalide.	Correct French, but consider context. "Numé ro de compte" (Account number) is technically distinct from "Account code" if "code" implies a non-numeric identifier or a specific internal code. If it truly means "account number," this is fine. Remove exclamation mark.
784	Illegal stock code!	Code article invalide !	Code Article Invalide.	Capitalize Article and Invalide for a consistent label. Remove exclamation mark.
970	Unlocking code (from <@APPNAME@>):	Code de dé verrouillage (de <@APPNAME@>) :	Code de dé verrouillage (de <@APPNAME@>) :	Correct. Code de dé verrouillage is clear.
973	To get your unlocking code or	Pour obtenir votre code de dé verrouillage ou	Pour obtenir votre code de dé verrouillage ou	Correct. Code de dé verrouillage is clear.
990	Barcode	Code-barres	Code-barres	Correct. Code-barres (with hyphen) is standard.
991	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990.
1351	Bank account code	Code du compte bancaire	Code du Compte Bancaire	Capitalize Compte Bancaire for consistency as a label/field name.
1386	Barcode scanner connected	Lecteur de code-barres connecté	Lecteur de Code-barres Connecté	Capitalize Code-barres and Connecté for a more formal label/status message.
1404	Printer control code	Code de contrôle d'imprimante	Code de Contrôle d'Imprimante	Capitalize Contrôle and Imprimante for consistency.
1707	Stock code	Code article	Code Article	Duplicate of 213/652. Capitalize Article.
1772	Stock code	Code article	Code Article	Duplicate of 213/652/1707. Capitalize Article.
1774	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990/991.
1801	Barcode	Code-barres	Code-barres	Duplicate of 990/991/1774.
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera ré percuté dans tous les rapports.	Le changement du code d'article sera ré percuté dans tous les rapports.	Correct. Keep lowercase as it's part of a sentence/warning.
1804	Are you sure you want to change the code?	Ê tes-vous sûr de vouloir changer le code ?	Ê tes-vous sûr(e) de vouloir changer le code ?	Add (e) for gender neutrality. Keep lowercase for sentence.
1969	Cannot have more than %s for	Vous ne pouvez pas dé passer %s pour	Vous ne pouvez pas dé passer %s pour	Correct. Code de licence is clear. Remove exclamation mark.

	this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	cette copie non enregistré e de <@APPNAME@> % s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	cette copie non enregistré e de <@APPNAME@> %s. Veuillez vous enregistrer pour obtenir votre code de licence.	
2119	Change code	Modifier le code	Modifier le Code	Capitalize Code for consistency as a menu item/action.
2120	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Le changement du code d'article sera répercuté sur tous les rapports.	Duplicate of 1803. Keep lowercase.
2121	Are you sure you want to change the code?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	Êtes-vous sûr(e) de vouloir modifier le code ?	Duplicate of 1804. Capitalization and gender-neutrality is good.
2122	New stock code	Nouveau code d'article	Nouveau Code d'Article	Capitalize Code and Article for consistency as a label/field name.
2123	Code	Code	Code	Duplicate of 605.
2218	Debtor code	Code Client	Code Client	Correct. Capitalize Client as it's a type of code.
2219	Creditor code	Code Fournisseur	Code Fournisseur	Correct. Capitalize Fournisseur as it's a type of code.
2422	Postal code	Code postal	Code Postal	Duplicate of 190. Capitalize Postal.
2953	Print barcodes	Imprimer les codes- barres	Imprimer les Codes- barres	Capitalize Codes-barres for consistency as an action/menu item.
3078	Account code already exists!	Le code de compte existe déjà !	Le code de compte existe déjà .	Keep lowercase as it's a sentence/warning. Remove exclamation mark.
3085	Empty code!	Code vide !	Code vide.	Keep lowercase. Remove exclamation mark.
3086	Code exists!	Le code existe déjà !	Le code existe déjà .	Keep lowercase. Remove exclamation mark.
3088	Use barcode printer	Utiliser l'imprimante d'étiquettes de codes-barres	Utiliser l'Imprimante d'Étiquettes de Codes- barres	Capitalize main words for consistency as an action/setting.
3267	Supplier stock code	Référence Article Fournisseur	Référence Article Fournisseur	Correct. This is a valid alternative/more precise term for a stock code specific to a supplier.
3283	Fast add item (code/barcode/s- erial)	Ajout rapide d'article (code / code- barres / n° de sé- rie)	Ajout rapide d'article (code / code-barres / n ° de sé- rie)	Correct. Keep lowercase as it's part of a parenthetical list in a sentence. Spaces around slashes are fine.
3321	Code, description and extra description	Code, description et description supplémentaire	Code, Description et Description Supplémentaire	Capitalize main words as a label/heading for fields.
3359	Barcode printer	Imprimante de	Imprimante de Codes-	Capitalize Codes-barres for

		codes-barres	barres	consistency as a label/device type.
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Recherche de Code Postal / N° TVA / N° d'Enregistrement	Correct. Capitalization is good for key terms in a lookup title. N° is standard.
21086	Inserts a barcode	Insè re un code-barres	Insè re un code-barres	Correct. Keep lowercase as it's an action/description.
900000	Parcelware code	Code du transporteur	Code du Transporteur	Capitalize Transporteur as it's a specific type of code.
902002	External product code	Code produit externe	Code Produit Externe	Capitalize Produit and Externe for consistency.
903114	Change stock code type	Modifier le type de code de stock	Modifier le Type de Code de Stock	Capitalize main words for consistency as an action/setting.
903118	End stock code	Code de fin de stock	Code de Fin de Stock	Capitalize Fin and Stock for consistency.
903180	Enter code	Saisir le code	Saisir le Code	Capitalize Code for consistency as an action/instruction.
906021	Branch code	Code agence	Code Agence	Capitalize Agence for consistency.
906040	Yagoda barcode	Code-barres Yagoda	Code-barres Yagoda	Correct. No change needed. "Yagoda" is a proper noun.
906181	Delivery note (no codes)	Bon de livraison (sans codes)	Bon de Livraison (Sans Codes)	Capitalize Livraison and Codes.
906182	Delivery note (15 code)	Bon de livraison (15 codes)	Bon de Livraison (15 Codes)	Capitalize Livraison and Codes. (Note: English "code" vs. French "codes" for plural count).
906188	Default A4 (10 code)	A4 par dé faut (10 codes)	A4 par Dé faut (10 Codes)	Capitalize Dé faut and Codes.
906189	Default A4 (15 code)	A4 par dé faut (15 codes)	A4 par Dé faut (15 Codes)	Capitalize Dé faut and Codes.
906191	Invoice English (15 code)	Facture – Anglais (15 codes)	Facture – Anglais (15 Codes)	Capitalize Codes.
906192	Invoice Bank details (no codes)	Facture – Coordonné es bancaires (sans codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (Sans Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
906193	Invoice Bank details (15 code)	Facture – Coordonné es bancaires (15 codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (15 Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
906194	Invoice (no codes)	Facture (sans codes)	Facture (Sans Codes)	Capitalize Codes.
906195	Credit note (no codes)	Avoir (sans codes)	Avoir (Sans Codes)	Capitalize Codes.
906196	Quote (no codes)	Devis (sans codes)	Devis (Sans Codes)	Capitalize Codes.
906197	Purchase (no codes)	Achat (sans codes)	Achat (Sans Codes)	Capitalize Codes.

9061 98	Supplier return (no codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Retour Fournisseur (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9061 99	Order (no codes)	Commande (sans codes)	Commande (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 00	Invoice (10 code)	Facture (10 codes)	Facture (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 01	Credit note (10 code)	Avoir (10 codes)	Avoir (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 02	Quote (10 code)	Devis (10 codes)	Devis (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 03	Purchase (10 code)	Achat (10 codes)	Achat (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 04	Supplier return (10 code)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Retour Fournisseur (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 05	Order (10 code)	Commande (10 codes)	Commande (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 06	Invoice (15 code)	Facture (15 codes)	Facture (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 07	Credit note (15 code)	Avoir (15 codes)	Avoir (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 08	Quote (15 code)	Devis (15 codes)	Devis (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 09	Purchase (15 code)	Achat (15 codes)	Achat (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 10	Supplier return (15 code)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Retour Fournisseur (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 11	Order (15 code)	Commande (15 codes)	Commande (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 12	Invoice A4 (no codes)	Facture A4 (sans codes)	Facture A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 13	Credit note A4 (no codes)	Avoir A4 (sans codes)	Avoir A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 14	Quote A4 (no codes)	Devis A4 (sans codes)	Devis A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 15	Purchase A4 (no codes)	Achat A4 (sans codes)	Achat A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 16	Supplier return A4 (no codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Retour Fournisseur A4 (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 17	Order A4 (no codes)	Commande A4 (sans codes)	Commande A4 (Sans Codes)	Capitalize Codes.
9062 18	Invoice A4 (10 code)	Facture A4 (10 codes)	Facture A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 19	Credit note A4 (10 code)	Avoir A4 (10 codes)	Avoir A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062	Quote A4 (10	Devis A4 (10 codes)	Devis A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.

20	code)			
9062 21	Purchase A4 (10 code)	Achat A4 (10 codes)	Achat A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 22	Supplier return A4 (10 code)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Retour Fournisseur A4 (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 23	Order A4 (10 code)	Commande A4 (10 codes)	Commande A4 (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 24	Invoice A4 (15 code)	Facture A4 (15 codes)	Facture A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 25	Credit note A4 (15 code)	Avoir A4 (15 codes)	Avoir A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 26	Quote A4 (15 code)	Devis A4 (15 codes)	Devis A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 27	Purchase A4 (15 code)	Achat A4 (15 codes)	Achat A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 28	Supplier return A4 (15 code)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Retour Fournisseur A4 (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 29	Order A4 (15 code)	Commande A4 (15 codes)	Commande A4 (15 Codes)	Capitalize Codes.
9062 30	Invoice A4 Plain (no codes)	Facture A4 Vierge (sans codes)	Facture A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 31	Credit note A4 Plain (no codes)	Avoir A4 Vierge (sans codes)	Avoir A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 32	Quote A4 Plain (no codes)	Devis A4 Vierge (sans codes)	Devis A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 33	Purchase A4 Plain (no codes)	Achat A4 Vierge (sans codes)	Achat A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 34	Supplier return A4 Plain (no codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 35	Order A4 Plain (no codes)	Commande A4 Vierge (sans codes)	Commande A4 Vierge (Sans Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 36	Invoice A4 Plain (10 code)	Facture A4 Vierge (10 codes)	Facture A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 37	Credit note A4 Plain (10 code)	Avoir A4 Vierge (10 codes)	Avoir A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 38	Quote A4 Plain (10 code)	Devis A4 Vierge (10 codes)	Devis A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 39	Purchase A4 Plain (10 code)	Achat A4 Vierge (10 codes)	Achat A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 40	Supplier return A4 Plain (10 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (10 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 41	Order A4 Plain (10 code)	Commande A4 Vierge (10 codes)	Commande A4 Vierge (10 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.

9062 42	Invoice A4 Plain (15 code)	Facture A4 Vierge (15 codes)	Facture A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 43	Credit note A4 Plain (15 code)	Avoir A4 Vierge (15 codes)	Avoir A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 44	Quote A4 Plain (15 code)	Devis A4 Vierge (15 codes)	Devis A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 45	Purchase A4 Plain (15 code)	Achat A4 Vierge (15 codes)	Achat A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 46	Supplier return A4 Plain (15 code)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Retour Fournisseur A4 Vierge (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 47	Order A4 Plain (15 code)	Commande A4 Vierge (15 codes)	Commande A4 Vierge (15 Codes)	Capitalize Vierge and Codes.
9062 48	Invoice No Tax (no codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Facture Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 49	Credit note No Tax (no codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Avoir Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 50	Quote No Tax (no codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Devis Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 51	Purchase No Tax (no codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Achat Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 52	Supplier return No Tax (no codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 53	Order No Tax (no codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Commande Sans TVA (Sans Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 54	Invoice No Tax (15 code)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Facture Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 55	Credit note No Tax (15 code)	Avoir Sans TVA (15 Codes)	Avoir Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 56	Quote No Tax (15 code)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Devis Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 57	Purchase No Tax (15 code)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Achat Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 58	Supplier return No Tax (15 code)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Retour Fournisseur Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 59	Order No Tax (15 code)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Commande Sans TVA (15 Codes)	Already capitalized. Correct.
9062 60	Invoice – Bank details (10 code)	Facture – Coordonné es bancaires (10 codes)	Facture – Coordonné es Bancaires (10 Codes)	Capitalize Coordonné es Bancaires and Codes.
9062 61	Invoice – English (10 code)	Facture – Anglais (10 codes)	Facture – Anglais (10 Codes)	Capitalize Codes.
9062 62	Invoice – English (no codes)	Facture – Anglais (sans codes)	Facture – Anglais (Sans Codes)	Capitalize Codes.

9062 76	Document layout (10 code)	Mise en page – Document (10 codes)	Mise en Page – Document (10 Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9062 77	Document layout (15 code)	Mise en page – Document (15 codes)	Mise en Page – Document (15 Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9062 78	Document layout (no codes)	Mise en page – Document (sans codes)	Mise en Page – Document (Sans Codes)	Capitalize Page, Document, and Codes.
9065 83	Tax codes – Tax rates	Codes TVA – Taux d'Imposition	Codes TVA – Taux de TVA	Changed "Taux d'Imposition" to "Taux de TVA" as per previous decision for clarity when only TVA is implied. Correct: Capitalization as a heading/title.
9065 91	NO-TAX Document layout (15-code)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Mise en Page de Document SANS TVA (15 Codes)	Correct. Already well-capitalized and phrased.

Summary of Key Changes and Consistency Rules:

- Capitalization for Labels/Headings: Consistently capitalize the first letter of each significant word in multi-word labels, titles, or menu items (e.g., Code Article, Code Postal, Code de Déverrouillage). This improves readability and provides visual structure in the UI.
- "Code article" vs. "N° d'article": Both are acceptable for "stock code" or "item code." Code Article is more direct, while N° d'article emphasizes it's a "number" identifier. I've maintained existing choices but ensured capitalization.
- "Numé ro de compte" vs. "Code de compte": For "Account code," "Code de compte" is a direct translation. "Numé ro de compte" (Account number) implies it's strictly numeric. If the "code" can be alphanumeric, "Code de compte" (or Code du Compte Bancaire) is better. For 748, where it's Numé ro de compte invalide, it seems "number" is indeed implied, so it remains.
- "Code-barres": Always hyphenated and lowercase 'b' unless it starts a capitalized phrase.
- Exclamation Marks: Removed exclamation marks from system messages to adopt a more neutral and polite tone, common in French software.
- Pluralization: Ensured French pluralization (e.g., "10 codes") matches the English context, even if the English uses singular ("10 code").

These adjustments will create a more uniform and professional French translation for all your "code" related labels!

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your CHM Help File Output with HelpNDoc](#)

French (FR) - Open item processing related labels

French (FR) - Open item processing related labels

Let's review these French translations for "Open Item processing labels." Overall, many of them are quite good, but there are definitely opportunities for improvement to align them more closely with standard and natural French accounting/software terminology.

The main concept to convey is "Open Item" which in French accounting is typically referred to as "Letrage" (matching) or "Écritures non soldées" (unsettled entries / open entries).

Here's a detailed review with suggested improvements:

ID	Original French	Suggested French (Improved)	English Original	Rationale for Change / Notes
110	&Ré affectation	&Letrage (or	&Open item	"Ré affectation article" is a bit clunky and

	article ???	&Ré affectation des écritures non soldées)	relink	not standard. "Lettrage" is the most common term for matching/relinking open items. If "relink" implies changing an existing link, "Ré affectation des écritures non soldées" is more precise. "Ré affectation d'article" could also work, but "écriture" is more precise for an accounting entry.
184	Compte article	Compte de lettrage (or Compte à écritures non soldées)	Open item account	"Compte article" isn't idiomatic. "Compte de lettrage" (matching account) or "Compte à écritures non soldées" (account with unsettled entries) are much better.
265	Utilisation des éléments en suspens	Gestion des écritures non soldées	Use open item	"Éléments en suspens" is okay, but "écritures non soldées" is more specific to accounting. "Utilisation" sounds a bit like "how to use." "Gestion" (management) is a better fit for a feature or setting.
359	Ré affectation des éléments non soldés	Ré affectation des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item relink	"Éléments non soldés" is acceptable, but "écritures non soldées" is more precise. "Lettrage" if it's a general matching function. "Ré affectation" implies changing an existing link.
360	Liaison des éléments non soldés	Liaison des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item link	Same as above, "écritures non soldées" is better. "Liaison" (linking) is good. "Lettrage" is the action itself.
404	Liaison des éléments non soldés	Liaison des écritures non soldées (or Lettrage)	Open item link	Duplicate, same comment.
820	Le fonctionnement sur la base des encaissements exige que tous les clients et fournisseurs soient convertis en comptes à articles non soldés. Souhaitez-vous continuer ?	L'exploitation en base encaissement exige que tous les comptes clients et fournisseurs soient gérés en lettrage (ou "à écritures non soldées"). Souhaitez-vous continuer ?	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account. Do you want to continue?	"Fonctionnement sur la base des encaissements" is fine, but "exploitation en base encaissement" is more concise. "Articles non soldés" could be improved to "écritures non soldées" or "en lettrage". "Convertis en comptes à articles non soldés" -> "gérés en lettrage" or "gérés en écritures non soldées".
1278	Sélection d'article non soldé	Sélection d'écriture non soldée (or Sélection de lettrage)	Open item selection	"Article" again, "écriture" is better. "Sélection de lettrage" is good for a matching selection.
1320	Article non soldé	Écriture non soldée	Open Item	Crucial improvement. "Article non soldé" isn't a standard accounting term. "Écriture non soldée" (unsettled entry) is the correct and common term in French accounting for an open item.
1979	Sélection d'article non	Sélection d'écriture non soldée (or	Open item selection	Duplicate, same comment.

	soldé	Sé lection de lettrage)		
1983	Pas un journal d'article non soldé	Pas un journal de lettrage (or Pas un journal à é critures non soldé es)	Not open item journal	"Journal d'article non soldé" is awkward. "Journal de lettrage" or "Journal à é critures non soldé es" are much better.
2034	Sé lection des é critures ouvertes	Sé lection des é critures non soldé es	Open item selection	"É critures ouvertes" is acceptable and understood, but "é critures non soldé es" is more precise and commonly used in French for "open items" as in "items that haven't been settled/closed yet." "Ouvertes" could imply simply "available for entry."
2440	&Ouvrir l'é lé ment	&Ouvrir l'é criture (or &Lettrer l'é criture)	&Open item	"&Ouvrir l'é lé ment" is a bit literal. "&Ouvrir l'é criture" is better. If it refers to performing the matching, then "&Lettrer l'é criture" is very specific and good. If it's about making an item available for matching, "&Rendre l'é criture non soldé e" could be an option too, but less likely.
2909	Journaux des é lé ments ouverts	Journaux de lettrage (or Journaux des é critures non soldé es)	Open item ledgers	"É lé ments ouverts" is okay, but "lettrage" or "é critures non soldé es" is more standard for this context. "Journaux de lettrage" is very common.
2962	Supprimer l'é criture ouverte	Supprimer l'é criture non soldé e (or Dé lier l'é criture)	Suppress open item	"É criture ouverte" is acceptable. "É criture non soldé e" is more precise. If "Suppress" means to undo a linking, then "Dé lier l'é criture" (un-link the entry) is also a good option.
3038	Compte d'é critures non soldé es	Compte de lettrage (or Compte à é critures non soldé es)	Open item account	Good direct translation, but "Compte de lettrage" is more concise and idiomatic.
3274	Sé lectionner dans la liste des é critures non soldé es du compte	Sé lectionner dans la liste des é critures non soldé es du compte	Select from account open item list	This is a good translation already. Could also say "Sé lectionner depuis la liste de lettrage du compte".
3326	É criture non soldé e	É criture non soldé e	Open item	Excellent and correct. This is the preferred term for "Open Item" in isolation.
3526	Articles ouverts avec date de paiement à partir de	É critures non soldé es avec date de paiement à partir de	Open Items with paydate from	"Articles ouverts" should be "é critures non soldé es." The rest is fine.
903137	Dé finir tous les débiteurs en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les clients (or Dé finir tous les clients en mode "é critures non soldé es")	Set all debtors to open item	"Dé biteurs" is acceptable, but "clients" is the standard term in French for trade debtors. "Mode 'article ouvert'" is clunky. "Activer le lettrage" (activate matching) is the most natural way to say "set to open item mode."
903138	Dé finir tous les cré anciers en mode « article ouvert »	Activer le lettrage pour tous les fournisseurs (or Dé finir tous les fournisseurs en mode "é critures non soldé es")	Set all creditors to open item	Same as above, "fournisseurs" for creditors. "Activer le lettrage" is best.

906 061	Liste des é critures – Articles en suspens	Liste des é critures – É critures non soldé es (or Liste des é critures – Lettrage)	Transaction list – Open item	"Articles en suspens" is less common in this context than "é critures non soldé es" or "lettrage." "É critures non soldé es" is the most direct and accurate.
906 143	Historique des soldes dé taillé s (articles en suspens)	Historique des soldes dé taillé s (é critures non soldé es)	Balances detail history (open item)	"Articles en suspens" should be "é critures non soldé es."
906 144	Totaux des é critures en suspens (articles en suspens)	Totaux des é critures non soldé es (articles en attente de lettrage)	Outstanding open item transaction totals	"É critures en suspens" is okay. "Articles en suspens" should be "é critures non soldé es." To convey "outstanding" and "open item" more clearly, you might consider "Total des é critures non soldé es en attente" or "Totaux des transactions non lettré es." The suggested "articles en attente de lettrage" is a bit long but very clear. "É critures non soldé es" is probably sufficient.

Key Takeaways for French Translation of "Open Item":

- "É criture non soldé e": This is the most accurate and widely used term for an "open item" or "unsettled entry" in French accounting.
- "Lettrage": This refers to the process of matching or settling open items. It's often used when talking about the feature itself (e.g., "Gestion du lettrage" – Open item management).
- Avoid "Article": Unless you are literally talking about an inventory item, "article" is usually not the correct translation for an accounting "item" or "entry." Use "é criture."
- "Clients" and "Fournisseurs": Always use these for Debtors and Creditors respectively in French accounting contexts.

By implementing these changes, your French translations will be much more natural, professional, and consistent with French accounting standards, improving the user experience for French speakers.